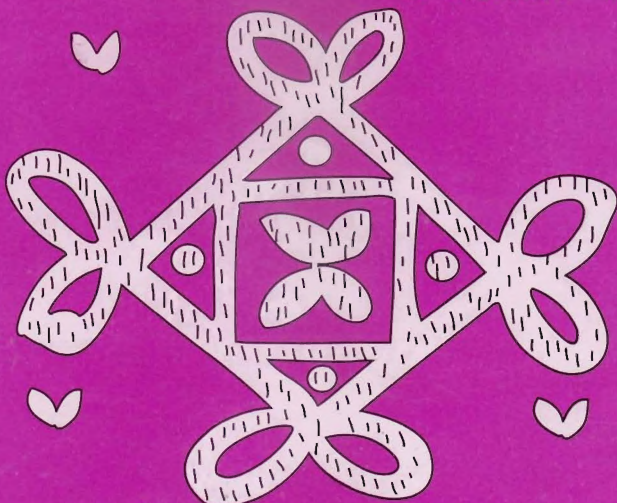


চর্যাঙ্গীতিকা

সম্পাদনায়

মুহম্মদ আবদুল হাই
ও আনোয়ার পাশা



চর্যাগীতিকা

সম্পাদনায়

মুহম্মদ আবদুল হাই

অধ্যক্ষ, বাংলা ও সংস্কৃত বিভাগ

ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয়।

ও

আনোয়ার পাশা

অধ্যাপক, বাংলা বিভাগ

ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয়।



টুডেও ওয়েজ
বাংলাবাজার, ঢাকা।

সূচীপত্র

॥ ভূমিকা ১- ৬০ ॥

প্ৰাচীন আবিষ্কার প্রসঙ্গ—১ ॥ নামকরণ—২ ॥ মূল ও বৃত্তি—৪ ॥

তিব্বতী অনুবাদ—৬ ॥ রচনাকাল—৮ ॥ রচয়িতা—১০ ॥

তান্ত্রিক সাধনা ও চর্যাপদ—১৩ ॥ তত্ত্বদর্শন—১৭ ॥

ভাষা প্রসঙ্গ—১৮ ॥ ছন্দ—২৯ ॥

প্রাচীন সঙ্গীতশাস্ত্র, চর্যগীতি ও রাগরাগিণী—৩২ ॥

সাহিত্যিক মূল্য—৩৫ ॥ দেশকাল ও সমাজ-জীবন—৪৫ ॥

॥ মূল ও অনুবাদ (শব্দার্থ ও টীকাসহ) ৬১—১৮৪ ॥

| চর্যাসংখ্যা | পদকর্তা | পৃষ্ঠা |
|-------------|-------------------------------------|--------|
| ১। | লুইপাদানাম্ | ৬৩ |
| ২। | কুঙ্করীপাদানাম্ | ৬৫ |
| ৩। | বিরূপাদানাম্ | ৬৭ |
| ৪। | গন্ডরীপাদানাম্ | ৭০ |
| ৫। | চাটিল্পাপাদানাম্ | ৭২ |
| ৬। | ভুস্কুপাদানাম্ | ৭৫ |
| ৭। | কাহপাদানাম্ | ৮৭ |
| ৮। | কম্বলান্বরপাদানাম্ | ৮০ |
| ৯। | কাহপাদানাম্ | ৮২ |
| ১০। | কৃষ্ণপাদানাম্ (কাহপাদানাম্) | ৮৫ |
| ১১। | কৃষ্ণাচার্যপাদানাম্ (কাহপাদানাম্) | ৮৯ |
| ১২। | কৃষ্ণপাদানাম্ (কাহপাদানাম্) | ৯১ |

| চর্যাসংখ্যা | পদকর্তা | পৃষ্ঠা |
|-------------|---|--------|
| ১০। | কৃষ্ণাচার্যপাদানাম্, (কাহ্নপাদানাম্,) | ১৪৫ |
| ১৪। | ডোম্বীপাদানাম্, | ১৪৭ |
| ১৫। | শান্তিপাদানাম্, | ১৪০ |
| ১৬। | মহীধরপাদানাম্, (মহীতাপাদানাম্,) | ১০০ |
| ১৭। | বীণাপাদানাম্, | ১০৬ |
| ১৮। | কৃষ্ণবজ্রপাদানাম্, (কাহ্নপাদানাম্,) | ১০১ |
| ১৯। | কৃষ্ণপাদানাম্, (কাহ্নপাদানাম্,) | ১১২ |
| ২০। | কুঙ্করীপাদানাম্, | ১১৪ |
| ২১। | ভুস্কুপাদানাম্, | ১১৬ |
| ২২। | সরহপাদানাম্, | ১১৯ |
| ২৩। | ভুস্কুপাদানাম্, | ১২১ |
| ২৬। | শান্তিপাদানাম্, | ১২৩ |
| ২৭। | ভুস্কুপাদানাম্, | ১২৫ |
| ২৮। | শবরপাদানাম্, | ১২৮ |
| ২৯। | নুইপাদানাম্, | ১৩১ |
| ৩০। | ভুস্কুপাদানাম্, | ১৩৪ |
| ৩১। | আর্ষদেবপাদানাম্, (আজ্জদেব) | ১৩৬ |
| ৩২। | সরহপাদানাম্, | ১৩৯ |
| ৩৩। | চেষ্টণপাদানাম্, | ১৪২ |
| ৩৪। | দারিকপাদানাম্, | ১৪৫ |
| ৩৫। | ভাদেপাদানাম্, | ১৪৮ |
| ৩৬। | কৃষ্ণপাদানাম্, (কাহ্নপাদানাম্,) | ১৫০ |
| ৩৭। | ভাড়কপাদানাম্, | ১৫২ |

| চর্চাসংখ্যা | পদকর্তা | পৃষ্ঠা |
|-------------|-----------------------------|--------|
| ৩৮। | সরহপাদানাম্, | ১৫৫ |
| ৩৯। | সরহপাদানাম্, | ১৫৮ |
| ৪০। | কাহপাদানাম্ (কাহপাদানাম্) | ১৬১ |
| ৪১। | ভুস্কপাদানাম্ | ১৬৩ |
| ৪২। | কাহপাদানাম্ (কাহপাদানাম্) | ১৬৫ |
| ৪৩। | ভুস্কপাদানাম্ | ১৬৭ |
| ৪৪। | কৌকপাদানাম্ (কৌকপাদানাম্) | ১৬৯ |
| ৪৫। | কাহপাদানাম্ | ১৭১ |
| ৪৬। | অমনন্দীপাদানাম্ | ১৭৩ |
| ৪৭। | খামপাদানাম্ (খামপাদানাম্) | ১৭৫ |
| ৪৯। | ভুস্কপাদানাম্ | ১৭৮ |
| ৫০। | শবরপাদানাম্ | ১৮১ |
| | (প্রথম চরণের সূচী) | ১৮৬ |

ভূমিকা

॥ পৃথি আবিষ্কার প্রসঙ্গ ॥

স্বর্গীয় হরপ্রসাদ শাস্ত্রী তাঁর সম্পাদিত 'বৌদ্ধগান ও দোহা'র মূখবন্ধে লিখেছেন—‘যখন প্রথম চারিদিকে বাঙ্গালা স্কুল বসান হইতেছিল এবং লোকে বিদ্যাসাগর মহাশয়ের বর্ণ পরিচয়, বোধোদয়, চরিতাবলী, কথামালা পড়িয়া বাঙ্গালা শিখিতেছিল, তখন তাহারা মনে করিয়াছিল, বিদ্যাসাগর মহাশয়ই বাঙ্গালা শিখিতেছিল, তখন তাহারা মনে করিয়াছিল, বিদ্যাসাগর মহাশয়ই বাঙ্গালা ভাষার জন্মদাতা। কারণ, তাহারা ইংরেজীর অনুবাদ মাগ পড়িত, বাঙ্গালা ভাষার যে আবার একটা সাহিত্য আছে এবং তাহার যে আবার একটা ইতিহাস আছে, ইহা কাহারও ধারণা ছিল না।—ক্রমে রামগতি মহাশয়ের বাঙ্গালা ভাষার ইতিহাস ছাপা হইল। তাহাতে কাশীদাস কবীবাস, কবিকঙ্কণ প্রভৃতি কয়েকজন বাঙ্গালা ভাষার প্রাচীন কবির বিবরণ লিখিত হইল। বোধ হইল, বাঙ্গালা ভাষায় তিন শত বৎসর পূর্বে ধর্মিকতক কাব্য লেখা হইয়াছিল; তাহাও এমন কিছু নয়, প্রায়ই সংস্কৃতের অনুবাদ।’—এই হচ্ছে ঊনবিংশ শতাব্দীর শেষার্ধ্বে বাংলা ভাষা ও সাহিত্য সম্পর্কে সাধারণ শিক্ষিত বাঙালীর ধারণা। কিন্তু ধারণাটাই যাই হোক, এ কথাও সত্য যে—ঐ সময়টা ছিল বাঙালীর বিকাশের যুগ, জীবনের নানা ক্ষেত্রে তার অনুসন্ধিৎসা ও কৌতুহল তখন বিচিত্রমুখী হয়ে উঠেছে। এই বিচিত্র অনুসন্ধিৎসার অঙ্গ হিসেবেই আমরা লক্ষ করি, বৌদ্ধধর্মের ইতিবৃত্ত ও সাহিত্য সম্পর্কে তথ্যানুসন্ধান শুরুর হয়েছে তখন। হরপ্রসাদ শাস্ত্রীও বৌদ্ধধর্মের ইতিবৃত্ত সন্ধানেই নেপাল যাত্রা করে এ-পর্যন্ত প্রাপ্ত বাংলা সাহিত্যে আদি নিদর্শন চর্যাপদ আবিষ্কার করেন। শাস্ত্রী মহাশয়ের পূর্বে এ-সম্পর্কিত তথ্য সংগ্রহে প্রথম প্রবৃত্ত হন রাজা রাজেন্দ্র লাল মিত্র। সম্ভবত তিনিই প্রথম নেপাল যাত্রা করে সংস্কৃতে রচিত অনেকগুলি বৌদ্ধ ধর্ম ও সাহিত্যের পৃথি প্রাপ্ত হন এবং ১৮৮২

খ্রীষ্টোন্দে Sanskrit Buddhist Literature In Nepal নাম দিয়ে সে সবেৰ
একটি তালিকাও প্রকাশ করেন।^১ রাজেন্দ্রলাল মিত্রের পর তাঁরই পদাঙ্ক অনু-
সরণ ক'রে নেপালে পুঁথি সংগ্রহের চেষ্টায় যান হরপ্রসাদ শাস্ত্রী। শাস্ত্রী
মশায়ের ইচ্ছাটা ছিল এই রকম—‘নেপালে হিন্দু রাজার অধীনে বৌদ্ধধর্ম’
কিরূপে চলিতেছে দেখিতে যাইব’।^২ সে সময় শাস্ত্রী মশায় বৌদ্ধধর্ম সম্পর্কে
অত্যন্ত কৌতুহলী হয়ে পড়েছিলেন। যে ভারতে বৌদ্ধধর্মের উদ্ভব সেই ভারতের
মাটি থেকে বৌদ্ধধর্ম একেবারে বিলুপ্ত হয়ে যাবে—এটি তাঁর কাছে অসম্ভব ঘটনা
মনে হয়েছিল এবং এইটাই সম্ভাব্য ব্যাপার বলে তাঁর মনে হয়েছিল যে, নিশ্চয়ই
কোন-না কোনো ছদ্মবেশে বৌদ্ধধর্ম এখানে আত্মগোপন ক'রে আছে। তিনি ধর্ম
ঠাকুরকে প্রচ্ছন্ন বৌদ্ধ বলে মনে করেছিলেন—‘নানা কারণে আমার সংস্কার
হইয়াছিল যে, ধর্মমঙ্গলের ধর্মঠাকুর বৌদ্ধ ধর্মের শেষ’।^৩ শাস্ত্রী মশায়ের এ
সিদ্ধান্ত পরবর্তীকালে অসার প্রমাণিত হয়েছে, কিন্তু তাঁর অনুসন্ধিৎসা বিফলে
যায়নি। তিনবার তিনি নেপালে যান, ১৮৯৭-৯৮ খ্রীষ্টাব্দে দুবার এবং
শেষবার ১৯০৭ খ্রীষ্টাব্দে। এই শেষবার তিনি আবিষ্কার করেন বাংলা
সাহিত্যের মূল্যবান সম্পদ চর্যাপদ। ১৯০৭ সালে আবার নেপালে গিয়া আমি
কয়েকখানি পুঁথি দেখিতে পাইলাম। একখানির নাম চর্যাচর্যাবিনশ্চয়, উহাতে
কতকগুলি কীর্ত্তনের গান আছে ও তাহার সংস্কৃত টীকা আছে। গানগুলি
বৈষ্ণবদের কীর্ত্তনের মত, গানের নাম চর্যাপদ।^৪

II নামকরণ II

হরপ্রসাদ শাস্ত্রীর আবিষ্কৃত পুঁথির নাম ‘চর্যাচর্যাবিনশ্চয়’। পুঁথির মধ্যে
‘চর্যাচর্যাবিনশ্চয়’ নাম যেমন আছে, তেমনি তার প্রথম বন্দনা শ্লোকে আছে—
‘শ্রীলক্ষ্মীচরণাদিসিদ্ধরচিতপ্যাশ্চর্য্যচর্যাচরে’...। এখানে পাওয়া যাচ্ছে আশ্চর্য্য-
চর্যাচর্য শব্দটি। এ থেকে বিদ্যুৎশেখর শাস্ত্রী মনে করেন গ্রন্থের প্রকৃত নাম
‘আশ্চর্য্যচর্যাচর্য’।^৫ প্রবোধচন্দ্র বাগচী দুটি নামের কোনটিই গ্রহণ করেননি।
ভার্ত্তি মতে প্রকৃত নাম হবে ‘চর্যাশ্চর্য্যাবিনশ্চয়’, লিপিকর ভুল করে ‘চর্যাচর্য্য-
বিনশ্চয়’ লিখেছেন।^৬ সুকুমার সেন এই মত সমর্থন করেছেন।^৭ তবে ‘চর্যাচর্য্য-
বিনশ্চয়’ শব্দটি যে লিপিকরের ভুল মাত্র—একথা তাঁরা কেউই প্রমাণ করেননি,

অনুমানের সাহায্যে বলেছেন মাত্র। মনীন্দ্র মোহন বসু, যুক্তিসঙ্গতভাবেই লিখেছেন—‘পুঁথিতে যে পাঠ রহিয়াছে তাহাতে যখন অর্থ-সঙ্গতি লক্ষিত হয় তখন রূপনার সাহায্যে নামের পরিবর্তন করিবার কোন প্রয়োজন আছে বলিয়া মনে হয় না।’ তিনি অর্থ-সঙ্গতি দেখিয়েছেন এই ভাবে—‘চর্য্য অথে’ আচরণীয় এবং অচর্য্য অথে’ অনাচারণীয়। অতএব বুঝা যাইতেছে যে, ধর্ম্মসম্বন্ধীয় বিধি নিষেধ লইয়া ঐ পদগুলি রচিত হইয়াছিল।’

অশ্চর্য্যচর্য্যায়ের অর্থ ‘আশ্চর্য্য’ বা অদ্ভুত চর্য্যসমূহ। শ্লোকটির পরবর্তী চরণ হচ্ছে—সদ্বর্জা বগমায় নিমলগিরাং টীকাং বিধাস্যে প্ফুটম্’। সমগ্র শ্লোকটির অর্থ—‘শ্রীলদ্বীপাদ প্রমুখ সিদ্ধাচার্য্য’ রচিত অদ্ভুত চর্য্যসমূহে প্রবেশের সদ্বর্জ্য নিদেশ করবার জন্য নিমলগিরা নামক টীকা রচনা করা হ’ল।—এখানে স্পষ্ট বুঝা যাচ্ছে—‘আশ্চর্য্য’ শব্দটি ‘চর্য্যায়’ (= চর্য্যসমূহ) শব্দের বিশেষণ। সেক্ষেত্রে ‘আশ্চর্য্যচর্য্যায়ের’ শব্দটিতে সংকলনের নাম হিসেবে গ্রহণ করা যুক্তিযুক্ত বলে মনে হয়না। এ সম্পর্কে মন্তব্য করতে গিয়ে মণীন্দ্র মোহন বসু লিখেছেন—“অন্য টীকাকার লিখিয়াছেন—সিদ্ধাচার্য্যশ্রীলদ্বীপাদঃ প্রণিধিপ্রেমিতাবতারগাথং কাঅতরদ্ব্যজেন্দুদ্বধর্ম্ম তাপীঠিকাং প্রাকৃতভাসয়া রচিয়তুমাহ কায়ৈত্যাং (হরপ্রসাদ শাস্ত্রী সম্পাদিত ‘বৌদ্ধগান ও দোহার’ ২য় পৃষ্ঠা চুটব্য—সম্পাদক)। এখানেও ‘সুদ্বধর্ম্ম’তাপীঠিকা’ শব্দটি চর্য্যার সমনামরূপে ব্যবহৃত হইয়াছে। এজন্য চর্য্যাপদের পরিবর্তে’ ইহাদের ‘সুদ্বধর্ম্ম’তাপীঠিকা’ নামকরণ করা সঙ্গত হইবে কি?’

হরপ্রসাদ শাস্ত্রীর ধারণা ছিল, তিনি চর্য্যগীতি-সংগ্রহের মূল পুঁথিই (টীকা-সহ) আবিষ্কার করেছেন। কিন্তু সকল পণ্ডিতই পরবর্তীকালে এ বিষয় একমত যে, শাস্ত্রী মশায়ের সংগৃহীত পুঁথিটি আসলে বৃত্তি বা টীকার। বৃত্তির সঙ্গে পাঠের স্দবিধা বিবেচনা ক’রে মূল চর্য্যগুলিও উদ্ধৃত হইয়েছিল। সুতরাং স্পষ্টই বুঝা যাচ্ছে, ‘চর্য্যায়বিনিশ্চয়’ নামটি মূল চর্য্য-সংগ্রহ গ্রন্থের নয়, সংস্কৃত টীকার। চর্য্যগীতিগুলি সংকলিত হওয়ার পর সাধারণের স্দবিধার্থে তার সংস্কৃত টীকা রচিত হইয়েছিল। শাস্ত্রী-সংগৃহীত পুঁথির লিপিকর এক পুঁথি থেকে মূল গীতি এবং অন্য পুঁথি থেকে টীকা নকল করেছিলেন বলে মনে হয়।

তাহ'লে এখন প্রশ্ন দাঁড়ায়, মূল চৰ্চাসংকলন-গ্রন্থখানির নাম কী ছিল? পৰিভ্ৰমণের অনুমান অনুসারে সেই নাম হচ্ছে 'চৰ্চাগীতিকোষ'। তিব্বতী অনুবাদ ও তেঙ্গুর-তালিকা^১ এই অনুমানের সপক্ষেই সহায়তা করে।

।। মূল ও বৃত্তি।।

পূর্বেই বলেছি, মূল ও বৃত্তি ছিল প্রথমে পৃথক দু'খানি গ্রন্থ। কোনো লিপিকর এদের একত্রে গ্রহিত করেন। এ কথা যে সত্য তার প্রমাণ পুঁথির মধ্যেই ছড়িয়ে আছে। দেখা যাচ্ছে, মূলের পাঠ ও টীকার পাঠ সর্বত্র মিলছেন। এতে প্রমাণিত হয়, টীকাকার মূলের যে পুঁথি অনুসরণে টীকা রচনা করেছিলেন সেই পুঁথি লিপিকরের সামনে ছিল না। আর একটি ব্যাপারও সর্বশেষ লক্ষণীয়। ১০ সংখ্যক চৰ্চার পর নেপালে প্রাপ্ত পুঁথিতে আছে—“লাড়ীডোম্বী-পাদনাম্ স্নেত্যাদি। চৰ্চায়া ব্যাখ্যা নাস্তি।” এখানে স্পষ্ট বন্ধা যাচ্ছে, এই পুঁথির লিপিকরের সামনে মূল চৰ্চাসমূহের যে পুঁথিটি ছিল তাতে এই খানে এমন একটি চৰ্চা ছিল যা টীকাকার ব্যাখ্যা করেন নি। তার মানেই টীকাকার মূলের যে পুঁথি অবলম্বনে টীকা রচনা করেছিলেন তাতে ঐ পদটি ছিলনা, কিন্তু লিপিকরের ব্যবহৃত পুঁথিতে ঐ পদটি ছিল। এইভাবে টীকাকরের অবলম্বিত পুঁথিতে চৰ্চাসংখ্যা ৫০; কিন্তু লিপিকরের পুঁথিতে চৰ্চা ছিল ৫১টি। তাই বলা যায়, মোট চৰ্চাসংখ্যা মূলে ৫০টি ছিল না, ছিল ৫১টি।

অতঃপর মূলের পাঠ ও বৃত্তিতে উদ্ধৃত পাঠের পার্থক্য দেখিয়ে একটি তালিকা দেওয়া যাচ্ছে—

| চৰ্চা-সংখ্যা | চরণ | লিপিকরের মূল পাঠ | টীকাতে ব্যাখ্যার উদ্দেশ্যে উদ্ধৃত পাঠ |
|--------------|-----|---------------------|--|
| ২ | ৯ | অইসন | অইসনি |
| ৬ | ৫ | চছুপই | খন্ডই |
| ৮ | ১ | ভরিতী | ভরিলী |
| ১২ | ১ | পিহাড়ি | পিড়ি |
| ১২ | ৯ | দাহ | দায় |
| ১৬ | ৯ | গঅগাসন | গগনগঙ্গা |
| ২০ | ৩ | ফেটলিউ | ফিটলেসু |

ভূমিকা

| | | | |
|----|----|--------------|------------|
| ২০ | ৫ | পহিল | পহিলে |
| ২০ | ৭ | জ্ঞান জ্যোবন | নব যৌবন |
| ৩০ | ৩ | উইত্তা | উইএ |
| ৩০ | ৬ | নিহরে | নিহএ |
| ৩১ | ৫ | চাম্দরে | চাম্দেরি |
| ৩১ | ৭ | ছাড়িঅ | ছাড়িল |
| ৩২ | ৭ | পার উআরে | পারোআরে |
| ৩৩ | ২ | হাড়ীত | হন্ডী (ত) |
| ৩৩ | ০ | বেগ | বেঙ্গ |
| ৩৩ | ৫ | বলদ | বলদা |
| ৩৩ | ৫ | গবিআ | গাবী |
| ৩৬ | ৮ | ঘোরিঅ | ঘানিক |
| ৩৮ | ৫ | নোবাহ | নোবাস |
| ৩৮ | ৭ | বাটত | বাটত (ভয়) |
| ৩৮ | ৯ | খরে সোস্তে | খর-সোস্তে |
| ৩৯ | ১ | সুইণা | সুইণে |
| ৩৯ | ৯ | ভণিস্তি | ভণ (ই) |
| ৪০ | ৫ | আলে | অলে |
| ৪০ | ৭ | জে তই | তেজই |
| ৪০ | ৮ | বোধ | বোব |
| ৪৫ | ৯ | সু তর | সুন তর |
| ৪৬ | ১ | পেথ | পেথই |
| ৪৭ | ৩ | ডাহ | দাহ |
| ৪৯ | ২ | অদঅবঙ্গালে | অদমবঙ্গালে |
| ৪৯ | ৩ | চন্ডালী | চন্ডালে |
| ৪৯ | ৫ | ডহি জে। | দহিঅ |
| ৪৯ | ৭ | সোণ তর | সোন র |
| ৫০ | ৩ | ছাড় | ছাড় |
| ৫০ | ১১ | ভাইলা | গড়িল |

।। তিব্বতী অনুবাদ।।

নেপালে প্রাপ্ত পুথির শেষের কয়েকখানা পাতা পাওয়া যায়নি বলে চর্যাগুলির টীকাকার কে তা জানা যায়না। তিব্বতী অনুবাদ আবিষ্কৃত হওয়ার পর জানা গেল, এই টীকা-রচয়িতার নাম মুনী দত্ত এবং তিব্বতী অনুবাদের নাম কীতিচন্দ্র। তিব্বতী অনুবাদের সংবাদ প্রথম দিয়েছিলেন ডঃ সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায়। তেঙ্গুর-তালিকা অনুধাবন করেই তিনি এই অনুবাদ-গ্রন্থের আভাস পান। ডঃ চট্টোপাধ্যায়ের ইঙ্গিত অনুসারে অনুসন্ধান চালিয়ে ডঃ প্রবোধচন্দ্র বাগচী এই তিব্বতী অনুবাদ গ্রন্থখানি সংগ্রহ করেন।

নেপালী পুথিতে কয়েকটি পাতা নষ্ট হয়ে যাওয়ার ফলে সাড়ে তিনটি চর্যা (যথা:—২০ সংখ্যক চর্যার অধর্ক, ২১, ২৫ ও ৪৮ সংখ্যক চর্যা) পাওয়া যায়নি। কিন্তু তিব্বতী অনুবাদের সেগুলি পাওয়া গেল। সেই তিব্বতী অনুবাদ ও বস্তু অবলম্ব্যে ডঃ সুনীতিকুমার সেন তাঁর চর্যাগীতিপদাবলীতে তাদের কল্পিত পাঠ স্থির করেছেন এইভাবে—

২০ (শোধ)

কাএ অপণা ন তুটেই মালা বি অহারেই
জাল অকাল বেগি বি লেই।।
জাল ন সিকল রে হরিণা এক বি বাসই
চণ্ডল চণ্ডল চলি রে সূণ মাঝে সমাই।।

২৪

কাহ

রাগ ইন্দ্রতাল
জইসে চান্দ উইআ হোই
চিঅরাজ তইসে সোহিঅই।
মোহমল গুর-উএসে জাই
আঅন্তন ইন্দী গঅন সমাই।

খসম-বীঅ জা খসমে জাই
 নিঅ রুখহ, তিহুঅন ছাঅ বিছাই।
 স্খ উএলা জিম রাতি পোহাই
 ভবসমুদা মোহ তিম অবসরি জাই।
 হংস-রাঅ জিম পানী লেই
 ভব আহারি এহ, কাহে গাই।।

২৫

ভাস্তী

ধামহ, পইঠা বাজঠা বি কহেই
 কাল পাণ্ড তাস্তে স্খ কট বঅই।।
 হাউ সে তাস্তি সূতা অধরা
 অপনে সূতের লক খলি স জানা।।
 অধউঠ হাথ বেম পসরিউ ভুঅনে
 গজন পদরিলা এহ, কট বঅনে।।
 অনহা কেমকট বয়ন থিরা
 বেণবি তোড়ি জোড়িঅ দিড়া।।
 বইঠা ম নিতি শুনত পাই
 ভাস্তী ছাড়ি বাজিল হোই।।

৪৮

কুন্ডরীপা

রাগ পটমজঙ্গী

কুলিশ-ভর-নিদ বিআপিল
 সমতা জোএ মন্ডল সঅল।।
 বিষয় ইন্দিপদুর সব জিতেল
 শুনরাঅ মহাসুহে ভইল।।

তুর শাখ ধনি অনহা গাজই
 মোহ ভববল দুরে ভাজই।।
 সুহ-নঅরীএ লই আগ খাতি
 আঙ্গুলি উভ হোলি ককরুপী পা ভণথি।।
 এ তৈলোএ মহসুহে' লইঅ
 অথ নিনাদে' ককরুপীপাএ' কহিঅ।।

॥ রচনাকাল ॥

চর্যাপদের রচনাকাল নিয়ে পণ্ডিত সমাজে যথেষ্ট মতভেদ আছে। ডঃ শ্রীসুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায় অনুমান করেন, এগুলির রচনাকাল দশম থেকে দ্বাদশ শতাব্দীর মধ্যে নীমাবদ্ধ।^{১১} ডঃ চট্টোপাধ্যায়ের এই মত কলকাতার সকল পণ্ডিতই বিনা দ্বিধায় মেনে নিয়েছেন। কিন্তু কলকাতার বাইরে ডঃ মুহম্মদ শহীদুল্লাহ্ এবং রাহুল সাংকরায়ন এ সম্পর্কে অন্য মত পোষণ করেন। রাহুল সাংকরায়ন প্রমাণ করেছেন, লুইপাদ এবং সরহপাদ—এই দুজন প্রাচীন সিন্ধাচার্য রাজা মুখপালের সময়ে (৭৬৯—৮০৯ খ্রিঃ) বর্তমান ছিলেন।^{১২} ডঃ শহীদুল্লাহ্ প্রমাণ করেছেন, চর্যাপদে আনুমানিক ৬৫০ থেকে ১১০০ খ্রীঃাব্দের ভাষালিপিবদ্ধ হয়েছে।^{১৩}

ভাষা ও রচয়িতাদের সম্ভাব্য আবির্ভাব কাল ধরে চর্যাসমূহের রচনাকাল নির্ধারণের চেষ্টা হয়েছে। ভাষার কথা আলোচনা করতে গিয়ে সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায় মত দিয়েছেন যে চর্যার ভাষায় দ্বাদশ শতকের প্রাচীন বাংলা ভাষার রূপটি বিদ্যমান। তিনি শ্রীকৃষ্ণকীর্তনের ভাষায় আদিমখ্য বাংলার যে রূপটি প্রত্যক্ষ করেছেন, চর্যার ভাষাকে তদপেক্ষা দেড়-শ বা দু-শ বৎসরের প্রাচীন হ'তে পারে ব'লে মনে করেছেন। শ্রী কৃষ্ণকীর্তনের ভাষাকে চতুর্দশ শতাব্দীর ধরে নিয়ে চর্যার ভাষাকে তাই স্থির করেছেন দ্বাদশ শতাব্দীর ব'লে। অবশ্য সব কটি চর্যাই দ্বাদশ শতাব্দীতে রচিত এ কথা তিনি বলছেন না, প্রাচীনতম চর্যাগুলির রচনাকাল দশম শতাব্দীর দিকে ব'লে তিনি স্বীকার করেন।

ডঃ মুহম্মদ শহীদুল্লাহ্ এ মতের প্রতিবাদ ক'রে বলেন, বাংলা সাহিত্যের উৎপত্তিকাল সপ্তম শতক এবং 'বাঙ্গালা ভাষা ইহার অন্তত একশত বৎসর পূর্বের হইবে।' তিনি মৎস্যেন্দ্রনাথ প্রথম বাঙ্গালী কবি মনে করেন এবং প্রমাণ করেন যে, মৎস্যেন্দ্রনাথ সপ্তম শতকে জীবিত ছিলেন।^{১৪} চর্যাপদে কিন্তু মৎস্যেন্দ্রনাথ একটি চর্যাপদ নেই, কেবল ২১ সংখ্যক চর্যার টীকায় মীননাথের এই চরণগুলি উদ্ধৃত হয়েছে—

কহিস্তি গুরু পরমার্থের বাট

কর্মকুরঙ্গ সমাধিক পাট।

কমল বিকসিল কহিহ ৭ জমরা

কমলমধু পিবিবি ধোকে ধোকে ন ভমরা।।

এই চরণগুলির ভাষা হচ্ছে প্রাচীন বাংলা। শহীদুল্লাহ্ সাহেব লিখেছেন— 'আমরা পদটিকে প্রাচীন বাংলা বলিয়াই গণ্য করিব।'^{১৫} পদটির রচয়িতা মীননাথই নামান্তরে মৎস্যেন্দ্রনাথ। মৎস্যেন্দ্রনাথের সময় নিম্নেও পন্ডিভদের মধ্যে মতভেদ দেখা দিয়েছে। ডঃ সুনীতি কুমারের মতে মীননাথের শিষ্য গোরক্ষনাথ দ্বাদশ শতাব্দীর লোক, আরও মীননাথও ঐ শতাব্দীর লোক হবেন।^{১৬} অধ্যাপক নলিনীনাথ দাশগুপ্ত মৎস্যেন্দ্রনাথকে দশম শতাব্দীর শেষার্ধের লোক মনে করেন।^{১৭} কিন্তু ডঃ মুহম্মদ শহীদুল্লাহ্ নাথগীতিকার গোপীচাঁদ এবং চর্যাপদের লুইপাদের সময় আলোচনা ক'রে দেখিয়েছেন 'মৎস্যেন্দ্রনাথের সময় ৭ম শতকের পরে হইতে পারে না।'^{১৮} এছাড়াও, ডঃ শহীদুল্লাহ্ বিভিন্ন চর্যার চরিতায় যে সম্ভাব্য সময়—সীমা নির্ধারণ করেছেন তাতেও দেখা যায় চর্যাব্দগুলির রচনাকাল খ্রীষ্টীয় সপ্তম শতক থেকে দ্বাদশ শতাব্দীর মধ্যেই পড়ে। ডঃ শহীদুল্লাহ্ চর্যারচয়িতাদের যে আনুমানিক সময় স্থির করেছেন^{১৯} তা হচ্ছে—

শবর পা—৬৮০ খ্রীঃ থেকে ৭৬০ খ্রীঃ

লুই পা—৭০০ খ্রীঃ থেকে ৮১০ খ্রীঃ

বিরূপা—খ্রীষ্টীয় অষ্টম শতক

কানু পা—খ্রীষ্টীয় অষ্টম শতক

ডোম্বীপা—৭১০ খ্রীঃ থেকে ৮১০ খ্রীঃ

ভুস্‌ক—খ্রীষ্টীয় একাদশ শতকের মধ্যভাগ

কুক্‌রীপা—খ্রীষ্টীয় অষ্টম শতক

কম্বলান্বর—খ্রীষ্টীয় অষ্টম শতক

আর্ষদেব—খ্রীষ্টীয় অষ্টম শতক (কম্বলান্বরের সমকালীন)

কঙ্কণ—খ্রীষ্টীয় অষ্টম-নবম শতক (কম্বলান্বরের বংশজাত

অথবা শিষ্য ?)

মহীধর—খ্রীষ্টীয় অষ্টম শতক (কান্দুপার শিষ্য)

ধর্মপাদ—খ্রীষ্টীয় অষ্টম শতক (কান্দুপার শিষ্য)

ভানুপাদ—খ্রীষ্টীয় অষ্টম শতক (কান্দুপার শিষ্য)

শান্তিপাদ—খ্রীষ্টীয় একাদশ শতকের প্রথমার্ধ

বীণাপাদ—খ্রীষ্টীয় নবম শতক

দারিকপাদ—খ্রীষ্টীয় একাদশ শতক (?)

সরহ—খ্রীষ্টীয় একাদশ শতক।

॥ রচয়িতা ॥

চর্যাপদের মোট ৫০টি পদের ২৩ জন পদকর্তার নাম পাওয়া যায়। আরো একজন পদকর্তার নাম আছে, কিন্তু তার পদটি নেই। সেটি ধরলে চর্যার সংখ্যা দাঁড়ায় ৫১; এবং পদকর্তা ২৪ জন। এখানে পদকর্তাদের এবং তাঁদের রচিত পদগুলির একটা তালিকা এভাবে দাঁড় করানো যেতে পারে—

| পদকর্তা | মোট পদ | পদের ক্রমিক সংখ্যা |
|---|--------|--------------------------------|
| ১। আর্ষদেব (আজদেব) | ১ | ৩১ |
| ২। কঙ্কণ (কঙ্কণপাদ) | ১ | ৪৪ |
| ৩। কম্বলান্বর (কামলি) | ১ | ৮ |
| ৪। কাহ্নপাদ (কাহ্ন, কাহ্নি, কাহ্নিল, কৃষ্ণচাষ, কৃষ্ণবজ্রপাদ ইত্যাদি) | ১৩ | ৭, ৯, ১০, ১১ ১২, ১৩, ১৪, ১৫ |
| | | ২৪, *৩৬, ৪০, ৪২ ও ৪৪ |

| | | |
|---|---|----------------------------------|
| ৫। কুঙ্করীপাদ (কুঙ্করী পা) | ৩ | ২, ২০, ও ৪৮* |
| ৬। গুন্ডরীপাদ (গুন্ডরী) | ১ | ৪ |
| ৭। চাটিলপাদ (চাটিল) | ১ | ৫ |
| ৮। জয়নন্দী (জয়নন্দ) | ১ | ১৬ |
| ৯। ডোম্বীপাদ | ১ | ১৪ |
| ১০। ঢেংঢংপাদ (ঢেংঢংপা) | ১ | ৩৩ |
| ১১। তন্ত্রী (তান্ত্র) | ১ | ২৫* |
| ১২। তাড়ক | ১ | ৩৭ |
| ১৩। দারিক (দারক) | ১ | ৩৪ |
| ১৪। ধামপাদ (ধম্পাদ) | ১ | ৪৭ |
| ১৫। বিরূপাপাদ (বিরূপা, বিরূআ) | ১ | ৩ |
| ১৬। বীণাপাদ | ১ | ১৭ |
| ১৭। ভদ্রপাদ (ভাদে) | ১ | ৩৫ |
| ১৮। ভূসুকুপাদ (ভূসুকু) | ৮ | ৬, ২১, ২৩, ২৭, ৩০ ৪১, ৪৩ ও ৪৯ |
| ১৯। মহীধরপাদ (মহীধর, মহীন্দা, মহিস্তা) | ১ | ১৬ |
| ২০। লুইপাদ (লুয়ীপাদ) | ২ | ১, ২৯ |
| ১১। লাড়ীডোম্বী (এ'র একটি পদের উল্লেখ আছে, কিন্তু পদটি নেই) | | |
| ২২। শবরপাদ (সবর) | ২ | ২৮, ৫০ |
| ২৩। শান্তিপাদ (শান্তি) | ২ | ১৫, ২৬ |
| ২৪। সরহপাদ (সরহ) | ৪ | ২২, ৩২, ৩৮ ও ৩৯ |

[* তারক চিহ্নিত পদগুলি পুঁথি খন্ডিত থাকার দরুন পাওয়া যায়নি।
২৩ সংখ্যক চর্চাটি ঐ একই কারণে অর্ধেক পাওয়া গেছে।]

এই সকল পদকর্তার আনুমানিক আবির্ভাবকাল পূর্বেই আমরা লক্ষ্য করেছি।
এ'দের অধিকাংশই বাঙালী ছিলেন। তবে কয়েকজন যে বাংলা দেশের অধিবাসী
ছিলেন না তা সন্দেহিত। ডঃ মুহম্মদ শহীদুল্লাহ্ এ'দের প্রায় প্রত্যেকে

রচনার ভাষাতাত্ত্বিক বৈশিষ্ট্য আলোচনা করে দেখিয়েছেন—এঁরা কেউ কেউ বাংলার বাইরের অধিবাসী হ'লেও তাঁদের রচনা প্রাচীন বাংলা ছাড়া কিছুই নয়। এর কারণ সম্ভবত এই হ'তে পারে যে, এরা সকলেই মীননাথ প্রবর্তিত সহজযান (তাম্রিক বৌদ্ধ মত)-এর অনুসারী ছিলেন এবং মীননাথ ছিলেন বাঙালী ও বাংলাভাষার আদিম লেখক।^{২০} সম্ভবত পরবর্তী সিদ্ধাচার্যরা আদি সিদ্ধাচার্যের ভাষাকে আদর্শ হিসাবে গ্রহণ করে থাকবেন। সেকালে প্রাচীন বাংলার সঙ্গে পার্শ্ববর্তী অন্যান্য প্রদেশের ভাষার পার্থক্য খুব বেশী ছিল না বলে তাঁদের পক্ষে প্রাচীন বাংলায় পদ রচনা সহজেই সম্ভব ছিল।

এই পদকর্তাদের সম্পর্কে মন্তব্য করতে গিয়ে ডঃ সুকুমার সেন লিখেছেন— 'কুকুরীপা ও টেন্ডগপা নাম দুইটিতে গুরুগোরবসুচক "পা" থাকায় এই নামাঙ্কিত চর্যাগণ সিদ্ধাচার্যস্বয়ের অজ্ঞাতনামা ভক্তের রচনা বলিতে হয়। চাটিল ভনিতার চর্যাটিও তাঁহার কৈশিকশিষ্যের—সম্ভবত ধামের রচনা। তাড়ক ও কঙ্কণ এ দুইটি চর্যাকর্তার নাম নয়, ছদ্মনাম অথবা উপাধি। তাড়, কাকণ, হার, মকুট প্রভৃতি ভূষণ উপহারযোগে সেকালে কবিগণ্যকে পূরকৃত করার রীতি ছিল। উপহার-দ্রব্য-ভূষণ-অনুসারে কবিরাও উপাধি বা নামান্তর ব্যবহার করিতেন। ডোম্বী ও তন্ত্রী জাতিবাচক নাম হইতে পারে। যেমন সম্ভবত দোহা-রচয়িতা তীল বা তীল্লো।...চাটিল নাম তিব্বতী ঐতিহ্যে একেবারে অজ্ঞাত। এই নামে চর্যাটি পাইয়াছি তাহা চাটিলের রচনা হওয়া সম্ভব নয়, কেননা যত উচ্চস্তরের হোক না কেন কোন চর্যাকর্তাই নিজেকে অনুস্তর-স্বামী গুরু বলিয়া জাহির করিবেন না। সুতরাং গানটি চাটিলের কোন ভক্ত শিষ্যের রচনা, যিনি পারগামী লোককে চাটিলের উপদেশ লইতে আহ্বান করিয়াছেন। ধ্রুবপদে আছে - ধামার্থে চাটিল সান্ধব গঢ়ই। ধামার্থে—কথাটির ব্যাখ্যা মূনিদত্ত করিয়াছেন—ধর্মার্থে স্বলক্ষণ ধারণায় ধর্মঃ ষটপটন্তকুন্তা বিভূতিবিকারঃ। এ অর্থের কোন সঙ্গতি নাই। মনে হয় এখানে ধাম ব্যক্তি বিশেষের নাম, চাটিলের শিষ্য, মৃত্যুত্যাগের উত্তরণের জন্য চাটিল সাক্ষ্য গড়িয়াছেন, সে সাক্ষ্য আরো অনেকে স্বচ্ছন্দে ভবসাগর পার হইয়া যাইতে পারে। এই ব্যাখ্যা স্বীকার করিলে চর্যাটি ধর্মপাদের রচনা হয়।'^{২১}

হরপ্রসাদ শাস্ত্রী আদি পদকর্তা হিঁসেবে লুইপার নাম উল্লেখ করেছেন। চর্যাপদের প্রথম চর্যাটি লুইপার। এতে মনে হ'তে পারে চর্যাগীতিকাগুলির সংগ্রাহক লুইয়ের প্রাচীনত্ব সম্পর্কে সচেতন ছিলেন। সুকুমার সেন মনে করেন—‘লুই অভিসময়ের বই লিখিয়াছিলেন। আর কোন চর্যাকর্তা বা বৌদ্ধ তান্ত্রিক সিদ্ধাচার্য’ বিশুদ্ধ বৌদ্ধ দর্শনের বই লিখেন নাই। এখানেও লুইয়ের প্রাচীনত্বের প্রমাণ।’

লুইপার প্রাচীনত্ব সম্পর্কে কেউই সন্দেহ প্রকাশ করেন না। তবে অন্যবিধ প্রমাণের সাহায্যে ডঃ মুহাম্মদ শহীদুল্লাহ্ দেখিয়েছেন শবরপা ছিলেন লুইপার গুরু এবং কিঞ্চিৎ পূর্ববর্তী। ২৬ তাই শবরপাকেই প্রথম রচয়িতা মনে করা যেতে পারে। তারপরই অবশ্য লুইপা।

সর্বশেষ চর্যা রচয়িতা কে বলা শক্ত। দারিকপাদ লুইপার শিষ্য ব'লে কথিত আছে। কিন্তু দারিকপাদ ভবিষ্যতীতেই অনুসারে দীক্ষাগ্রহণের পূর্বে ছিলেন রাজা ইন্দ্রপাল। আর ইন্দ্রপাল নামে একজন রাজা ছিলেন কামরূপে, ১০৩০ খ্রীঃ তিনি সিংহাসনে বসেন।^{২৭} এই রাজা ইন্দ্রপালই যদি দারিকপাদ হন তবে তিনি লুইপার শিষ্য হ'তে পারেন না। লুইপার শিষ্য হ'তে গেলে তাঁর জীবনকাল অনেকখানি পূর্বের হয়ে পড়ে। অতএব দারিকপাদ সঠিক জীবনকাল নির্ধারণ করা শক্ত। সেই হিঁসেবে সরহপাদকেই আমরা শেষ চর্যারচয়িতা ব'লে মনে করতে পারি। তিনি কামরূপের রাজা রত্নপালের (১০০০-১০৩০ খ্রীঃ) দীক্ষাগুরু ছিলেন।

৥ তান্ত্রিক সাধনা ও চর্যাপদ ॥

চর্যাপদগুলি বৌদ্ধ সহজিয়াদের সাধন পদ্ধতিমূলক এক প্রকারের গান। কিন্তু যে ভাষায় ঐ সাধন পদ্ধতি বর্ণিত হয়েছে সহসা তা বুদ্ধবার উপায় নেই। ঐ ভাষাকে তাই নাম দেওয়া হয়েছে সন্ধ্যাভাষা। সর্বশেষ একটা অপ্পণ্টতা; কিছু বুদ্ধা যায় কিছু বুদ্ধা যায় না। সে জন্য অনেক টীকা-টিপ্পনী ও ব্যাখ্যার প্রয়োজন হয়। এখানে মনে রাখা প্রয়োজন যে, চর্যাপদের মূল্য আমাদের কাছেই ঐ জাতীয় গৃঢ় ধর্ম-কথার জন্য নয়। কেবল ভাষা ও সাহিত্যের প্রয়োজনেই চর্যাপদ আমাদের কাছে আদরণীয়। হরপ্রসাদ

শাস্ত্রী বলেছেন 'সন্ধ্যাভাষার মানে আলো অধারি ভাষা কতক আলো, কতক অন্ধকার, খানিক বুদ্ধা যায়, খানিক বুদ্ধা যায় না। অর্থাৎ এই সকল উঁচু অঙ্গের ধর্মকথার ভিতরে একটা অন্য ভাবের কথাও আছে। সেটা খুলিয়া ব্যাখ্যা করিবার নয়। ষাঁহারা সাধন ভজন করেন, তাঁহারা এই সে কথা বুঝিবেন, আমাদের বুঝিয়া কাজ নাই। আমরা সাহিত্যের কথা কহিতে আসিয়াছি। সাহিত্যের কথাই কহিব।' — শাস্ত্রী মহাশয়ের এ দৃষ্টিভঙ্গীর সঙ্গে আমরা সম্পূর্ণ একমত। তবে এখানে কৌতুহলী পাঠকের জন্য সংক্ষেপে কিছু বলা যাচ্ছে।

তন্ত্র বস্তুত কোনো দার্শনিক মত নয়, কতকগুলি আচারের সমষ্টি। সেই তন্ত্রাচার আদিত হিন্দু বা বৌদ্ধ কোনো ধর্মের সঙ্গেই যুক্ত ছিলনা, হিন্দু-বৌদ্ধদি ধর্মের সঙ্গে তার যোগ পরবর্তীকালের। মহাযানী বৌদ্ধ ধর্মের সঙ্গে এইভাবে সংযুক্ত হয়ে তান্ত্রিক বৌদ্ধধর্মের উদ্ভব হয়েছিল।

'Tantricism is neither Buddhist nor Hindu in origin: it seems to be a religious under current, originally independent of any abstruse metaphysical speculation, flowing on from an obscure point of time in the religious history of India. With these practices and yogic processes, which characterise tantricism as a whole, different philosophical, or rather, theological systems got closely associated in different times, and the association of the practices with the fundamental ideas of Mahayana Buddhism will explain the origin and development of Tantric Buddhism.' ১৬

মহাযানী বৌদ্ধদের মতে শূন্যতা ও করুণার মিলনে বোধিচিন্তা উৎপন্ন হয়, আর বোধিচিন্তা লাভের মধ্য দিয়ে উপনীত হওয়া যায় বোধিসত্ত্বাবস্থায়, তারপর ক্রমে বুদ্ধত্ব লাভ হয়। পাথি'ব কোনো বস্তুর নিজস্ব কোনো স্বরূপ বা 'ধর্ম' নেই, সকল অস্তিত্ববিহীন — এই জ্ঞানই হচ্ছে শূন্যতা-জ্ঞান। করুণা হচ্ছে সকল পাথি'ব জীবনের মৃত্তির জন্য আকৃতি। শূন্যতা-জ্ঞানের সঙ্গে এই মৃত্তির আকৃতি মিশ্রিত হয়ে অভিন্ন ভাব প্রাপ্ত হ'লেই বোধিচিন্তা উৎপন্ন হয়। এই শূন্যতা ও করুণা বৌদ্ধসহজিয়াদের প্রজ্ঞা ও উপায়ে পরিণত হয়েছে এবং প্রজ্ঞা ও উপায়ের মিলিতাবস্থা হয়েছে একটি পরম সূর্যময় অদ্বয় অবস্থা—এই অবস্থাই মহাযানী বৌদ্ধদের বোধিচিন্তা। এই প্রজ্ঞা এবং উপায়ই পরবর্তী পর্যায়ে তন্ত্রশাস্ত্রের ইড়াপিঙ্গলার সঙ্গে অভিন্ন হয়ে

গেছে এবং চন্দ্র-সূর্য, গঙ্গা-যমুনা, লালনা-রসনা, নাদ-বিন্দু, আলি-কালি প্রভৃতি নানা নামে অভিহিত হয়েছে।

এক্শে তন্ত্ৰের সাধন-প্রণালী লক্ষ্য করলে দেখা যাবে, একই ব্যাপার ভিন্ননামে সহজধানী বৌদ্ধদের মধ্যে রয়েছে। প্রথমে এই তান্ত্রিকদের মূল কথাগুলি জেনে নেওয়া প্রয়োজন। তান্ত্রিকদের মতো সত্য বিরাজিত আমাদের দেহের অভ্যন্তরে। এই দেহ যেন বিপুল বিশ্বব্রহ্মাণ্ডের প্রতিমূর্তি। বাইরের জগতের চন্দ্র-সূর্য, সুমেরু-কুমেরু, গঙ্গা-যমুনা প্রভৃতি যাবতীয় তত্ত্ব তান্ত্রিকরা দেহের মধ্যে দেখতে পান। দেহ তাদের কাছে ব্রহ্মাণ্ড। তান্ত্রিকদের মূল কথাটি হচ্ছে—‘এই দেহই সত্যের মন্দির, সকল তত্ত্বের বাহন। ইহাকেই যন্ত্র করিয়া ইহার ভিতরেই সকল তত্ত্ব আবিষ্কার করিয়া ইহার ভিতরেই শিব-শক্তির মিলন ঘটাইতে হইবে। নিজের ভিতরে এই শিব শক্তির মিলনের দ্বারা সত্য প্রতিষ্ঠা হইলেই বিশ্বব্রহ্মাণ্ডের দ্বিতীয় দিয়াও সেই সত্যকে উপলব্ধি করা সহজ হইবে। সাধককে তাই বিশ্বব্রহ্মাণ্ড হইতে ফিরিয়া আসিতে হইবে দেহভান্ডে, ইহাই তান্ত্রিক সাধনের প্রথম অঙ্গ।’

তান্ত্রিকদের মতে দেহের ভিতরেই ব্রহ্মাণ্ড আছে মেরু, পর্বত। এর উত্তরাংশ অর্থাৎ উর্ধ্বভাগে রয়েছে সুমেরু, এবং কুমেরু, হচ্ছে সর্বনিম্নে। সুমেরুতে সহস্রার এবং কুমেরুতে মূলাধার চক্র অবস্থিত। মূলাধার চক্রে সার্ব-দ্বিবারিত কুণ্ডলীর মধ্যে কুলকুণ্ডলিনীরূপিণী শক্তি সুষুপ্তা—এই নিদ্রিতা শক্তিকে যোগসাধনার দ্বারা জাগাতে হবে এবং সেই সাধনা বলে তাকে উর্ধ্বাভিমুখে নিয়ে যেতে হবে—বিভিন্ন চক্র অতিক্রম করে সহস্রার শিবের সঙ্গে মিলন করাতে পারলেই সাধক অমরসত্য লাভ করবে। এখানে বিভিন্ন চক্র অর্থে মূলাধার ও সহস্রার মধ্যবর্তী পাঁচটি চক্রের কথা বলা হচ্ছে। তান্ত্রিকগণ দেহের বিভিন্ন অংশে কয়েকটি চক্রের নির্দেশ করেছেন। যেমন গৃহাদেশ ও জননেন্দ্রিয়ের মধ্যভাগে মূলাধার চক্র, জননেন্দ্রিয়ের মূলে স্বধিষ্ঠান চক্র, নাভিতে মণিপূর চক্র, হৃদয়ে অনাহত চক্র, কণ্ঠে বিশুদ্ধ চক্র, ভ্রূরয়ের মধ্যস্থলে, মতান্তরে তালুতে আজ্ঞা চক্র, পরিশেষে মস্তিষ্ক দেশে সহস্রার।

তান্ত্রিক কায়সাধনার আর একটি দিক হচ্ছে, দেহের নাড়িকে সংবত করে সাধনার পথে অগ্রসর হওয়া। বাম দিকের ইড়া নাড়ি এবং ডান

দিকের পিঙ্গল। নাড়ি যথাক্রমে শক্তি ও শিবরূপে কল্পিত হয়, এদের মধ্যবর্তী হচ্ছে সূর্য্যন্দনা। এই ইড়া-পিঙ্গলার মধ্য দিয়ে প্রবাহিত অপান ও প্রাণ বায়ুকে যোগ-সাধনার দ্বারা সূর্য্যন্দনাকে এনে মিলিত করতে হবে। তারপর সেই সূর্য্যন্দনা-পথে তাকে উর্ধ্বাভিমুখে পরিচালিত ক'রে সহস্রারে নিয়ে যেতে হবে। এখানেও যাত্রাপথে সেই ষট্‌চক্র অতিক্রম করার ব্যাপার আছে।

পূর্বেই আমরা বলেছি, মহাশানী বৌদ্ধদের শূন্যতা ও করুণা সহজশানী বৌদ্ধদের প্রজ্ঞা ও উপায়ে পরিণত হয়েছে। এই প্রজ্ঞা ও উপায়ই ললনা ও রসনা নাম নিয়ে পরবর্তী পর্যায়ে ইড়া-পিঙ্গলার সঙ্গে অভিন্ন হয়ে গেছে এবং বোধিচিন্তে অবধূতীকাররূপে শেষ পর্যন্ত অভিন্ন কল্পিত হয়েছে সূর্য্যন্দনার সঙ্গে। এই ললনা-রসনা-অবধূতীকা নানা বিচিত্র রূপকে চর্চাপদে আশ্রয়-প্রকাশ করেছে দেখতে পাই। হিন্দু-ভক্তের অনুকরণে বৌদ্ধতন্ত্রেও চক্র কল্পিত হয়েছে—তবে এখানে চক্রসংখ্যা ছয় নয়, চার। এখানে প্রথমে নির্মাণ চক্র, তারপর যথাক্রমে ধর্মচক্র, সমভোগ চক্র, মহাসংহাসংখ্য চক্র। হেবজ্রতন্ত্র অনুসারে জননেশ্বর থেকে নাড়ি পর্যন্ত স্থাপিত হয়েছে নির্মাণচক্র। হৃদয়ে ধর্মচক্র ও কণ্ঠে সমভোগ চক্র অবস্থিত। অতঃপর সব'শীর্ষে' মস্তকে স্থাপিত মহাসংখ্যচক্র। তাহ'লে দেখতে পাচ্ছি, নির্মাণচক্র একই সঙ্গে হিন্দু-তন্ত্রের মূল্যধার, স্বাধিষ্ঠান ও মণিপদুর—এই তিন চক্রে ব্যাপ্ত হয়ে রয়েছে। এই তিনটি চক্রই হচ্ছে প্রবৃত্তির রাজ্য। পরবর্তী অনাহত চক্র থেকেই নিবৃত্তির রাজ্য শুরু। বৌদ্ধতন্ত্র অনুসারেও, ললনা ও রসনার মিলনে যে বোধিচিন্তে উৎপন্ন হয়, নির্মাণকারে অবস্থান কালে সে হচ্ছে সংবৃত্ত বোধিচিন্তা—এই বোধিচিন্তের স্বভাব চণ্ডল এবং নীচের দিকে ধাবিত হওয়ার প্রবণতা থাকে তার। যোগ-সাধনা বলে একে উর্ধ্বগামী করতে পারলে সে রূপান্তরিত হয় পারমার্থিক বোধিচিন্তে। এই পারমার্থিক বোধিচিন্তাই চর্চাপদে সহজসূন্দরী, নৈরামিণি, নৈরাশ্বাদেবী প্রভৃতি নামে উল্লেখিত হয়েছে। আমরা প্রত্যেকটি পদের নীচে এ সম্পর্কে ব্যাখ্যা লিপিবদ্ধ করেছি বলে এখানে সে সবার পুনরুল্লেখ নিষ্প্রয়োজন।

পাঠকের সুবিধার্থে তান্ত্রিকদের সাধনা-পদ্ধতি একটি রেখাচিত্রের সাহায্যে এখানে দেখানো হ'ল।

॥ তত্ত্ব দর্শন ॥

মণীন্দ্র মোহন বসু লিখেছেন ‘চর্যার ধর্মতত্ত্ব প্রধানতঃ দার্শনিক মতবাদের উপর প্রতিষ্ঠিত’।^{১৮} কথাটি সম্পূর্ণ সত্য নয়। তবে এরকম ধারণায় উপনীত হওয়ার পেছনে কিছু কারণ আছে। কয়েকটি চর্যার পদকর্তাগণ তাঁদের বহুখ্যাত কোনো পারিভাষিক শব্দের সাহায্য ব্যতিরেকেই প্রকাশ করেছেন। ২৩ জন পদকর্তার মধ্যে মাত্র তিন জন পদকর্তাকে আমরা পাই যাঁরা তাঁদের পদে কোনো প্রকার পারিভাষিক শব্দ কিংবা আদি রসাত্মক রূপক ব্যবহার করেননি। সেখানে দর্শনের দিক থেকে তাঁদের পদের একটা ব্যাখ্যা দাঁড় করানো যেতে পারে। কিন্তু অবশিষ্ট চর্যারচয়িতাগণ যে মূলতঃই তান্ত্রিক ছিলেন এবং তন্ত্র সাধনার কথাই প্রচার করেছেন তাতে সন্দেহ নেই। তন্ত্রের পারিভাষিক শব্দ আলি-কলি, এবং রবি-শশী, প্রভৃতির প্রয়োগ কারো দৃষ্টি এড়াবার নয়। এই সকল তান্ত্রিক পরিভাষার ব্যাখ্যা দিতে গিয়ে মণীন্দ্র মোহন বসু লিখেছেন—‘মহাযান-মত দার্শনিক তত্ত্বের উপরেই প্রতিষ্ঠিত হইয়াছিল, কিন্তু পরবর্তী বহুযানে তান্ত্রিকতা প্রবেশ করিয়াছে। এইজন্য অধিকাংশ চর্যাতে দার্শনিক তত্ত্বের আলোচনা থাকিলেও প্রত্যক্ষ অনুভূতির ক্ষমতা মধ্যে মধ্যে তন্ত্র ও যোগের উল্লেখ রহিয়াছে।’^{১৯} অর্থাৎ মণীন্দ্র মোহন বসুর মতে তন্ত্রের প্রভাবে চর্যাগুলিতে দৃষ্টিচ্যুত পারিভাষিক শব্দের অনুপ্রবেশ ঘটেছে মাত্র, কিন্তু দার্শনিক তত্ত্বের উপর প্রতিষ্ঠিত মহাযান মত এগুলিতে ঠিকই আছে।

এ কথার জবাবে ডঃ শশীভূষণ দাশগুপ্তের এই কথাগুলি স্মরণ করা যেতে পারে, ‘বৌদ্ধ সহজিয়া বলিয়া যে সম্প্রদায়টি আমাদের নিকটে বিশেষ পরিচিত একটু বিচার বিশ্লেষণ করিলেই দেখিতে পাইব, ধর্মমত সম্বন্ধে তাঁহারা যতই শূন্যবাদী এবং বিজ্ঞানবাদী মহাযান বৌদ্ধদের মত কথা বলুননা কেন, মূলে তাঁহারা তান্ত্রিক।’^{২০}

প্রকৃত ব্যাপার এই যে, চর্যাগুলির রচনাকাল কয়েক শতাব্দীতে পরিব্যাপ্ত। আর বৌদ্ধ ধর্মের মধ্যে যে তন্ত্রাচার অনুপ্রবিষ্ট হয়েছে সেতো কোনো একটি বিশেষ দিনের ঘটনা নয়—দীর্ঘদিন ধরে ধীরে ধীরে তা হয়েছে। কথ্যটা কালের দিক থেকে যেমন সত্য বাস্তবিশেষের দিক থেকেও তেমন সত্য।

অতএব সকল রচনায় তান্ত্রিকতার প্রভাবে যে সমান হবে—এটি আশা করা যায় না। কিন্তু একটি কথা ঠিক যে, একই জাতের পদ না হ'লে চর্যাগীতি-কোষের মধ্যে তা সংকলিত হ'ত না। মতাদর্শ ও আচরণের দিক থেকে পৃথক পদগুলি একত্রে সংকলিত হবে—এটা সে বৃগে আশা করা যায় না। তবে একটি কথা স্বীকার করতেই হবে যে, বশিকরণ, মারণ, উচ্চাটন প্রভৃতি তান্ত্রিক ক্রিয়াকলাপ চর্যাপদে নেই। এটা না থাকার ব্যাখ্যা নানা ভাবে হ'তে পারে, কিন্তু ঐগুলির অভাবেই কেবল একথা বলা যায় না যে, চর্যাপদ মূলতঃই দর্শন-ভিত্তিক এবং এর রচয়িতারা তান্ত্রিক ছিলেন না।

॥ ভাষা প্রসঙ্গ ॥

চর্যাগীতির ভাষা বাংলা—এ কথা সকলেই যে একবাক্যে স্বীকার করেছেন এমন নয়। কিন্তু ভাষা বিচারের বৈজ্ঞানিক দৃষ্টিভঙ্গি প্রয়োগ করলে একে বাংলা ছাড়া আর কিছুই বলা যাবে না। এ কথা ঠিক যে, কোনো কোনো চর্যায় এমন কিছু শব্দ ও পদ পাওয়া যায় যা আসামী, উড়িয়া, বা হিন্দী ভাষার কথা স্মরণ করিয়ে দেবে। কিন্তু সেই ধরনের দু'একটি বৈশিষ্ট্য দ্বারা সমগ্র রচনার জাতি-বিচার সঙ্গত নয়। ডঃ সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায়, ডঃ মুহম্মদ শহীদুল্লাহ্ প্রমুখ পণ্ডিতগণ দেখিয়েছেন, চর্যাপদের ভাষা মূলতঃই বাংলা। তবে ডঃ শহীদুল্লাহ্ কেবল শাস্তিপাদ ও আশ্বদেব সম্পর্কে বলেছেন—তাদের ভাষা যথাক্রমে মৈথিলী ও উড়িয়া হ'তে পারে। কিন্তু অন্য সকল পদ-কর্তার ভাষা নিঃসন্দেহে বাংলা।

এ সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে অনেকেই প্রতিবাদ জানিয়েছেন, কিন্তু বৈজ্ঞানিক দৃষ্টিভঙ্গির পরিচয় দিতে পারেননি। ডঃ সুকুমার সেন এ সম্পর্কে ভারি চমৎকার মন্তব্য করেছেন—“বাংলার প্রতিবেশীরা এখন চর্যাগীতি লইয়া স্বাতিমত মামলা বাধাইয়াছেন। হিন্দীভাষা, মৈথিলীভাষা, উড়িয়াভাষা,—ইহারা সবাই দাবী করিতেছেন যে, চর্যাগীতির ভাষা হিন্দী, মৈথিলী এবং উড়িয়া, মোটকথা বাংলা কিছুতেই নয়। এই দাবীদারেরা জানেন না, কিংবা জানিয়াও জানেন না যে, নবীন ভারতীয় আর্থভাষার প্রথম স্তরে সর্বত্র মোটামুটি মিল ছিল, এক আধটি শব্দ বা পদ লইয়া বিচার করিলে

প্রথম স্তরের যে কোন ভাষাকে অপর ভাষা বলিয়া দেখানো খুব সহজ। 'তেহনউ পিতা নগরি চালিউ আহীরহ' সরিসউ ঘী বিক্রয় করিবা কারণি'—প্রাচীণ গুজরাটী রচনা হইতে উদ্ধৃত এই বাক্য 'ঘী বিক্রয় করিবা' পদগুলি বিশুদ্ধ বাংলা, তাই বলিয়া কি সমস্ত বাক্যটিকে বা সমগ্র রচনাটিকে বাঙ্গালা বলিয়া দাবি করিব?" ৩১

এ ধরনের দাবির অর্থোত্তিকতা প্রমাণ করবার জন্য ডঃ মুহম্মদ শহীদুল্লাহ একবার কয়েকটি বিতর্ক উপস্থাপন করে একটি সুন্দর আলোচনার সূত্রপাত করেন। তিনি আলোচ্য বিষয়কে এই ভাবে সাজিয়েছিলেন—“(১) ইহা কোনও ভাষা নয়; একটি কৃত্রিম খিচুরি ভাষা। (২) ইহা অপভ্রংশ। (৩) ইহা হিন্দী। (৪) ইহা মৈথিলী। (৫) ইহা উড়িয়া। (৬) ইহা আসামী। (৭) ইহা বাঙ্গালা।” ৩২—পারিশেষে সমস্ত বিষয় পর্যালোচনা করে তিনি চর্যার ভাষাকে ‘প্রাচীন বঙ্গ-কামরূপী ভাষা’ বলাই সঙ্গত, মনে করেছেন। সুকুমার সেনও বলেছেন—চর্যাপদের উপর ‘অসমীয়াভাষীদের দাবি অর্থোত্তিক নয়, কেননা ষোড়শ শতাব্দী অবধি দুই ভাষায় বিশেষ তফাৎ ছিলনা।’ ৩৩

চর্যাপদ বাংলা ভাষারই প্রাচীনতম নিদর্শন

চর্যাপদের মধ্যে এমন কতকগুলি বৈশিষ্ট্য লক্ষ্য করা যায় যার দ্বারা বুঝা যায়, এগুলি বাংলা ভাষারই প্রাচীনতম নিদর্শন। বৈশিষ্ট্যগুলি একে একে উল্লেখ করা যাচ্ছে—

- (১) ‘ইল’ প্রত্যয় যোগে অতীকালের ক্রিয়াপদ ও বিশেষণ; যথা—কানেট চোরে নিল (২), বাটত মিলিল মহসুহ (৮), মইল রঅণি (২৩), দুইল দুধ (৩৩) ইত্যাদি।
- (২) ‘ইব’ প্রত্যয় যোগে ভবিষ্যৎকালের ক্রিয়াপদ; যথা—তো এ সম করিব মো সাস (১০), মই ভাইব কীস (১৯), শাখি করিব জালকারি পাপ (৩৬) ইত্যাদি।
- (৩) ‘ইয়া’ ‘ইলে’ যোগে অসমাপিকা; যথা—মণিকুন্ডলে বহিআ অড়িআণে সমাই (৪), রাগ দেস মোহ লইআ ছার (১১), সাংকমত চড়িলে... (৫) ইত্যাদি।

(৪) ঙ্ঠীর চিহ্ন হিসেবে 'এর' ও 'র' বিভক্তির ব্যবহার; যথা—রুখের তেস্তলী (২), হরিণির নিলম্ব (৬), ডোম্বী-এর সঙ্গে জো জই রন্ত (১৯) ইত্যাদি।

(৫) তৃতীয়ার 'তে' (তে) বিভক্তি; যথা—সদ্ব দৃখেতে (১), সবদ্ব বিআরেতে (১৫) ইত্যাদি।

চতুর্থীতে 'রে' (র) বিভক্তি; যথা—সো করউ রস রসানেরে কথা (২২) ইত্যাদি।

সপ্তমীতে 'ত' 'তে' (তে), 'এ' বিভক্তি; যথা—দশমি দৃআরত চিহ্ন দেখিআ (৩), বাটত মিলিল মহাসদ্ব (৮), দৃ আস্তে চিখিল মাঝে ন থাহী (৫) ইত্যাদি।

(৬) কারকে বিভক্তির পরিবর্তে অনুসঙ্গের ব্যবহার; যেমন—করণ কারকে 'দিআ', 'সাস্তে'—চারি বাক্তি গড়িলারে দিআ চণ্ণলী (৫০); দৃজগ সাস্তে অবস মরি জন্ম (৩২)। অধিকরণ কারকে 'মাঝে' ...গঙ্গা জউনা মাঝে রে বই নাই (১৬)।

(৭) আধুনিক বাংলায় যেমন শূন্য বিভক্তি একাধিক কারকে ব্যবহৃত হ'তে দেখা যায়, তেমনি চর্যাপদেও একাধিক কারকে শূন্য বিভক্তির ব্যবহার লক্ষণীয়। যথা—

কর্তৃকারকে—কাআ তরুবর পাণ্ড বি ডাল (১)

কর্ম কারকে—দিড় করি মহাসদ্ব পরিমাণ (১)

করণ কারকে—বাড়ই সো-তরু সূভাসদ্ব পাণী (৪৫)

অধিকরণ কারকে—বেড়িল হাক পড়ই চৌদাঁস (৬)

(৮) থাকা অর্থে, আছ্ এবং থাক্ ধাতুর ব্যবহার, যেমন—কাহরে ঘোনি মেলি আছহু কীস (৬), গুরুবঅণবিহারে' রে থাকিব তই ঘনুড কইসে (৩৯)।

(৯) বহুভাষণের (Periphrasis) সাহায্যে কর্মভাববাচ্যের অর্থ প্রকাশ, যেমন—দলি দৃহি পীড়া ধরণ ন জাই (২)

- (১০) শব্দ ব্যবহারের ক্ষেত্রে এমন কয়েকটি বিশিষ্ট প্রয়োগ এখানে লক্ষ্য করা যায় যোগদুলি বাংলা ছাড়া অন্যত্র দেখা যায় না। যেমন—ভান্ডি ন বাসসি (১৫), কহণ ন জাই (২০), আহার কএল! (৩৫) ইত্যাদি।
- (১১) আধুনিক বাংলার সন্ধির সূত্র চর্চাতেও প্রযুক্ত হ'তে দেখা যায়; যেমন—অজ্ঞরামর (অজ্ঞর+অমর), ভাবাভাব (ভাব+অভাব) ইত্যাদি।
- (১২) আধুনিক বাংলার মতোই চর্চাতেও বহুবচক প্রত্যয়ের পরিবর্তে বহুবচক শব্দের ব্যবহার লক্ষ্য করা যায়; যেমন—সঅল সমাহিঅ (১), ছড়গই সঅল (৯) ইত্যাদি।
- (১৩) একই শব্দ দুবার ব্যবহার ক'রে বহুবচনের অর্থ প্রকাশিত হয়েছে; যথা—উক্ষা উক্ষা পাবত (২৮)।
- (১৪) প্রবচন জাতীয় শব্দ-সমষ্টি বিশেষভাবে বাংলার ঐতিহ্যকেই স্মরণ করিয়ে দেবে যথা—অপুণ্ডাংসে' হরিণা বৈরী (৬), হাথেরে কাংকন মা লোউ দাপু (১২), হাড়ীত ভাত নাই নিতি আবেশী (৩৩), বর স্গুণেইলী কি মো দৃঠ বলদে' (৩৯) ইত্যাদি।

চর্চার ভাষায় অপভ্রংশের প্রভাব

উপরিউক্ত লক্ষণগুলি অধাবন করলে একথা স্পষ্ট প্রতীয়মান হয় যে, চর্চা-পদের ভাষা বাংলা ছাড়া কিছুই নয়। তবে এক্ষেত্রে স্মরণ রাখা প্রয়োজন যে, অবাচীন অপভ্রংশের প্রভাবও চর্চার ভাষায় কিছু, কিছু রয়েছে। এই প্রভাবের দৃষ্টি কারণ নির্দেশ করা যেতে পারে।

প্রথমতঃ মনে রাখা প্রয়োজন যে, কোনো ভাষার পরিবর্তন একদিনে ঘটে না। অনেকদিন ধ'রে একটা ভাষার ধ্বনি ও প্রকাশ ভিত্তিতে পরিবর্তন আসতে আসতে কালক্রমে তাকে অন্য ভাষায় রূপান্তরিত ক'রে দেয়। চর্চাপ্রতিসমূহ যে সময় রচিত হয় সে সময় বাংলা ভাষা অপভ্রংশের মৌলিকরূপ ত্যাগ করেছে বটে কিন্তু তার সঙ্গে একেবারে সম্পর্কচ্যুত হয়নি। ধীরে ধীরে কয়েক শতাব্দী ধ'রে

পরিবর্তনের মধ্য দিয়ে বাংলা যখন অপভ্রংশ থেকে নবীন আর্থ ভাষায় রূপান্তর লাভ করেছে তখনও তার নিজস্ব বৈশিষ্ট্যসমূহের আশে পাশে ছিটে-ফোটা অপভ্রংশের প্রভাবও এই ভাষার উপর থেকে গিয়েছিল। চর্চাপদের উপর অপভ্রংশের প্রভাবের কারণও এইখানেই।

দ্বিতীয়তঃ সে সময় সংস্কৃতের পর সর্বাঙ্গীক প্রভাবশালী সাহিত্যিক ভাষা ছিল অপভ্রংশ। চর্চাপদকর্তাদের অনেকে আবার অপভ্রংশেও পদ রচনা করেছেন; এই কারণে তাঁদের বাংলা রচনাতেও অপভ্রংশের প্রভাব পরিলক্ষিত হয়। এক্ষেত্রে চর্চার ভাষায় অবশিষ্ট অপভ্রংশের প্রভাব কিভাবে রয়েছে সেটা লক্ষ্য করা যাক—

- (১) জস, তস, অইসন, জৈসন, জিম, তিম, কইসে, জইসে। প্রভৃতি শব্দে অপভ্রংশের স্মৃতি স্পষ্টরূপে বিজড়িত হয়ে রয়েছে।
- (২) নিষেধার্থক অর্থাৎ 'না' শব্দের ব্যবহার। যেমন—না হোহি।
- (৩) কৃচিং যুক্ত বাজনের উপস্থিতি। যেমন—অচ্ছিলে, চোকোট্ট, সংপদ্মা।
- (৪) কতরি 'উ' বিভক্তি। যেমন—গতঃ > গও > গউ।
- (৫) 'ইউ' দ্বারা অতীতকালের পদ নিষ্পাদন, যেমন—তোড়িউ।
- (৬) '-মি' বিভক্তি যুক্ত উত্তম পুরুষের ক্রিয়া; যেমন—পাবিমি, পুছিমি।
- (৭) জব, তব, কইস ইত্যাদি সর্বনামজাত ক্রিয়া-বিশেষণ।
- (৮) মাত্রামূলক ছন্দ ও ছন্দের মাত্রামূলকতা (বিস্তৃত আলোচনার জন্য 'ছন্দ'-অধ্যায় দ্রষ্টব্য)।

এখানে স্মরণ করা যেতে পারে যে, অপভ্রংশের এইসব লক্ষণের ছিটে-ফোটা পরবর্তীকালে বড় চন্দ্রীদাসের রচনাতেও লক্ষ্য করা যায়, যেমন—'জৈসাণে রতি জাগিবো তেসাণে কাহ আনিবো'।

এ ছাড়া 'ভগণি' ও 'বোলণি'—এই দুটি ক্রিয়াপদে মৈথিলী ভাষার প্রভাব লক্ষ্য করা যাবে। এ সম্পর্কে একজন সমালোচকের মন্তব্য এখানে উদ্ধৃতিযোগ্য—'ইহা যদি ভগণি, বোলণি হইতে আগত না হয় তবে

নিতান্তই লিপিকর প্রমাদ; কারণ চর্যাপদগুলির অনুলিপি হইয়াছিল নেপালে, সেখানে মৈথিল ভাষার ব্যবহার ও চর্চা ছিল। সুতরাং এইরূপ দুই একটি মিশ্রণ খুবই স্বাভাবিক।” ৩৪

চর্যাপদের ভাষার ব্যাকরণগত বৈশিষ্ট্য

পূর্ববর্তী আলোচনাতেই চর্যাপদের ভাষার ব্যাকরণগত কিছু কিছু বৈশিষ্ট্য আমরা লক্ষ্য করছি। এখানে অবশিষ্ট লক্ষণগুলি উল্লেখ করা যাচ্ছে।

(১) যুক্ত ব্যঞ্জন প্রাকৃতে সমীভূত হওয়ার পর চর্যায় এসে সরল হ’ল এবং তার পূর্ববর্তী হ্রস্বস্বর দীর্ঘ হ’ল। যথা জাম <জম্ম> <জ্জম্ম>, ধাম <ধম্ম> <ধ্জম্ম> ইত্যাদি। অবশ্য অধ-তৎসম শব্দে যুক্ত ব্যঞ্জন কোথাও কোথাও থেকে গেছে; যেমন—দুকল্ধ <দুকল্ক্ষ্য>, মিচ্ছা <মিখ্যা> ইত্যাদি।

(২) পদান্তের স্বরধ্বনি বজায় ছিল, তবে যুক্তস্বর ‘ইঅ’ (‘ইআ’) বহু ক্ষেত্রে ঐ (‘ই’)-কারে পরিণত হয়েছে; যেমন—ভগই <ভগতি, পোখী <পোখীআ> পদিস্তকা।

(৩) য-শ্রুতি ও ব-শ্রুতি বিদ্যমান ছিল; যেমন নিয়স্তী <নিকটে, আবই <আয়াতি।

(৪) বাংলায় শ-ষ-স, জ-য কিংবা ন-ণ-এর মধ্যে কোনো উচ্চারণ-বৈষম্য কিছু নেই। চর্যার আদর্শ পদার্থ লিখিত হবার সময় এই উচ্চারণ-পার্থক্য লুপ্ত হয়ে গিয়েছিল বলে মনে হয়। সেজন্য বানানে এই সকল বর্ণ-ব্যবহারে কোনো সুস্পষ্ট নিয়ম মেনে চলা হয়নি। মন মণ দু’রকম বানানই পাওয়া যাচ্ছে। ৫০ সংখ্যক চর্যাতে শবরাশবরি, সবরো, যবরালী প্রভৃতি বানান লক্ষ্য করা যায়।

(৫) হ্রস্বস্বর এবং দীর্ঘস্বর ব্যবহারের কোনো নিয়ম লক্ষিত হয় না—পণ্ড-পাণ্ড, উজ্জ-উজ্জ প্রভৃতি বানান পাওয়া যাচ্ছে।

(৬) চর্যাপদের ভাষায় শ্রীলিঙ্গ-পুংলিঙ্গের পার্থক্য বহুক্ষেত্রে রক্ষিত হয়েছে, (আধুনিক বাংলায় এক বিশেষণ পদ ছাড়া অন্যত্র এ পার্থক্য দেখা যায় না)। উদাহরণ—

সাধাৰণ বিশেষণ—একেলী সবৰী।

ফিৰাপদেৰ লিঙ্গান্তৰ লাগেলী ডালী।

সম্বন্ধপদ বিশেষণৰূপে ব্যবহৃত হ'লে হাড়েরি মালী।

(৭) আধুনিক বাংলাৰ মতো চৰ্চাৰ ভাষাতেও দ্বিৰচন পৰিলক্ষিত হয় না; একবচন-বহুবচন ভেদে শব্দৰূপেৰ কোনো পাৰ্থক্যও দেখা যায় না।

(৮) কাৰক-ভেদে বিভিন্ন বিভক্তিৰ উদাহৰণ—

কৰ্তৃকাৰকে—০ (শূন্য), ও, এ। যথা—কাআ তৰুৱৰ (১); উমত সবৰো গৰুআ য়োসে (২৮), কুঙীয়ে খাই, চোৱে নিল (২)।

কৰ্মকাৰকে—০ (শূন্য), এ, (এ*), ক। যথা—দিঢ় কৰি মহাসূহ পৰিমাণ (১), বিবুহ অৱম গিৰাণে (২৮), মতিএ* ঠাকুৰক পৰিনিবিত্তা (১২)।

কৰণ কাৰকে—০ (শূন্য), এ* (এ), ত, ডে। যথা—বাড়ই সো তৰু, সূভাসুভ পাণী (৪৫), এক সৱসন্ধানে* বিবুহ (২৮), সহজে ধিৰ কৰি (৩), বাকলুৱা পাৰুণী বাকুই (৩), সূখদুখেতে* নিচিতি মৱিঅই (১)।

সম্প্ৰদান কাৰকে—কে, কু*, কে* (ৱে*)। যথা—কে* কি বাহবকে পাৰই (৮), কাহাৱে ঘেনি মেলি (৬), মকু* গঠা ৩৫)।

অপাদান কাৰকে—হ, হি, (ই), এ। যথা—খেপহু* জোইনি লেপন জাই (৪), জামে কাম কি কামে জাম (২২), বহুড়ী কাউহি (কাউই) ডৱ ভাই (২)।

অধিকৰণ কাৰকে—০ (শূন্য), অই, অহি, ই, এ, ত। যথা—বেটিল হাঁক পড়ই চৌদীস (৬), দিবসহি (দিবসই) বহুড়ী কাউহি ডৱ ভাই (২), জোৱে ৰথে চড়িলা (১৪), গাঁবত গুজুৱী মালী (২৮)।

সম্বন্ধপদে—আ, ক, এৱ, ৱি (এৱি'ৱী), ৰথা—অপণা মাংসে* হৰিণা বৈৱী (৬) সহজ পথক জোই (৩৭), মহামুদেৱী টুটি গেলী কংখা (৩৭), ঢেটগপাএৱ গীত (৩৩) হৰিণিৱ নিলঅ, হৰিণাৱ খৱ (৬)।

(৯) কাল অনুসারে ক্রিয়াপদের রূপ—

বর্তমান কাল : উত্তম পদ্রূপ—চাহমি, জাগমি, জীবমি, পদ্বিমি, পেখমি, লেমি;
আছহং, করহং, খেলহং, জাণহং, দেহং, বিহরহং, লেহং,
ইত্যাদি।

মধ্যম পদ্রূপ—আইসমি, আছসি, গিলেসি, জাসি, পদ্বিসি,
বাসসি, বদ্বিসি; ছেবহ, জাণ (জাণহ), বিকহ, ভোল (ভুলহ)
ইত্যাদি।

প্রথম পদ্রূপ—আবই, উঅজ্জই, করেই, খাই, ছীজই, জাই,
জাগই, জাণই, তিমই, তুটই, দাঢ়ই, দীসই, দেখই, পইসই,
বদ্বই, ভগই, মানই, সমাই, সোসই, ইত্যাদি; কহন্তি
গান্তি, চাহন্তি, নাচন্তি, ভগন্তি, ভমন্তি ইত্যাদি; বোলথি,
ভগথি।

অতীত কাল : উত্তম পদ্রূপ—আছিলা, উভিল, গাইল, দেখিল, বদ্বিল,
সমাইল ইত্যাদি।

মধ্যম পদ্রূপ—আছিলেস, নিলেসি ইত্যাদি।

প্রথম পদ্রূপ—আইলা, গেলা, চড়িলা, চলিলা, পড়িলা,
রক্কেলা, সূতেলা, মৌলিল, মিলিল, মেলিলী, লাগেলী, লেলী
ইত্যাদি।

ভবিষ্যৎ কাল : 'ইব'-প্রত্যয়যুক্ত ভবিষ্যৎকালের রূপ সব পদ্রূপেই একই
প্রকার। করিব, কহিব, খাইব, জাইব, থাকিব, দিব, ভাইব,
লোড়িব, হোইব ইত্যাদি।

অনুজ্ঞা : মধ্যম পদ্রূপ—কর জাহি' পেখ, বাহ, বাহহ, সিগহ, হোহি
ইত্যাদি।

প্রথম পদ্রূপ করউ, জাইউ ইত্যাদি।

(১০) অসমাপিকা ক্রিয়ার রূপ :

ই (ঈ), ইঅ, ইআ, যুক্ত—উঠি, উপাড়ী, করি, অরিঅ, গই
চাপী, চুস্বী, ছাড়ী, থোই, ধুগি, ধরিআ, পদ্বিঅ, ফাড়িঅ,

ভণি মারি, লইআ ইত্যাদি। ইলে-যুক্ত - চড়িলে, বড়িলে, ভইলে ইত্যাদি। অস্তে-যুক্ত - আছন্তে। চাহন্তে, পড়ন্তে, বড়ন্তে, মৃগন্তে ইত্যাদি।

(১১) সর্বনামের রূপ -

| | উত্তম পুরুষ | মধ্যম পুরুষ | প্রথম পুরুষ |
|-------------|--------------------------------|-------------|-------------|
| কর্তৃকারকে | হাঁউ, আমহে, তু, ত'ই, তো, তুমহে | সে, তে, সো, | |
| | মই | | |
| কর্মকারক | মো | তো, তোহোরে, | তা, সো |
| করণকারক | মই, মোএ | তোএ, ত'ই | |
| সম্প্রদানে | মুক' | তোরে' | |
| সম্বন্ধ পদে | মোর, মোহোর তোহোর, তোহোরি | তস, তা, | |
| | (স্ত্রী), তো | তাহের | |
| অধিকরণে | | তহি' | |

(১২) সর্বনামজাত ক্রিয়া-বিশেষণের রূপ -

জবে', জিম, তবে', তিহ

(১০) সংখ্যাবাচক শব্দগুলির রূপ -

এক, একু। দুই, দো, বেণি। তানি (তিনি)। চউ। পাণ্ড (পাণ্ড)। ছড়। দশ। বতীস। চউশঠী।

চর্চাপদের ভাষা কোন অঞ্চলের উপভাষা ?

সুনীতি কুমার চট্টোপাধ্যায় চর্চাপদের ভাষাকে পশ্চিম বঙ্গের উপভাষা মনে করেন। ডঃ মুহম্মদ শহীদুল্লাহ্ এ কথার প্রতিবাদ করে প্রমাণ করতে চেষ্টা করেন যে, এই ভাষাকে সঠিক ভাবে বলতে গেলে বাংলাদেশের কোনো এক অঞ্চলের উপভাষা মনে করা যায় না। একে "বৈজ্ঞানিকভাবে প্রাচীন বঙ্গ-কাম-রূপী ভাষা বলাই সম্ভব" বলে তিনি মনে করেছেন।^{১৪} আমরা ডঃ শহীদুল্লাহর সঙ্গে সম্পূর্ণ একমত। একটি কথা মনে রাখতে হবে যে, কেবল শব্দ বিচার করে এই ভাষাকে কোনো একটি বিশেষ অঞ্চলের উপভাষা স্থির করতে গেলে দ্রাস্তির সম্ভাবনা খুবই বেশী। বড়, চন্দীদাসের রচনায় এমন কিছু, কিছু, বৈশিষ্ট লক্ষ্য করা যায় যা এখন পশ্চিম বঙ্গে নেই, কিন্তু গুরুবঙ্গে রয়েছে।

এ রকম উদাহরণ মনুস্কন্দরাম থেকেও খুঁজে বের করা কঠিন নয়। এতে এইটুকু শব্দ, প্রমাণিত হয় যে, পশ্চিম বঙ্গের ভাষা যতো দ্রুত বদলে গেছে, তত দ্রুত পরিবর্তন পূর্ব বঙ্গের ভাষায় আসেনি। বাংলা ভাষার প্রাচীনরূপ কিছ, কিছ, বৈশিষ্ট্য পূর্ব বঙ্গেই এখনো রয়ে গেছে। সুতরাং চর্যাপদের ভাষার কিছ, কিছ, বৈশিষ্ট্য পূর্ব বঙ্গের কথাভাষাতেই এখনো যদি তুলনামূলকভাবে বেশি লক্ষ্য করা যায় তবে সেইটেই হবে স্বাভাবিক ব্যাপার। তা দিয়ে পশ্চিম বঙ্গের দাবি নস্যাৎ করা যাবেনা। আবার অনুরূপ যুক্তিতেই, পশ্চিম বঙ্গের উপভাষার দু-একটি বৈশিষ্ট্য দেখতে পাওয়া গেলেই তাকে যে পশ্চিম বঙ্গের উপভাষার উপর প্রতিষ্ঠিত বলে মনে করতে হবে এ কথাও ঠিক যুক্তি সম্মত নয়। প্রকৃত ব্যাপার এই যে, চর্যাপদের রচয়িতাদের কেউ কেউ পূর্ব বঙ্গের অধিবাসী ছিলেন একথা যেমন সত্য, তেমনি কেউ কেউ পশ্চিম বঙ্গের অধিবাসীও যে ছিলেন তাও সত্য—এবং সবটা মিলিয়ে চর্যাপদে বাংলাদেশে প্রচলিত বাংলাভাষার নির্দেশন মাত্র। ভাষাবিজ্ঞানীর দৃষ্টিকোণ থেকে একে বলা যেতে পারে বঙ্গ-কামরূপী ভাষা।

চর্যার ভাষা কি সন্ধ্যা ভাষা ?

চর্যার ভাষাকে সন্ধ্যাভাষা বলা হয়েছে। আমরা পূর্বেই লক্ষ্য করেছি এই ‘সন্ধ্যাভাষা’ বলতে হরপ্রসাদ শাস্ত্রী মনে করেছিলেন—আলো অর্ধাধার ভাষা; কতক আলো, কতক অন্ধকার, খানিক বুদ্ধা যায়, খানিক বুদ্ধা যায় না...’। ‘খানিক বুদ্ধা যায় না’ কথাটা সাধারণভাবে তত্ত্বধর্মে যারা বিশ্বাসী নয় তাদের জন্য প্রযোজ্য, কিন্তু তান্ত্রিকভায়ে যারা দীক্ষিত তাদের জন্য এ ভাষা তবে ‘সন্ধ্যাভাষা’ হ’তে যাবে কেন—তাদের কাছে তো এর সব কিছুই স্পষ্ট, বোধগম্য। বিধুশেখর শাস্ত্রী তাই ‘সন্ধ্যাভাষা’র অন্য রকম ব্যাখ্যা দিয়েছেন। তাঁর মতে, সম্ভবতঃ পূর্বক ধা ধাতু ও প্রত্যয় ক’রে ‘সন্ধ্যা’ হয়েছে—তিনি মনে করেন, ‘সন্ধ্যা’ বানান লিপিকর প্রমাদ।^{৩৬} ডঃ প্রবোধচন্দ্র বাগচীও বিধুশেখর শাস্ত্রীর এই মত সমর্থন করেন।^{৩৭} এইভাবে বহুপন্থি নির্ধারণ করলে ‘সন্ধ্যা’ শব্দের অর্থ দাঁড়াবে—অভীষ্ট, উদ্দিষ্ট, আভিপ্রায়িক বচন। অর্থাৎ এই চর্যাসমূহ, সাধারণ অর্থে নয়,

এমন এক অভীষ্ট অর্থে প্রযুক্ত যে কেবল তন্ত্রসাধকগণই এর মর্ম অনুধাবন করতে পারবেন। যুক্তির দিক থেকে এ-কথা মেনে নিলে কোনো ক্ষতি নেই। কেননা ‘অভীষ্ট’ শব্দটির মধ্যেও ‘আপাত লক্ষ্য নহে’ এরূপ একটি ইঙ্গিত আছে—তাহা হইতেই অস্পষ্টতার ভাবটি আসিয়াছে এবং তাহার প্রভাব অর্থ-সাদৃশ্যে বানানটিও সন্ধা হইতে সন্ধ্যাত্তে পরিণত হইয়াছে—ইহাও অসম্ভব নহে”^{৩৮} ডঃ মীহার সন্ধান দায় লিখেছেন—“সে ভাষার নাম ছিল সন্ধাভাষা (সন্ধিভাষা), যে ভাষা শুদ্ধ, ‘মৌলিক’ ‘সম্পূর্ণ’ ‘নিগূঢ়’ সত্যের কথা বলে, কিন্তু যতো মৌলিক, সম্পূর্ণ নিগূঢ়ই হোক না কেন সে ভাষা, অদীক্ষিত জনের কাছে তাহা ছিল দুর্লভ্য। এ-ভাষায় যাহা ‘অভিপ্রায়িক’ অর্থাৎ আপাত যে অর্থ কোনো বাক্যের বা পদের, তাহাই তাহার নিগূঢ় অর্থাৎ মৌলিক, সম্পূর্ণ অর্থ নয়; মৌলিক সম্পূর্ণ, উদ্দিষ্ট অর্থের দিকে তাহা ইঙ্গিত করে মাত্র। কাজেই, সে ভাষার মৌলিক উদ্দিষ্ট অর্থ ধরিতে পারা সহজ নয়”^{৩৯}—অর্থাৎ ডঃ রক্ষা এ ভাষাকে সন্ধাভাষা না বলে সন্ধাভাষা (বন্ধিভাষা) বলতে চান। কিন্তু একটি কথা মনে রাখার প্রয়োজন আছে যে, তন্ত্র বিষয়ক প্রাচীন পুথিতে ‘সন্ধাভাষা’ শব্দটিই সর্বত্র পাওয়া যায় ‘সন্ধাভাষা’ নয়; “অনেক প্রাচীন পুথিতে ‘সন্ধাভাষাই’ পাওয়া যায়; সবগুলিই যে লিপিকরপ্রমাদ তাহা মনে হয় না।”^{৪০}

কেউ কেউ বলেন ‘সন্ধা’ শব্দটি ‘সন্ধাদেশ’ অর্থে ব্যবহৃত হয়েছে। ১৯৪২ সালে Visvabharati Quarterly-তে পাঁচকড়ি বন্দ্যোপাধ্যায় বলিয়াছেন যে, ‘সন্ধাভাষার’ অর্থ—‘সন্ধা’ দেশের ভাষা। সন্ধা—অর্থাৎ আশ্রিত এবং পূর্ব ভারতের মধ্যবর্তী অঞ্চল।”^{৪১} কিন্তু এ ব্যাখ্যা কেহই মানেননি। ‘সন্ধা’ শব্দ যে দেশ-বাচক এমন কোনো সম্ভাষণজনক প্রমাণ কেউ দিতে পারেননি। পঞ্চাস্তরে তিব্বতী ভাষায় শব্দটি। ‘গ্রহেলিকাপূর্ণ’ ভাব, কথিত দূরদূর তত্ত্বগাথ্যা—অর্থে গৃহীত হয়েছে।

এখানে চর্যাগীতিসমূহে ব্যবহৃত কয়েকটি শব্দের সাধারণ অর্থ ও সন্ধা অর্থ পাশাপাশি দেখানো যেতে পারে—

| মূলশব্দ | সাধারণ অর্থ | সন্ধ্যা অর্থ |
|--------------|----------------------|----------------------------|
| আলি-কালি | স্বরবর্ণ-ব্যঞ্জনবর্ণ | প্রশ্বাস-নিঃশ্বাস |
| গঙ্গা | একটি নদী | গ্রাহ্য |
| চউসট্ঠি কোঠা | দাবার ছকের ৬৪ ঘর | নির্মগচক্র |
| চান্দ | চাঁদ | প্রজ্ঞাজ্ঞান বা গ্রাহ্যভাব |
| ডোম্বী | ডুমণী | নৈরাশ্রা, শূন্যনাড়িকা |
| নাবী | নৌকা | বোধিচিত্ত |
| পুলিন্দা | মাঙ্গুল | নিরুপাধি (বা নপুংসক) |
| বিড়আ | দাবার বোড়ে | একশো ষাট প্রকৃতি |
| বাম্হ | ব্রহ্মা | বিটনাড়িকা, বিষ্ঠানাড়ী |
| মুসা | মুসিক | চিত্তপবন |
| যমুনা | একটি নদী | গ্রাহক |
| সবর | সবর-পুরুষ | বজ্রধর, হেরুদক |
| সবরী | সবর-স্ত্রীলোক | নৈরাশ্রা |
| সসহর | শশধর, সৈন্য | শূন্য |
| সুজ | সুদ্য | অদ্বয়জ্ঞান গ্রাহকভাব |
| হর | শিব | শূন্যনাড়ী |
| হরি | বিষ্ণু | মুদ্রনাড়ী |
| হরিণ | হরিণ | চিত্ত |
| হরিণী | হরিণী | নৈরাশ্রা |

।। ছন্দ ।।

প্রায় সকল পণ্ডিতই চর্যাপদের মধ্যে পঙ্কটিকা ছন্দের প্রভাব লক্ষ্য করেছেন। শাস্ত্রদেব রচিত ‘সঙ্গীতরত্নাকর’ নামক সঙ্গীতশাস্ত্রেও চর্যাপদ সম্পর্কে বলা হয়েছে—‘পঙ্কড়ী প্রভৃতিচ্ছন্দাঃ পদাস্ত প্রাস শোভিতাঃ’।^{৩২} এখানে ‘পঙ্কড়ী’ শব্দের দ্বারা সংস্কৃত পঙ্কটিকা ছন্দের কথাই বঝানো হয়েছে। তবে ‘প্রভৃতিচ্ছন্দা’ বলতে বঝা যায় এর মধ্যে অন্য ছন্দও যে ছিল সে সম্পর্কেও ‘সঙ্গীতরত্নাকর’-রচয়িতা সচেতন ছিলেন।

‘পঞ্জটিকা’ ছন্দে প্রতি চরণ ১৬-মাত্রাবিশিষ্ট হয় প্রতি চরণে চার পদ প্রতি পর্বে চার মাত্রা। প্রকৃতপৈত্রঙ্গে বর্ণিত পাদাকুলক’ ছন্দেরও বৈশিষ্ট্য একই প্রকার ; অর্থাৎ সেখানেও প্রতি চরণ ১৬ মাত্রাবিশিষ্ট এবং পর্বগদুলি ৪ মাত্রার। আমরা একটি ক’রে পঞ্জটিকা ও পাদাকুলক ছন্দের উদাহরণ তুলে ধরিছি—

সংস্কৃত পঞ্জটিকা— নলিনী/দলগত/জলমতি/তরলং
 - - - - -
 তব/জীবন/মতিশয়/চপলম
 - - - - -
 প্রাকৃত পাদাকুলক— সো জগ/জগমউ/সো গদু/মত্তউ
 - - - - -
 জে কর/পন্ন-উব/আর হ/সমুউ

চর্যার ছন্দে এদের প্রভাব আছে। তবে একই ছন্দে হ্রস্বস্বর ও দীর্ঘস্বরের মাত্রা-গণনার যে সূচনাবিধি নিয়ম আছে চর্যার ছন্দে তা নেই। সেখানে দীর্ঘস্বর কখনো দু-মাত্রা কখনো এক মাত্রাবিশিষ্ট। অনুরূপভাবে হ্রস্বস্বরকেও কোনো কোনো স্থলে টেনে দু-মাত্রা ক’রে বর্ণিত হয়।

- - - - -
 আঙ্গন/ঘর পণ/সুন ভো বি / আতী
 - - - - -
 কানেট/চোরে / নিল অধ / রাতী।
 - - - - -
 সমুদ্রা/ নিদ গেল/ বহুড়ী/জাগই
 - - - - -
 কানেট/ চোরে নিল/ কাগই/ মাগই।।

লক্ষ্য করা যাবে, এখানে স্বরের মাত্রা গণনার ক্ষেত্রে কোনো সূচনাবর্ণিত নীতি অনসৃত হচ্ছে না। দ্বিতীয় চরণে ‘চোরে’ ৪ মাত্রা, কিন্তু চতুর্থ চরণে তা দু-মাত্রা; প্রথম চরণে ‘ভো’ একমাত্রা। আবার—

রাতী/ভাইলে/কামরু/জাই

এই চরণে হ্রস্ব স্বরকেও টেনে দু-মাত্রার ক’রে নেওয়া হয়েছে। এরকম উদাহরণ চর্যার যত্রতত্র পাওয়া যাবে।

এখানে লক্ষ্যণীয় যে, চৰ্যাপদের ছন্দ মূলতঃ মাত্রাব্যস্তরীতিতে গঠিত; কিন্তু একালের মাত্রাব্যস্ত ছন্দের সূনিদিষ্ট গণনা-পদ্ধতি এখানে মেনে চলা হয়নি। পণ্ডিতগণের ধারণা—এই ছন্দই পরিবর্তিত হয়ে মধ্যযুগে পয়ার ছন্দের উদ্ভব হয়েছিল। কথাটা স্বীকার করে নেবার পক্ষেতে একটা যুক্তি আছে এই যে, চৰ্যাপদেই বহুস্থলে ছন্দ যেন মধ্যযুগের পয়ারের রূপ পেতে চেয়েছে।—

কমল কুলিশ ঘান্টি/করহু বিআলী
অথবা

তরঙ্গতে' হরিণার/খর ন দীসই
অথবা

অবগাগবণে কাহ/বিমণা ভইল।
অথবা

আলো ডোন্নি তোএ সম্রাণিব মো মাহ
উপরের চরণগুলি বিশুদ্ধ পয়ার। কিন্তু তা ছাড়াও ক্ষেত্র বিশেষে স্বরকে দীর্ঘ করে নিলে চৰ্যাপদের অধিকাংশ পদই পয়ারের সগোত্রীয় হয়ে পড়ে।—

— — — — —
কাআ তরুর/পাণ্ড বি ডাল

— — — — —
চণ্ডল চীএ/পইঠা কাল

— — — — —
দিঢ় করিঅ মহা/সুহ পরিমাণ

লুই ডগই গরু/পুছি অ জান

চৰ্যাপদে গানরূপে গাওয়া হ'ত বলে এখানে স্বরের হ্রস্ব-দীর্ঘ ব্যাপারে সূনিদিষ্ট নিয়ম রক্ষিত হয়নি। কিন্তু পরবর্তীকালে, সঙ্গীতে নয়, পদ্যে যখন এই ছন্দ ব্যবহৃত হ'তে লাগল তখন বাঙালীর স্বাভাবিক উচ্চারণ-ভঙ্গি জয়যুক্ত হয়ে কোনো স্বরই আর দীর্ঘ রইল না। তবে যেহেতু সাধারণ পদ্যও সুরে পড়া হ'ত এবং সেই সুর চরণের শেষে টানা হয়ে দীর্ঘ হয়ে যেত সেজন্য পয়ারের শেষার্ধ্বে আট মাত্রার পরিবর্তে ক'মে ছ-মাত্রার হয়ে গেল—শেষের টানা সুরে স-দু-মাত্রার ক্ষতিপূরণ হ'ত। এইভাবেই পয়ারের উদ্ভব।

যোলো মাত্রার ছন্দের পরেই চর্যাপদে বেশি পাওয়া যায় ছান্দিবশ মাত্রার ছন্দ। তবে কোথাও কোথাও দ্ব-মাত্রা বৃদ্ধি পেয়ে তা ২৮ হয়েছে, কোথাও বা দ্ব-মাত্রা কমে তা হয়েছে ২৪।—

- - - - -

উষ্ণা উষ্ণা / পাবত তহি' / বসই সবরী / বালী

~ ~ ~ ~ ~

মোরঙ্গ পীচ্ছ / পরিহাণ সবরী/গীবত গুজরী/মালী ৮+৮+৮+৪

এই ছন্দের সঙ্গে 'মরহট্টা' ছন্দের সাদৃশ্য তুলনীয়—

কিস্তো মস্তে/কিস্তে তস্তে/কিস্তোরে ঝাণব/খাণে

২৬ মাত্রার পদ—

- - - - -

সুনো পন্থর / উহ ন দীসই / ভাস্তি ন বাসসি জাঅন্তে

- - - - -

এথা আঠ মহা / সিদ্ধি সীষই / উচ্ছাট জাঅন্তে ৮+৮+১০

২৪ মাত্রার পদ—

~ ~ ~ ~ ~

গঅণত গঅণত / তইলা বাড়ী' হিএ' কুরাড়ী ৮+৮+৮

এই সকল দীঘ' মাত্রাবিশিষ্ট পদই পরবর্তীকালে ত্রিপদী ছন্দে রূপান্তরিত হয়েছিল বলে মনে হয়।—

উষ্ণা উষ্ণা পাবত তহি'

বসই সবরী বালী।

অথবা

সুনো পন্থর উহ ন দীসই

ভাস্তি ন বাসসি জাঅন্তে।

॥ প্রাচীন সঙ্গীতশাস্ত্র, চর্যাগীতি ও রাগরাগিণী ॥

শ্রীরাজেশ্বর মিশ্র তাঁর 'বাংলার সঙ্গীত' (১ম) গ্রন্থে সঙ্গীতরূপে চর্যাপদের বৈশিষ্ট্য আলোচনা করেছেন। প্রাচীন বাংলার দ্ব্যন্বিত সংগীতগ্রন্থ হচ্ছে লোচন পলিডত্তের 'রাগতরঙ্গিনী' এবং শ্যামদেবের 'সঙ্গীতরসাকর' (১২১০—৪৭)। 'সঙ্গীতরসাকর' সঙ্গীত হিসেবে চর্যাগীতির বৈশিষ্ট্য এবং

তার গঠন পদ্ধতি সম্পর্কে' বিস্তৃত আলোচনা পাওয়া যায়। কেবল এর দ্বারাই প্রমাণিত হয় যে, একালের কীর্তন ইত্যাদি গানের মতো চর্যাগীতিও এককালে অশেষ জনপ্রিয় ছিল।

'সঙ্গীতরসাকর' থেকে জানা যাচ্ছে, এ কালের গানের অন্বারী, অন্তরা, সত্তারী এবং আভোগ—এই চার কলির পরিবর্তে' সেকালে ছিল উদ্‌গ্রাহ, মেলাপক, ধ্রুব ও আভোগ; এদের বলা হ'ত ধাতু। এই চার ধাতুই যে সব গানে থাকত তা নয়। তবে উদ্‌গ্রাহ এবং ধ্রুব সর্বত্রই থাকত। কোথাও আভোগ, এবং কৃচিং কোথাও মেলাপক ও আভোগ—একত্রে বর্জিত হ'ত। এইভাবে একটি ধাতু বর্জিত হ'লে সেই সঙ্গীতকে বলা হ'ত ত্রিধাতুক প্রবন্ধ-গীত, দুটি ধাতু বর্জিত হ'লে তার নাম হ'ত দ্বিধাতুক প্রবন্ধ-গীত। সাধারণ-ভাবেই সঙ্গীতকে তখন প্রবন্ধ-গীত বলা হ'ত। চর্যাপদগুলি মেলাপক বর্জিত, সেই হিসেবে চর্যাপদ ত্রিধাতুক প্রবন্ধগীত।

পূর্বেই ছন্দের আলোচনা-প্রসঙ্গে লক্ষ করেছি, শাস্ত্রদেব ছন্দ সম্পর্কে বলতে গিয়ে এগুলিকে 'পাদান্তর্য্য' শোভিতাঃ' বলেছেন। আধুনিক বাংলা গানের চরণও সাধারণতঃ অন্ত্যানুপ্রাসযুক্ত হয়। চর্যাগীতিগুলিও এমন অন্ত্যানুপ্রাসযুক্ত ছন্দাবলি চরণ দ্বারা গঠিত। তবে চর্যাগীতির ছন্দ যে যথেষ্ট শৈথিল্যপূর্ণ শাস্ত্রদেব তা লক্ষ করেছিলেন। এজন্য তিনি এগুলিকে দু'ভাগে বিভক্ত করেছিলেন—পূর্ণ, অপূর্ণ। ছন্দে শৈথিল্য থাকলে তা হ'ত অপূর্ণ না থাকলে পূর্ণ।

রাজ্যেশ্বর মিত্রের আলোচনা থেকে আরো জানা যায়, সেকালের প্রবন্ধগীতের ছ'টি অঙ্গ থাকত—স্বর, বিরুদ্ধ, পদ, তেনক, পাটক ও তাল। এই ছ'টি অঙ্গের সব কটিই যে একটি গানে থাকতে হবে এমন কোনো কথা ছিল না। চর্যাগীতিতে সাধারণতঃ দুটি অঙ্গ লক্ষ করা যায়—পদ ও তাল। এ জন্য চর্যাগীতিকে 'তারাবলী' বলা হত।

চর্যাগীতিসমূহ বিভিন্ন রাগে গাওয়া হ'ত। প্রত্যেকটি গানের প্রথমেই কোন রাগে তা গাওয়া হবে তার নির্দেশ আছে। তন্মধ্যে 'পটমঞ্জরী' যে সর্বাপেক্ষা জনপ্রিয় ছিল তা বলা যায় চর্যাগীতিতে এর সর্বাধিক ব্যবহার

দেখে। মোট ১২টি গানের রাগ পটমঞ্জরী--গীত সংখ্যা :--১, ৬, ৭, ৯;
 ১১, ১৭, ২০, ২৯, ৩১, ৩৩, ৩৬, ৪৮। মল্লারী--৫টি; গীত সংখ্যা :--৩০,
 ৩৫, ৪৪, ৪৯। গুজরী (গুজরী বা কাহ-গুজরী)--৪টি; গীত সংখ্যা :
 --৫, ২২, ৪১, ৪৭। কামোদ--৪টি; গীত-সংখ্যা :--১৩, ২৭, ৩৭, ৪২।
 বরাড়ী (বলাড়ী)--৪টি; গীত-সংখ্যা :--২১, ২৩, ২৮, ৩৪। ভৈরবী--
 ৪টি; গীত-সংখ্যা :--১২, ১৬, ১৯, ৩৮। গবড়া (গউড়া)--৩টি; গীত-
 সংখ্যা :--২, ৩, ১৮। দেশাধ--২টি; গীত-সংখ্যা :--১০, ৩২। রামকী-
 --২টি; গীত-সংখ্যা :--১৫, ৫০। শবরী--২টি; গীত-সংখ্যা :--২৬, ৪৬।
 অরু, ইন্দ্রতাল, দেবকী, ধনসী (ধানশ্রী), মালসী, মালসী-গবড়া ও বঙ্গাল
 রাগে একটি করে গীত, তাদের সংখ্যা যথাক্রমে--৪, ২৪, ৮, ১৪, ৩৯,
 ৪০ ও ৪৩।

এই সব রাগের কয়েকটি জয়দেবের 'গীতগোবিন্দে' এবং বড় চন্ডীদাসের
 কাব্যে লক্ষ করা যায়। রামকী গীতগোবিন্দে হয়েছে রামকীরী এবং বড়
 চন্ডীদাসের কাব্যে রামগিরি। দেশাধ রাগ গীতগোবিন্দে ও বড় চন্ডীদাসের
 কাব্যে হয়েছে দেশাগ। বড় চন্ডীদাসের কাব্যের ধানদুখী ধানশ্রীর পরিবর্তিত
 রূপ মাত্র। মল্লারী রাগ মল্লারী নামে আজও সুপরিচিত। কৃষ্ণলীলায় প্রচলিত
 গুজরী রাগই চর্চাতে সম্ভবত কাহ-গুজরী। গবড়া (গউড়া) রাগ সম্পর্কে
 দুটি অনুমান করা হয়েছে--লোচন পন্ডিত তাঁর 'রাগতরঙ্গিনী' গ্রন্থে গৌরী
 রাগ নামে একটি রাগের উল্লেখ করেছেন, সেই গৌরী শব্দের পরিবর্তিত
 রূপ গউড়া বা গবড়া হ'তে পারে; কিংবা এমনও হ'তে পারে যে, সেকালে
 কাব্যে যেনন গোড়ী-রীতি ব'লে একটি বিশিষ্ট রীতির উল্লেখ পাই, তেমন
 রাগের মধ্যেও হরত একটি ছিল গোড়ী রাগ--গউড়া বা গবড়া সেই গোড়ী
 শব্দের পরিবর্তিত রূপ। কিন্তু এ সম্পর্কে সঠিকভাবে কিছু বলা যায় না।
 চ্যাপীগীতির রাগ-সম্পর্কিত আলোচনার ডঃ নীহার রজন রায়ের বক্তব্য তাঁর
 ভাষাতেই আমরা তুলে ধরি--'সঙ্গীততিহাসের দিক হইতে চ্যাপীগীতির
 সর্বাপেক্ষা উল্লেখযোগ্য রাগ শবরী ও বঙ্গাল-রাগ। শবরী রাগ তো নিঃ-
 সন্দেহে শবরদের মধ্যে প্রচলিত রাগ। এই লোকায়ত রাগটির মাগীকরণ
 করে হইয়াছিল বলা কঠিন। তবে ইহার উল্লেখ শূদ্র, চ্যাপীগীতিতেই পাই-

তেছি, আগে বা পরে সে উল্লেখ আর কোথাও দেখিতেছি না। বঙ্গাল রাগও যে কি ধরনের আজ তাহা বৃষ্টিবার উপায় নাই, তবে এই রাগটিও যে এক সময় গুজরী, মালবঙ্গী বা মালসী, শবরী প্রভৃতি রাগের মত স্থানীয় লোকায়ত রোগ ছিল, সন্দেহ নাই। অথচ ভারতীয় মার্গসঙ্গীতে বঙ্গাল-রাগ এক সময় সুপরিচিত রাগ ছিল, এবং অষ্টাদশ শতকের রাজস্থানী চিত্রনিদর্শনে বঙ্গাল রাগের চিত্রও দর্শিত হয়। পরে কখন কিভাবে যে এই রাগটি লুপ্ত হইয়া গেল তাহা জানা যাইতেছে না। বহুত, চর্যাগীতির দেবদ্রী, গউড়া বা গবুড়া মালসী-গবুড়া শবরী, বঙ্গাল, কাহ গুজরী প্রভৃতি অনেক রাগই আজ বিলুপ্ত। দেশাথ-রাগ তো বোধ হয় আজিকার দেশরাগে বিবর্তিত বা রূপান্তরিত হইয়া গিয়াছে। আরু রাগ যে কি তাহাও আজ আর বৃষ্টিবার উপায় নাই।”^{৪৩}

যে তিনটি চর্যা পাওয়া যায়নি তার একটি অনুবাদে ‘ইন্দ্রতাল’ নামটি পাওয়া যাচ্ছে। ইন্দ্রতালের নাম থেকে অনুমিত হয়— এটি সম্ভবতঃ কোন তালের নাম, রাগ ঠিক নয়। সঙ্কীর্তনের সেন তাই মন্তব্য করেন—“ইহা রাগিণীর নাম না হইয়া তালের নাম হইবে বলিয়া মনে করি। তাহা হইলে কি কোন কোন চর্যা রাগিণীর সঙ্গে তালেরও নির্দেশ ছিল, যেমন জয়দেবের পদাবলীতে ও শ্রীকৃষ্ণকীর্তনে পাই।”^{৪৪}

।। সাহিত্যিক মূল্য ।।

চর্যাগীতিগুলি মূলতঃই বৌদ্ধ সহজিয়াদের সাধনপদ্ধতিমূলক গান। এর উদ্দেশ্য হচ্ছে স্ক্র্য ভাষায় রূপকের মাধ্যমে সাধকদের গুরু ধর্ম সাধনার কথা প্রচার করা। কোটি জনের মধ্যে একজন এর ম’মাথ’ অনুধাবন করতে পারবে— এমন বিশ্বাস ব্যক্ত করেছেন চর্যা পদকর্তাগণ স্বয়ং। অতএব এইটাই স্বাভাবিক যে, এগুলি মূলতঃই প্রচারধর্মী, কাব্যরস-সৃষ্টির কোনো সজ্ঞান চেষ্টা এখানে থাকবে না। আর আজকের পাঠকের কাছে এর ভাষাতাত্ত্বিক গুরুত্ব যতোখানি, ততোখানি গুরুত্ব অন্যদিকে নেই। তবে কথা থেকে যায়।

কথা হচ্ছে ঐ রূপকের ব্যবহার নিয়ে। রূপকের ব্যবহার মাঝে মাঝে সাথ’ক হয়ে রচনাকে কাব্যগৌরব দান করেছে। চর্যার সাহিত্য-মূল্য পর্যালোচনা করতে

গেলে দেখা যাবে, রূপক সৃষ্টিতে পদকর্তাগণ যেখানেই লোকায়ত জীবনকে আশ্রয় করেছেন সেখানেই তা সাহিত্য গৃহসম্পন্ন হওয়ার অবকাশ লাভ করেছে। বস্তুতঃ তৎকালীন জীবনের ছবি পদকর্তাগণের ধ্যানতন্ময়তার স্পর্শে বহু স্থানেই সজীব হয়ে উঠেছে। একটি ছবি নেওয়া যাক—লোকালয়ের বাইরে একাকিনী ডোম্বী তার কুঁড়ের মধ্যে বাস করে। সে অস্পৃশ্য রমণী, লোকালয়ে স্থান নেই তার। কিন্তু সে নিত্য-পটিয়সী, খুব হালকা ভঙ্গিতে, মনে হয় যেন, পদেদ্বার পাপড়িতে পা রেখে নৃত্য করে সে। তার গুণে মৃদু হয়ে কবি তাকে প্রেম নিবেদন করেছেন—

তু লো ডোম্বী হউঁ কাপালী

তোহার অন্তরে মো এ ঘালিলি হাড়েরি মালী।।

প্রণয়িনী যেখানে সমাজে অস্পৃশ্য, প্রেমিক সেখানে কাপালিক না সেক্ষে আর করবে কি! প্রিয়ার জন্য গলায় হাড়ের মাল্য প'রে সমাজ ত্যাগ করেছে সে। 'ওলো, তুই যেমন ডোম্বী, আমিও তেমনি কাপালিক। তোর জন্যই গলায় হাড়ের মাল্য ধারণ করেছি।'—প্রেম নিবেদনের এই ভাষা অপূর্ব

তৎকালীন জীবনের যে চিত্র চর্যাগুলিতে ফুটে উঠেছে তার কয়েকটি বেশ সরল ও কবিত্বপূর্ণ।—

উফা উফা পাবত তিহঁ বসই সবরী বালী।

মোরাস পীচ্ছ পরিহাণ সবরী গীবত গুঞ্জরী মালী।।

উ'চু উ'চু পর্বত, তার উপরে বাস করে শবর বালিকা। শিখীপদুচ্ছ খোঁপায় গুঁজে গলায় গুঞ্জার মাল্য প'রে সে ঘুরে বেড়ায়, শবর তার জন্য উন্মত্ত। শবরীকে যে পরিবেশে চিত্রিত করা হয়েছে সেই পরিবেশটিও মনোরম—

গাণা তরু'র মৌলিল বে গঅগত লাগেলী ডালী

একেলী সরী এ বণ হিন্ডই কণ'কুন্ডল বজ্রধারী।।

ফুলে ফুলে ভ'রে গেছে সারা বন, সেই বনের ফুলে-ভরা ডাল যেন স্পর্শ করেছে আকাশকে। কানে কুন্ডল প'রে একাকিনী শবরী সেই বনে ঘুরে

বেড়ায়। সেকালের অরণ্যচারা মানুষের সহজ স্বাভাবিক জীবনের ছবি এখানে
স্বল্প কয়েকটি কথায় সুন্দর ফুটেছে। অন্যত্র পাওয়া যাচ্ছে—

হেরী সো মোরি তইলা বাড়ী খসমে সমতুলা।

সুকল এ মোরে কপাস ফুটিলা।।

তইলা বাড়ীর পাসে'রে জোহা বাড়ী তাএলা।

ফিটেলি অকারী রে আকাস ফুলিলা।।

অরণ্যের মধ্যে উঁচু টিলায় বাড়ি—আকাশের গারে যেন ছবির মতো
বিরাজ করে তা : সেই বাড়ীর পাশে কাপাস যখন ফুটে তখন মনে হয়, সেখানে
জ্যোৎস্না-বাটিকা তৈরী ক'রে দিয়ে গেছে কে যেন। একরাশ সাদা কাপাস
যখন উঁচু পাহাড়ের উপর ফুটে ওঠে তখন মনে হয় যেন আকাশই ছেয়ে
গেছে ফুলে ফুলে, আর তার শূন্যতায় ঘুরে বেঁচে সকল অন্ধকার—। এমনি
পরিবেশে বাস করে শবর-শবরী। যখন সেখানে কঙ্গুচিনা পেকে ওঠে তখন
তা দিয়ে মদ তৈরী ক'রে শবর-শবরী মহানন্দে মদে-মাতাল দিন যাপন
করে।—

কঙ্গুচিনা পাকেলা রে সবরা সবরি মাতেলা।

অগুদিন সবরে কম্পি গ চেবই মহাসুহে' ভোলা।।

এইভাবে অনুসন্ধান করলে দেখা যাবে, তৎকালীন দৈনন্দিন জীবনের
সুন্দর সুন্দর ছবি বৈশিষ্ট্যপূর্ণ ভাষায় চিত্ররূপ লাভ করেছে চর্যাগীতিকার
গুনিতে।—

সসুরা নিদ গেল বহুড়ী জাগই।

কানটে চোরে নিল কাগই মাগই।।

বৃদ্ধ স্বশুরটি ঘুমিয়ে গেছেন, তাঁর জেগে থাকার শক্তি নেই। চোরের
উপদ্রব। তাই বধু জেগে আছে। তবু, সুচতুর চোর চোখে ধুলো দিয়ে
'কানটে' চুরি ক'রে নিয়ে গেছে। এমন চোরকে কোথায় খুঁজে পাওয়া
যাবে!—সেকালের অসহায় গৃহস্থ ঘরের চিত্র এটি।

খুব চমৎকার একটি ছবি পাচ্ছি কাপালিকের। সংসার ছেড়ে আত্মীয় স্বজনদের সমস্ত স্নেহ-বন্ধন উপেক্ষা করে কান্ধ কাপালিক হলেন। কথাটিকে ব্যক্ত করা হয়েছে এইভাবে—

মারি সাস, ননন্দ ঘরে সালী।

মাঅ মারি কাহ ভইঅ কবালী।।

মারা নয়ত কি? বহু আশা নিয়ে মা যাকে লালন-পালন করেছিলেন, যাকে শক্ত-সামর্থ্য বদা পদরূপ দেখে শাশুড়ী তার কন্যা সমর্পণ করেছিলেন, যাকে কেন্দ্র করে শ্যালিকার হাস্যামোদ স্মৃতিলাভ করেছিল—সেই ব্যক্তিটি যখন সংসার-বিরাগী সন্ন্যাসী হয়ে বেরিয়ে পড়ে তখন কি অবস্থার সৃষ্টি হয়! সকলের মিলিত বেদনাকে একটি শব্দেই রূপ দিলেন কবি—তাদেরকে মেরে রেখে গেল সে। এমনি পরিমিত-বোধ চর্যাগীতিকাগুলিতে অনেক পাওয়া যাবে। এখানে কবি একটি সুন্দর চাতুর্যের পরিচয় দিয়েছেন স্ত্রীর উল্লেখ না করে। কেউ কাপালিক সন্ন্যাসী হয়ে গেলে সব চেয়ে বেশী অসহ্য হয়ে পড়ে স্ত্রী, তার বেদনা হয় সর্বাধিক, তাই তার কথাটিই কেবল উহ্য রেখে তার বেদনা পাঠকের কল্পনার উপর ছেড়ে দিয়ে চারপাশের সকলের কথা বলে গেলেন। কাব্যের শিল্প কৌশল হিসেবে এটি অনবদ্য। অতঃপর লক্ষ্য করা যাক, কাপালিক কান্ধর ছবিটি—

আলি কালি ঘন্টা নেউর চরণে।

রবি শশী কুন্ডল কিউ আভরণে।।

রাগ দেগ মোহ লইআ ছার।

পরম মোখ লভই মৃদুহিয়ার।।

কাপালিক কান্ধর চরণে আলি-কালির নূপূর, কানে রবিশশী-রূপ কুন্ডল আর রাগ-দেহ-মোহ পড়ানো ছাই তার সারা শরীরে।

চর্যাগীতিকগুলির প্রকাশ-ভঙ্গিতে যে পরিমিত-বোধ লক্ষ্য করা যায় তা আজকের পাঠকের কাছেও অনেকখানি বিস্ময়কর ঠেকবে। বালাই বাহুল্য,

পরিমিত প্রকাশভঙ্গি যে কোনো শিল্পী-সাহিত্যিকেরই পরম কাম্য। এ ব্যাপারে চর্যাগীতিকারদের সাফল্য কয়েকটি উদাহরণের সাহায্যে তুলে ধরা যেতে পারে।—

ভব গই গহন গন্তীর বেগে* বাহী।

দু আশ্তে চিখিল মাঝে* ন থাহী॥

ধামাথে* চাটিল সাংকম গঢ়ই।

একটি নদী গহন গন্তীর বেগে প্রবাহিত হচ্ছে, দুপাশে তার কাদা, মধ্যে অর্থই জল। এর উপর দিয়ে একটি সাঁকো তৈরী ক'রে দিয়েছেন চাটিল পা।—বর্ণনাতে বাহুল্য নেই, মিত-ভাষণের চড়াশু উদাহরণ এটি। অনুরূপ-ভাবে একটি হরিণের ট্রাজেডি কতো সংক্ষেপে অল্প কয়েকটি আঁচড়ে এ'কে দেখানো হয়েছে এই চরণ কটিতে—

অপণা মাংসে* হরিণা জুরী।

খনহ ন ছাড়ই ভুসু* অহেরী॥

তিগন ছুবই* হরিণা পিবই ন পাণী।

হরিণ তার আপন মাংসের জন্য জগতের সকলেরই শত্রু হয়ে উঠল। তার মাংসের জন্য সকলেই তাকে হত্যা করতে চায়। শিকারী সারাক্ষণ তাকে অনুসরণ করে, এক মূহুর্তও ছাড়তে চায় না। হরিণ তাই তৃণ স্পর্শ করছেন, মনের দুঃখে জলও পরিত্যাগ করেছে। এই অবস্থায় হরিণী তাকে উপদেশ দিচ্ছে—

হরিণী বোলই হরিণা সুগ তো।

এ বন ছাড়ী হোহু* ভাস্তো॥

এই উপদেশ পাওয়ার পর হরিণ কিভাবে বন ছেড়ে চলে গেল তার বর্ণনায় কবি একটি মাত্র ছন্দে সমগ্র ছবিটি ফুটিয়ে তুলেছেন—

তরঙ্গতে* হরিণার খুর ন দীসই।

হরিণের দ্রুত উল্লফনের ফলে তার খুর পর্যন্ত দেখা যায় না। দ্রুত পলায়নের বর্ণনায় এর চেয়ে সুন্দর সুস্মিত ভাষা আর আশা যায় না। কী সুন্দর সংক্ষিপ্ত এবং পরিচ্ছন্ন এই ভাষা—

কামা তরুণের পাশে বি ডাল।

চঞ্চল চিত্র পইঠা কাল ॥

শরীর বৃক্ষসদৃশ, তার পাঁচ ইন্দ্রিয় যেন পাঁচটি ডাল, চঞ্চল চিত্তে কাল প্রাবল্য হয়।

অথবা,

কামা গাবড়ি খান্টি মণ কেড়ুআল।

সদগুরু-বঅণে ধর পতবাল ॥

শরীর যেন একটি নৌকা, খাঁটি মন হচ্ছে দাঁড়, সদগুরু-বচনে তার হাল ধর।—এই ধরণের সংক্ষিপ্ত ও পরিচ্ছন্ন যাক্‌বিন্যাস চর্যার একটি বৈশিষ্ট্য।

প্রেম ও দ্বন্দ্ব বেদনার আবেদন কাব্যে চিরকালই সমাদর লাভ করেছে। চর্যাগীতিলির মধ্যে বহুক্ষেত্রেই শূদ্রার রসাত্ত্বিত্ব রূপক লক্ষ করা যায়। রজনীর অকৃতোভয় অভিসারিকার ছলনাময়ী মর্কটিকে বড়ো সুন্দরভাবে ফুটিয়ে তোলা হয়েছে এই দৃষ্ট চরণে—

দিবসহি মর্কটী কাউহি ডাই।

রাতি ভইলে কামরু জাই।

দিনের বেলা বউটি কাকের ভয় পায়, অথচ রাত্রিকালে অভিসার-যাত্রায় যতো দূরেই যেতে হোকনা কেন তাতে পিছপা নয় সে। অসতী ব্রজ্যার পদ হিসেবে রসাস্বাদ-মধুর এই চরণ দৃষ্ট অতুলনীয়। প্রেমের আকৃতি প্রকাশে স্মরণীয় দৃষ্ট চরণ হচ্ছে—

জোইনি ত'ই বিগু খনিহ' ন জীবমি।

তো মূহ চন্দ্রবী কমলরস পিবমি ॥

যোগিনী, তাকে ছেড়ে এক মূহুর্তও বাঁচব না। ওগো আর, তোর মূখ চন্দ্রবন করে কমলরস পান করি।

একটি পদে বিবাহ এবং তৎপরবর্তী মিলন-প্রসঙ্গ অতি অল্প কয়েকটি কথায় সুন্দরভাবে প্রকাশ পেয়েছে—

জ অ জ অ দৃন্দুহি সাদ উহলিআ
 কাহ ডোম্বি বিবাহে চলিআ ॥
 ডোম্বী বিবাহিআ আহারিউ জাম।
 জউতুকে কিঅ অনুর ধাম ॥
 অহণিসি সুরঅ পসঙ্গে জাই।
 জোইণি-জালে রঅণি পোহাই ॥
 ডোম্বী-এর সঙ্গে জো জোই রত।
 খণহ ন ছাড়ই সহজ উন্মত্ত ॥

চরণগুলি সেকালের বিবাহে চিত্র হিসেবেও উল্লেখযোগ্য। দৃন্দুভিতে জর
 জর শব্দ তুলে কান্দ যাচ্ছে ডোম্বীকে বিয়ে করতে। বিয়ে ক'রে বৌতুক লাভ
 করছে এবং পরবর্তী দিনগুলি কেটে যাচ্ছে সুরত কর্মে। ডোম্বী-যোগিনীর
 প্রেমজালে রাত্রি অতিবাহিত হচ্ছে। ডোম্বীর সঙ্গে প্রেমে রত হ'লে তাকে আর
 ক্ষণেকের জন্যও ছাড়া যায় না।

অন্যত্র,—

নৈরামণি কনৌইআ মহাসুহে রাতি পোহাই।

প্রিয়াকে কন্ঠ-সংলগ্ন ক'রে কুশিলাপনের কথাটি যতোই আধ্যাত্মিক অর্থ বহন
 করুক, আদি-রসাত্মক কাব্য হিসেবেও এর গৌরব অটুট।

দৃঃখানুভূতির অভিযান্ত্রিক কয়েকটি চর্যায় বেদনাঘন পরিবেশ সৃষ্টি করেছে।
 একটি চর্যার প্রারম্ভসূচক চরণ দুটিতে বলা হয়েছে—

কাহেরে ঘিনি মেলি আছহ; কীস।

বোঁটল হাক পড়ই চৌদীস ॥

এর পরেই হরিণের প্রসঙ্গে এসেছে, স্নাতরাং কথাগুলি একটি হরিণের
 বিপদাপন্ন অবস্থার ছবি। তবু পদটির প্রথমেই এ দুটি চরণ মনের মধ্যে
 একটি বিপদাপন্ন অসহায় জীবনের সঙ্করূপ অবস্থার কথা স্মরণ করিয়ে দেয়।
 —কাকে নিয়ে কাকে ছেড়ে কীভাবে যে আছি! আমার চারপাশ ঘিরে হাঁক
 পড়েছে আমাকে মারবার জন্য; একথার মধ্যে তৎকালীন সাধারণ মানুষের
 দীর্ঘনিঃশ্বাস ধ্বনিত হচ্ছে।

একটি দরিদ্র সংসারের বাস্তব আলোখ্য পাওয়া যাচ্ছে—

টালত মোর ঘর নাহি পড়বেসী
হাড়ীত ভাত নাহি নিতি আবেশী ॥

নগরের উপাশ্বে একখানি ঘর, আশেপাশে কোনো প্রতিবেশী নেই। দিন চলে না, হাড়িতে ভাত নেই। এমনি সঙ্করূপ অবস্থায় দারিদ্রের সন্যোগ নিয়ে সেখানে লম্পট পুরুষ এসেছে প্রেম জন্মতে। সর্বহারা মানুষের অসহায়তা এখানে মনকে স্পর্শ করে। অন্য একটি চর্যা এমনি দরিদ্রের সংসারে গর্ভিণী রমণীর হৃদয়-বেদনা প্রকাশ পেয়েছে এইভাবে—‘হউ’ নিরাসী খমণ-ভতারী’—আমি আশাহীন, আমার স্বামী কাপালিক। কাপালিক হয়ে সংসার পরিত্যাগ করেছে এমন স্বামীর স্ত্রী যদি গর্ভিণী থাকে তবে সংসারে তার বেদনা রাখবার স্থান কোথায়! মাকে লক্ষ করে সে বলেছে—

ফিটিলিউ গো মন্দির অস্তউডি চাহি।
জা এখ, চাহলো সো এখ, নাহি।
পহিলে বিআগ মোর বাসন পড়া।
নাড়ি বিআরশ্বে সেঅ বাপড়া ॥

জীবনের বড়ো ট্রাজেডি বোধ হয় এইখানেই যে, কোনো পাওয়াই এখানে চির-স্থায়ী নয়। যে জীবনকে আমরা এতো ভালোবাসি সেই জীবনকেও একদিন ‘বাস্তবিক নিয়মেই ছেড়ে যেতে হয়। কবিকন্ঠে তাই ধ্বনিত হয়েছে আক্ষেপোক্তি—‘জ্যে জ্যে আইলা তু তে গেলা’, যা কিছ, এসেছিল সব তো কালের অতলে হারিয়ে গেল। এখন বেদনাভারাক্রান্ত হওয়া ছাড়া পথ কোথায়! তাই, অবনা-গবনে কাহ বিমনা ভইলা’। সমস্ত চর্যাতেই এই বেদনা থেকে মন্দির আকৃতি। ডঃ অরবিন্দ পোদ্দার লিখেছেন—“চর্যাগীতির মধ্যে ইতস্তত যে সব খন্ড ও পরিপূর্ণ চিত্র ছড়ানো রয়েছে তার আলোচনা করলে একটা গভীর শূন্যতাবোধ এবং দারিদ্রের চিত্রই ফুটে উঠে।” কথাগুলিকে আরো বিস্তারিতভাবে ব্যাখ্যা করে তিনি বলেন—

“চর্যগীতির ভাবসম্পদ আলোচনা করলে সর্বপ্রথম যা মনে রেখাপাত করে সে হলো ভাবের অন্তরালে লুকানো অপরিসীম শূন্যতার বেদনা।—গীতিকারগণ ইন্দ্রিয়কে, চিত্তকে বিনষ্ট করার কথা ঘোষণা করেছেন। কারণ যে আশা চরিতার্থ করার উপায় নেই তাকে প্রশ্রয় দিয়ে লাভ কি?—মানুষের না পাওয়ার বেদনা অপরিসীম; চেয়ে না-পাওয়ার বেদনার সংকুচিত হওয়ার চেয়ে না-চাওয়ার বৈরাগ্যকেই অনেক সময় শ্রেয় বলে মনে হয়।

চাওয়ার এই প্রেরণাকে জোর ক’রে নাশ করা অত্যন্ত দুঃখকরঃ মানুষের চাওয়ার, কিছু হওয়ার, নিজেকে সৃষ্টি করার চেতনাকে বাদ দিলে প্রকৃতপক্ষে তার জীবনকেই যে অস্বীকার করতে হয়। কিন্তু জীবনকে অস্বীকার করা কি সহজ? না মানুষ তাই পারে কখনও? সিদ্ধাচার্যগণও জীবনের মূল প্রেরণাকে অস্বীকার করতে পারেনি। তাঁর ইন্দ্রিয়কে বিলোপ করতে চেয়েছেন, ইন্দ্রিয়ের মূল্যধার চিত্তকে বিনষ্ট করতে চেয়েছেন, কিন্তু স্নুথের ধে-চেতনা, আনন্দের সে চেতনা মানুষের জীবনকে সদা-জাগ্রত থাকে, তাকে বিনষ্ট করতে চাননি। সুখ, আনন্দ সবই জীবনের কাম্য; শূন্য আমাদের ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য পৃথিবীতে তার আশ্বাদ সম্ভব হচ্ছেনা বলেই তাঁরা অন্যত্র সুখ ও আনন্দের অনুসন্ধান করছেন। কাহ্ন পাদ তার একটি গানে বলেছেন—

এবংকার দিঢ় বাখোড় মোড়িউ
বিবহ বিআপক বান্ধগ তোডিউ।
কাহ্ন বিলসই আসব মাতা।
সহজ নলিনীবন পইসি নিবীতা
জিম জিম করিণা করিণিরে রিসই*।
তিম তিম তথতা মঅগল বরিসই।

(অর্থাৎ, একটি মদদস্ত হস্তীর ন্যায় কাহ্ন পাদ সমস্ত বন্ধন ছিন্ন করেছেন এবং মহানন্দে সহজনলিনীবনে বিহার করেছেন। হস্তীনীর সঙ্গ লাভ ক’রে হস্তী যেমন আসক্তিমদ বর্ষণ করে, তেমনি কাহ্ন পাদও নৈরাশ্রাদেবীর সঙ্গলাভ ক’রে তথতা বা নিবর্ণমদ বর্ষণ করছেন।)

সুখ-রস-সিঞ্চিত এই চিত্রটি অপরূপ।...

অখন্ড সুখ ও আনন্দ লাভের চেতনা চর্যাগীতিকার মূলে। না-চাওয়া এবং না-পাওয়া নয়, পরিপূর্ণ পাওয়া। এই পাওয়ার পরিবেশকে, নির্মাণ-লাভের ফ্রিয়াকে তাঁরা শবর-শবরীর মিলনের সুখকর অনুভূতি ও চিত্ররূপে কল্পনা করেছেন।"৪৫

মূল কথা, ইন্দিয়ের ভোগ লিপ্সাই যেন চর্যাগীতির মূল উদ্দীপন বিভাব। অর্থাৎ বাহ্যতঃ জীবন-বিমুখ মনে হলেও জীবন থেকে স'রে যেতে তাঁরা পারেন নি। উপমা-রূপকে তার প্রমাণ আছে। এ চর্যাগীতিতে যে দেহ-প্রাধান্য লক্ষ করা যায় তার আধ্যাত্মিক ব্যাখ্যা মতোই 'দেওয়া হোক না কেন, তার মধ্যে দিয়ে তাদের ইহবাদী দৃষ্টিভঙ্গিটি প্রচ্ছন্ন থাকেনি। তাই দেখা যাবে, চর্যাগীতিতে অতি সজীব এবং মনোহর যৌন-সম্বোধের চিত্রই বারে বারে ফিরে এসেছে। অবশ্য "যৌন-সম্বোধের চিত্র এবং যৌন-প্রতীক ব্যবহার ক'রেই প্রাচীন ও মধ্যযুগের লোকসমাজ ধর্মমত ও পথের ব্যাখ্যা করা হতো। গভীর আধ্যাত্মিক আনন্দানুভূতিকে ইন্দিয়সম্বোধের চিত্র একে প্রকাশ করার প্রবণতা থেকে এটা স্পষ্টই দেখা যায়, ইন্দিয়ের বাস্তবতা এবং ইন্দিয়গ্রাহ্য বস্তু ও পৃথিবীর সত্যতা সম্পর্কে সিদ্ধাচার্যদের চেতনা কত প্রবল ও গভীর। অনুক্ষণ তাঁরা ইন্দিয় ও বস্তুপৃথিবীর আকর্ষণ বোধ করেছেন, তাই তাঁদের ভাবজগতেও তা অনায়াসেই প্রতিফলিত হয়েছে।"৪৬

এইখানেই ভাষা সম্পর্কে কথা উঠে। ভাবসম্পদের মতোই তাহাদের ভাষাও হয়ে উঠেছে ইন্দিয়গ্রাহ্য লৌকিক। পরিচিত জীবনের অতি সাধারণ ভাষায় তাঁরা কথা বলেছেন। শব্দও তাঁরা আহরণ করেছেন যেন একেবারে সাধারণ মানুষের মুখ থেকেই। কবিতার জন্য কোনো স্বতন্ত্র কাব্যগঙ্গী শব্দরাজি তাঁরা অনুসন্ধান করেননি (এটা যে সর্বত্র প্রশংসাযোগ্য সে কথা বলা আমাদের উদ্দেশ্য নয়), কিংবা দৈনন্দিন জীবনে ব্যবহৃত কোনো শব্দকেই প্রয়োজন হ'লে গ্রহণ করতে তাঁরা ইতস্তত করেননি। যে শব্দ তাঁরা ভাব-প্রকাশের উপযুক্ত বিবেচনা করেছেন কোনো দ্বিধা ব্যতিরেকেই সে শব্দ তাঁরা ব্যবহার করেছেন।

কোনো শব্দই তাঁদের কাছে অশ্রীল বিবেচিত হয়নি।—‘নরঅ নারী মাঝে’
 উভিল চীরা’ (‘শহীদুল্লাহ সাহেবের ভাষা অনুসারে এর অর্থ—‘নর ও নারী
 মাঝে উদ্ভ’ করিলাম লিঙ্গ’)^{৪৭}, ‘ডোম্বি তো আগলি নাহি ছিগালী’ (‘ডোম্বি
 তোর মতো ছিলান আর নেই’), ‘বান্ড কুরন্ড সন্তারে জাগী’ (‘লিঙ্গ কুরন্ড
 টের পাওয়া যায় সাঁতার দেবার সময়)—এই সব বাক্য-বিন্যাস এ যুগের
 কাছে যেমনই মনে হোক, সকালে নিশ্চয়ই এসব সাধারণের কাছে যথাসম্ভব
 পরিত্যাজ্য বিবেচিত হয়নি। তা ছাড়া নিম্নবর্ণের দৃষ্টান্তগুলি শ্রীলোক (চন্ডলী,
 ডোম্বী ইত্যাদি), মদ অবৈধ প্রেম প্রভৃতি ভালো মন্দ নির্বিশেষে সব প্রকার
 সাধারণ রূপক চর্চাগুলিতে নির্বিচারে ব্যবহৃত হয়েছে। অবশ্য সবাইই যে
 এগুলি রসসংগতিতে খুব সার্থক হয়েছে তা বলা যায় না।

বাংলাদেশের অতি পরিচিত সাধারণ জীবন থেকে চর্যাকারগণ উপমা,
 রূপক সংগ্রহ করেছিলেন। নদী, নৌকা, দাঁড়, সাকো, ঘাট, পাটনী, মৃষিক,
 তুলো, সোনা রূপা, কুঠার, খালা, বাসন, লপাসফুল, দাবাখেলা প্রভৃতি চার-
 পাশে ছড়িয়ে থাকা সাধারণ দ্রব্যসামগ্রীই চর্চাগীতিতে উপমা-রূপকের উপাদান
 জুগিয়েছে। তাই, এইগুলির মধ্যে দিয়ে সেকালের বাস্তব জীবনের মূখ্যমুখ্য
 হই আমরা, আর কাব্য হিসাবে এখানেই এর সার্থকতা।

পরিশেষে বলা যায়, অলংকার শাস্ত্র অনুযায়ী নানাপ্রকার অলংকারের
 সন্ধানও চর্চাগুলিতে মেলে। অনুপ্রাস, শ্লেষ, কাকুব্যঙ্গিত প্রভৃতি শব্দা
 লংকার এবং উপমা, রূপক, সন্দেহ, নিশ্চয়, সমাসোক্তি প্রভৃতি অর্থালংকার
 চর্চাগুলিতে সার্থকভাবেই ব্যবহৃত হয়েছে লক্ষ করা যায়। কিন্তু আজকের
 যুগের কাব্য বিচারে এই জাতীয় শাস্ত্রীয় বিচার অপেক্ষা অনুভূতি ও
 রসের বিচারই মূখ্য—সেই দৃষ্টিকোণ থেকেই আমরা এর কাব্যমূল্য উপলব্ধি
 চেষ্টা করছি।

॥ দেশ কাল ও সমাজ-জীবন ॥

চর্চাপদে যে দেশকালের ছায়া পড়েছে তার পরিচয় একালের পাঠকের
 কাছে যথেষ্ট কৌতুহলোদ্দীপক। সেকালের বাংলাদেশ ও বাঙালীর জীবন বাস্তব
 রসমূর্তিতে আত্মপ্রকাশ করেছে এই চর্চাগুলির মধ্যে।

চৰ্মাগুলিৰ মধ্য দিয়ে কেউ যদি তৎকালীন ভৌগোলিক বাংলার একটি রূপ
কল্পনা করতে চেষ্টা করে তবে প্রথমেই চোখের সামনে ভেসে উঠবে একটি
সুন্দর নদীমাতৃক দেশ, তার মধ্যে প্রচুর, অরুণ্য আর কোথাও কোথাও ছোট-
খাট টিলা। টিলাগুলি নিশ্চয়ই ছিল দেশের উপাভূমি—পূর্ব অথবা পশ্চিম
প্রান্তে বেষ্ট। তিনদিকে পাহাড় ও একদিকে সমুদ্র ঘেরা এই দেশের নানা
পরিচয়ে চৰ্মাগুলি সমৃদ্ধ। সমুদ্রের সঙ্গে পরিচয় যে খুব গভীর নয়, চৰ্মা-
গুলিতে তার প্রমাণ আছে। সমুদ্র আছে বাংলাদেশের কয়েক শত মাইল উপকূল
জুড়ে অথচ চৰ্মাগুলি এই সমুদ্রের উল্লেখ-মাত্র আমরা পাচ্ছি মোটেই
চায়বার—তাও জীবনের সংগে সম্পৃক্ত হয়ে নয়। ‘ভবজলধি’, ‘মায়ী-সমুদ্র’
‘গগন-সমুদ্র’ প্রভৃতি উল্লেখ সমুদ্র সম্পর্কে লেখকের কোনো সাক্ষ্য পরিচয়ের
ইঙ্গিত দেয় না। কেবল ৪২ সংখ্যক চৰ্মায় লেখক যেখানে বলেন ‘ভাগ
তরঙ্গ কি সোসাই সাঅর’, তখনই সহসা মনে হয় এ সাগর লেখকের
বাস্তব অভিজ্ঞতা থেকে এসে কবিতায় স্থান পাচ্ছে। কিন্তু এ ধরনের বর্ণনা
এই একবারই। এতে মনে হয়, আমরাই সাগর উপকূল সেকালে আরো
ঘন অরণ্যসংকুল ছিল এবং বাঙ্গালী-জীবন তখন আদৌ সমুদ্র-বিহারী
ছিল না। কিন্তু পাহাড় সম্পর্কে একথা বলা চলে না। যদিও বাংলার পাহাড়
গুলি একেবারে প্রান্তসীমা ঘেঁসে প্রাচীরের মতো দাঁড়িয়ে আছে, তবু সেই
সব ছোট ছোট পাহাড়ে সেকালের বাঙ্গালী জীবনের যে বিকাশ হয়েছিল
তার অপূর্ব জীবন্ত আলোচ্য চৰ্মাগুলিতে আমরা লাভ করি। উঁচু উঁচু
পাহাড়ের উপর শবরী বালিকা বাস করে। তার জীবন যাত্রার একটি চমৎকার
বর্ণনা দিয়েছেন কবি শবরী পা। তিনি দু’টি চৰ্মায় (২৮ ও ৫০) সেকালের
পার্বত্য বাংলাকে একেবারে জীবন্ত অমর করে রেখে গেছেন। পাহাড়ের
মাথায় বাঁশের চেঁচাড়ি দিয়ে তারা চমৎকার ঘর বানাত—ঘরের পাশে থাকত
কাপড়ের স্কেত, তাতে সাদা সাদা ফুল ফুটত। রমণীরা মাথায় ময়ূরপুচ্ছ
কানে কুন্ডল এবং গলায় গুঞ্জার মালা পরে ঘুরে বেড়াত। কঙ্গুচিনা
পাকলে তা দিয়ে মদ্য প্রস্তুত করে খেয়ে মাতাল হ’ত তারা। জীবনে তাদের
দুঃখকষ্ট হয়ত ছিল, কিন্তু স্বাধীন বন্য জীবনের আনন্দে উবেলিত ছিল
তাদের দিনগুলি।

বাংলাদেশের অধিকাংশই সমতল ক্ষেত্র। সেই সমতলের উপর দিয়ে বয়ে গেছে আঁকা-বাঁকা কতো নদী। অনেক দূর পর্যন্ত নদীগর্ভলিতে জোয়ার আসে, ফলে সব সময় দূতীরে থাকে কাদা, কিন্তু মাঝখানে অঁথে জল। নদীগর্ভলো পার হওয়ার জন্য আছে নৌকা, আছে সাঁকো। হাল ও দাঁড়ের সাহায্যে নৌকা বাওয়ার কথা বার বার চর্চাগর্ভলিতে এসে ভাঁড় করেছে, কোথাও কোথাও গুন টেনে উজান যাওয়ার কথাও বলা হয়েছে। নদীমাতৃক দেশের জীবন নদী-নির্ভর হবে সেইটেইতো স্বাভাবিক। নদীগর্ভলিতে ছিল জলনন্দ্য ও কুমীরের ভয়।

বাংলাদেশে যেমন ছিল অসংখ্য নদী, তেমনই ছিল সুগভীর অরণ্যের বিপুল বিস্তার। প্রচুর রোদ বৃষ্টি এবং পলিমাটি-পড়া উর্বর জমি—খুব সহজেই অরণ্য সৃষ্টির অবকাশ ছিল এখানে। বিশেষত জনসংখ্যা ছিল তখন খুবই কম। সেই বিপুল অরণ্যে খুব বেশী পাওয়া যেত হাতী এবং হরিণ। আশ্চর্য এই যে, বাঘের কথা একবারও পাওয়া যায় না। বাংলাদেশের অরণ্য ব্যাঘ্র-সংকুল হওয়ারই কথা, অথচ বাঘের রূপক একবারও ব্যবহৃত হয়নি। সিংহ, শৃগাল ও শশকের কথা আছে। হরিণ শিকারের প্রসঙ্গ একাধিক চর্চায় পাওয়া যাচ্ছে। বাংলা মঙ্গলকাব্যে ব্যাধ-সমাজের দেবী চন্ডী একটি বিশিষ্ট স্থান অধিকার করে আছেন। মনে হয়, বাংলাদেশের আদিম অধিবাসীদের একটি বৃহত্তম অংশ ব্যাধ সম্প্রদায়কভূক্ত ছিল। হাতীর প্রসঙ্গ যেভাবে উল্লিখিত হয়েছে তাতে মনে হয়, বন্য হস্তীর অরণ্য-জীবনও কবির অভিজ্ঞতার বাইরে ছিল না।—

জিম জিম করিণা করিণিরে রিসই।

তিম তিম তথতা মঅগল বরিসই।।

হাতী যেমন করে শ্রী-হাতীর উপর আসপ্রিয়দ বর্ষণ করে তেমনি কান্দুপা তথতা বা নিবাণমদ বর্ষণ করেছেন।—এ ধরণের পদ যে সাক্ষাৎ অভিজ্ঞতা থেকে লেখা সে কথা বৃকতে অসুবিধা নেই। মনে হয়, হাতী সে সময় বাংলাদেশের জঙ্গলে প্রচুর পাওয়া যেত। অনুরূপভাবে, হরিণের যে বর্ণনা পাওয়া যাচ্ছে তাতেও পদকর্তার বাস্তব পর্যবেক্ষণলব্ধ অভিজ্ঞতাই মূর্ত হয়ে

উঠেছে দেখা যাবে। হরিণ শিকারীর ভয়ে পালিয়ে যাচ্ছে, একথার বর্ণনা বল্য হয়েছে - 'ভরস্কেতে' হরিণার খুব ন দীসই।' হরিণের পলায়নপর মূর্তি পদকর্তাদের বহুল অভিজ্ঞতার বিষয় ছিল, তাঁরা দেখেন—দ্রুত লক্ষ্য দিয়ে হরিণ যখন পালায় তখন তার খুব যেন অদৃশ্য হয়ে যায়। হরিণও তখন বাংলাদেশের যত্নতর পর্যাপ্ত পরিমাণে পাওয়া যেত।

এই ভাবেই নদী-অরণ্য-পর্বত বেষ্টিত হাজার বছরের পুরোনো বাংলাকে জীবন্ত হয়ে উঠতে দেখি চর্যাগুলির মধ্যে। নদীর মধ্যে গঙ্গা, যমুনা ও পদ্মার নাম আছে। ভাগীরথী নদী স্থানীয় অধিবাসীদের কাছে গঙ্গা নামেও পরিচিত। এই ভাগীরথী, পদ্মা ও যমুনা মিলে বাংলার প্রাণধারাকে চির-সজীব রেখেছে। নদী ছাড়াও অসংখ্য খাল-বিলে ভরা এই বাংলাদেশ—সেখানে ফুটে থাকত প্রচুর পদ্মা। পদ্মাবনের প্রসঙ্গ স্বাভাবিকভাবেই চর্যাগুলিতে একটু বেশী স্থান অধিকার করে আছে।

এই ভৌগোলিক বাংলাকে প্রত্যক্ষ করার পর আমরা এক্ষণে সেকালের সমাজ-জীবনের দিকে দৃষ্টিনিষ্কাশন করতে পারি। ইতিহাস-পাঠে জানা যায়, পাল ও সেন আমলে বাংলাদেশে বর্ণবিন্যস্ত সমাজ-ব্যবস্থা প্রতিষ্ঠিত ছিল। সেন যুগে তো বটেই, পাল যুগেও ব্রাহ্মণদের প্রাধান্য ছিল সমাজে। সমস্ত বাঙ্গালী সমাজ তিনটি শ্রেণীতে বিন্যস্ত ছিল—ব্রাহ্মণ, শূদ্র এবং অন্ত্যজ-অস্পৃশ্য। "বৃহদ্ধর্ম" পুরাণের মতে ব্রাহ্মণ বাদে অন্য সমস্ত জাতিই শূদ্র। ব্যাপকভাবে এই শূদ্র-পদবীর ব্যবহার সম্পর্কে ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয় প্রকাশিত History of Bengal গ্রন্থে (পৃঃ ৫৭৮) ব্যাখ্যা করিয়া বলা হইয়াছে যে, পুরাণাদিতে শূদ্র বলিতে 'not only the members of the fourth caste, but also those members of the three higher castes who accepted any of the heretical religions or influenced by tantric rites' বুঝাইত। বৃহদ্ধর্ম কারণ পুরাণের ব্যাপক অর্থে শূদ্র পদবীর ব্যবহারের কারণ এখানে জানা গেল। যাহাই হউক—একটি তথ্য এখানে স্পষ্ট হইয়া বাইতেছে যে বাঙালি দেশে বর্ণবিন্যস্ত সমাজ ব্যবস্থা প্রতিষ্ঠিত হইয়া বাইবার পরও ক্ষত্রিয় বৈশ্য ইত্যাদি বর্ণের সামাজিক প্রতিষ্ঠা বর্ণগতভাবে বিশেষ কিছুই ছিল না। সকলেই শূদ্র পর্যায়ে গৃহীত হইত; এবং দুইটি (অথবা চারিটি) বর্ণ ছাড়াও

অস্ত্র-অস্পৃশ্য বলিয়া শত্রুর নিশ্চিন্ত আর একটি শ্রেণীর অস্তিত্ব তখন ছিল, বিভিন্ন স্মৃতি গ্রন্থেও ইহার প্রমাণ আছে।^{১৪৮}—এই অস্ত্র-অস্পৃশ্য সমাজের মানুষের জীবন ও আচার-ব্যবহার চর্যাগুনীতে প্রতিফলিত হয়েছে লক্ষ করা যায়। কাপালিক যোগী, ডোন্ডী, চন্ডালী, শবরী, ব্যাধ, তাঁতি, ধনুরী, শূড়ি, মাহুত, নট-নটী পতিতা প্রভৃতি নিম্নস্তরের মানুষই চর্যাগুনীতে উজ্জ্বল বর্ণে চিত্রিত হয়েছে। এই সকল নিম্নবর্ণের মানুষ উচ্চবর্ণের দ্বারা অস্পৃশ্য তো ছিলই, আর্থিক দুর্গতিও ছিল চরম। তদুপরি ছিল সামাজিক অবিচার ও নির্যাতন। ডঃ অরবিন্দ পোন্দার কয়েকটি চর্যা ব্যাখ্যা করে দেখিয়েছেন, বাইরে অন্য একটা অর্থ পাওয়া গেলেও, রূপকের অন্তরালে চোখ বাড়ালে আমরা দেখব, মূলতঃই সেগুনি অস্ত্র-জীবনের প্রতিচ্ছবি। ডঃ পোন্দারের অনুসরণে ৬ সংখ্যক চর্যাটির অন্তরালে প্রবেশ করতে চেষ্টা করা যাক—

কাহেরে ঘনি মেলি আছই কীস।

বেটিল হাক পড়ই চারিদস।।

অপগা মাংসে হরিণা বৈরী।

খনহ ন ছাড়ই ভুস্কু অহেরী।।

তিন ন ছুবই হরিণা পিবই ন পাণী।

হরিণা হরিণির নিলঅণ জাগী।।

হরিণী বোলই হরিণা সগ তো।

এ বন ছাড়ী হোহ, ভাশ্তো।।

“হরিণ এখানে মন। ব্যবহারিক পৃথিবীর দিকে সে সর্বদাই প্রসারিত হ’তে চায়, তাই বন্ধু-সংস্পর্শে তাকে আহত হ’তে হয়। কেননা মনের তৃষ্ণা সেখানে তৃপ্ত হয় না, এই অতৃপ্তি থেকেই আসে দুঃখ। এই সব দুঃখই মনকে ব্যাধের মত চেপে ধরে। হরিণের স্থানে মনকে না বসিয়ে যদি ভুস্কুকে অর্থাৎ প্রত্যক্ষ বাস্তব সমাজে বিচরণশীল মানুষটিকে বসাই, তাহলে চিত্রটা এইরূপ দাঁড়ায় : ভুস্কুকে মারবার জন্য চারিদিকে ষড়যন্ত্রের কলরব শোনা যাচ্ছে; তার নিজের গুণের জন্যই তার এই বিপদ। তাই মনের দুঃখ সে

পানাহার ত্যাগ করেছে, কিন্তু মন্দির পথ কি তা সে জানে না। মন্দির প্রেরণা তাকে বলছে, এই এলাকা ছেড়ে আর কোথাও চলে যাও। সেই আহ্বানেই সে দ্রুতগতিতে চলে এসেছে এবং এসে নিজেকে বাঁচিয়েছে। সমকালীন সমাজের যে চিত্র আমরা পেয়েছি, এবং সামাজিক নিম্নবর্ণের প্রতি উচ্চবর্ণের অনুদার ব্যবহারের যে পরিচয় আমরা পেয়েছি, তাতে এই চিত্রটিকে এবং ভুস্কুর অচেতন অব্যক্ত মুক্তি-প্রেরণাকে বিন্দুমাত্রও অসংগত মনে হয় না।”^{৪৯}

ডঃ পোন্দারের এই ব্যাখ্যা আমাদের কাছে যুক্তিসংগতই মনে হয়। কিন্তু কেউ যদি একে একান্তই আরোপিত ব্যাখ্যা বলে উড়িয়ে দিতে চান তাহলেও একান্ত স্থূলভাবে দেখলেও, চর্যাগীতিতে যে মূলতই অস্পষ্ট মানবের কথাই চিত্রিত হয়েছে সে কথা কেউ অস্বীকার করতে পারবে না। অস্পষ্ট ডোন্সবীটিকে বাস করতে হয় নগরের বাইরে এমটি কুড়েঘরে। শবরী বালিকারও বাস নগরের মধ্যে সকলের সঙ্গে নয়—পাঁচশত টিলার উপর সে বাস করে যেখানে সমতলের তথাকথিত উচ্চবর্ণের মানবের গতিবিধি বড়ো একটা নেই। সব চেয়ে সক্রিয় ছবিটি পাওয়া যাচ্ছে ৩৩ সংখ্যক চর্যা। নগরের এমন একটি অংশে তার বাস যেখানে তার কোনো প্রতিবেশী নেই। অত্যন্ত দরিদ্র সে। সব দিন হাঁড়িতে ভাত থাকে না। সেজন্য কারো সহানুভূতি নেই। বরং তার সেই দরিদ্রের সুযোগে লম্পট প্রেমিকের নিত্য ভাঁড় জমে তার বাড়িতে। উচ্চাকাঙ্ক্ষী লোকদের নিম্নসম্প্রদায়ের প্রতি যে নিষ্ঠুর অগ্রদ্বার মনোভাব এখানে প্রকাশ পেয়েছে তা তৎকালীন সমাজের খাঁটি প্রতিচ্ছবি মনে করতে বাধা নেই। তান্ত্রিক সাধক যেখানে সমাজের কোন বাধা বা রীতি-নীতিকে মানছেন না। সেখানে তাঁর সেই উদ্ধত বিদ্রোহকে তিনি প্রকাশ করেছেন এই ভাষায়—

আলো ডোন্সি তোএ সম করিব মো সাঙ্গ।

ওলো ডোন্সি, তোকেই আমি বিয়ে করব। অর্থাৎ এই ডোন্সী সমাজের চোখে এমন একজন জীব যাকে বিয়ে করতে চাইলে সমাজকে কঠিনতম অবজ্ঞা দেখানো সম্ভব হয়।

সেকালেও সমাজে যে-যতো ছিল ভন্ড খড়িবাঙ্ক সেই তত বলবান ছিল। সমাজ জীবনে খুব একটা সজ্জিত যে ছিল না, অত্যাচার-উৎপীড়নের দ্বারা অন্যায়-ভাবে যে জীবনকে বহুক্ষেত্রেই দূর্বিসহ ক'রে তোলা হ'ত চর্যাগীতিগদ্যলিতে সে কথার সমর্থন মেলে।

জো সো বদুধী সোহি নিবদুধী।

জো সো চোর সোহি সাধী॥

নিতি নিতি সিআলা সিহে সম জুঝই। (৩৩)

যে বুদ্ধে সেই নির্বোধ, যে চোর সেই সাধু—প্রতিদিন শিয়াল যুদ্ধ করে সিংহের সঙ্গে। কথাগুলি রূপকার্য যাই হোক; এ যে তৎকালীন বাস্তব সমাজ-পরিবেশেরও ছবি তাতেও সন্দেহ নেই। সিংহ হচ্ছে পশুর রাজা। রাজা যেখানে অত্যাচারী হয়ে ওঠে সেখানে প্রজার দুর্গতি সহজেই অনুমেয়। সেকালের হিন্দু রাজন্যবর্গ বৌদ্ধদের মত যে নিৰ্মম অত্যাচার চালিয়েছিল—যার ফলে অনেক বৌদ্ধই যে নৈপাল-ভিত্তিক প্রভৃতি অঞ্চলে পালিয়ে বেঁচেছিল সে কথা আজ ঐতিহাসিক দৃষ্ট্য। বৌদ্ধ সন্ন্যাসীদের রচনায় সেই মর্মস্পন্দ অত্যাচারের ছাপ পড়েছে। কী কঠিন ছিল সেই জীবন-সংগ্রাম যেখানে শেষালের মতো একটি ক্ষুদ্র প্রাণীও রাজার অত্যাচারের বিরুদ্ধে সংগ্রাম ক'রে টিকে থাকবার চেষ্টা করছে!

৪৯ সংখ্যক চর্চাতে বলা হয়েছে—‘বজ্র নৌকা পাড়ি দেওয়া হ'ল পদ্মার খালে, অদূর বঙ্গাল দেশ লুণ্ঠিত হ'ল।...নিজ গৃহিণী চন্ডাল কতৃক গৃহীত হ'ল।...আমার সোনা রূপা কিছুই থাকল না। নিজ পরিবারে মহাসদুখে থাকলাম। চতুর্কোটি আমার ভান্ডার নিঃশেষ ক'রে দিল। জীবন্তে এবং মরায় পার্থক্য নেই।’—অশান্তি ও অরাজকতার সুস্পষ্ট অভিব্যক্তি এই চর্চাটি। এমন একটি অবস্থায় পদকর্তা পতিত হয়েছেন যখন তিনি বেঁচে থাকা কিংবা ম'রে যাওয়ার মধ্যে কোনো পার্থক্য উপলব্ধি করতে পারছেন না। তাঁর সমস্ত ভান্ডার যে নিঃশেষ হয়ে গেছে।—এই হচ্ছে সাধারণভাবে সেকালের বঞ্চিত জনসাধারণের ছবি।

চোরের উপদ্রব খুব কম ছিল না। ‘কানেট চোরে নিল অধরাতি’- এই স্পষ্ট উক্তি তো আছেই তা ছাড়াও ৩৩ ও ৩৮ সংখ্যক চর্যা চোর-ডাকাতের উল্লেখ পাওয়া যায়। ৪ সংখ্যক চর্যা চোরের ভয়ে ঘরে তালা-ঢালি লাগানোর উল্লেখ আছে।

সমাজের নৈতিক অবস্থা খুব উন্নত ছিল এমন মনে করার কোন কারণ নেই। গৃহস্থ বধুও রাতে অভিসার যাত্রায় বের হয়। নাগরালী, কামচন্দালী ছিনালী, পতিতা, লম্পট প্রভৃতি রূপক চর্যাগুলিতে একাধিক বার ব্যবহৃত হয়েছে। এগুলি নিঃসন্দেহে তৎকালীন সমাজের নৈতিক অধঃপতনের সূচক ইঙ্গিত দিচ্ছে। সেকালের বাংলাদেশের যৌন-অনাচারের উল্লেখ বাংস্যায়নের কামগান্ধেও পাওয়া যায়। “বাংস্যায়ন তাঁহার কাম সূত্রে গোড়-বস্ত্রের রাজ্যান্তঃ-পদ্রে কামচাতুর্থালীলার এবং নিলম্ব কামক্রিয়ার উল্লেখ করিয়াছেন (তৃতীয়-চতুর্থ শতক), এবং বৃহস্পতি বলিয়াছেন যে প্রাচ্যদেশের দ্বিজবর্ণের মেয়েরা যৌন-ব্যাপারে দুনীতিপরায়ণ।... ব্রাহ্মণ শূদ্র-নারীকে বিবাহ করিতে পারিত না, কিন্তু শূদ্র নারীর সঙ্গে বিবাহ বিহীন ব্রাহ্মণ সম্বন্ধে তাহার বিশেষ কোনো বাধা ছিলনা, নামমাত্র আভিতেই সে অপরাধ কাটিয়া যাইত-ইহাই সমসাময়িক বাংলার স্মৃতি শাস্ত্রের বিধান।”^{১০} অতএব দরিদ্রা অস্পৃশ্যের বাড়িতে উচ্চ কোটির যুবকের আনাগোনার চিত্র (৩৩ সংখ্যক চর্যা) সেকালের স্বাভাবিক সমাজচিত্র হিসেবেই গৃহীত হবে।

সমাজের নৈতিক অধঃপতনের সঙ্গে মদের একটি বিশিষ্ট ভূমিকা থাকে। একটি চর্যা মদের দোকানে মদ তৈরী করে বিক্রয় করার চিত্র পাওয়া যাচ্ছে (৩ সংখ্যক চর্যা)। মদের দোকানে চিহ্ন দেওয়া থাকত যা দেখে খন্দের আসত সেখানে। এ ছাড়াও অনেকে নিজের বাড়িতেই মদ তৈরী করে নিত। মদ তৈরীর উপাদানরূপে চিকণ : বাকল এবং কঙ্গুচিনার উল্লেখ পাওয়া যাচ্ছে। ৫০ সংখ্যক চর্যা শবর-শবরীর মদে মাতাল হওয়ার চিত্র আছে।

সেকালে নৃত্যগীতবাদ্য ও অভিনয়-কলার ব্যাপক চর্চা ছিল। চর্যা গীতিগুলি রাগরাগিণী ও বাদ্যযন্ত্র সহকারে গীত হ’ত। চর্যার ডোন্‌বী নৃত্যকুশলা কলাবতী রমণী।

এক সো পদমা চউসট্ঠী পাখুড়ি।

তহিঁ চড়ি নাচই ডোন্সি বাপুড়ি।।

একটি পদের চৌষটি পাপড়ীতে চ'ড়ে ডোন্সী নাচে। অসাধারণ নৃত্য-কুশলা ঐ ডোন্সী—এখানে বড়ো চমৎকার ভাষায় তা প্রকাশ পেয়েছে। আর একটি চর্যায় পাওয়া যায়—

নাচন্তি বাজিল গা অস্তি দেবী।

বুদ্ধ নাটক বিসমা হোই।।

বজ্রধর নাচছেন, দেবী গাইছেন—এই ভাবেই বুদ্ধ-নাটকের কঠিন অভিনয় সুসম্পন্ন হচ্ছে। সম্ভবত নৃত্যগীতবাদের মাধ্যমে বুদ্ধদেবের যে জীবনলীলা অভিনীত হ'ত তাকেই বলা হ'ত বুদ্ধনাটক। এই নাটকে যে বাদ্যযন্ত্রের ব্যবহার হ'ত তারও বর্ণনা উক্ত চর্যাতেই পাওয়া যাচ্ছে—

সংজ লাউ সসি লাগেলি স্ত্রী।

অগহা দান্ডী চাকি ত্রিষ্টু অবধুতী।।

বাজই আলো স্ত্রী হেরুঅ বীণা।

সংজ তান্তি বিনসই করুণা।।

সংয' হ'ল বীণার লাউ (অর্থাৎ খোল), চন্দ্রকে করা হ'ল তন্ত্রী। অনা-হতকে করা হ'ল ডান্ডা এবং চাকি করা হ'ল অবধুতীকে। ওলো সখি, হেরুঅ-বীণা বাজছে, করুণাধর শূন্যতা-তন্ত্রিত বিলসিত হচ্ছে। স্পষ্টই বুঝা যাচ্ছে লাউ-এর খোলা আর বাঁশের ডান্ডাতে তার লাগিয়ে তার সঙ্গে চাকি জুড়ে দিয়ে এক প্রকার বাদ্যযন্ত্র তৈরী হ'ত। বিবিধ বাদ্যযন্ত্রের নাম চর্যাগুলীতে পাওয়া যাচ্ছে, যেমন—পটহ, মাদল, করুণ্ড, কসাল, দন্দুড়ি, ডমরু, ডমরুদলি, বীণা ইত্যাদি। ধর্ম্মীয় উৎসব কিংবা বিবাহাদি সামাজিক ক্রিয়াক্রমে বাদ্য সহযোগে নৃত্যগীতাদি অনর্ন্ত হ'ত। ১৯ সংখ্যক চর্যায় একটি বিবাহ-যাত্রার বর্ণনা পাওয়া যাচ্ছে—

ভব ও নিব'ণ হ'ল যথাক্রমে পটহ ও মাদল। মন ও পবন হ'ল দ'ড়ি বাদ্যযন্ত্র, যথা করুণ্ড ও কশালা। দন্দুড়িতে জয় জয় শব্দ উচ্ছলিত হ'ল কান্দু চললেন ডোন্সীকে বিয়ে করতে।

এই বিবাহ উপলক্ষেই পদটির পরবর্তী চরণ থেকে যৌতুক লাভের ইঙ্গিত পাওয়া যাচ্ছে। মনে হয়, বিয়ে ক'রে সেকালে বরপক্ষ যৌতুক লাভ করত।

তৎকালীন বাঙালীর একেবারে ঘরোয়া-জীবনের পরিচয়ও চর্যাগীতিতে দুনীরিক্ষ্য নয়। বধূরা শশুর-শাশুড়ী-ননদ প্রভৃতিদের সঙ্গে একত্রে ঘর করত, বাপ-মায়ের সঙ্গে শ্যালিকার উল্লেখ থাকায় মনে হয়, অনেক সংসারে শ্যালিকারও সেকালে প্রতিপালিত হ'ত। হাড়িতে ভাত না থাকাটাই সংসারের চরম বিপর্যয়কর অবস্থা। বিবেচিত হওয়ায় মনে হয় ভাতই ছিল প্রধান খাদ্যবস্তু। হরিণ শিকারের উল্লেখ থাকায় বন্ধা যাচ্ছে হরিণের মাংসও তখন বাঙালীর প্রিয় খাদ্য ছিল। তবে উচ্চবর্ণের ব্রাহ্মণরা মাংসাশী ছিলেন না—এই অনুমানই অধিকতর যুক্তিসংগত হ'তে পারে। কেননা চর্যাতে মূলতঃই নিম্নবর্ণের সাধারণ মানুষের পরিচয়ই মূলতঃ হয়ে উঠেছে। দুধের উল্লেখ একাধিক চর্যা পাওয়া যায়। বিধি-ভাত চিরদিনই বাঙালীর প্রিয় খাদ্য।

দৈনন্দিন জীবনে প্রয়োজনীয় দ্রব্যসামগ্রীর একটি তালিকা চর্যাগীতি থেকে তৈরী করা যায়—

বাসন-পত্র :—পীড়া (দুধ দুইবার পাত্রবিশেষ), ঘড়ি (ঘড়া), ঘড়ুলী (ছোট ঘটী), হাড়ি ইত্যাদি। অলংকার ও প্রসাধন সামগ্রী : বাজন-নুপার (ঘন্টা নেউর), কুন্ডল, মস্তাহার, কাকণ, সোনা-রূপা, তেল, আমলা ইত্যাদি। সংসারে নিত্য প্রয়োজনীয় অন্যান্য দ্রব্য :—কুঠার, টাঙ্গি, পিঁড়ি, চাক্সারি, পেটরা ইত্যাদি।

এ ছাড়া সাঁকো তৈরী (৫ সংখ্যক চর্যা), গৃহ নির্মাণ (৫০ সংখ্যক চর্যা) প্রভৃতি বাঙালী-জীবনের অবিচ্ছেদ্য কর্মসূচীর অংশ ছিল। ঘর সাধারণতঃ বাঁশের চাঁচাড়ি এবং খড় দ্বারা তৈরী হ'ত। খড়ের ঘর আগুন লেগে পুড়ে যাওয়ার কথা বর্ণিত হয়েছে ৪৭ সংখ্যক চর্যা।

বিভিন্ন বৃত্তিজীবী বাঙালীর পরিচয় কয়েকটি চর্যা পাওয়া যায়। নৌকা বাওয়া, হরিণ শিকার, মদ্য প্রস্তুত, এবং দস্যুবৃত্তির কথা পুর্বেই প্রসঙ্গক্রমে লক্ষ্য করেছি। ধনরীতির তুলা ধনার চিত্রও এখানে লক্ষ্য করা যেতে পারে—

তুলা ধূনি ধূনি আস্নরে আস্ন
আস্ন ধূনি ধূনি নিরবব সেস্ন ॥

সেকালের কর্মরত মানুষকে বড়ো সুন্দরভাবে পাওয়া যায় এখানে। কুঠার
ঝাঝা বৃক্ষ ছেদনের প্রসঙ্গ উল্লিখিত হয়েছে ৪৫ সংখ্যক চর্চায়।

আম্নন ধানে ইন্দুরের উপদ্রবের কথা পাচ্ছি ২১ সংখ্যক চর্চায়। কৃষিকার্ষের
কোনো স্পষ্ট উল্লেখ অন্যত্র না থাকলেও এখানে তার ইঙ্গিত অত্যন্ত স্পষ্ট।
ইন্দুরের উপদ্রবে সেকালের কৃষি হ্রাস অনেক সময়ই বিপর্যস্ত হ'ত।

‘ভাস্তি বিকর্ণহ ডোম্বী অবর মো চাকিড়া’—এই চরণের ইঙ্গিত থেকে মনে
হয় ডোম্বীদের জাতীয় বৃত্তি ছিল তাঁত বোনা ও চাকারি তৈরি করা।

সেকালের গৃহপালিত পশুর মধ্যে গরুই ছিল প্রধান। একাধিক চর্চায়
বলদ ও গাভির উল্লেখ পাওয়া যায়। হাতীও যে সেকালের গৃহপালিত পশুর
মধ্যে ছিল তাও স্বচ্ছন্দে অনুমান করা চলে। হাতী বাঁধার শৃঙ্গ ও শিকলের
উল্লেখ একাধিক চর্চায় পাওয়া যাচ্ছে। সম্ভবত হাতী ছিল কেবলি ধনীদেব
গৃহপালিত পশু। তবে সেকালের অরণ্য-ভূমির প্রাচুর্য হেতু সাধারণের পক্ষেও
হাতী পোষা খুব একটা ব্যয়বহুল হ'ত বলে মনে হয় না।

এইভাবে চর্চাগীতিগুলি ভালোভাবে পর্যালোচনা করলে তৎকালীন জীবনের
অনেক বাস্তব চিত্র এতে পাওয়া যাবে। আগেই বলেছি, এই যে বাস্তব চিত্র
চর্চাগুলিতে পাওয়া যাচ্ছে তা হচ্ছে অস্ত্যজ-জীবনের। দেশের রাজনৈতিক
অথবা উচ্চকোটির মানুষের সামাজিক জীবন চর্চাগুলিতে বড়ো একটা প্রতি-
ফলিত হয়নি। তবে একেবারে হয়নি বললে কিছটো ভুল বলা হবে। পূর্বের
আলোচনাতেই আমরা দেখছি ‘উচ্চবর্ণের মধ্যে সেকালে যৌন-অনাচার ছিল
খুব বেশি। ‘উচ্চবর্ণের লোকেরা নিম্নবর্ণের লোকদের যেমন অস্পৃশ্য বিবেচনা
করত তেমনি নিম্নবর্ণের মানুষের কাছে তারা ব্যঙ্গ-বিদ্বেষের পাত্রও হ'ত
কখনো কখনো। একটি চর্চায় তো রাজগণদের প্রতি প্রকাশ্য ব্যঙ্গ প্রদর্শিত
হয়েছে, তাদের বলা হয়েছে ‘নেড়ে বামন’। উচ্চবর্ণের লোকদের মধ্যে সোনা-
রূপায় ব্যবহার ব্যাপক ছিল মনে হয়। ৮ সংখ্যক চর্চায় সোনা-রূপায় নৌকা

ভ'রে বেয়ে যাওয়ার কথা বলা হয়েছে। এইভাবে ধনরত্ন বোঝাই ক'রে চলতে পথে যে জলদস্যুর দ্বারা হত-সর্বস্ব হওয়ার ভয় ছিল তাও জানা যাচ্ছে দু'টি চর্যা (৩৮ ও ৪৯)।

দাবা খেলার রূপক একটি চর্যা (১২ সংখ্যক) ব্যবহৃত হয়েছে। দাবা খেলা ছিল অবসর-বিনোদনের একটি প্রিয় পন্থা। অনুমান করা চলে, সমাজের উচ্চতর সম্প্রদায়েরই প্রিয় খেলা ছিল এটি।

রাজা ও রাজ্যসংক্রান্ত ব্যাপারও দু'একটি পদে লক্ষ করা যাচ্ছে—

দাড়ই হরিহর বাম্হ ভট্টা।

ফীটা হই নবগদন শাসন পট্টা॥

সেকালের রাজারা শাসন-পট্ট প্রচার করতেন। এখানে চরণ দু'টি থেকে সেকালের রাজ্য-সংক্রান্ত কোনো দুর্যোগের ইঙ্গিত পাওয়া যাচ্ছে।—হরি-হর-ব্রহ্ম দক্ষ হয়। দক্ষ হয় নবগদন শাসন-পট্ট। পট্ট বন্ধা যাচ্ছে, হরি-হর-ব্রহ্ম শব্দ গুলির দ্বারা রাজ্যের শীর্ষস্থানীয় ব্যক্তিদের প্রতি ইঙ্গিত করা হয়েছে। সর্বব্যাপী ধ্বংসের মুখে রাজ্যের শাসন-পট্ট (সুবিচার ?) বিলুপ্ত। ৪৮ সংখ্যক চর্যাটি পাওয়া যায়নি। কিন্তু তার তিস্তবতী অনুবাদ অনুসারে সূকুমার সেন যে কল্পিত পাঠ্য গ্রহণ করেছেন তাতে দেখা যায়—

বিষয় ইন্দিপদ্র সব জিতেল

শূন্যরাঅ মহাসদুহে ভইল॥

তুর শাখ ধনি অনহা গাজই

মোহ ভববল দুরে ভাজই॥

“বিষয়েন্দিয়ের দুর্গসমূহ জিত হইল, শূন্যরাজ মহাসদুখী হইলেন। তুর্বা-শাখ-ধনি অনাহত গজর্ন করিল, সংসার-মোহ (রূপ) সৈন্য দুরে পালাইল।”

বলাই বাহুল্য, এটি যুদ্ধ-বর্ণনা। রাজ্য-চালনা সংক্রান্ত আরো দু'একটি খন্ডে নাটি সংবাদ অন্যান্য চর্যা থেকেও পাওয়া যায়। ‘উআরি’ ও ‘দুর্বাধি’ শব্দ দু'টি পাওয়া যাচ্ছে যথাক্রমে ১২ ও ৩৩ সংখ্যক চর্যা। উআরি হচ্ছে কাছারি আর দুর্বাধি অর্থ চর বা গুরুচর। এ সব ছিল রাজ্য-শাসনের অপরিহার্য

অঙ্গ। ১৫ সংখ্যক চর্চায় 'গদ্য' শব্দটি পাওয়া যাচ্ছে খানা অর্থে। জানা যাচ্ছে, নদীঘাটে যেখানে বাণিজ্যিক পণ্যের চলাচল অধিক হ'ত সেখানেই শুল্ক-আদায়ের জন্য কষ'চারী বসানো হ'ত। রাজ্যশাসন ব্যাপারে এর অধিক কিছুই জানা যায় না।

এতোকণের আলোচনা থেকে একথা আশা করি স্পষ্ট হয়েছে যে, তৎকালীন দেশ-কাল ও সমাজ-জীবনের নানাবিধ পরিচয়ে চর্চাগীতিকাগুলি সমৃদ্ধ। এগুলির মধ্য দিয়ে আমাদের অতীতকে যেন জীবন্তরূপে স্পর্শ করতে পারি।



পাদটীকা

- ১—অসিত কুমার বন্দ্যোপাধ্যায়—বাংলা সাহিত্যের ইতিবৃত্ত (১ম), ২য় সংস্করণ, কলিকাতা, ১৯৬৩, পৃঃ ১৫৭
- ২—হরপ্রসাদ দ্বৈতী—বৌদ্ধগান ও দোহা, দ্বিতীয় মূদ্রণ, কলিকাতা, ১০৫৮, পৃঃ মূখ্যবন্ধ ৩
- ৩—ঐ পৃঃ মূখ্যবন্ধ ২
- ৪—ঐ, পৃঃ মূখ্যবন্ধ ৪
- ৫—অসিত কুমার বন্দ্যোপাধ্যায়—প্রাগুক্ত, পৃঃ ১৬১
- ৬—ঐ, পৃঃ ১৬২
- ৭—সুকুমার সেন—চর্যাগীতি-পদাবলী, বর্ধমান, ১৯৫৬, পৃঃ ১
- ৮—মণীন্দ্র মোহন বসু—চর্যাপদ, পৃঃ ৭০
- ৯—ঐ, পৃঃ ৭০
- ১০—তিব্বতে যে সকল ভারতীয় গ্রন্থের অনূবাদ সেকালে হয়েছিল, সেগুলো দৃষ্টান্তে বিভক্ত করে তালিকাভুক্ত করা হ'ত (১) কৈদ্বর, (২) তেঙ্গুর। কৈদ্বর তালিকায় সেই সকল গ্রন্থ স্থান পেত যেগুলোতে বুদ্ধদেবের বাণী থাকত; অবশিষ্ট অন্যান্য গ্রন্থ তেঙ্গুর তালিকায় স্থান পেত।
- ১১—S. K. Chatterjee—Origin and Development of Bengali Language vol I. p. 120-123.
- ১২—অসিত কুমার বন্দ্যোপাধ্যায়—প্রাগুক্ত, পৃঃ ১৬৭
- ১৩—মুহম্মদ শহীদুল্লাহ—বাংলা সাহিত্যের কথা (১ম খণ্ড), (পরি-বর্তিত ও পরিবর্ধিত সংস্করণ, ঢাকা ১৯৬৩) পৃঃ ১-৮
- ১৪—ঐ, পৃঃ ৮
- ১৫—ঐ, পৃঃ ৩
- ১৬—S. K. Chatterjee Op. Cit. p. 122
- ১৭—নলিনীনাথ দাশগুপ্ত—বাস্তবায় বৌদ্ধধর্ম, পৃঃ ১০৮
- ১৮—মুহম্মদ শহীদুল্লাহ—প্রাগুক্ত, পৃঃ ৫

১৯-ঐ পৃ: ২৭-৭২

২০-ঐ, পৃ: ২৭-২৮

২১-সুকুমার সেন-প্রাগুক্ত, পৃ: ৫ ও ১০

২২-ঐ, পৃ: ৬

২৩-মুহম্মদ শহীদুল্লাহ-প্রাগুক্ত, পৃ: ৫১

২৪-K. L. Barua- Early History of Kamarupa p. 149

২৫-হরপ্রসাদ শাস্ত্রী-প্রাগুক্ত পৃ: ৮

২৬-S. B. Dasgupta- Obscure Religious Cults as background of Bengali Literature, Calcutta 1946, p. 27

২৭-শশীভূষণ দাসগুপ্ত-ভারতীয় সাধনার ঐক্য, কলিকাতা ১০৫৮, পৃ: ২০

২৮-মণীন্দ্র মোহন বসু-প্রাগুক্ত, পৃ: ৩৫/০

২৯-ঐ, পৃ: ৪/০

৩০-শশীভূষণ দাসগুপ্ত-প্রাগুক্ত, পৃ: ১৫

৩১-সুকুমার সেন-প্রাগুক্ত, পৃ: ১৫

৩২-মুহম্মদ শহীদুল্লাহ-প্রাগুক্ত পৃ: ৮৪

৩৩-সুকুমার সেন-প্রাগুক্ত পৃ: ৩৯

৩৪-সত্যব্রত দে- চর্চাগীতি পরিচয়, কলিকাতা ১৯৬০, পৃ: ২৫

৩৫-মুহম্মদ শহীদুল্লাহ-প্রাগুক্ত, পৃ: ৮৮

৩৬-বিষ্ণুশেখর শাস্ত্রী-Indian Historical Quarterly vol. IV, 1923

৩৭-P. C. Bagchi-Studies in the Tantras, p. 27

৩৮-সত্যব্রত দে-প্রাগুক্ত পৃ: ৩২

৩৯-নীহার রঞ্জন রায়-বাঙালীর ইতিহাস (আদিপর্ব) কলিকাতা, ১০৫৯ বঙ্গাব্দ
পৃ: ৭০৫-০৬

৪০-অসতিকুমার বন্দ্যোপাধ্যায়-প্রাগুক্ত, পৃ: ১৮০

৪১-ঐ, পৃ: ১৭৯-৮০

৪২-রাজেশ্বর মিত্র-বাঙলার সম্রাট (১ম খন্ড) পৃ: ৪৫

৪৩-নীহার রঞ্জন রায়-প্রাগুক্ত পৃ: ৭৬৪

৪৪-সুকুমার সেন-প্রাগুক্ত, পৃ: ২

৪৫—অরবিন্দ গোস্বামীর—মানবধর্ম ও বাংলা কাব্যে মধ্যযুগ, কলিকাতা, ১৯৫২
পৃঃ ২৮-৩৩

৪৬ ঐ, পৃঃ ৩৭

৪৭—মুহম্মদ শহীদুল্লাহ—Buddhist Mystic Songs, Dacca, 1966, p. 12.

৪৮—সত্যব্রত দে—প্রাগুক্ত, পৃঃ ১১১-১২

৪৯—অরবিন্দ গোস্বামীর—প্রাগুক্ত, পৃঃ ২০

৫০—নীহার রঞ্জন রায়—প্রাগুক্ত, পৃঃ ৫২৬

৫১—সুকুমার সেন—প্রাগুক্ত, পৃঃ ১১১

চর্যাগীতিকা

মূল ও অনুবাদ 'শব্দার্থ' ও টীকা সহ)

সংকেত-বিবৃতি

- (ক) বৌদ্ধগান ও দোহা (চর্যাচর্যাবিনীশচর্য) — হরপ্রসাদ শাস্ত্রী
- (খ) **Buddhist Mystic Song (Revised and Enlarged Edition : 1966)**
—মুহম্মদ শহীদুল্লাহ্)
- (গ) **Materials for a Critical Edition of the Old Bengali Caryapadas**
—প্রবোধ চন্দ্র বাগচী
- (ঘ) চর্যাগীতি-পদাবলী —সুকুমার সেন
- (ঙ) মূল পুথির পাঠ

লুইপাদানাম্,
রাগ- পটমঞ্জরী

কাআ তরুবর পাণ্ড^১ বি ডাল।
চণ্ডল চীএ পইঠা^২ কাল ॥ ১ ধ্রু ॥
দিট^৩ করিঅ মহাসদুহ পরিমাণ।
লুই ভগই গরু পুচ্ছঅ^৪ জাগ ॥ ধ্রু ॥
সঅল সমাহিঅ^৫ কাহি করিঅই।
সুখ দুখেতে^৬ নিচিত মরিঅই^৭ ॥ ধ্রু ॥
এড়িঅউ^৮ ছান্দ^৯ বাক করণ^{১০} কপটের^{১১} আস।
সুন^{১২} পথে ভিড়ি^{১৩} লাহু রে পাস ॥ ধ্রু ॥
ভগই লুই আম্‌হে ঝাণে^{১৪} দিঠা^{১৫}।
ধমণ চবণ^{১৬} বেণি পিাড়^{১৭} বইঠা^{১৮} ॥ ধ্রু ॥

পাঠান্তর :-

১. পণ্ড (ক) ২. পইঠা (ক) ৩. দিট (ক) ৪. পুচ্ছঅ (ক, ঘ)
৫. সহিঅ (ক) ৬. মরিআই (ক, ঘ) ৭. এড়িএউ (ক) ৮. ছান্দক (ক)
৯. করণক (ক, ঘ) ১০. পাটের (ক, ঘ) ১১. সুন (ক, ঘ)
১২. ভিতি (ক) ১৩. সাণে (ক, ঘ) ১৪. দিঠা (ক, ঘ) ১৫. চমণ (ক, ঘ)
১৬. পান্ডি (ক, গ) ১৭. বইণ (ক)

বাক্যার্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :-

কাআ-কায়। পাণ্ড বি-পাঁচটিই; বি-অপি-জাত। চীএ-
চিঅ+এ (সপ্তমীর চিহ্ন) > চীঅ+এ=চীএ। পইঠা-প্রবিন্দঃ>
পইট্ঠ>পইঠ+অ। দিট < দৃঢ়। করিঅ < করিত * < ক্ত।
মহাসদুহ < মহাসদুহ। পরিমাণ-প্রমাণ > পরিমাণ > পরিমাণ।
ভগই < ভগতি। পুচ্ছঅ < পুচ্ছঅ < পুচ্ছিত*। জাগ-জানথ>
জাগহ > জাগঅ > জাগ। সঅল < সকল। সমাহিঅ < সমাধিভিঃ।
কাহি-কসা > কা+হি। করিঅই < কষতে* < ক্রিয়তে-করা হয়।

দ্ব্যর্থত্বে—দ্ব্যর্থঃ > দ্ব্যর্থ + ত (অন্ত-জাত) + এ* (<এন)। নিশ্চিত < নিশ্চিত মরিঅই—মরিঅই > মর্ষত্বে* > মরিঅই। এড়িঅউ ছাড় (অনুজ্ঞা)। ছান্দ—ছন্দ, আদি হ্রস্বস্বরদীর্ঘ হয়েছে (টীকাপদের স্বরের হ্রস্বদীর্ঘ উচ্চারণের কোনো সুস্পষ্ট নিয়ম পাওয়া যায় না)। বাক্ত < বক্তনম্। করণ—ইন্দ্রিয়। আস < আশা। শূন্যপাক < শূন্যপাক। ভিড়ি—অসমাপিকা ক্রিয়া, ভিড়িয়া। লাহু—লও; লত > লহ > লাহ + উ (অনুজ্ঞার)। পাস < পাশ্ব। আম্হে < অম্হাভ্যঃ। ঝাণে— ধ্যানেন > ঝাণে। দিঠা < দিট্ঠ < দ্ধট্ঠ। ধমন < ধ্যান পুরুষ বান্দ। চবণ < চাবণ; রেচক বান্দ। ঝেণি—দ্বীণি > বেণি > বেণি; দুই। পিন্ডী —পিণ্ডি। বইঠা—উপবিষ্ট > বইঠ + আ।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :—

শ্রেষ্ঠ তরু (সদৃশ) এই শরীর, পাঁচটীই এর ডাল। চঞ্চল চিত্তে (ধ্বংস-রূপী) কাল প্রবেশ করে। (এই চিত্তে) দৃঢ় করে মহাস্বপ্ন পরিগ্রহ কর। লুই বলেন, গুরুকে শ্রদ্ধায় জেতানোও (কিভাবে তা করতে হয়)। কেন করা হয় সমস্ত সমাধি? স্বপ্নে স্বপ্নে সে নিশ্চিত মারা যায়। (যোগাচারের) ছন্দ-বন্ধ (এবং) কপট ইন্দ্রিয়ের আশা পরিত্যাগ কর। শূন্যতাপক্ষে ভিড়ে পাশ্বে নাও (শূন্যতাপক্ষের দিকে এগিয়ে যাও)। লুই বলেন—আমি ধমন চমন (নামক, দুই পিণ্ডিতে উপবিষ্ট হয়ে ধ্যানে (শূন্যতাকে) দেখেছি।

অন্তর্নিহিত ভাব :—

শরীরের পাঁচ ইন্দ্রিয় পাঁচটি ডাল স্বরূপ। এই পঞ্চেন্দ্রিয় দ্বারা বাইরের বস্তুজগতের সঙ্গে মানুষের নিত্য জ্ঞানাগোনার পালা চলেছে—জ্ঞানাগোনা যতোই বাড়ে ততই বেশী করে প্রীতির সঞ্চার হয় এবং বস্তুজগৎকেই চরম ও পরম জ্ঞান করে মানুষের তার প্রতি আকৃষ্ট হয়। কিন্তু বস্তুজগতের মায়ামোহ-বন্ধন মানুষের জন্য ধ্বংসের পথ। বাঁচার পথ দেখাতে পারেন গুরু। সেই গুরুর নির্দেশে ইন্দ্রিয়ের পথ পরিহার করে যোগ-সাধনার পথ বেছে নিতে হবে। সিন্ধাচার্য লুইপাদ সে কথা বুঝেছেন, এবং তাই ষোণ সাধনার উপবিষ্ট হয়েছেন।

কুন্ডরীপাবানান্

স্বাগ-গবড়া

দুলি দহি পীড়া^১ ধরণ ন জাই।
 রুথের ভেঙলি কুন্ডীরে থাই^২ ॥ ধ্রু ॥
 আদন ধরণন সুন ভো বিআতী।
 কানেট চোরে^৩ নিল অধরাভী ॥ ধ্রু ॥
 সসুৱা^৪ নিদ গেল বহুড়ী জাগই^৫।
 কানেট চোরে নিল কা গই মাগই^৬ ॥ ধ্রু ॥
 দিবসই^৭ বহুড়ী কাউই^৮ ডরে^৯ ভাই^{১০}।
 রাতি ভইলে কামরু জাই^{১১} ॥ ধ্রু ॥
 অইসনী^{১২} চ্যা^{১৩} কুন্ডরীপা এ^{১৪} গাইস^{১৫}।
 কোড়ি মাঝে^{১৬} একু হিআই^{১৭} সমাইল^{১৮} ॥ ধ্রু ॥

পাঠান্তর :-

১. পিটা (ক, ঘ) ২. আঅ (ক, ঘ) ৩. চোরি (ক, প, ঘ)
 ৪. সসুৱা (ক) ৫. জাগঅ (ক, ঘ) ৬. মাগঅ (ক, ঘ)
 ৭. দিবসই (ক, ঘ) ৮. কাউই (ক), কাউই (ঘ) ৯. ডরে (ক)
 ১০. ভাঅ (ক, ঘ) ১১. জাঅ (ক, ঘ) ১২. অইসন (ক),
 (অইসনি (ঘ) ১৩. গাইড (ক), গাইড (ঘ) ১৪. মঝে (ক, ঘ)
 ১৫. একুড়ি অই (ক) ১৬. সনাইড (ক), সমাইউ (ঘ)

অর্থার্থ, টীকা, ব্যাকরণিক :-

দুলি-কছপী; এখানে মহাসুখকমল, যেখানে দ্বয়াকার বা
 বৈতন্ড্য লীন হয়। দহি— $\sqrt{দহ} + ডাচ (>ইঅ>ই)$ ।
 পীড়া-ভাড়; বজ্রমনিরূপ পিড়ি। ধরণ— $\sqrt{ধ}>ধর + ন$
 (অস্তি-জাত)। ন-না। জাই-যাই < যাতি। রুথের—

বৃক্ষ>বৃক্ষ> বৃক্ষ + এর (কেরব-জাত)। তেতুলি<তিস্তিড়ী-
তেতুল। খাই-খদতি>খাই>খাঅ. খাএ খাই। আগন-অগ্নন।
ঘরপণ-ঘরসংসার; গৃহস্থন*>ঘরপণ-। স্নান<শ্রুণু*>শ্রুণু-
শোন। ভো-সংবাদন সূচক তৎসম শব্দ। বিআতী-বাদরস্তিকা>
বাএস্তিআ>বিআতী; গ্ৰীবাধ্যকর। কানেট<কন্যাপট। অধরাতী<
অকরস্তিএ<অকরাঠো। সসুরা-স্বশুর। নিদ<নিদ্রা। বহুড়ী-
বধুটিকা>বধুটী>বহুড়ী। জাগই-জাগতি>জাগতি*>জাগই।
কা-কাহাকে, কি; কসা>কা। গই-গিয়ে; গমিত>গইঅ>গং।
মাগই<* মাগতি। দিবসহি দিবস+হি (অধিকরণে)। কাউহি-
কাক হইতে; কাক>কাঅ, কাউ+হি (পশুমীর চিহ্ন)। ভাই-ভীত
হয়; ভায়তি*>ভাঅই>ভাই। ভইলে-হইলে; ভইল (ভূত+ইল)
+এ (<ই<হি)। অইসনী-ইসন>অইসন+ই-গ্রীলিঙ্গে);
এমন, এ হেন। গাইল-গীত-ইল (<ই) কোড়ি<কোটি। মাঝে-
-মধ্য>মজ্জ্ব>মাঝ+এ (অধিকার)। একু<একো<একঃ।
হিঅহি-রুদ্র>হিঅ+হি (পশুমী)। সমাইল-সমাপরতি>
সমাবেই>সামাই+ইল।

আধুনিক বাংলার রূপান্তর :

কচ্ছপ দোহন ক'রে ভাঁড়ে ধরা যাচ্ছেনা। কুমীরে খেয়ে নিচ্ছে গাছের
তেতুল। শোনো ওগো বাদ্যকরী, ঘরের পানে অর্থাৎ মধ্যে অগ্নন। অর্থাৎ
'কানেট' নিল চোরে। স্বশুর ঘনিমিয়ে গেল, বধু জেগে। চোরে নিল কানেট,
কি (আর) খোঁজ করবে গিয়ে; দিনের বেলা বউটি কাকের ভয়ে ভীত হয়।
(কিন্তু) রাত হ'লেই (সে) কামরূপ যায়। এমন চর্বা গাইছেন কুর্করীপাদ।
কোটি জনের মধ্যে (কেবল) একটি হৃদয়েই তা প্রবেশ করে।

অন্তর্নিহিত তার :-

মহাসুখকমল দোহন ক'রে বক্তৃতাগিরূপ পিঁড়িতে রাখা যাচ্ছেনা অর্থাৎ
ইড়াপিঙ্গলাকে বশীভূত ক'রে দৈতভাব দূর করা এবং বোধিচিন্তকে নির্বাণমার্গে

চালিত করা যাচ্ছেনা, তার ফলে সহজানন্দ-লাভও সম্ভব হচ্ছেনা। দেহতরুর ফল তে'তুলরূপী চিত্তকে কুমীরে খায় অর্থাৎ কুন্তক সমাধি দ্বারাই চিত্তকে নিঃস্বভাব করা যেতে পারে। দেহরূপ ঘরের ভিতরেই অঙ্গন—মহাসুখরূপ বা সহজানন্দরূপ সেই অঙ্গনে নিবারণ লাভ করা যায়। অর্ধরাতি হচ্ছে প্রজ্ঞাআনের অভিষেক দানের সময়--এ সময় সহজানন্দরূপ চোর কানেট-রূপী প্রকৃতি-দোষ হরণ করে। শ্বাসবার, যখন স্থির তখন জেগে থাকে পরিশুদ্ধ প্রকৃতি-রূপিণী বধু। এই বধু দিনের বেলা অর্থাৎ ইন্দ্রিয়াদির সজাগ অবস্থায় বস্তু-জগতের ভয়াবহ পরিণতি দেখে ভীত সংকুচিত হয়। কিন্তু রাতে ইন্দ্রিয়াদি সুদুপ্ত হ'লে সে পরিশুদ্ধাবস্থায় নির্বিকল্পপাকারে কামরূপে অর্থাৎ মহাসুখসঙ্গমে গমন করে।

AMARBOI.COM

॥ ৩ ॥

বিরূপাপাদানাম্

রাগ—গবড়া

এক সে শব্দিনী^১ দই ঘরে সাক্ষি^২।
চীঅণ বাকলত^৩ বারুণী বাক্ষি^৪ ॥ ধ্রু ॥
সহজে থির করি^৫ বারুণী সাক্ষি^৬।
জৈ অঙ্গরামর হোই দিচ^৭ কাক্ষি ॥ ধ্রু ॥
দশমি দআরত চিহ দেখিআ^৮।
আইল গয়াহক আপণে^৯ বহিআ ॥ ধ্রু ॥
চউশঠী ঘড়িয়ে দেউ^{১০} পসারা।
পইঠেল গয়াহক নাহি নিসারা ॥ ধ্রু ॥
এক খড়লী^{১১} সরঅ^{১২} নাল।
গুণ্ডি বিরুআ থির করি চাল ॥ ধ্রু ॥

পাঠ্যভাষ্য :-

১. শব্দভিৎনিগী (ঙ) ২. সাক্ষ (ক) ৩. বাকুল (ক) ৪. বাক্ষ (ক) ৫. করী (ক, ঘ) ৬. সাক্ষ (ক, ঙ), বাক্ষ (ঘ) ৭. দিট (ক) ৮. কাক্ষ (ক) ৯. দেখইআ (ক) ১০. অপণে (ক) ১১. দেট (ক), দেত (ঘ) ১২. স ডুলী (ক) ১৩. সরই (ক)

ব্যাখ্যা, টীকা, ব্যুৎপত্তি :-

শব্দভিৎনিগী-শব্দভিৎনি, শোভিতকের শব্দ; শোভিতক>শব্দভ-শব্দভিৎনিগী
 শব্দভিৎনি। সাক্ষ-সাক্ষার, প্রবেশ করে; সাক্ষরিত>সাক্ষই। চীঅণ
 <চিত্তণ। বাকুলত-বাকুল দ্বারা; বাকুল>বাকুল+ত (করণ
 কারকে)। বাকুল-মদ; তৎসম শব্দ। বাক্ষই<বাক্ষরিত-বাধে,
 এখানে চোলাই করে। সহজে-সহজ+এ (এখানে দ্বিতীয়া)।
 ধির<ধির। সাক্ষ মদ গাঙ্গী (?), তু-ধোঞাউরি ধানে
 মদিরা। সাক্ষ (বিদ্যাপতি - কীর্তীলতা), সন্ধাপয়িত *
 সাক্ষ>সাক্ষ। জে<জোহই-হয়; ভবতি>হোই। কাক্ষ
 <কাক্ষ-দেহ; এটি বৌদ্ধ মতের পারিভাষিক শব্দ; বৌদ্ধ মতে
 আমাদের দেহ রূপ, বেদনা সংজ্ঞা, সংস্কার ও বিজ্ঞান-এই
 পঞ্চ স্কন্ধের সমাহার; আত্ম সম্পর্কে বৌদ্ধ মতে কোন কথা বলা
 হয়নি। দশমি দ্বারাত - দশমিক > দশমি, দ্বার>দ্বার+ত
 (অধিকরণে); নবদ্বারের অতিরিক্ত যে দ্বার - বৈরোচনদ্বার,
 নির্বারণরূপ দশম দ্বার। দেখইআ<দেখিত*-দেখিয়া। আইল<
 আরাত + ইল। গরাহক <গ্রাহক (বিপ্রকব)। আপণে-
 আঙ্গন > আপণ > আপণ + এ (<এন, তৃতীয়ার চিহ্ন)।
 বহইআ-বহ+ইআ (ভাচ্)। চউশঠী<চুঃশিষ্ট। ঘড়িয়ে-
 ঘড়ায়; ঘটী>ঘড়ি+এ (কারণে অথবা অধিকরণে)। দেউ
 <দিতকঃ* - দেওয়া হইয়াছে। পসারা - পণ্যশালা > পণসারা
 >পণসারা > পসারা। পইঠেল - প্রবিষ্ট + ইল > পইট্ট
 + ইল > পইঠেল। নিসারা।<নিসার। ঘড়ুলী-ঘট>

ঘড়+উলী (ক্+রাধে) >ঘড়ুলী। সর্+অ <সর্+ক,
অথবা সর্+প>সর্জ। বিরূ+অ<বিরূ+বা।

আধুনিক বাংলার রূপান্তর :-

এক সে শূঁড়িনী দূ-ঘরে ঢোকে। চিকন বাকল দিয়ে সে বারুণী মদ
চোলাই করে। (ওলো শূঁড়িনী)। সহজকে স্থির রেখে (তুই) বারুণী
চোলাই কর, যাতে তোমর দেহ অজর অমর ও দৃঢ় হয়। দশম দ্বারে চিহ্ন
দেখে খন্দের নিজেই (পথ) বেয়ে এল। চৌষটি ঘড়ার মদের পসরা সাজিয়ে
দেওয়া হ'ল। খন্দের ঘরে ঢুকল, আর তার নিষ্কমণ নেই। একটি ছোট্ট
পাত, সর, তার নল। বিরূ বা বলছেন—চালুকে স্থির ভাবে।

অন্তর্নিহিত ভাব :-

ইড়া ও পিঙ্গলাকে অবধূতিকা প্রবিষ্ট করানো ব্যাপারটিকে এখানে
রূপকভাবে বলা হয়েছে যে-শূঁড়িনী দূ-ঘরে ঢোকে। শূঁড়িনী হচ্ছে অবধূতিকা,
দূ-ঘর হচ্ছে যথাক্রমে ইড়া ও পিঙ্গলা। বৌদ্ধ-তন্ত্র অনুসারে ইড়া-পিঙ্গলার
মধ্যবর্তী সুষুন্না বা অবধূতিকা পথে নিবৃত্তি-সাধন বা উন্টাসাধন ক'রে
দেহের অমৃত রক্ষা করা যায়। দেহের অমৃত থেকে মস্তিষ্কদেশে সহস্রার
পদ্ম, সেখান থেকে নিম্নগামী হ'লে দশমিয়ার বন্ধ করে তাকে রক্ষা করতে
হয়। সদজ্ঞানন্দ স্থির করে এই বারুণীসকল বোধিচিন্তকে সংযত করতে হবে,
তাহ'লেই দেহ অজর অমর হবে। বোধিচিন্ত যেন সেইখন্দের, দেহমৃত্যুরূপ
মদ্যপানে মহাসুখে নিমগ্ন হওয়াই যার একমাত্র লক্ষ্য। সে দশমিয়ারে চিহ্ন
দেখে অবধূতি মাগে' প্রবেশ করে। সর, সেই অবধূতি মাগে' তাকে চালাতে
সিদ্ধাচার উপদেশ দিচ্ছেন।

গদ্যভঙ্গীপাদানাম্

রাগ—অরু

তিয়ড়া চাপী জোইনি দে অকবালী
কমলকুলিশ ঘাটে করহু বিআলী ॥ ধ্রু ॥
জোইনি ত'ই বিগ্ন খনিহি ন জীবমি।
তো মদহ চুবী কমলরস পিবমি ॥ ধ্রু ॥
খেপহু জোইনি লেপন জাই।
মণিমূলে বহিআ ওড়িআগে সমাই ॥ ধ্রু ॥
সাস ঘরে ঘালি কোণা ডাল।
চান্দসজ্জ বোণি পাখা ফাল ॥ ধ্রু ॥
ভগই গদ্যভঙ্গী আম্ হে কুন্দরে বীরা।
নরঅ নারী মাঝে উভিল চীরা ॥ ধ্রু ॥

পাঠান্তর :—

১. তিয়ড়া (ক) ২. ঘাট (ক,গ), ৩. পীবমি (ক)
৪. খেপহু (ক) ৫. লেপন (ক) ৬. জায় (ক,ঘ) ৭. মণিকূলে
(ক, ঘ) ৮. সগাঅ (ক) সমাঅ (ঘ) ৯. সজ্জ (ক) ১০. পাখা
(ক) ১১. গদ্যভঙ্গী (ক, ঘ) ১২. অহমে (ক, ঘ) ১৩. মাঝে
(ক) ১৪. উভিল (ক)

পদার্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :—

তিয়ড়া < ত্রিযুক্ত, তিন তার যুক্ত; অথবা—ত্রিযুক্তক>
তিয়ড়া; জঘন! চাপী <চাপইআ <চাপিঅস্ম। জোইনি
<যোগিনী। দে <দেই <দদাতি; অথবা, দয়তে>
দে—দেয়। অকবালী—আলিঙ্গন; অকপালী > অকবালী।

কমলকুলিশ যথাক্রমে চিত্ত ও শূন্যতার রূপক; চিত্তরূপ
 কমলের সঙ্গে শূন্যতারূপ বজ্রের সংযোগ সাধনের কথা এখানে
 বলা হচ্ছে। ঘাণ্টে—ঘাটাঘাটিতে; ঘাণ্টে > ঘণ্টে > ঘণ্টা, ঘাণ্ট + এ
 (করণে অথবা অধিকরণে)। করহ, < করোথঃ = কর, মধ্যম
 পদ্রুঘের ক্রিয়া। বিআলী—বিকাল, কালরহিত, বিকালিক >
 বিআলী। তংই—তয়া + এন > তং > তংই, তংই। খনহি
 - কণ > খন + হি (হিম-জাত)। না—না, তৎসম শব্দ। জীবমি
 -জীব্, ধাতু লট্-এর উত্তম পদ্রুঘের এক বচনে জীবামি >
 জীবমি। তো < তব—তোমার। মদহ < মদখ। চুম্বী < চুম্বিত;
 অথবা, চুম্বিতা > চুম্বিত > চুম্বী - চুম্বন করিয়া। পিবামি
 < পিবামি, (পা ধাতুর লট্-এর উত্তম পদ্রুঘ একবচনে)।
 থেপহু < থেপেভাঃ; অপাধু; বিক্ষেপ হইতে। মণিমূলে
 -মূল্যধার অথবা মণিপত্র মটচক্রের অন্যতম চক্র বিশেষ। ওড়ি-
 আগ্নে—মহাসংখ্যক ওড়ীয়া > ওড়িআগ্ন + এ (৭মীর চিহ্ন)।
 সমাই < সমায়া > প্রবেশ করে। সাস, < শ্বশ্রু। ঘাল—ঘল
 > ঘাল + ই (সমাপিকা), লাগাইয়া। কোণা < কুণ্ডিকা -
 চাঁচি। তাল—তলা। চান্দসুজ < চন্দ্রসূর্য। পাখা < পক্ষ।
 ফাল < ফাড় < ফাট। কুন্দরে—কুন্দর + এ (সপ্তমীর চিহ্ন);
 যোগ সাধনার অঙ্গীভূত সুরত ক্রিয়া। বীরা বীর + আ
 (বিশিষ্টার্থে)। নরঅ < নরশচ - নর এবং। মাঝে - মধ্য >
 মজ্জ > মাঝ + এ (সপ্তমী)। উভিল—উধর্ করা হইল, উধর্
 করিলাম; উর্ > উভ + ইল (উত্তম পদ্রুঘের চিহ্ন)। চীরা—
 “সুকুম্ব বস্ত্র বাহাতে পাগড়ি বা পতাকা হইত; এখানে
 পতাকা” সুকুমার সেন^১; “চীরা is translated by Tib. as
 rtags-mtshan meaning লিঙ্গ the genital organ”—
 মঃ শহীদুল্লাহ^২।

১। চর্যাপীতিগদ্যাবলী, বর্ধমান, ১৯৫৬। পৃঃ ১৬৬

২। Buddhist Mystic Song. (Revised & Enlarged Edition) Dacca, 1966, p. 14,

আধুনিক বাংলার রূপান্তর :-

তিন তারের (মেথলা) চেপে, যোগিনী, আলিঙ্গন দে। কমল ও কুলিখ ঘেঁটে বিকাল কর। যোগিনী, তোকে ছাড়া এক মূহুর্তেও আমি বাঁচনে। আমি তোর মূখে চুম্ব দিয়ে কমলরস পান করি। বিকেপ থেকেই যোগিনী লিপ্ত হয় (দোষে)। মণিমূল বেয়ে (অর্থাৎ অতিক্রম করে) উড়িডলানে (বা মহাসুখ চক্রে) প্রবেশ করে। শাশুড়ীর ঘরে তালাচাবি দিয়ে চন্দ্রস্বর দুই পাখা ফেড়ে ফেল। গুন্ডরী বলছেন, আমি সুরত-কমে বীর। নর-নারীর মধ্যে আমি (বিজয়) পতাকা তুলে ধরলাম। অথবা, (শহীদুল্লা সাহেবের ভাষা অনুসারে) — নর ও নারী মাঝে লিঙ্গ উৎসর্গ করলাম।

অন্তর্নিহিত ভাব :-

ইড়া-গিঙ্গলা সুসম্মা — এই তিনটি নাড়িকে জয়ন্তে এনে পরিশুদ্ধাধুনিক নৈরাশ্র গ্রাহ্যগ্রাহক-গ্রহণভাব নাশ করে সঞ্চককে আনন্দ দেয়। এই রকম অবস্থায় চিস্তরূপ কমলের সঙ্গে 'শূন্যভাব' বস্তুর সংযোগ কালনিহিত অবস্থা প্রাপ্ত হওয়া যায়। কিন্তু চিস্ত চন্দ্রস্বর হলে আর তা সম্ভব হয় না, নৈরাশ্র যোগিনী তখন নানা দোষে লিপ্ত হয়ে পড়ে। অতএব চিস্ত স্থির করে চন্দ্রস্বর রূপ গ্রাহ্য-গ্রাহকভাবে খণ্ডন করতে পারলেই সিক্তিলাভ সম্ভব। কবি এই ভাবেই সাধনা দ্বারা বীর আখ্যা লাভ করেছেন এবং নর-নারীর মধ্যে প্রকৃত যোগীশ্রেণীর চিহ্ন ধারণ করেছেন।

— — —

।। ৫ ।।

চাটিলপাদানন্দ

রাগ—গুজরী

ভবনই গহণ গন্তীর বেগে বাহী।

দুআন্তে চিখিল মাঝে ন বাহী ।। ধ্রু ।।

ধামার্থে চাটিল সাংকম গঢ়ই^১।
 পারগামী লোঅ নীভর^২ তরই ॥৪৮॥
 ফাড়িঅ^৩ মোহতর^৪ পাটী জোড়িঅ।
 অদঅদিটি^৫ টাঙ্গি^৬ নিবাণে কোডিঅ^৭ ॥৪৯॥
 সাংকমত চড়িলে দাহিণ বাম মা হোহি^৮।
 নিয়ড়ি^৯ বোহি দর মা^{১০} জাহি^{১১} ॥৫০॥
 জই তুম্‌হে লোঅ হে হোইব পারগামী।
 প্‌ছহ^{১২} চাটিল অন্তরসামী ॥৫১॥

পাঠান্তর :-

১. গটই (ক) ২. নিভর (ক, ঘ) ৩. ফাড়িডঅ (ক, গ)
 ৪. পটি (ক) ৫. আদঅদিটি (ক) ৬. টাঙ্গী (ক, খ)
 ৭. কোহিঅ (ক, গ) ৮. হোহী (ক) ৯. নিয়ডডী (ক)
 ১০. ম (ক) ১১. জাহী (ক, ঘ) ১২. প্‌ছতু (ক)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :-

ভবগই<ভবনদী। বেগে<বেগ+এ (<এন)। বাহী>রাহিঅ<বাহিত। দ্‌আন্তে-দ্‌ই অস্তে, দ্‌ ধারে; দো>দৌ>দ্‌+আন্ত (<অন্ত)+এ (অধিকরণে)। চিখিল কাদা, কদমা্ত জল; চিখল>চিক্‌খল্‌। চিক্‌খিল>চিখিল। ধাহী—ধই; স্থাবিক<ধাহী। ধামার্থে—ধমার্থে; ধম্ম>ধম্ম>ধাম+অর্থে (উদ্দেশ্য)। সাংকম<সংক্রম—সাঁকো। গঢ়ই<গ্রথতি<গড়ে; অথবা গঠতি>গঢ়ই—গঠন করে। পারগামি—পর পারের যাত্রী; (তৎসম শব্দ)। লোঅ<লোক। নীভর<নিভর। তরই<তরতি-উত্তীর্ণ হয়। ফাড়িঅ<ফাড়িডঅ<ফাটিত। পাটী—পটু>পাট+ই (ক্‌দ্রার্থে)। জোড়িঅ—জুস্ত>জুস্ত>জুট>জুড়, জোড়+ইঅ (অসমাপিকার চিহ্ন)। অদঅদিটি—অদঅ (<অদ্বয়)+দিটি (দ্‌ঢ়)। টাঙ্গি—কুঠার, দেশী শব্দ। নিবাণে—নিব্বাণ>নিবাণ+এ (অধিকরণে)।

কোড়িঅ - কোড়া হইল; কুটিত > কোড়িঅ। সাংকমত - সাংকম + ত
(অধিকরণে)। চড়িলে - চড় + ইল্ল + এ। দাহিণ < দাঞ্চি। মা - না।
হোহি < ভঘিহ; অনুজ্ঞাবাচক। নিয়ড়ি - নিকট > নিয়ডড > নিয়ড় + ই
(সপ্তমীর চিহ্ন)। বোহি < বোধি। জাহি > যাহি; অনুজ্ঞাবাচক।
জই - যদি। তুমহে < তুম্মাভিঃ। হোইব - ভু > হো + ইব (< ভব্য)।
পুছহ - পুছ > পুছ > পুছ + হ (মধ্যম পদ্রুয়ের চিহ্ন)। অনন্তর-
সামী < অনন্তরস্বামী।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :

গহন ও গম্ভীর (এই) ভবনদী বেগে প্রবাহিত হয়। (তার) দ্বাধারে কাদা,
মাঝে থই মেলেনা। ধর্ম সাধনাথে চাটিল সাঁকো তৈরী করে দিলেন, পারগামী
লোক নির্ভয়ে (এখন) পার হ'তে পারে। মোহতর, ফেড়ে ফেলে পাটি
জোড়া দেওয়া হ'ল,। অস্বরূপ শক্ত টাঙ্গি নৈবর্ণ খনন করল। সাঁকোয় চ'ড়ে
(কিন্তু) ডান কিংবা বাম দিকে চেয়ে দেখে বোধি নিকটেই (রয়েছে), দূরে
যেওনা। যদি ওগো লোকেরা, তুমি পরপারে যেতে চাও তবে অনন্তরস্বামী
চাটিলকে জিজ্ঞাসা কর।

অভিনিহিত ভাব :—

নদীর দূতীরে যেমন কাদা থাকে তেমনি এই ভবনদীর দ্বকুলেই মোহপঙ্ক,
সেই মোহপঙ্কে লিপ্ত হয়ে মানুষ ধ্বংসপ্রাপ্ত হয়। চাটিল পাদ সৈজ্জ্য যোগ-
সাধনরূপ সাঁকোর উপর দিয়ে পরপারে যাবার কথা বলছেন। সাঁকো নির্মাণ
করা যাবে কিভাবে সেই কথাই অতঃপর বলা হয়েছে। প্রথমতঃ মোহতর, কেটে
ফেলে তার পাটগুলি জ্ঞানালোকে জোড়া দিতে হবে, অর্থাৎ পাকাপোক্ত করতে
হবে।

সেতুর ওপর চ'ড়ে মধ্যপথ অবলম্বন করতে হবে, ডান কিংবা বাম দিকে
গেলে চলবেনা। ডান কিংবা বামদিকে হচ্ছে ইড়া পিঙ্গলার পথ, প্রবৃত্তির পথ;
ঈশ্বরের স্বপ্ননা-মাগ'ই হচ্ছে যথার্থ নিবৃত্তির পথ। সেই পথে এগুতে থাকলে
বোধিলাভ সহজেই সম্ভব।

ভূসুকুপাদানাম্

রাগ—পটমঞ্জরী

কাহেরে^১ ঘিনি মেলি আছহ^২ কীস।,
 বোটিল^৩ হাক পড়ই^৪ চৌদীস॥ ধ্রু॥
 অগণা মাংসে^৫ হরিণা বৈরী।
 খনহ ন ছাড়ই^৬ ভূসুকু^৭ অহেরী^৮॥ ধ্রু॥
 তিণ ন ছুবই^৯ হরিণা পিবই ন পাণী।
 হরিণা হরিণির নিলঅ গ জাণী॥ ধ্রু॥
 হরিণী বোলই^{১০} সৃণ হরিণা^{১১} তো।
 এ বণ ছাড়ী^{১২} হোহা ভাস্তা॥ ধ্রু॥
 তরঙ্গতে^{১৩} হরিণার খুর ন দীসই^{১৪}।
 ভূসুকু ভগই মৃতা-হিঅ^{১৫} পইসই^{১৬}॥ ধ্রু॥

পাঠাতর :—

১. কাহেরি (ক) ২. অছহ (ক, ঘ) ৩. বোটিল (ক) ৪.
 পড়অ (ক, ঘ) ৫. ছাড়অ (ক, ঘ) ৬. ভুকু (ক) ৭. অহেরি (ক, ঘ)
 ৮. ছুবই (ক, ঘ) ৯. বোলঅ (ক, ঘ) ১০. সৃণ হরিণা (ক, ঘ),
 হরিণা সৃণ (খ) ১১. চছাড়ী (ক, ঘ) ১২. তরঙ্গন্তে (ক), তরসন্তে
 (গ) ১৩. দীসঅ (ক, ঘ) ১৪. পইসঙ্গ (ক)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :—

কাহেরে—কাহাকে; কসা>কাহ+র কেরক-জাত+এ) (দ্বিতীয়ায়)।
 ঘিনি—লইয়া; গহাতি>গেগ্‌হই>ঘেনি, ঘিনি; অথবা √ গ্রহ্>
 গেগ্‌হ+ইআ বা ইঅ (অসমাপিকা, >গেহিঅ>ঘেনি, ঘিনি। মেলি—
 ছাড়িয়া; √ মেল্ (পরিত্যাগ করা অর্থে)+ই (>জাচ্) অথবা,

✓ মীল্ + ই > মিলি, মেলি। আছহ্—আছি; প্রা ✓ অচ্ছ্ + হ্ (অহম-জাত) কীস < কীদশ। বোঁটল—বোঁটত > বোঁটঠিঅ + ইল > বোঁটল। পড়ই < পততি—পড়ে চৌদীস—চতুঃ > চৌ + দীস (< দিশ); চারি-দিক। অপণা—আত্মনঃ > অপ্ণণা > অপণা—(সম্বন্ধ পদ)। মাংসে—মাংস + এ* (< এন); মাংস দ্বারা। হরিণা—হরিণ + আ (বিশিষ্টার্থে), পুংলিঙ্গ খমহ < কণস্য—কণেকের জন্যও অথবা—কণ > খন + হ (> ইহ < ইধ), কণিকও, মূহুত*ও,। ছাড়ই < ছড়ই < ছদতি—ছাড়ে। অহেরী < আহেড়িঅ < আখটিক শিকারী। তিন < ত্ণ। ছবই > ছ্ পই < প্ণশতি—প্ণশ করে; অথবা ক্ণভাতি* > চছ্ পই > ছ্ পই, ছবই। পিবই < পিবতি—পান করে। পানী < পানীয়ম্, —জল। নিলঅ < নিলয়। জানী < জানিতক—জ্ঞাত। বোলই < বোল + ই (< তি)। তো < ত্ম—তুমি। বণ—বন (ত্রিসম শব্দ)। ছাড়ী—ছাড়িয়া; ✓ ছদ্ > ছাড় + ই (< ইঅ, অসম্প্রদ পকার চিহ্ন)। হোহ্ < ভবথঃ—হও। ভাশো < ভ্রাস্ত—ভ্রাম্যম্ অর্থে। তরসতে*—তরস + তে* (দ্বারা, জন্য প্রভৃতি অর্থে, তরস অর্থে হরিণের লাফ; অথবা তরসতে* < তরং গতে < ত্ণগ্ গতে দ্রুত গতিতে। হরিণার < হরিণায় < হরিণার—হরিণের। খুর < কুর। দীসই < দ্শাতে—দেখা যায়। মূঢ়া—মূঢ়দের; আ-কার যোগে বহু বচনের পদ নিষ্পাদন। হিঅহি—হৃদয়ে; হৃদয় > হিঅঅ + হি (সপ্তমী) > হিঅহি। পইসই > প্রবিশতি প্রবেশ করে।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :—

কাকে নিয়ে, (বা কাকে) ছেড়ে কেমন করে আছি। চারপাশ ঘিরে হাঁক পড়ে। আপন মাংসের জন্যই হরিণ (সকলের শত্রু)। এক মূহুতের জন্যও শিকারী ভুসুক (তাকে) ছাড়ে না। হরিণ ঘাসও ছোঁই না, জলও পান করেনা। হরিণ-হরিণীর নিলয় জানা যায় না। হরিণী বলে—হরিণ তুমি শোনো, এ বন ছেড়ে চ'লে যাও। (দ্রুত) লাফ দেওয়ার জন্য হরিণের খুর দেখা যায় না। ভুসুক বলেন—(এ তত্ত্ব) মূঢ় ব্যক্তির হৃদয়ে প্রবেশ করে না।

অন্তর্নিহিত ভাব :-

পৃথিবীতে হরিণের মতোই চঞ্চল মানুষের চিন্তা চিন্তের চঞ্চলতাই বিনাসের হেতু। কালরূপ শিকারী তাকে বিনাশ করবার জন্য চারদিক বেঁটন করে আছে। তার আপন চঞ্চলতার জন্যই হরিণ জগতের শত্রু। সকলে তার ধ্বংস সাধনে প্রবৃত্ত। এটি জানতে পেয়ে হরিণ পানাহার ত্যাগ করে মৃতিস্তম্ভে তৎপর। এমন সময় হরিণী অর্থাৎ নৈরাজ্য দেবীর আহবানে সে সঠিক পথের সন্ধান পেল এবং দ্রুত প্রবৃত্তির এলাকা পরিত্যাগ করে নিবৃত্তি মাগে মহাসুখকমলবনের উদ্দেশ্যে যাত্রা করল। তখন তার গমন এতোই চমক হ'ল যে ক্ষুরের পতনটুকু পর্যন্ত দর্শনীরূপ হয়ে উঠল।

— — —

AMARBOI.COM
॥ ৭ ॥

কাহ্নপাদানাম্

রাগ - পটমঞ্জরী

আলিএ^১ কালিএ^২ বাট রুঙ্কেলা।

তা দেখি কাহ্ন^৩ বিমণা^৪ ভইলা ॥ ধ্রু ॥

কাহ্ন^৫ কাহ্নি^৬ গই করিম নিবাস।

জো মণ^৭ গোঅর সো উআস ॥ ধ্রু ॥

তে তীনি^৮ তে তীনি^৯ তীনি^{১০} হো ভিন্না।

ভণই কাহ্ন^{১১} ভব পরিচ্ছিন্না ॥ ধ্রু ॥

জো জো আইলা তে তে গেলা।

অবণাগবণে কাহ্ন^{১২} নিঅড়ি বিমণা^{১৩} ভইলা^{১৪} ॥ ধ্রু ॥

হেরি সে কাহ্ন নিঅড়ি জিনিউর বটাই।

ভণই কাহ্নি^{১৫} মো হিঅহি ন পইসই ॥ ধ্রু ॥

পাঠান্তর :—

১. অলি এ° (ক) ২. কাহ্ন (ক) ৩. বিমন (ক, ঘ) ৪. কহি°ব
(ঙ) ৫. মন (ক, ঘ) ৬. তিনি (ক, ঘ) ৭. ভইইলা (ক)
৮. মোহিঅহি (ক)

শব্দার্থ, টীকা, বঙ্গপত্র :—

আলিএ°—আলি+এ° (<এন, তৃতীয়ার একবচনে); আলি দ্বারা;
সংস্কৃত টীকা অনুসারে আলি অর্থে লোকজ্ঞান। কালিএ°
—কালি+এ° (<এন, তৃতীয়ার একবচনে), কালি দ্বারা;
সংস্কৃতি টীকা অনুসারে কালি অর্থে লোকভাস। বাট < বট
<বত্ত<বল্প—পথ। রুদ্ধেল—✓ রুদ্ধ > রুদ্ধ (রুদ্ধাদিগণীয়
ধাতু ব'লে 'ন' আগম হয়েছে)+ইল্প (<ইল্প)+আ (১ম পদ্রূষে)
রোধ করা হইল। কাহ্ন<কাহ্নই<কৃষ্ণ। বিমনা—দুঃখিত;
বি (উপসর্গ)+মন+আ (বিশেষণবোধক)। ভইয়া—হইল; ভু+
ইল্প+আ (১ম পদ্রূষে)। কহি°—কোথায়; কধি>কহি°। গই<
গয়া; অথবা গমিত>গই—গিয়া। করিব-কৃ+তবা>কর+ইব। জো
<যঃ—যে। মনগোঅর<মনগোচর। সো—সে; সঃ>সো। উআস
<উদাস। তে—তদ্ শব্দের পদ্বলিসে প্রথমার বহু বচনের রূপ;
তাহারা। তানি<তিনি < ত্রীণি—তিন। হো<হোই<ভবতি।
ভিন্না—শেষের 'আ'-কার বিশিষ্টার্থে। পরিচ্ছিন্না—পরিচ্ছিন্ন+
আ (বিশিষ্টার্থে)। জে—। যাহারা; যদ্ শব্দের পদ্বলিসে প্রথমার
বহুবচনের রূপ 'যে'>জে। আইলা—আগত>আঅঅ+ইল্প>
আইল্প>আইল—+আ (১ম পদ্রূষ, বহুবচনে)। গেলা—গত>
গঅ+ইল্প>গইল্প>গেল+আ (১ম পদ্রূষ, বহুবচনে)। অবগাগমনে
—আনাগোনায়া; আগমনগমন>অবগাগমণ+এ° (করণ, অধিকরণ)।
হেরি—হের+ই (<ইঅ<জাচ, অসমাপিকার চিহ্ন)। নিঅড়ি—
নিকট>নিঅড়>নিঅড়+ই (সদৃশ্য বিভক্তিভেদে সপ্তমীর একবচনে
ঙি বা ই হয়)। কাহ্ন—কাহ্ন শব্দের সম্বোধনে কাহ্নি। জিনউর

<জিনপদ্রম্—মহাসদ্রপদ্রম্। বটুই < বতু'তে—বটে, হয়, আছে।
মো <মম—আমার। পইসই<প্রবিশতি প্রবেশ করে।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তরঃ—

আলি কালি দ্বারা রুদ্ধ হ'ল পথ। কান্ তা দেখে দঃখিত হ'ল। কোথায়
গিয়ে কান্ বাস করে করবে। যে (ষোগী) মনোগোচর, সে উদাস। তারা
তিন, তারা তিন—(সেই) তিন হচ্ছে ভিন্নতাসূচক। কান্ বলেন—ভব পরি-
চ্ছিন্ন হ'ল অর্থাৎ বিনষ্ট হ'ল। যারা যারা এল, তারা তারা গেল। আনাগোনা
দেখে কান্ দঃখিত হ'ল। (হে) কানাই, সে জিনপদ্র নিকটেই আছে দেখি।
কান্ বলে—আমার হৃদয়ে প্রবেশ করে না।

অন্তর্নিহিত ভাবঃ—

আলি-কালি অর্থ ষষ্ঠাক্ষর লোকজ্ঞান ও লোকভাস। রজ্জুতে সপ'ভ্রমের
ন্যায় এই জগৎ সম্পর্কে ভ্রান্ত ধারণা হচ্ছে লোকভাস। লোকজ্ঞানকে এখানে লোক
বাসের সঙ্গে অভিন্নরূপে গ্রহণ করা হয়েছে; ভ্রান্তিবশতঃ এই লোকজ্ঞান ও
লোকভাসকেই প্রকৃতরূপে গ্রহণ করাতে নিবর্ণলাভের পথ অবরুদ্ধ হয়। এই-
ভাবে বিকল্পভাবেই ভেদোপলব্ধি হয়ে থাকে। এই ভেদোপলব্ধি হচ্ছে বিনাশের
পথ।

জগতে বা কিছুই উপস্থিতি হয়, তা বিনাশ লাভ করে—এ দেখে কনিদ্রপা
দঃখিত হয়ে মর্ন্তির পথ সন্ধান করছেন। জিনপদ্র বা মহাসদ্রপদ্র নিকটে
হ'লেও চিন্তা এখনো অবিদ্যাবিমোহিত বলে কান্ তা উপলব্ধি করতে পারছেন
না!

—

কমলাবরপাদানাম্

রূগ - দেবকী

সোণে^১ ভরিলী^২ করুণা নাবী।
 রূপা থোই নহিকে^৩ ঠাবী।। ধ্রু।।
 বাহ তু কামলি গঅণ উবেসে^৪।
 গেলী জাম বাহুড়ই^৫ কইসে^৬।। ধ্রু।।
 খুন্টি উপাড়ী মেলিলি কাছি^৭।
 বাহ তু কামলি সদগুরু পুছি^৮।। ধ্রু।।
 মাস্ত চড়িলে^৯ চউদিস চাহই^{১০}।
 কেড়ুয়াল^{১১} নাহি কে^{১২} কি বাহবকে পারই^{১৩}।। ধ্রু।।
 বাম দাহিণ চাপী মিলি মিলি সঙ্গা^{১৪}।
 বাটত মিলিল মহাসুখ^{১৫} সঙ্গা^{১৬}।। ধ্রু।।

পাঠান্তর :—

১. সোনে (ক, ঘ) ২. ভরিলী (ক) ৩. নাহিক (গ), নাহি কে (ঘ)
৪. বাহ, উই (ক), বাহুড়ই (ঘ) বাহুড়ই (ঙ) ৫. কাছি (ক, ঘ) ৬.
- পুছি (ক, ঘ) ৭. চন্থিলে (ক), চড়িলে (ঘ) ৮. চাহঅ (ক, ঘ),
৯. কেড়ুয়াল (ক) ১০. পারঅ (ক, ঘ) ১১. মাগা (ক, ঘ)
১২. গহাসুখ (ঘ) ১৩. সঙ্গা (ক, ঘ) ১৪. সঙ্গা (ঙ)

অর্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :—

সোণে—সোনার, রূপাকার্থে শব্দভ্রান্ত্য; স্বর্ণ > সোণ + এ (<এন, করণ)। ভরিলী—ভরা; √ভৃ > +ইল (বিশেষণ বাচক) +ঈ (স্ত্রী প্রত্যয়)। করুণা—বৌদ্ধ-সংজিয়া মতের পারিভাষিক শব্দ; বোধি-চিন্তের অন্যতম সহজাত ধর্ম করুণা। নাবী—নৌকা; নৌ > নাব + বী (<ইকা)। রূপা < রৌপ্য—রূপকার্থে 'রূপ' বাহ।

পশুপ্তকল্পের অন্যতম। থোই<স্থপিত*—রাখিয়া, থুইয়া। মহিকে—মহীর; মহী+কে (ষষ্ঠীর অর্থে)। ঠাবী-ঠাই; স্থান>ঠাণ ঠাই>ঠাবী। বাহ>বাহয়-বেয়ে চল। তু<তুম্-তুমি। গঅণ<গগণ। উবেসে<উএসে<উদ্দেশন-উদ্দেশে। গেলী-গত>গঅ+ইল্ল>গইল্ল>গেল+ই (স্ত্রী-প্রত্যয়)। জাম<জন্ম<জন্ম। বাহুডুই<ব্যাঘুর্টিতি-ফিরিয়া আসে। কইসে<কীদর্শন-কেমন করিয়া। খুন্টি-খুন্টি (দেশী শব্দ)। উপাড়ী<উংপাটা-উংপাটিত করিয়া। মেলিল-✓ মেল (পরিত্যাগ করা করা অর্থে)+ইল্ল+ই (তুচ্ছার্থে)। কাছি<কাচ্ছা-মোটা দাড়ি। পুছি<পুচ্ছ<পুচ্ছিত*; জিজ্ঞাসা করিয়া। মাস্তত-মার্গ>মাস্ত+ত (অধিকরণে); নোকার গলুইয়ে। চউদিস-চতুঃ>চউ+দিস (< দিশ)। চাহই<চাহুই-খোঁজে, চাহে। কেড়ুআল<*কুইড়নাল<কুপীটপাল। কেইকেন-কাহার দ্বারা। কি<কিম্। বাহবকে-বাহব (<বাহু+ব্য)+কে (নিমিত্তার্থে)। পারই<পারয়তি-পারে। মিলি<মিলিত্বা-মিলিয়া (অসমাপিকা); মিলি মিলি—মিলিয়া গেল। মাস্ত<মার্গ। বাটত-বট>বট বাট+ত (অধিকরণে)। মিলিল-মিলিত+ইল্ল>মিলিল। সাদা<সঙ্গম।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :-

করুণা-নোকা সোনার ভ'রে (এবং) মাটির সঙ্গে রূপা রেখে, হে কামলি, তুমি (নোকা) বেয়ে চল গগন উদ্দেশ্যে। গত জন্ম কেমন ক'রে ফিরে আসে? খুন্টি উপড়িয়ে কাছি মেলে দিয়ে, (হে) কামলি, তুমি সদৃগুরুকে জিজ্ঞাসা ক'রে বেয়ে চল। নোকার গলুইয়ে চ'ড়ে চারদিকে তাকায়। দাড়ি নেই, (এ অবস্থায়) কে কি বাইতে পারে! বাম-ডান দিকে চেপে (বখনই) মার্গ মিলে গেল (তখনই) পথে মিলে গেল মহাসুখ-সঙ্গম।

অন্তর্নিহিত ভাব :-

চিন্তরূপ করুণা-নোকা শূন্যতায় পূর্ণ ক'রে এবং রূপের অর্থাৎ বাহ্য

জগতের মিথ্যা অস্তিত্বের জ্ঞান মাটিতেই পরিত্যাগ ক'রে লক্ষ্য পথে অগ্রসর হ'তে হবে। লক্ষ্য হচ্ছে সেই গগন অর্থাৎ নির্বাণ যেখানে পেঁছতে পারলে পুনরায় আর জন্ম নিতে হবে না। খুঁটি হচ্ছে সংবৃতি বোধিচতুর সৃষ্টি করা মিথ্যা জ্ঞান এবং কাছি হচ্ছে আদ্যাসূত্র যে সর্বত্র দ্বার। মানুষ ভববন্ধনে বাঁধা থাকে। এই সব বন্ধন থেকে মুক্ত ক'রে চিত্ত-নৌকাকে বেয়ে নিয়ে যেতে হবে। সে জন্য সদগুরুর উপদেশ নিয়ে চারিদিকে সতর্ক দৃষ্টি মেলে দেওয়া প্রয়োজন। যাত্রাপথে বাম-ডান চোপে অর্থাৎ উভয়ের মাঝখানে দিয়ে বিরমানন্দ-মার্গের সঙ্গে যুক্ত থেকে অগ্রসর হ'তে হবে। তাহ'লেই মহাসুখসঙ্গমে উপনীত হওয়া যাবে।

— — —

॥ ১ ॥

কবিপাদানাম্,

রাগ—পটমঞ্জরী

এবংকার দিচ্‌ বাখোড় মোড়িউৎ ।

বিবিহ বিআপক বাক্ষণ তোড়িউৎ ॥ ধ্রু ॥

কাহু বিলসইৎ আসব-মাতা ।

সহজ নলিনীবন পইসি নিবীতাৎ ॥ ধ্রু ॥

জিন জিম করিআৎ করিগিরেৎ রিসইৎ ।

তিম তিম তথতা মঅগল বরিসইৎ ॥ ধ্রু ॥

ছড়গই সঅল সহাবে সুধ ।

ভাবাভাব বলাগ ন ছুধৎ ॥ ধ্রু ॥

দশবলৎ-রঅগ হরিঅ দশ দিসেৎ ।

বিদ্যাৎ করিকুৎ দমৎ অকিলেসেৎ ॥ ধ্রু ॥

পাঠান্ডর :—

১. দিচ্‌ (ক, ঘ) ২. মোড়িউ (ক, গ), মোড়িঅ (ঘ) ৩.

দুনিয়ার পাঠক এক হও! ~ www.amarboi.com ~

তোড়িঅ (ঘ) ৪. কাহ্ন (ক) ৫. বিলসঅ (ক) ৬. নিবিভা
(ক, ঘ), ৭. করিগা (ক), করিয়া (ঘ) ৮. রিসঅ (ক, ঘ) ৯. বরিসঅ
(ক, ঘ) ১০. ছুধ (ক, ঘ) ১১. দশবর (ঘ) ১২. অবিন্যা (গ) ১৩.
করি (ক, ঘ) ১৪, দমক্ (ক, ঘ)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :—

এবংকার—এ + বংকার, এ=চন্দ্র, বং=সূর্য উভয়ে মিলে
দিবারাত্রির জ্ঞান, দ্বৈতবোধ; পারিভাষিক শব্দ। বাথোড় বংশ
+ থত > বাশ + থট > বাঅ + থড় > বাথোড়; হাতী
বাঁধার শব্দ। মোড়িউ < মোড়িউ < মোড়িইআ < মর্দয়িআ
—মর্দন করিয়া। বিবিহ < বিবিধ। বিআপক < ব্যাপক।
বান্ধণ < বন্ধন। তোড়িউ < তোড়িইআ < তোড়িইআ
< টোটিয়িআ—ভাঙ্গিয়া। বিলসই < বিলসতি—বিলাস করে।
মাতা < মত্ত। পইসি < পইসিঅ < প্রবিশ্য—প্রবেশ করিয়া।
নিবীতা < নিবৃত্ত—পুরুষসুখী, শান্ত। জিম—যেমন; প্রাকৃতের
জৈব > জৈব > জেম > জেম > জিম। করিআ > করিক*
—পুরুষ হস্তী। করিগিরে° — করিগি (হস্তিনী) + র (কেরক-
জাত) + এ (সপ্তমী, মতান্তরে ওখী)। রিসই — ইয়া (আসক্তি
অর্থে) > রিস + ই (< তি লট্-এর প্রথম পুরুষ এক বচনে)
= রিসই। তিম—তেমন; প্রাকৃতের তেব > তেব° > তেম
> তেম > তিম। তথতা—তদ্ + ত > তথত > তথতা; প্রজ্ঞা-
পারমিতাবস্থা (পারিভাষিক শব্দ)। মঅগল < মদগল—খাদে
পতিত হস্তী; অথবা, মদগল > মঅগল—মদের দ্রাব। বরিসই
< বর্ষতি—বর্ষণ করে। ছড়গই < ষড়্ গতি—যাবতীয় জীবের
উদ্ভব ছয় প্রকার—অন্ডজা, জরায়ুজা, উপপাদুকাঃ, সংস্বেদজা,
দেবাসুরাদিপ্রকৃতিকাঃ। সঅল < সকল। সহাবে < স্বভাবেন।
সুধ < শুদ্ধ। ভাবাভাব—ভাব + অভাব। বলাগ—বাল (কেশ)
+ অগ্র = বালাগ্র > বালাগ। ছুধ < ছুধ < ক্ষুধ। দশবসরঅণ
— তপ্ততারঙ্গ, জ্বিন্তরঙ্গ, চতুর্থানন্দ; রঙ্গ > রতন > রঅন।
দুনিয়ার পাঠক এক হও! ~ www.amarboi.com ~

হরিত্র < ফরিত্র < স্মরিত (অথবা, হৃতম্) > হরিতম্ >
 হরিতঃ > হরিত্র)। দিসে—দিশ + এ* (সপ্তমী)। করিকঃ
 - কন্নী (হাতী) কু* (এখানে কে অর্থে)। অকিলেসে
 অক্রেস > অকিলেস + এ* (<এন)।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :-

এবংকার দৃঢ় বন্ধনস্তম্ভ মদিত ক'রে, বিবিধ ব্যাপক (যতো) বন্ধন ভেঙে
 ফেলে আসবমত্ত (হয়ে) কান্ধ বিলাস করে। (সে) শান্ত হয় সহজ নলিনীবনে
 প্রবেশ ক'রে। হস্তী যেমন যেমন হস্তিনীতে আসক্ত হয় তেমন তেমন
 মদকল (অর্থাৎ খাদ্যে পতিত হস্তী) তথ্যতা বর্ষণ করে। ষড়্গতি সকল
 (অর্থাৎ যাবতীয় জীব) স্বভাবে শূদ্ধ। ভাবে ও অভাবে এক চুলও (কিছু)
 ক্ষুদ্র হয় না, অর্থাৎ বিচলিত হয় না। দশদিকে দশবল রত্ন আহরণ ক'রে
 বিদ্যারূপ হস্তীকে অক্রেসে দমন কর।

অন্তর্নিহিত ভাব :-

হাতীকে যেমন শুভে আবদ্ধ ক'রে রাখা হয় তেমন মানুষও আবদ্ধ হয়ে
 আছে সূর্যচন্দ্রাভাসরূপ দৃষ্টি স্তম্ভের সঙ্গে। সূর্যচন্দ্রাভাস হচ্ছে যথাক্রমে
 দিব্যারাতি-জ্ঞান—অর্থাৎ কালের জ্ঞান। ভবিষ্যৎকালের কারণই হচ্ছে এই কাল!
 কালের বন্ধনে মানুষ আবদ্ধ। আরো নানা পার্থক্য বন্ধন রয়েছে তার সারা
 শরীরে। এই সকল বন্ধন এবং স্তম্ভদ্বয় ভেঙে কান্ধ পা দহাস্বরূপ সহজনলিনী
 বনে প্রবেশ ক'রে খেলা করেন। হস্তী যেমন হস্তিনীর প্রতি আসক্ত হয়,
 তেমন খাদ্যে পতিত হস্তী অর্থাৎ সংসারের মায়ার আবদ্ধ মানব জগতের
 প্রতি তাঁর আকর্ষণরূপ মদ্য বর্ষণ করে। তবে মনে রাখা প্রয়োজন যে,
 জীব সকল স্বভাবতই শূদ্ধ, সকলেই ধর্মকায় হ'তে উদ্ভূত। কেবল অবিদ্যা-
 জনিত প্রবৃত্তি থেকেই মানুষ বন্ধুবন্ধরূপ বিস্মৃত হয়। এই অবস্থা থেকে
 মুক্তি পাওয়া যায় দশবলরত্ন আহরণ করে—দশবলরত্ন হচ্ছে জিনরত্ন বা
 চতুর্ধানন্দ যার উপলব্ধিতে চরম মোক্ষলাভ ঘটে। দশবলরত্ন আহরণ দ্বারাই
 ভবজ্ঞানরূপ বিদ্যাকে দমন করা যায়।

— — —

কৃষ্ণপাদানাম্, (কাহ্নপাদানাম্)

রাগ—দেশাখ

নগর বাহিরি রে^১ ডোম্বি তোহোরি কুড়িআ ।
 ছোই^২ ছোই জাসি^৩ বাম্‌হণ^৪ নাড়িআ ॥ ৪^৫ ॥
 আলো ডোম্বি তোএ সম করিব^৬ মই^৭ সাক্স ।
 নিষিণ কাহ্ন কাপালি জোই জাক্স^৮ ॥ ৪^৯ ॥
 এক সো পদমা^{১০} চউসট্ঠী^{১১} পাখদুড়ী^{১২} ।
 তহি^{১৩} চাঁড় নাচই^{১৪} ডোম্বি বাপদুড়ী^{১৫} ॥ ৪^{১৬} ॥
 হালো ডোম্বি তো পদুহ্মি^{১৭} সদভাবে ।
 আইসিসি^{১৮} জাসি ডোম্বি কাহোরি^{১৯} নাবে^{২০} ॥ ৪^{২১} ॥
 তান্তি বিকণহ^{২২} ডোম্বি অবর^{২৩} চাঙ্গিড়া^{২৪} ।
 তোহোর অন্তরে ছাড়ি নড়^{২৫} ॥ ৪^{২৬} ॥
 তু লো ডোম্বি হউ^{২৭} কাপালী^{২৮} ।
 তোহোর অন্তরে ঘোড় ঘালিলি^{২৯} হাড়েরি মালী ॥ ৪^{৩০} ॥
 সরবর ভাজিঅ^{৩১} ডোম্বি খাহ^{৩২} মোলাগ ।
 মারমি ডোম্বি^{৩৩} লেমি পরাগ ॥

পাঠান্তর : —

১. বারিহিরে (ক), বাহিরে (গ) বাহিরে (ঘ) ২. ছই (ক)
৩. বাই সো (ক), জাইসো (গ), বাইসি (ঘ) ৪. বাক্স (ক)
৫. করিব (ক, ঘ) ৬. ম (ক, ঘ) ৭. লাগ (ক) ৮. পাদমা (গ)
৯. চৌষট্ঠী (ক, ঘ), চৌষঠী (গ) ১০. পাখদুড়ী (ক, ঘ) ১১.
- নাচঅ (ক, ঘ) ১২. বাপদুড়ী (ক, ঘ) ১৩. পদুহ্মি (ক, ঘ) ১৪.
- আইসিসি (ক, ঘ) ১৫. কাহরি (ক, ঘ) ১৬. বিকণজ (ক, ঘ) ১৭.
- না (ক, ঘ) ১৮. চঙ্গতা (ক, ঘ), চাংগেড়া (গ) ১৯. এটা (ক), এড়া

(ঘ) ২০. হাট* (ক, ঘ) ২১. কপালী (ক, ঘ) ২২. ঘলিলি
(ক, ঘ), ঘেণিলি (গ) ২৩. ভাঙ্কীঅ (ক, ঘ) ২৪. খাঅ (ক, ঘ)
২৫. ডোম্ব (ঘ)

শব্দার্থ, টিকা, বাৎপত্তি :-

বাহিরি—বাহির+ই (< হি; সপ্তমীর চিহ্ন)। ডোম্ব—
নৈরাখার রূপক, ডোম-জাতীয়া স্ত্রীলোক যেমন অস্পৃশ্য হয়,
তেমনি নৈরাখাও সকল স্পর্শের অতীত; পারিভাষিক অর্থে
ডোম্ব বায়দুস্কন্ধের অধিদেবতা যোগিনী। তোহোরি—তব>
তো+হ (< ইহ < ইধ > +র (কেরক-জাত)>তোহোর
+ই (স্ত্রীপ্রত্যয়)। কুড়িআ<কুটী+ইকা—ক'ড়ে ঘর। ছোই
< ক্ষুভিত; অথবা, ছ'র+ইঅ > ছোইঅ > ছোই।
জাসি<যাসি। (অনুজ্ঞা)। যাও। সো<সঃ—সে। বাম্হণ
< ব্রাহ্মণ। নাড়িআ<নজড়িআ < নগটিকা। আলো
—ওলো, প্রাকৃত হলা। তোএ—তব > তো + এ
(< এন, তৃতীয়ার চিহ্ন)। সম<সমম্ —সহিত।
করিব—কৃ>কর + ইব (<তব্য)। মই<ময়া—আমি।
সাদ<সঙ্গম; অথবা সাদা>সাদ —বিধবা বিবাহ।
নিঘিণ<নিঘঃ। কাপালি<কাপালিক। জোই<যোগী।
লাঙ্গ<নগ। পদমা—পম>পদম+আ (বিশিষ্টার্থে)।
চউসট্ঠী<চতুঃষষ্টি। পাখুড়ী; পাপড়ি পক্ষটিকা>পাখুড়ী।
তহি—তদ্ > ত+হি (< ধিঃ); তাহাতে। চড়ি—চড়িয়া;
অপভ্রংশ চড় (<চট*) +ই (অসমাপিকা)। নাচই<নৃত্যতি
(নৃত্য>নচ > নাচ)। বাপুড়ী—বেচারী, হতভাগ্য; মধ্য
যুগের বাংলায়—‘হাসি বলে কোথা হৈতে আইলি বাপুড়ী’ কৃষ্ণ-
বাস, অপভ্রংশে ‘কাবালিয় বগপুড়ী’ (হেমচন্দ্র ৩৮৭. ত); বাপুড়
থেকে স্ত্রীলিঙ্গে বাপুড়ী; সম্ভবত শব্দটি সংস্কৃত বপ্র>বাপা
থেকে আদরাধে বাপুড়ী। হালা—ওলো, প্রাকৃত হলা। তো

<ত্ৰা—তোমাকে। প্ৰহ্মমি<প্ৰহ্মামি—জিজ্ঞাসা করি।
 সদ্ভাবে—সদ্ভাবে (তৎসম শব্দ)। আইসিস<আবিশিস
 —আসিস। কাহেরি—কস্যা>কাহ+র (কেরক-জাত)+ই
 (স্থলীলঙ্গে)। নাবে—নো>নাব+এ* (<এন, তৃতীয়ার
 চিহ্ন)। তাম্ভিত<তাম্ভী। বিকণহ<বিকণঅ<বিকণীএ
 <বিকণীণষে—বিক্রয় কর। অবর<অপর—আর, এবং।
 মো<মাম্—আমাকে। চাক্কাড়া<চাক্কারিআ<চাক্কাণিকা—
 চাক্কারি। তোহোর—তোহোরি দ্রষ্টব্য। অন্তরে—জনা;
 'তোহোর অন্তরে পথে সাধো মহাদান'-বড়, চম্ভীদাস।
 ছাড়<ছদ্>ছাড়+ই (উত্তম পদ্রুপের বিভক্তি)। নড়-
 পেড়া<নটপেটক—নলের পেটরা, মতান্তরে নটসম্ভা। তু
 <তুম্—তুমি, তুই। হুই<অহকম্—আমি। কাপালী—
 কাপালিক। মোহ<মুম্—আমার দ্বারা। ঘালিল-ঘল<ঘাল
 +ইলি (অতীত কালের উত্তম পদ্রুপের চিহ্ন, কর্মবাচ্যে)
 —গৃহীত হইল। হাড়েরি—হডড>হাড়+এর (কেরক জাত)
 +ই (স্থলীলঙ্গে)। মালী>মালিকা। ভাজীঅ—ভজ+ইরা
 (<জাচ)>ভজিয়া>ভাজিঅ, ভাজীঅ—ভাজিরা। খাহ—
 খাও। মোলাণ—মুগাল>মুগাল>মোলাণ (বর্ণ-বিপর্যয়ের
 ফলে)। মারমি<মারয়ামি—মারি। লেমি—লভ>লহ>
 লে+মি (উত্তম পদ্রুপের বিভক্তি)। পরাণ<প্রাণ।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :-

ওগো ডোম্বি, তোমার কুঁড়েখানি নগরের বাইরে। তুমি সে ব্রাহ্মণ নেড়েকে
 ছুয়ে ছুয়ে যাও। ওগো ডোম্বি, আমি তোমাকে সাঙ্গা করব। আমি কান্দ-
 কাপালিক, নিঘর্গণ এবং উলঙ্গ যোগী। একটি সেই পক্ষ্ম, তার চৌবাটি প্যাপড়।
 ডোম্বি বেচারী তার উপর চড়ে নাচে। ওগো ডোম্বি, সদ্ভাবে তোমাকে
 আমি শ্রুধাই—তুমি, ডোম্বি, কার নৌকায় আসা-যাওয়া কর? ডোম্বি,
 তুমি তাম্ভী বিক্রয় কর, আমাকে (বিক্রয় কর) চাক্কারি। তোমার জনাই নলের

পেটরা পরিত্যাগ করলাম। তুমি লো ডোম্বি, আমি কাপালিক। তোমার জনাই হাড়ের মালা গ্রহণ করেছি। ডোম্বি, সরোবর ভেঙে মংগল খাও। ডোম্বি, ডোমাকে মারব, প্রাণ নেব।

অন্তর্নিহিত ভাব :—

ইন্দ্রিয়াতীত ব'লে পরিশুদ্ধাবধূতী নৈরাশ্রা অস্পৃশ্যা ডোমরমণীরূপে কল্পিত হয়েছেন। বাবতীয় লোকাচার ও শাস্ত্রীয় গোড়ামী পরিত্যাগ করে কান্দুপা তার সঙ্গে মিলিত হবেন। নৈরাশ্রা প্রেমীর সঙ্গে মিলিত হ'লে চৌষটি দলযুক্ত নির্মাণচক্রে উপনীত হবেন তিনি। সেই ডোম্বীতো সংবৃতি বোধি-চিন্তরূপ নৌকায় যাওয়া আসা কল্পে না। সে অবিদ্যারূপ তন্দ্রী ও বিষয়া-ভাসরূপ চেসাড়ী ত্যাগ করেছে। কান্দুপাও তাকে পাবার জন্য নলের পেটরা অর্থাৎ সংসারের সাজসজ্জা ছেড়ে দিয়েছেন এবং কাপালিক হয়ে হাড়ের মালা ধারণ করেছেন।

প্রথমে যে ডোম-রমণীর কথা বলা হ'ল সে পরিশুদ্ধাবধূতিকা নৈরাশ্রা; পরে শেষ দৃষ্টিতে অন্য এক ডোমজাতীয়া রমণীর কথা বলা হচ্ছে, যে অবিদ্যারূপীণী অপরিশুদ্ধাবধূতী। কায়াসরোবরের মূল মংগলরূপ বোধি-চিন্তকে বিনাশ করাই হচ্ছে এর কাজ। সে জন্য কান্দুপা একে মেরে ফেলবেন অর্থাৎ এই অপরিশুদ্ধাবধূতিকা ডোম্বিকে পরিশুদ্ধাবধূতীতে রূপান্তরিত করবেন।

— — —

কৃষ্ণাচার্য্যপাদানাম্
(কাহ্নপাদানাম্)

রাগ—পটমঞ্জরী

নাড়ি শক্তি দিট^১ ধরিআ^২ খাটে^৩।
অনহা ডমরু বাজই^৪ বীর নাদে ॥ ধ্রু ॥
কাহ্ন কাপালী জোই^৫ পইঠা চায়ে^৬।
দেহ নজরী বিহরই^৭ একারে^৮ ॥ ধ্রু ॥
আলি কালি ঘণ্টা নেউর চরণে।
রবি শশী কুন্ডল কিউ আভরণে ॥ ধ্রু ॥
রাগ দেশ^৯ মোহ লইআ^{১০} ছার।
পরম মোখ লভই^{১১} মদন্তিহার ॥ ধ্রু ॥
মারি^{১২} সাস^{১৩} ননন্দ ঘণ্টা সালী^{১৪}।
মাস মারি^{১৫} কাহ্ন ভই^{১৬} কবালী ॥ ধ্রু ॥

পাঠ্যন্তর :—

১. দিট (ক, ঘ) ২. ধরিআ (ক, ঘ) ৩. খাটে (ক, ঘ) ৪. বাজএ (ক, ঘ) ৫. যোগী (ক, ঘ) ৬. পচায়ে (গ) ৭. বিহরএ (ক, ঘ) ৮. একাকারে (গ, ঘ) ৯. দেহ (ঘ) ১০. লাইআ (ক, ঘ) ১১. লবএ (ক, ঘ) ১২. মারিআ (ক, ঘ) ১৩. শাস, (ক, ঘ) ১৪. শালী (ক, ঘ) ১৫. মারিআ (ক, ঘ)

অর্থার্থ, টীকা, ব্যাংপতি :—

নাড়িশক্তি-বহিঃশ নাড়ির মধ্যে বিরমানন্দরূপা প্রধানা অবধূতিকার কথা এখানে বলা হচ্ছে, “বাহিঃশনাড়িকা-শক্তিস্তাসাং মধ্যে প্রধানা-বধূতিকা বিরমানন্দরূপা”—টীকা। ধরিয়া < ধ্রু।। খাটে < খটে < খড়ে

—শূন্যতায়। (খং—শূন্যতা)। অনহা < অনাহত—ষট্‌চক্রে অন্যতম
 হচ্ছে অনাহত চক্র, এই অনাহত চক্রে পৌঁছতে পারলে সাধকের দেহের
 মধ্যেই একপ্রকার স্পন্দনহীন ধ্বনি উৎপন্ন হয়, এর নাম অনাহত ধ্বনি।
 ডমরু < ডম্বরু। বাজাই < বাদ্যতি—বাজে। বীরনাদে—শূন্যতাসিংহনাদে।
 পইঠ < পইট্ট < প্রবিষ্ট। অচারে—আচারে অর্থাৎ যোগাচারে। নগরী
 < নগরী। বিহরই < বিহরতি—বিহার করে। একারে—একাকারেণ
 (তৃতীয়ার একবচনে) > একারেণ (সমাস্করণোপ) > একারে। নেউর <
 নুপুর্। রবি শশী—যথাক্রমে পিঙ্গলা ও ইড়া; ‘একাকারশ্চন্দ্রাভাসঃ
 বংকারঃ সূর্য্যঃ উভয়ং দিব্যরাশি জ্ঞানম্’—টীকা, অর্থাৎ রবি=বং
 এবং শশী=এ, তাহ’লে নবম চর্যা ‘এবংকার’-এর বা অর্থ এখানে
 ‘রবি শশী’ বলতে তা-ই বোঝাচ্ছে। কিউ < কিদং < কৃতম। আভরণে—
 আভরণরূপ। দেশ < দেশ। লইআ < লভিতা। ছার < ক্ষার। মোখ
 < মোক্ষ। লভই < লভতে < লভতে। মৃতিহার—মৌস্তিক > মৃতি
 > মৃতি + হার—মৃস্তাহার; অথবা মৃতি > মৃতি + হার—মৃতিরূপহার।
 মারি < মারিস্থা—মারিস্থা নন্দ—নন্দ; ‘চক্ষুরিন্দ্রাদি-বিস্তারনাতঃ
 নানাপ্রকারং বোধব্যম্’—টীকা, অর্থ—চক্ষু প্রভৃতি জ্ঞানেন্দ্রিয়গণ
 নানা প্রকারে নব নব আনন্দ দেয় বলে তারা নন্দ। শালী < শালী <
 শ্যালিকা। মাঅ < মাতা; অথবা মায়্যা > মাঅ। ভইঅ—হইল; ভবিত
 > ভইঅ। কবালী < কাপালিক।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :

নাড়িশক্তি দৃঢ়ভাবে খাট ধ’রে (আছে)। অনাহত ডমরু বীর নাদে বাজে।
 কাপালিক যোগী যোগাচারে প্রবিষ্ট হয়ে দেহ নগরীতে একাকারে বিহার করে।
 আলি কালি (তার) চরণে ঘণ্টানুপূর, রবি শশীকে করল (সে) কুন্ডল আভরণ।
 রাগ-দেব-মোহের ছাই নিয়ে লাভ করেছে (সে) পরমমোক্ষের মৃস্তাহার। শাশুড়ি
 নন্দ শালীকে মেরে এবং মাকে মেরে কানু কাপালিক হ’ল।

জ্ঞাননিহিত ভাব :-

বহিঃশ নাড়ির মধ্যে প্রধান যে বিরামানন্দরূপা অবস্থিতকা, তাকে সাধনা দ্বারা

মণিমূল থেকে উদ্ভবিতমুখী করা হয়েছে এবং মণ্ডিত-দেশে প্রভাস্বর শূন্যতায় তাকে দৃঢ়ভাবে আবদ্ধ করে কান্দু পা যোগাচারে প্রবিষ্ট হয়েছেন। শূন্যতারূপ ডমরু বাজছে, কান্দু পা স্বচ্ছন্দে দেহ-নগরীতে বিরাজ করছেন, অর্থাৎ কায়-সাধনায় মগ্ন আছেন।

কান্দু পা এখন তান্ত্রিক যোগী, তাই আলি-কালি অর্থাৎ লোকজ্ঞান ও লোক-ভাসকে তিনি পায়ের ঘন্টানুপদ করছেন; রবি-শশী রূপ গ্রাহ্য-গ্রাহকাদি ভাবে তিনি করেছেন কানের কুন্ডল; আর রাগদ্বৈতমোহকে পদাভিযে ফেলে তার ছাই শরীরে লেপন করে নিয়েছেন। শাশুড়ি অর্থাৎ স্বাসরায়দকে নিয়ন্ত্রিত করে নন্দ অর্থাৎ ইন্দ্রিয়গণকে ধ্বংস করে এবং মা অর্থাৎ অবিদ্যারূপিণী মায়াকে মেরে ফেলে কান্দু কাপালিক হয়েছেন।

— — —

AMARBOI.COM
১১২।।

কৃষ্ণপাদানাম্
(কাহ্নপাদানাম্)

রাগ—ভৈরবী

করুণা পীড়িহি^১ খেলহু^২ নঅবল।
সদগুরু বোহে^৩ জিতেল ভববল।।ধ্রু।।
ফীটিউ^৪ দূআ আদেসি রে^৫ ঠাকুর।
উআরি^৬ উএসে^৭ কাহু^৮ গিঅড় জিনউর।।ধ্রু।।
পহিলে^৯ তোলিআ^{১০} বড়িআ মরাড়িউ^{১১}।
গঅবরে^{১২} তোলিআ পাণ্ডজনা বোলিউ^{১৩}।।ধ্রু।।
মতিএ^{১৪} ঠাকুরক পরিনিবিত্ত।
অবস^{১৫} করিআ ভববল জিতা^{১৬}।।ধ্রু।।
ভগই কাহু^{১৭} আম্হে^{১৮} ভলি দাহ^{১৯} দেহু^{২০}।
চউসট্ঠী^{২১} কোঠা গুণিআ লেহু^{২২}।।ধ্রু।।

পাঠান্তর :—

১. পিহাড়ি (ক), পিড়ি (ঘ) ২. ফীটউ (ক, ঘ) ৩. মাদেসিৰে (ক, ঘ) ৪. তআরি (ক) ৫. উএস (ক, ঘ) ৬. কাহু, (ক, ঘ) ৭. তোড়িআ (ক, ঘ) ৮. নয়াড়িইউ (ক, ঘ), মারিউ (গ) ৯. ঘালিউ (ঘ) ১০. মন্তিএ (ঙ) ১১. অবশ (ক, ঘ) ১২. জিতা (ক) ১৩. আকো (ক, ঘ) ১৪. দায় (ঘ) ১৫. চউবঠিঠি (ক, ঘ)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :—

পীড়িহি—পীঠি>পীড়ি+হি(অধিকরণে)। খেলহু—খেল+হু (অহুম্ভাত); আমি খেলা করি। নঅবল<নয়বল—দাবার বল, দাবা খেলা; টীকাতে বলা হয়েছে “চতুর্থানন্দলম্”; নব> ন—চতুর্থ (বড়ো, মেজো, তৃতীয়ার পর ন, মেমন ন ভাই, নদিদি প্রভৃতি)+অনন্দ—কিন্তু বাক্ চিত্তের অতীত আনন্দকে বলা হয় চতুর্থানন্দ। বোহে—বোধ>বোধ+এ (< এন, তৃতীয়ার চিহ্ন)। জিতেল—জিতম্+ইল>জিত + ইল> জিতেল। ভবকল—সংসার রূপ দাবার বস্তুটি; “বিবয়না-ভাসবলম্”—টীকা। ফীটিউ<ফেটিঅ<ফেটিত; অথবা ফিট >ফিট+উ>ফীটিউ—দুরীভূত হইল। দাআ—বি>দা+আ (নির্দেশক)—দাবা খেলায় চাল বিশেষ; টীকাতে—“অভাসবলম্”। আদেসি—চালিয়া; আদেশ>আদেশ + ই (অসমাপিকা)। ঠাকুর—দাবার রাজা, টীকা অনুসারে অর্থ—অবিদ্যাবিগোহিত চিত্ত; প্রাকৃত ঠাকুর>ঠাকুর। উআরি<উআরিআ<উপকারিকা—সদরমহল; মধ্যযুগে উয়ারি নেহার অর্থে মধ্যরাত্রে ঘর ও ঘরণী। উএসে<উপদেশেন (তৃতীয়ার একবচন)। গিয়ড়<নিকট; নিয়ড়ি (ওনং চরায়) দ্রষ্টব্য। পহিলে—প্রথমে; প্রথম + ইল > পহিল (অধিকরণে)। তোলিঅ<তোড়িআ<তোড়িফা<হোটিফা। বড়িআ<বটিকা; টীকা অনুসারে অর্থ—১৬০ প্রকার প্রকৃতিদোষ। ময়াড়িউ

—মরাড়ি+ইউ (অহম্-জাত); মরাড়ি সম্ভবত স্থানীয় উচ্চারণে
বিকৃত ম্-ধাতুজাত কোনো শব্দ। গঅবরে*—গজবর>গঅবর+এ*
(এন, তৃতীয়ার চিহ্ন)। পাণ্ডজনা—পাঁচজনকে, পাণ্ড-স্বক্কাঙ্কক
পাণ্ড। বিষয়ের অহংকারাদি—টাকা অনুসারে। ঘোলিউ—ঘায়েল
করি; ঘল্ল ঘোল+ইউ (আহ্ম-জাত)। মতিএ*—মত্যা—
প্রজ্ঞা দ্বারা; অথবা মন্ত্রিণা<মতিএ*—মন্ত্রীর দ্বারা। ঠাকুরকে
—ঠাকুরকে (দ্বিতীয়া); অথবা ঠাকুরের (ক—ষষ্ঠির চিহ্ন)।
পারিনিবিস্তা<পারিনিবৃত্ত। অবস>অবশ <অবশ্য। জিস্তা—
✓ জি+জ্জা—জিহ্বা>জস্তা। ভলি<ভল্লিঅ<ভল্লিক*—ভালো।
দাহ—দান। দেহ্—দা+হ্ (অহম্-জাত); আমি দিই।
কোঠা<কোষ্ঠক—দাবার ছক। গুণ্গিআ—গুণ্গ+ইআ (<ত্, চ্)।
লেহ্—লে+হ্ (অহম্-জাত); লেহ্।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :—

কর্ণা-পাঁড়িতে খেলি নয়রুল সিদ্-গুদরুদ্ববোধে ভববল জিতলাম। দূআ
সরিয়াে দিলাম রাজা চেলে; (ওহে) কান্, ঘরের উপদেশে (দেখ) জিনপূর
নিকটে। প্রথমে ভোড়ে গিয়ে মারলাম বড়গল্লি; গজবর তুলে পাঁচজনকে
ঘায়েল করলাম। মন্ত্রি দ্বারা প্রতিনিবৃত্তি করলাম রাজাকে। (এইভাবে) অবশ্য
ক'রে ভববল জেতা হ'ল। কান্, বলেন, আমি ভাল দান দিই, (ঠিক মতো)
গুণে নিই চৌষটি কোঠা।

অন্তর্নিহিত ভাব :—

এখানে দাবাখেলার রূপকে ধর্মতত্ত্ব বর্ণিত হয়েছে। কর্ণা-পাঁড়িতে
অর্থাৎ কর্ণাময় চিত্তকে দাবার ছকে পরিণত ক'রে কান্ পা চতুর্থানন্দবলরূপ
দাবা খেলেছেন। গুদরুর উপদেশে এই খেলায় প্রবৃত্ত হয়ে বিষয়াভাস জয়
করেছেন। কিভাবে তা করেছেন ?

চিত্তের চার স্তর—শূন্য, অতিশূন্য মহাশূন্য ও সর্বশূন্য। প্রথম তিন স্তরে
প্রকৃতি দোষ যুক্ত থাকে, চতুর্থ স্তরে সে হয় দোষশূন্য। প্রথমে দুইকে

সরিয়ে দেওয়া হ'ল অর্থে প্রথম দুটি শব্দকে মারা হ'ল তারপর রাজা অর্থাৎ
অবিদ্যাবিমোহিত চিত্তকে চালানো হ'ল পরবর্তী মহাশব্দ্যতার স্তরে, সেখানে
থেকে জিনপদ অর্থাৎ মহাসদৃশপদ নিকটেই দেখা যায়। এখানেই অবিদ্যা-
বিমোহিত চিত্তকে ধ্বংস করে চতুর্থ সর্বশব্দ্যতার স্তরে পৌঁছতে হবে।

কথাগুলিকে বিস্তৃতভাবে ব্যাখ্যা করে বলা হচ্ছে - প্রথমে বড়োগুলি
অর্থাৎ ১৬০ প্রকার প্রকৃতিদোষ বিনষ্ট করা হ'ল। পরে চিত্তগর্জিত্র অর্থাৎ
সর্বশব্দ্যতারূপ তথ্যচিত্ত দ্বারা পঞ্চস্কন্ধাক পঞ্চ বিষয়ের অহংকারাদি প্রত্যয়েকে
বিনষ্ট করা হ'ল। অবশেষে প্রজ্ঞারূপ মন্ত্রী দ্বারা চিত্তরূপ ঠাকুর অর্থাৎ
সংবৃতি বোধচিত্তকে পারিনিবৃত্ত করা হ'ল। এইভাবে রূপাদি-বিষয় সমূহরূপ
ভলবল জয় করা হয়েছে।

AMARBOI.COM

॥ ১৩ ॥

কৃচ্চাচার্য্যাদানাম্

(কাল্পাদানাম্)

রাগ — কামোদ

তিশরণ গাবী কিঅ আঠক মারী^১ ।

নিঅ দেহ করুণা শুন মেহেরী^২ ॥ ধ্রু ॥

ভরিতা ভবজলধি জিম করি মাঅ সুইণা^৩ ।

মাঅ^৪ বেণী তরঙ্গ মই^৫ মদনিআ ॥ ধ্রু ॥

পাণ্ড^৬ তথাগত কিঅ কেড় আল ।

বাহহ^৭ কাঅ কাহিল মাআজাল ॥ ধ্রু ॥

গন্ধ-পরসরস^৮ জইসো^৯ তইসো^{১০} ।

গিংদ^{১১} বিহুনে^{১২} সুইণা^{১৩} জইসো ॥ ধ্রু ॥

চিঅ কন্ডহার ১৩ স্গত ১৪ মাস্গে।

চলিলা ১৫ কাহ মহাস্হ সাস্গে।।

পাঠান্তর :—

১, অঠক মারী (ক), অঠকমারী (ঘ) ২, শুনমে হেরী (ক) ৩. সুইনা
(ক, ঘ) ৪, মঞ্চ (ক, ঘ) ৫. তরঙ্গম (ক), তরঙ্গম (ঘ) ৬. পঞ্চ (ক, ঘ)
৭. বাহঅ (ক, ঘ) ৮, পরসর (ক) ৯. জইসৌ (ক, ঘ) ১০. তইসৌ
(ক, ঘ) ১১, নিংদ (ক), নিংদ (ঘ) ১২. বিছনে (ক, ঘ) ১৩,
কন্নহার (ক, ঘ) ১৪. স্গত (ক, ঘ) ১৫. চলিল (ক, ঘ)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :—

ত্রিশরণ < ত্রিশরণ, মূলে ত্রিশরণ বলতে বুদ্ধ, ধর্ম ও সংঘের শরণ
বুদ্ধায়; সহজযানে ত্রিশরণ হচ্ছে কায়বাকচিত্তের শরণ। গাবী—
নৌ > নাব, গাব + ঐ (< ইক্স) কিঅ < কৃতম্। আঠক - অঠ >
আঠ + ক (দ্বিতীয়ার চিঅ, আটকে; স্কন্ধ, ধাতু, আয়তন ও পণ্ডে-
ন্দিয়—এই আটকে টীকা অনুসারে—অঠকুমারী' অর্থাৎ আট
কুমারী, এখানে বুদ্ধের আট প্রকার ঐশ্বর্যের কথা বলা হয়েছে, যথা
— অগ্নিমা, লঘিমা প্রাপ্তি, প্রাকাম্য, মহিমা, ঈশিতা' বর্ণিত। কামাব-
সায়িতা। নিজ নিজ। শুন < শূন্য। মেহেরী—অন্তঃপদ; মধ্য-
যুগে শব্দটি মহিলা অর্থেও ব্যবহৃত হয়েছে। তরিতা—√ তৃ +
ত্বাচ্ (অসাপিকা-বাচক) উত্তীর্ণ হইয়া। মাস—ময়া। সুইনা
—স্বপ্ন > সুবিগ > সুইগ + আ (বিশিষ্টার্থে) । মাস < মধ্য।
বেগী < বেষ্টী < বীণি। মই < ময়া—আমার দ্বারা। মূনিআ—
মনিত > মূনিঅ, মূনিআ—ভাবিয়া ঠিক করা। বাহহ < বাহয়—
বেগে যাও। কাঅ < কায়। কাছিল—কৃষ্ণ > কাহ + ইল (আদর
বা অবজ্ঞাসূচক)। মাআজাল—মায়াজাল। জইসৌ < যাদুল।
তইসৌ < তাদুল। গিৎদ < নিদ্রা। বিছনে—বিহীন > বিছন +
(< এন)। (চিঅ < চিত্ত। কন্ডহার—কান্ডার শব্দের মধ্যে
কোনো বিশেষ স্থানীয় উচ্চারণে 'হ' আগম হয়ে কান্ডহার বা

কন্ডহার হয়েছে ; এই কান্ডহার মধ্যযুগীয় বাংলায় হয়েছে কান্ডার; এমনি 'হ' আগমের উদাহরণ মনুশির্দাবাদ প্রভৃতি অণ্ডলে এখনো পাওয়া যায়— যেন, 'মাঝ' স্থানীয় উচ্চারণে 'নাহাঝ' সার' স্থানীয় উচ্চারণে 'সাহার' ইত্যাদি। শূন্যত শূন্য > শূন্য + ত (ষষ্ঠীর চিহ্ন)। মাঙ্গে > মাগে। চলিলা—চলিত + ইয় > চলিল + আ (প্রথম পদরূপ)। সাদে—সঙ্গম > সাদ + এ!

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :-

ত্রিশরণকে নৌকা করে আট (অর্থাৎ অষ্টাবিধ বিকল্পকে মারলাম। নিজ দেহ (হ'ল) করুণা ও শূন্য-গিহলা বা শূন্য-অন্তঃপদ। যেমন ক'রে মায়া স্বপ্ন (পার হই, তেমনি) উত্তীর্ণ হলাম এই ভবজলাধি আমি মাঝ-নদীসঙ্গমে তরঙ্গ বদ্বতে পারলাম। পণ্ড তথাগতকে দাঁড় ক'রে, হে কাহ, কারা-(নৌকা) বেয়ে মায়াজাল (অতিক্রম)। গন্ধ স্পর্শ রস যেমন (আছে) তেমনি (থাকুক)। (এরা) যেন স্বপ্ন-বিধ্বংসী নিদ্রা। শূন্যতা মাগের কর্ণধার (হচ্ছে) চিত্ত। কান্ মহাসুখ-সঙ্গমের উদ্দেশ্যে যাত্রা করলেন।

অন্তর্নিহিত ভাব :-

ত্রিশরণ অর্থে সাধারণত বুদ্ধ ধর্ম ও সংঘ—এই তিনের শরণ বুদ্ধায়। কিন্তু টীকা অনুসারে ত্রিশরণ হচ্ছে কায়-বাক চিত্তের শরণ অর্থাৎ মহাসুখকায়। এই ত্রিশরণকে আশ্রয় ক'রে আটকে মারা হ'ল অর্থাৎ স্কন্ধ ধাতু-আয়তন ও পণ্ডেন্দ্রিয়—এই আট প্রকারের বিকল্পাসক্ত জ্ঞান পরিহার করা হ'ল। এর ফলে দেহের মধ্যে মিলন হ'ল শূন্য ও করুণার। তখন সমস্ত জাগতিক ব্যাপার মায়া স্বপ্ন-সদৃশ্য মনে হ'তে লাগল। সাধনার পথে মাঝ নদীতে অর্থাৎ ইড়া-পিঙ্গলার মধ্যবর্তী সূক্ষ্মাঙ্গ মহাসুখরূপ তরঙ্গ উপলব্ধি করা গেল।

অন্তঃপর কান্দুপা নিজেকেই সম্বোধন ক'রে বলছেন—দেহরূপ মায়াজাল অতিক্রম করতে হ'লে পণ্ডতথাগতকে দাঁড় ক'রে নাও অর্থাৎ দেহের মধ্যে পণ্ডতথাগতের স্বরূপ উপলব্ধি কর। তখন গন্ধস্পর্শরস প্রভৃতি বিষয়াদি জাগ্রত স্বপ্ন বলে মনে হবে। এইভাবে, কান্দুপা স্বীয় বোধিচিত্তকে শূন্যতারূপ নৌকার কর্ণধার ক'রে মহাসুখসঙ্গমের উদ্দেশ্যে বেড়িয়ে পড়লেন।

— — —

॥ ১৪ ॥

ডোম্বীপাদানাম্

রাগ - ধনসী

গঙ্গা জউনা মাঝে' রে বহই নাই।

তহি' চড়িলী' মাতঙ্গি পোইআ' লীলে পার করেছে। ॥ ধ্রু. ॥

বাহ তু' ডোম্বী বাহ লো' ডোম্বী বাটত ভইল উছারা।

সদ' গরু পাত-পসাএ' জাইব পদ' জিগউরা ॥ ধ্রু. ॥

পাশ কেড়, আল' পড়ন্তে মাঙ্গে পীঠত' কাছী' বান্ধী।

গজগ দখোলে' সিংহ, পাণী ন পইসই সাক্ষি ॥ ধ্রু. ॥

চন্দ' স' স' দই চাকা' সিঠি সংহার পদলিন্দা।

বাম দাহিগ দই মাগ ন চেবই' বাহ তু' ॥ ধ্রু. ॥

কবড়ী ন লেই বোড়ী ন লেই স' পার করেছে।

জো' রথে চড়িলা বাহবা ৭' কুলে' কুল ব'লই' ॥ ধ্রু. ॥

পাঠান্তর :-

১. বড়িলী (ক) ২. যোইআ (ঘ) ৩. বাহতু (ক) ৪. বাহলো (ক)
৫. পাত পএ (ক) পাতপএ' (ঘ) ৬. পিটত (ক, ঘ) ৭. কাছী
(ক, ঘ) ৮. চন্দ (ক) ৯. চকা (ক, ঘ) ১০. রেবই (ক, ঘ) ১১.
স' স' (ক, ঘ) ১২. বাহবাগ (ক), বাহবান (ঘ) ১৩. জাই
(ক, ঘ) ১৪. বড়ই (ক, ঘ)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :

গঙ্গা জউনা—গঙ্গা যমুনা যথাক্রমে চন্দ্র ও সূর্যের রূপক; রবি-শশী
(১১নং চর্যায়) দৃষ্টব্য। মাঝে'রে—মধ্য>মাঝ+এ (<এন)+
রে (সম্বোধনে)। বহই<বহতি—বহে। নাই<নাবী (৮নং

চ্যাব দ্রষ্টব্য)-নৌকা; অথবা নাই < নঈ < নদী। চড়লী-
 চড় + ইল + ঈ (ঐ প্রত্যয়)। মাতঙ্গ প্রমত্তঙ্গ (তৎসম শব্দ)
 পোইআ-শহীদুল্লাহ্ সাহেব শব্দটির অর্থ করেছেন জলমগ্ন;
 সাহিত্য পরিষৎ প্রকাশিত (হরপ্রসাদ শাস্ত্রী সম্পাদিত) 'বৌদ্ধগান
 ও দোহা'য় শব্দটির অর্থ করা হয়েছে 'পত্নী সকলকে'। লীলে-
 লীলায়, অবলীলাক্রমে; লীলয়া > লীলে। করেই < করোতি।
 বাটত-বাট (এনং চ্যাব দ্রষ্টব্য + ত (এমীর চিহ্ন)। ভইল <
 ভূত + ইল। উছাড়া-উৎসার > উছার + আ; অথবা, উৎসার >
 উচ্ছুর > উছার + আ। পাঅ < পাদ। পসএ < প্রসাদেন। জাইব
 < যাতব্য। পদগ < পদগঃ। পড়ন্তে-পত > পট > পড় + অন্ত
 (ঘটমান বিশেষণে) + এ। মাদ্গে-নৌকার গলুইয়ে, মার্গ >
 মাদ্গ + এ (এমীর)। পীঠত-পীঠ + ত (এমীর)। বাকী <
 বাকিত* - বাঁধিয়া। গঅগ > গগন। দুখোলে-দ্বি > দু + খোল
 + এ (> এন); সে'উতি মাদ্গ। সিগহ-সেচন কর; সিগ + হ
 (অনুজ্ঞা)। সাকি-সাকি; সাকিস্থল। চান্দসুজ্জ < চন্দ্র সূর্য-
 (১১নং চ্যাব রবিশঙ্কর দ্রষ্টব্য)। চাকা < চক্র। সিঠি > সৃষ্টি।
 পদলিঙ্গ < পোলিঙ্গ - মাস্থল। মার্গ < মার্গ। চেবই < চেতয়তি।
 ছন্দা - স্বচ্ছন্দে। কবড়ী < কবডঅ < কপদ'ক। বোড়ী < বোড়ী
 - পাঁচ গম্ভ। লেই < লয়তি* - লয়। স্দুছলে - স্দু (উত্তম + ছলে
 (উপলক্ষে, ব্যাপদেশে); অথবা স্বচ্ছন্দেন > স্দুছড়ে > স্দুছলে।
 বাহবা-বাহব (< বাহিতব্য) + আ; বাহিতে। কুলে' কুল
 - কুল হইতে কুল। বুলই-প্রাঃ বুল > বুল + ই (< তি);
 বেড়ায়।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :-

ওরে, গঙ্গা-যমুনা মধ্যে নৌকা বয়! তাতে চ'ড়ে প্রমত্তঙ্গী (অর্থাৎ প্রমত্ত
 ঐশীলোক) নিমজ্জিত ব্যক্তিকে অবলীলাক্রমে পার ক'রে দেয়। হে ডোম্বী,
 তুই বেয়ে যা, বেয়ে যা ওরে ডোম্বী, পথেই বিকাল হয়ে এলো। সদগুরুদর

পাদ-প্রসাদে পুনরায় আমি জিনপূরে যাব। নৌকার গলুইয়ে পাঁচটি বৈঠা ফেলে পিঠে কাছি বেঁধে গগন-সেঁউতি দ্বারা জল সেচক কর, (যেন কোন) জোড়ার ফাঁকে (জল) প্রবেশ না করে। চন্দ্র ও সূর্য (হচ্ছে) দুটি চাকা, সৃষ্টি ও সংহার মাশুল। বাম (কিংবা) ডান দুদিকের (কোনো) পথই বোধগম্য নয়। তুই স্বচ্ছন্দে বেয়ে যা। ডোম্বী কড়ি নেয়না, বড়িও নেয়না, অর্মানি পার করে দেয়। রথে যে চড়ল, (নৌকা) বাইতে জানল না, (সে) কূলে কূলে ঘুরে বেড়ায়।

অন্তর্নিহিত ভাব : -

গঙ্গা-যমুনা হচ্ছে দুপাশের দুটি নাড়ী ইড়া-পিঙ্গলা বসনা-সলনা—এদের মধ্যবর্তী সূক্ষ্মনা বা অবধূতিকা-পথে সাধককে এগুতে হবে। অবধূতিকায় রয়েছে প্রমত্তাঙ্গী হস্তিনী-স্বরূপিণী নৈরাখ্যা। মাইরের সংসার-সমুদ্রে নিমজ্জিত ব্যক্তিকে সে অবলীলাক্রমে পার করে দেয়। পদকর্তা ডোম্বীপাদ নিজেকেই সম্বোধন করে বলছেন—সময় চলে যায়, তাড়াতাড়ি এগিয়ে চল তোমার সাধন মার্গে। সদৃগুরু-পাদপদ্মের সম্মুখে পুনরায় মহাসুখপুরে প্রবেশ করবে।

পশুতথাগতকে পাঁচ দাঁড় করে নিয়ে অর্থাৎ দেহের মধ্যেই পশুতথাগতের তত্ত্ব অবগত হয়ে মনিমূলে বোধিচিন্তকে দৃঢ়রূপে বেঁধে নাও (মণিমূল=পীঠ; বোধিচিন্ত=কাছি)। অতঃপর শূন্যতারূপ সিঁউতি দ্বারা বিষয়তবদ্রূপ জল সেচন করে ফেল, যেন কোনোমতেই বিষয়তবদ্রের স্পর্শ না লাগে বোধিচিন্তে। চন্দ্র হচ্ছে প্রজ্ঞা জ্ঞান, অদ্বয়জ্ঞান হচ্ছে সূর্য—এই চন্দ্র সূর্যকে কল্পনা করা হয়েছে মাশুলের গায়ে লাগানো, পাল গুটাবার ও মেলবার কাজে ব্যবহৃত দুটি চাকা। মাশুল হচ্ছে সৃষ্টি-সংসারের রূপক। আর এই সব মিলে হচ্ছে বোধি-চিন্তরূপ নৌকা—ডান কিংবা বাম কোনো দিকে না তাকিয়ে অর্থাৎ ইড়া-পিঙ্গলার পথ পরিহার করে মধ্যবর্তী সূক্ষ্মনার পথে নৌকা বেয়ে চল। পার করবার জন্য নৈরাখ্যা কোনো কিছ্ নেয় না, অর্থাৎ এজন্য বায়সাধ্য কোনো কিছ্ করার দরকার নেই। কিন্তু যা দরকার তা হচ্ছে নৌকা বাইতে জানা, সাধনা-মার্গে এগুবার পদ্ধতি সম্পর্কে জ্ঞানার্জন। যারা এ সাধনা সম্পর্কে অজ্ঞ হয় এবং সংসারের রথে

চ'ড়ে সংসারাসক্ত হয় তারা মন্ত্রির সন্ধান পায় না, ভবনদী উত্তীর্ণ হ'তে না
পেরে কূলে কূলেই ঘুরে বেড়ায়।

॥ ১৫ ॥

শান্তিপাখানাম্

রাগ—রামক্ৰী

সঅ সম্বেঅগ সরঅ বিআরেতে^১ অলকথ লক্খণ^২ ন জাই।
জে জে উজ্জ্বাটে গেলা অনাবাদ^৩ উইলা সোই^৪ ॥ ধ্রু ॥
কূলে কুল মা হোহি^৫ রে মামে উজ্জ্বাট সংসারা ।
বাল তিল^৬ এক বাক^৭ ভুলহ রাজপথ কণ্ডারা ॥ ধ্রু ॥
মা আমোহ^৮ সমমোহ অন্ত ন বদ্বাসি থাহা
আগে^৯ নাব ন ভেলা দীসই^{১০} ভাস্তি^{১১} ন পুছসি^{১২} নাহা ॥ ধ্রু ॥
সুনা^{১৩} পহর^{১৪} উই ন দীসই ভাস্তি ন বাসিসি জাঅন্তে^{১৫} ।
এথা^{১৬} অটমহাসিন্ধি^{১৭} সীকই^{১৮} উজ্জ্বাট জাঅন্তে ॥ ধ্রু ॥
বাম দাহিণ দো বাটা ছাড়ী^{১৯} সান্তি^{২০} বুলথি^{২১} সংকেলিউ ।
ঘাট ন গুমা খড় তড়ি^{২২} হোই আখি বুলজিঅ বাট জাইউ ॥ ধ্রু ॥

পাঠান্তর :—

১, বিআরেতে (ক) ২, অলক্খলক্খ (গ) ৩, সোই (ক, ঘ)
৪, হোই (ক, ঘ) ৫, ভিগ (ক) ৬, বাকু (ক) ৭, মাআমোহা (ক, ঘ)
৮, আগে (ক) ৯, দীসঅ (ক ঘ) ১০, ভাস্তি (ক) ১১, পুছসি (ক)
১২, সুনা (ক) ১৩, পান্তর (ঘ, ঘ) ১৪, জান্তে (ক) ১৫, এথা (ক)
১৬, অটমহাসিন্ধি (ক) ১৭, সিকএ (ক) ১৮, ছাড়ী (ক)
১৯, শান্তি (ক) ২০, বুলথেউ (ক) ২১, নো (ক, ঘ)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :-

সঅ<স্ব। সম্বেঅণ<সংবেদন। সরুঅ<স্বরূপ। বিআয়েতে—
বিআর (<বিচার) + এ'তে (করণের চিহ্ন)। অলক্খ<অলক্ষ্য।
লক্খণ<লক্ষণ। উজ্জ্বাটে—ঋজ্জ্ব>উজ্জ্ব+বাট (<বর্ষ) +এ
(সপ্তমী)। অনাবাটা<অনাবত'ক যে পুনরাবর্তন করে না।
সোই—সো (এনং চর্যা দ্রষ্টব্য) +ই (<হি)। বাল—জ্ঞানহীন,
মূখ' (তৎসম শব্দ)। তিল একু—এক তিলও; একু—এক +ও।
বাংক—বংক, বাঁকা। গ-না। ভুলহ—ভুল+হ (অনুজ্ঞা)। কটারা
<স্কন্ধবার—মধ্যমদুগে পাওয়া যায় কান্ডার, অর্থাৎ—ছাউনি, শিবির
কানাত-ঘেরা স্থান। মাআমোহ—মায়ামোহ। সমুদারে—সমুদ্র
>সমুদ্র<সমুদা+র (কৈরক জাত) +এ (<হি)। বৃক্সি—
বৃক্স+সি (মধ্যম পুরুষের বিভক্তি)। থাহা<স্তাঘ*। আগে<
অগ্রে। নাব<নৌ। ডেলক্খ<ডেলঅ<ডেলক। ভাস্তি<ভ্রাস্তি।
পুছসি<পুছসি<পুছসি—জিজ্ঞাসা করা। নাহা<নাথ। সূনা
<শূন্য পন্থর—সুই+র (ষষ্ঠী); পন্থের। উহ<উহতে—
লক্ষিত হয়; শহীদুল্লাহ সাহেব শব্দটিকে উদ্দেশ্য বা ঠিকানা
অর্থে গ্রহণ করেছেন। বাসসি—বাস+সি (মধ্যম পুরুষের
বিভক্তি)। জাআন্তে—যাইতে (শত্ৰুজাত অসমাপিক)। এথা
<এথ<অগ্র—এখানে, ইহজন্মে। অঠ<অষ্ট। মহাসিকি—আট
মহাসিকি বথা—খড়গ, অশ্বন, পাদলেপ, অন্তর্ধান, রসরসায়ন,
খেচর, ভূচর, পাতাল প্রমুখ সিকি। সীঅই<সিধাতে। দো<
দ্বি। বাটা<বর্ষ। সাস্তি<শাস্তি; কবির নাম। বুলখি—বুল (<
প্রা, বুল) +খি (<তি) ; বেড়ায়। সংকেলিউ—সং (<সম) +
√কেল্ +ইউ (<ইঅ) ; অথবা সুকুমার সেনের মতে—সংকলিতঃ
>সংকেলিউই—সংক্ষিপ্তভাবে। ঘাট<ঘট—শুরুক আদায়ের স্থান।
গুমা—থানা—; গুমা শব্দটি সম্ভবত 'গুলা' শব্দের পরিবর্তিত
রূপ, কিন্তু শব্দটিকে মুহম্মদ শহীদুল্লাহ ও সুকুমার সেন থানা
অর্থে গ্রহণ করেছেন।^৩ খড়—শহীদুল্লাহ সাহেবের মতে দীর্ঘ

(tall grass)^৪; সুকুমার সেনের মতে খাদ > খড়।^৫ ‘তড়ি—
তড়া, অগভীর জল যেখানে। বজ্রঅ—বজ্র করিয়া; বজ্র+ইঅ
(অসমাপিকা)। জাইড<যায়তু।

আধুনিক বাংলার রূপান্তর :-

স্বয়ং সংবেদন, স্বরূপ-বিচারে অলক্ষ্যকে লক্ষ্য করা যায় না। যারা যারা সোজা পথে গেল তারা ফিরে এল না। ওরে, কুলে কুলে কুলে মূঢ় হয়ে ঘুরোনা সংসার-পথে সোজা। মূর্থ! বাঁকা পথে তিল মাত্রও ভুল কোরোনা, রাজপথ কানাত-ঘেরা। মায়ামোহ সমুদ্রের না বৃক্ষ অন্ত, (না পাও) থই। সামনে নৌকা কিংবা ভেলা (কিছুই) দেখা যাচ্ছে না। (অথচ) তুমি গুরুকে ভুলের বিষয় জিজ্ঞাসা করছ না। শূন্য পথের ঠিকানা পাওয়া যায় না, (তবু) এগিয়ে চলতে প্রাস্তি বোধ করছ না। সোজা পথে চলতে এগিয়ে অষ্ট মহাসিদ্ধি লাভ হয়। বাঘ-ডান দুই পথ ছেড়ে শাস্তি খেলা করে বেড়ান! কুতঘাট নেই, নেই থানা, খড়ের (জল) কিংবা চড়াও নেই, (তবু) চোখ বন্ধ করে পথে চলে গেলেন।

অন্তর্নিহিত ভাব :-

সহজানন্দের স্বরূপ এই যে, তা স্বসংবেদ্য। তা এমন একটি অতীন্দ্রিয় অনবদ্য যে, ভাবা দিয়ে তার ব্যাখ্যা হয় না। সহজ পথে যাত্রা করলে মহাসুখ লাভ হয়, আর সংসার-কুলে ফিরে আসতে হয় না। অতএব ওরে মূঢ়, সেই সহজ-পথের অনুগামী হও। এই মায়ামোহ-ঘেরা সংসারের পথই হচ্ছে প্রকৃত পক্ষে বাঁকা পথ, কিন্তু মূর্থেরা সে কথা বৃক্ষে না। রাজপথ বলা হয়েছে অবদ্য-মাগ'কে, সে পথের সন্ধান পেলে আর ভুল হবার জো নেই, কারণ তা কানাত-ঘেরা অর্থাৎ প্রজ্ঞা ও করুণারূপী কানাত দ্বারা সে পথ চিহ্নিত, সংসারের অবিদ্যাজ্যোত মায়ামোহ 'সে পথের ধারে কাছে ঘেঁষতে পারে না। পক্ষান্তরে, মায়ামোহরূপ এই সংসার-সমুদ্র হচ্ছে খুবই গভীর ও অন্তহীন; পার হওয়ার কোনো উপায়ই মিলবে না যদি সদগুরুর কাছে পথের সন্ধান না নেওয়া যায়। গুরুর উপদেশ ভিন্ন শূন্য পথের অর্থাৎ সহজ শূন্যরূপ পথের ঠিকানা পাওয়া হবে না, অতএব গুরু-উপদেশে এগিয়ে চলতে ভুল কোরোনা। এই সহজ পথে,

মনে রাখবে. অষ্ট মহাসিদ্ধি লাভ হয়। বায়-ডান দুই পথ ছেড়ে অর্থাৎ ইড়া-পিঙ্গলা বা রসনা-ললনার পথ পরিহার ক'রে মধ্যবর্তী সূক্ষ্মনা বা অবদ্বিতিকার পথে পদ-কর্তা শান্তি পা. এখন বিচরণ করছেন। এ পথের সকল ব্যাপার অবগত হয়ে তিনি বলছেন এখানে কোনো প্রকার বাধাবিঘ্ন নেই, নির্বিকারভাবে চোখ বন্ধ ক'রে এ পথে চ'লে যাওয়া যায়।

॥ ১৬ ॥

মহীধরপাদানাম্, (মহীশূন্যপাদানাম্,)

রাগ—ভৈরবী

ভীনিএ^১ পাটে^২ লাগেলি রে অগ্নি^৩ কসণ ঘণ গাজই।
 তা সূনি মার ভয়^৪কর বে বিসম^৫ মন্ডল সঅল^৬ ভাজই। ধ্রু॥
 মাতেল চীঅ গয়ে^৭দা^৮ গুজই।
 নিরন্তর গঅগন্ত তুসে^৯ ঘোলই॥ ধ্রু॥
 পাপপুণ্য বেগি তোড়িঅ^{১০} সিকল মোড়িঅ খন্ডা ঠাণা।
 গঅগ টাকলি লাগি^{১১} রে চিত্তা পইঠা^{১২} গিবানা। ধ্রু॥
 মহারস পান মাতেল রে তিহ^{১৩}অন সঅল উএখী।
 পণ্ড বিষয়রে নায়করে বিপখ কোবী গ দেখী। ধ্রু॥
 খরবি-কিরন সস্তাপে রে গঅগ-গঙ্গা^{১৪} গই পইঠা।
 ভগন্তি মহীশূ^{১৫} মই এখ^{১৬} বড়ন্তে কিংপ-ন দীঠা^{১৭}॥ ধ্রু॥

১—Buddhist Mystic Songs, p 48

২—চর্যগীতি-পদাবলী, পৃ. ১১১

৩—ঐ

৪—Buddhist Mystic Songs, p. 48

৫—চর্যগীতি-পদাবলী, পৃ. ৬৭

পাঠান্তর :-

১. তিনিএ (ক) ২. অণহ (ক) ৩. সজ (ক) ৪. সএল (ক, ঘ)
 ৫. গঅন্দা (ক), গএন্দা (গ) ৬. ভিড়িঅ (ক, ঘ) ৭. লাগেলি (গ)
 ৮. পইঠ (ক) ৯. গঅণঙ্গণ (ক), গগনগঙ্গা (ঘ) ১০. মহিআ
 (গ), মহিহা (ঘ) ১১. পিঠা (ক)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :

তঁনিএ—তঁনিগ <তঁনি+এ* (< এন, তৃতীয়ার চিহ্ন);
 অথবা, (কারো কারো মতে)—তঁনি+এ* (সপ্তমীর চিহ্ন)।
 পাটে—পট>পাট + এ* (অধিকরণে)। লাগেলি—লাগিল
 শব্দে স্থলিলঙ্গে লাগেলি; অথবা, লগ > লাগ + ইল > লাগেল
 + ই (তুচ্ছার্থক বিভক্তি, বা স্মৃতিভাষ্য)। কসন শব্দটি স্কুমার
 সেন মনে করেন কৃষ্ণ শব্দটির পরিবর্তিত রূপ এবং অর্থ কালো^১;
 মণীন্দ্র মোহন বসু, কথিত কষণ > কসন^২; শহীদুল্লাহ সাহেব
 প্রথমে শব্দটি ‘ভয়নক’ অর্থে গ্রহণ করেছিলেন^৩, পরে মত পাল্টে
 তিনি স্কুমার সেনকেই সমর্থন করেন^৪। গাজই < গজ্জতি।
 মার—বৌদ্ধ শাস্ত্র মতে শয়তান জাতীয় দেবতা: প্রলোভন ও
 মৃত্যুর অধিদেবতা। বিসঅ < বিষয়। ভাজই < ভজাতে—ভাগে,
 ভাগিয়া গেল। মাতেল < মত্ত + ইল—মাতাল, মদমত্ত। চীঅ
 < চিত্ত। গয়েন্দা—গয়েন্দু > গয়েন্দ + আ (< আক)। ধাবই
 < ধাবতি—ধায়। গঅণস্ত < গগনাস্ত। তুসে—তুষ্ণ > তুস + এ*
 (< এন)। ঘোলই—ঘোল > ঘোল + ই (< তি); ঘুরিয়া বেড়ায়
 (স্কুমার সেন শব্দটিকে ঘোলায় অর্থে গ্রহণ করেছেন)^৫।
 তোড়িঅ—তোড়িউ (৯ নং চর্যা) দ্রষ্টব্য। সিকল < শিকল।
 মোড়িঅ—মোড়িউ (৯ নং চর্যা) দ্রষ্টব্য। খস্তা—স্তস্ত > খস্ত + আ।
 ঠাণা—স্থান > ঠাণ + আ। টাকলি—এক প্রকার টক্‌টক্‌ শব্দ,
 অনাহত ধ্বনি; মণীন্দ্র মোহন বসু, শব্দটিকে শিখর অর্থে
 গ্রহণ করেছেন^৬। লাগি—জন্য; লাগিত > লাগি। তিহুঅন <

ত্রিভুবন। উএখী>উপেক্ষিত; অথবা, উপেক্ষা > উবেক্ষিত
> উএখী। বিষয়রে-বিষয়+ রে (<এর, ষষ্ঠীর চিহ্ন)।
নায়করে নায়কের। বিপক্ষ<বিপক্ষ। কোবী<কোহপি-কেউ।
দেখী-দক্ষিত*>দেখিএ (কর্মবাচ্যে)>দেখী। গঅণ <গগন!
গই <গড়া; অথবা, গমিত>গই। এথ<এথ <অথ। বৃড়ন্তে
-√বৃড়ড (অবহট্ট)+অন্ত (ঘটমান বিশেষণ)+এ (এমী)
> বৃড়ন্তে—ভূবিতে ভূবিতে। কিম্প<কিম্+অপি-কিছাই।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :-

ওরে, তিন পাটে লগ্ন অনাহত ধ্বনি, যেন কাল (মেঘ) ঘন গজ্জন করে।
তা শূনে, ওরে, ভয়ংকর যতো বিষয় (রূপী) মার পলায়ন করে। মত্ত
চিন্তা-গজেন্দ্র ধাবিত হয়, তৃষ্ণার গগন-প্রান্তে নিরন্তর ঘুরে বেড়ায়। পাপ-
পুণ্য-দুই শিকল হিঁড়ে ফেলে, স্তম্ভ-স্থম্ভ মর্দিত করে, গগনের টক্ টক্
শব্দের জন্য (অর্থাৎ শব্দ দ্বারা উদ্ভুদ্ধ হয়ে) চিন্তা নির্বাণে প্রবেশ করল।
ওরে, মহারস পানে মাতাল হবে, সে সকল ত্রিভুবন উপেক্ষা করল। পণ্ড
বিষয়ের নায়কের বিপক্ষ কাউকেই দেখা গেল না। ওরে, খররবিকরণ-সম্ভাপে
সে গগন-গঙ্গায় প্রবিষ্ট হ'ল। মহিস্তা বলেন, আমি এখানে ডুবতে ডুবতে
কিছাই দেখলাম না।

অশ্রুনিহিত ভাষ :-

কায়-বাক-চিন্তা সহজ্ঞানদে যুক্ত হ'ল। তখন ঘন ঘন অনাহত ধ্বনি শোনা
যেতে লাগল। তা শূনে বিষয়াকাঙ্ক্ষারূপ মার দুরীভূত হ'ল। মার হচ্ছে
সাধন-পথের শত্রু, অমঙ্গলদায়িনী শক্তি বিশেষ। সাধক যখন দেহ-সাধনার
পথে অগ্রসর হয় তখন সে নিজের মধ্যে একটা অনাহত ধ্বনি, একটা শক্তিকে
উপলব্ধি করে—যার আবির্ভাবে পার্থিব চিন্তাবিভ্রম-সৃষ্টিকারী শক্তির পরাভব
ঘটে।

সহজ্ঞানদে মত্ত চিন্তা-গজেন্দ্র বিরমান্দরূপ শূন্য-গগনের দিকে ধাবিত
হয়, সেখানে মহাসুখরসীতে কেলি করার তৃষ্ণা তার মনে। সংসারের পাপ

পূণ্যের শিকল জোড়া ছিন্ন করে শুভস্থান অর্থাৎ লোকজ্ঞান ও লোকভাসরূপ
অবিদ্যাসুত্ত মর্দিত করে শূন্যতারূপ গগনের দিকে আকৃষ্ট হ'ল সে। শূন্য
গগনের অশ্রুতপূর্ব শব্দের ইচ্ছিতে চিত্ত নির্বাণে প্রবেশ করল। সেখানে সে
মহাসুখরসপানে মত্ত হ'ল, পার্থিব সব কিছকেই করল উপেক্ষা। এখন সে
পণ্ডবিষয়ের অর্থাৎ পণ্ড স্কন্ধের উপর নিজ নায়কত্ব প্রতিষ্ঠা করতে সক্ষম
হয়েছে, তার মহাসুখের অস্তরায় হ'তে পারে এমন কোনো শক্তিকেই এখন
সে আর উপলব্ধি করে না। পদকর্তা বলেন, এখন তিনি মহাসুখরূপ রবিতাপে
অর্থাৎ বিরমানন্দে এরূপে মগ্ন যে, ও ছাড়া আর কিছুই অনুভব করতে
পারছেন না।

ANARBOI.COM
১৭ ॥
গণপাদানাম্

রাগ—পটমঞ্জরী

সুজ' লাউ সসি লাগেলি তাস্তী।

অগহা দান্ডী চাকি' কিঅউ' অবধুতী ॥ ধ্রু ॥

বাজই আলো সহি হেরঅ বীণা।

সুগ' তাস্তি খনি বিলসই করুণা' ॥ ধ্রু ॥

১—চর্যাগীতি-পদাবলী. ১৫৯

২—চর্যাপদ, পৃ. ২৪০

৩—Buddhist Mystic Songs, Karachi, 1960 p. 35

৪—Buddhist Mystic Songs, (Revised & Enlarged
Edition), Dacca 1966, p. 51

৫—চর্যাগীতি-পদাবলী, পৃ. ১৬৪

৬—চর্যাপদ, পৃ. ২৫২

আলি কালি বেগি সারি মূণিআ^৬।
 গঅবর সময়স সাকি গূণিআ^৭ ॥ ধ্রু ॥
 জবে^৮ করহা^৯ করহকলে চাপিউ^{১০}।
 বতিস^{১১} তাস্তি ধনি সজল^{১২} বিআপিউ^{১৩} ॥ ধ্রু ॥
 নাচাস্তি বাজিল^{১৪} গাস্তি^{১৫} দেবী।
 বুদ্ধ নাটক বিসমা হোই ॥ ধ্রু ॥

পাঠান্তর :—

১. সূজ (ক) ২. বাকি (ক), একি (গ) ৩. কিঅত (ক, ঘ)
৪. সূন (ক) ৫. রূগা (ক, ঘ) ৬. সূনেআ (ক সূণিআ (গ)
৭. জবে (ক) ৮-৮. করহক লোপি চিউ (ক) ৯. বতিশ (ক, ঘ)
১০. সএল (ক) ১১. বাজিল (গ) ১২. গাঅস্তি (গ)।

শব্দার্থ, টীকা, বঙ্গোপসংস্কৃত :—

সূজ < সূর্য। লাউর অলাব, — একতারার খোল। সিস < শশী।
 তাস্তি > তাস্তিক, তাস্তি। অগহা—অনহা (১১নং চর্যা) দ্রষ্টব্য
 দাউড়ী < দাউড়কা ডাউটি। চাকি < চাকিকা—চাকতি। কিঅউ <
 কৃতম্। সহি > সখী। হেরুঅ < হেরুঅ—বৌদ্ধতন্ত্রে উল্লেখিত
 একজন দেবতা। ধনি < ধনি। সারি < শারিকা; বীণার ছিড়ি
 (শহীদুল্লাহ সাহেবের মতে)^১; সূরের চাবি বা পঙ্ক্তি (সুকুমার
 সেনের মতে)^২। মূণিআ—মূনিআ (১০ নং চর্যা) দ্রষ্টব্য।
 গঅবর < গজবর। সাকি < সাকি; তাঁতের বীণার ক্ষুদ্র অংশ যা
 বহু অংশকে জোড়া দেয়। জবে < যখন। করহা—করভ >
 করহ+আ—উট (শহীদুল্লাহ,)^৩; পাণিপাশ্ব (সুকুমার সেন)^৪;
 হস্তীশাবক (মণীন্দ্রমোহন বসু)^৫। করহকলে—করহ+কল+এ
 (তৃতীয়ার চিহ্ন)। চাপিউ < চাপিত্ম—চাপা পড়ে, চাপা
 হইল। বতিশ < বতিশ। বিআপিউ < ব্যাপিতঃ। নাচাস্তি <
 নৃতাস্তি। বাজিল—বজ্র > বাজ+ইল (অন্ত্যথে)—বজ্রগদা,

বজ্রধর। গান্ধি < গায়ান্ধি। বিসমা—বিষম > বিসম + আ।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :—

সূর্য হ'ল (বীণার) লাউ অর্থাৎ খোল; চন্দ্রকে লাগানো হ'ল অর্থাৎ করা হ'ল তন্ত্রী। অনাহতকে (করা হ'ল) ডান্ডা (এবং) চাকি করা হ'ল অবধূতীকে। ওলো সখি, হেরদুক-বীণা বাজছে, করুণা-ধ্বনি শুন্যতা-তন্ত্রিতে বিসর্জিত হচ্ছে। আলি-কালি দ্বুটিকে জানলাম বীণার ছড়ি। গজবর-সমরসকে সন্ধি গণ্য করলাম। যখন উটের-জন্ম-পাতা-কলে উট ধরা পড়ে (তখন) বটিশ তাঁতের সকল ধ্বনি ব্যাপ্ত হয়। বজ্রাচার্য নাচেন, দেবী গান করেন। বুদ্ধনাটক হয় বিষম (শক্ত)।

অন্তর্নিহিত ভাব :—

বাম ও ডান দিকের ইড়া-পিঙ্গলা যখন অস্পষ্ট সূর্যমুখ বা অবধূতীকার সঙ্গে যুক্ত হয় তখন এক প্রকার অনাহত ধ্বনি উৎপন্ন হ'তে থাকে। সেই অনাহত ধ্বনিকারী বাণী কিভাবে উৎপন্ন করা হ'ল তারই বর্ণনা এই চর্যা পাওয়া যাচ্ছে। সূর্যকে লাউ, চন্দ্রকে তন্ত্রী এবং অনাহতকে দন্ড ও অবধূতীকে চাকিরূপে নিয়ে এই অপূর্ব বীণাটি তৈরী করা হয়েছে অর্থাৎ লাউরূপী সূর্য এবং তন্ত্রীরূপী চন্দ্রকে অনাহত দন্ডের সঙ্গে সংযুক্ত করা হ'ল অবধূতী-চাকির দ্বারা। এই অপূর্ব বীণাকে বলা হয়েছে হেরদুক-বীণা—হেরদুক হচ্ছেন বৌদ্ধতন্ত্রে উল্লেখিত একজন দেবতা। এই হেরদুক-বীণা যখন বাজে তখন তন্ত্রীর শুন্যতা-ধ্বনিতে করুণা ব্যাপ্ত হয়ে যায়।

পদকর্তা বলছেন, আমি আলি কালিকে সম্পূর্ণ আয়ত্তাধীন ক'রে তাকে এই বীণার ছড়ি করলাম অর্থাৎ আলি-কালিকে অবধূতীকার সঙ্গে যুক্ত করলাম। এর ফলে গজবর অর্থাৎ চিত্তরাজ সমরসীভাব প্রাপ্ত হ'ল। সমরস হচ্ছে শুন্যতা করুণার আভেদ-মিলনজনিত সহজাবস্থা। এই সহজাবস্থা হেরদুক-বীণার সুরে সমতা রক্ষা করে।

এইভাবে সহজাবস্থা প্রাপ্ত হ'লে চিত্তরাজ দমন করে কর্তাকে (অর্থাৎ চিত্তচাঞ্চল্যকে) এবং তখন বরিশ নাড়ি থেকে বটিশ প্রকার শুন্যতাধ্বনি

উদ্ধিত হয়ে সমস্ত দিকে ব্যাপ্ত হয়ে পড়ে। অর্থাৎ সম্পূর্ণেই চিত্ত তখন নির্বাণে আরোপিত হয়। এমন একটি অবস্থার উপনীত হয়ে বজ্রাচার্য বীণাপাদ নৃত্য করেছেন, দেবী নৈরাশ্রা গাইছেন—আর এইভাবে সমাপ্ত হচ্ছে বুদ্ধনাটক।

॥ ১৪ ॥

কৃকবজ্রপাদানাম্

(কাহপাদানাম্)

রাগ—গউরু

তীর্ণি^১ ভূঅণ মই বাহিঅ হেরু^২

হউ^৩ স্ভেলী^৪ মহাস^৫ লীল^৬ ॥ ধ্ ॥

কইসণি হালো ডোম্বী^৭ তোহোরী ভাভরিআলী^৮ ।

অন্তে কুলিগজন মাঝে^৯ কাবালী^{১০} ॥ ধ্ ॥

তই^{১১} লো ডোম্বী সঅল বিটালিউ^{১২} ॥

কাজ গ কারণ সসহর টালিউ^{১৩} ॥ ধ্ ॥

কেহো^{১৪} কেহো তোহোরে বিব্দআ বোলাই ।

বিদুজগ লোঅ তোরে^{১৫} কন্ঠ ন মেলই^{১৬} ॥ ধ্ ॥

কাহে গাই তু^{১৭} কাম চডালী ।

১° ডোম্বি তো আগলি ২° নাহি ছিগালী ৩° ॥ ধ্ ॥

১—Buddhist Mystic Song, Dacca 1966, P. 54

২—চর্যাগীতি পদাবলী পৃঃ ১৯৩

৩—Buddhist Mystic Song, P. 54

৪—চর্যাগীতি-পদাবলী—পৃঃ ১৫৯

৫—চর্যাপদ, পৃঃ ৯১

পাঠান্তর :—

১ তিন (ক) ২. হাউ (ক) ৩. সূতেলি (ক, ঘ) ৪. লীড়ে (ক, ঘ) ৫. ত'ই (ক, ঘ) ৬. বিটলিউ (ক) ৭. কেহে (ক) ৮. মেলই (ক) ৯. গাইতু (ক), গাইউ (ঘ) ১০-১০. ডোম্বিত আগলি (ক, গ), ডোম্বিত আগলি (ঘ) ১১. ছিগালী (ক, ঘ)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :—

তীণি <ত্ৰীণি; তিন। ভূষণ <ভূবন। বাহিঅ <বাহিতম। হেলৈ'—হেল (<হেলা)+এ' (<এন)। হউ' <অহকম্; আমি। সূতেলী-সুপ্ত>সুও>সূত+ইল>সূতেল+ই (তুচ্ছার্থে)। লীলৈ'—লীলা+এ' (এম্মীর চিহ্ন)। কইসণি—কইদশন>কইসন+ই (স্বতীলিঙ্গ)। ভাভরিআলী—ছেনালিপনা, নাগরীপনা; ভাবাটী>ভাভরি+আলী (পুংবাচী প্রত্যয়, অথবা ভাভরিকা+আলী>ভাভরিআলী। শুভে—একপাশে; টীকা অন্দসারে—বাহ্যে বা বস্তু, জগতে কুলিগজ—টীকা অন্দসারে তারাই কুলিগ-জগ বস্তু, জগতে কুলিপাদিবস্তু সমূহে যারা লীন থাকে—“কৌ শরীরে লীনং ইতি কুলিগ।” বিটলিউ <বিটলিঅ <বিটলিতঃ—অশ্লিষ্ট হইল। সসহর <শশধর। টালিউ < টালিতঃ। তোহোরে—তোহোর (১০নং চর্যা দ্রষ্টব্য +এ (দ্বিতীয়ার চিহ্ন)। বিরদআ < বিরদপম্। বিদজ্ঞন <বিদজ্ঞন। তোরে'—তব>তো+র (কেরক-জাত)+এ' (কর্মকারকের বিভক্তি)। মেলই—মেল (পরিত্যাগ করা অর্থে)+ই (<তি)। কাহুে—কৃষ্ণ>কাহু+এ (কর্তৃকারকে 'এ' বিভক্তির ব্যবহার); কিন্তু সুকুমার সেনের মতে—কৃষ্ণেণ > কাহুে (করণ)। গাই < গায়তি—গায়। আগলি < অগ্রলিকা। ছিগালী--ছিগ্ন+নাল (নাসা অর্থে)+ই (স্বতী প্রত্যয়) > ছিগালী; অবহট্টে ছিগ্নালিআ।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :—

তিন ভূবন আমি অবলীলাক্রমে অতিবাহিত করলাম, (এবং) মহাসুখ-

লীলায় স্দুপ্ত হলাম। ওলো ডোম্বি, কেমন তোর নাগরীপনা! অশ্বে কুলীনজন (অর্থাৎ স্বামী), মাঝে (অর্থাৎ ভিতরে) কাপালিক। ওলো ডোম্বি, তোর দ্বারা সব কিছ্, অশ্লুচ হ'ল। বিনা কাজে (এবং) বিনা কারণে চন্দ্র বিচলিত হ'ল (তোর দ্বারা)। কেউ কেউ তোকে মন্দ বলে, (কিন্তু) বিদ্বজ্জন তোকে কষ্ট থেকে ছাড়ে না; কান্, গাইলেন, তুই কামচন্দালী, ডোম্বি! তোর অধিক ছিনালী আর নেই।

অশ্বনির্নিত ভাব:—

তিন ভুবন অর্থাৎ কায়-বাক-চিন্তের ত্রিভুবন—এই ত্রিভুবনে ষতক্ৰণ আবদ্ধ থাকা যায় ততক্ৰণ চিন্তে অচিন্ত্যতার লীন হ'তে পারে না এবং সহজানন্দও উপলব্ধি করা যায় না। তাই পদকর্তা কান্, পা মহাসুখলীলায় স্দুপ্ত হবার জন্য কায়বাক্চিন্তের অতীত লোকে উপনীত হয়েছেন। এখন তিনি স্পষ্ট বুদ্ধিতে পারছেন—অবধূতিকা-ডোম্বীর প্রকৃত স্বরূপ কি। দৃষ্টা শ্রীলোকের মতো মহাসুখরূপীণী ডোম্বীর দ্বিবিধ মূর্তি—বাইরে স্বামী-সঙ্গ ঠিকই থাকে, কিন্তু ভিতরে ভিতরে অন্য এক কাপালিকের সঙ্গে লীলা চলে; অর্থাৎ দ্বিবিধ মূর্তিতে সে দুই ধরনের লোকের সঙ্গে লীলা করে। স্বামী অর্থে সাংসারিক মানুস—অপরিশুদ্ধারূপীণী ডোম্বী সাংসারিক মানুসকে বিনাশের পথে নিয়ে যায়। তাদের উষ্ণ-কমলে অবাস্তিত দেহের চন্দ্ররূপী অমৃত বিচলিত করে এই ডোম্বী—ফলে মানুস হয় ধ্বংস-পথের যাত্রী। কিন্তু পরিশুদ্ধারূপীণী ডোম্বী গোপনে সঙ্গ দান করে কেবল সংসার-বিরাগী কাপালিককে, নৈরাশ্যরূপে সে কাপালিককে মহাসুখ-সঙ্গমে নিয়ে যায়। এ সব কারণে সাধারণ লোকে সেই ডোম্বীকে খারাপ বলে গালাগালি করলেও সত্যাকার তত্ত্বজ্ঞানী যিনি, তিনি কিন্তু এক মহাত্মার জন্যও তার সঙ্গ ত্যাগ করতে চান না।

ডোম্বীর এই দ্বিবিধ মূর্তি লক্ষ্য করেই পদকর্তা তাকে কামচন্দালী ছিনালী বলে অভিহিত করেছেন।

কৃষ্ণপাদানাম্, (কাহ্নপাদানাম্.)

স্বাগ—ভৈরবী

ভব নিব্বাণে^১ পড়হ মাদলা ।
 মণ পবণ বেণু করন্ড কশালা ॥ ৪, ॥
 জঅ জঅ দম্ভদহি সাদ উছলিআ^২ ।
 কাহ ডোম্বী বিবাহে চলিআ^৩ ॥ ৪, ॥
 ডোম্বী বিবাহিআ আহরিউ^৪ জাম ।
 জউতুকে কিঅ অণ্ডস্বর^৫ ধাম ॥ ৪, ॥
 অহিগিসি^৬ সুরঅ পসসে জাই^৭ ।
 জোইগিঃজালে রঅণি^৮ পোহাই^৯ ॥ ৪, ॥
 ডোম্বী-এর সঙ্গে জো জোই রন্তো^{১০} ॥
 ঋণহ ন ছাড়ই সহজ-উন্মত্ত^{১১} ॥ ৪, ॥

পাঠান্তর :

১. নিব্বাণে (ক) ২. উছলিলা (গ) ৩. চলিলা (গ)
৪. অহারিউ (ক, ঘ) ৫. আণ্ডতু (ক, ঘ) ৬. অহিগিসি (ক)
৭. জাঅ (ক, ঘ) ৮. রএণি (ক, ঘ) ৯. পোহাঅ (ক, ঘ)
১০. রন্তো (ক, ঘ) ১১. উন্মত্তো (ক, ঘ)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :—

নিব্বাণে - নিব্বাণি > নিব্বাণ + এ (< এন) । পড়হ < পটহ—
 বাদ্যযন্ত্র । মাদলা < মন্দ'ল ; বাদ্যযন্ত্র । করন্ড—এক প্রকার বাদ্যযন্ত্র ।
 কশালা < কাংস'তাল—এক প্রকার বাদ্যযন্ত্র । জঅ - জয় । দম্ভদহি
 < দম্ভদ'ভি—এক প্রকার বাদ্যযন্ত্র । সাদ < সদ'দ < শব্দ । উছলিআ
 < উৎসারিত—উচ্ছলিত হইল ; অথবা, উচ্ছলিতা > উচ্ছলিঅ >
 উছলিআ—উচ্ছলিত হইয়া । বিবাহে - বিবাহ + এ (৭মী) ।
 চলিআ < চলিতক—চলিয়াছে । বিবাহিআ < বিবাহিত—বিবাহ
 করিয়া । আহরিউ < আহরিউত : । জাম < জম্ম < জন্ম ।

জউতুক—যৌতুক>জউতুক+এ (এখানে ঐর্ষী)। ধান<ধম্ম<ধম্ম'। অহণিসি<অহনির্ণিশ। সদ্রঅ<সদ্রত। পসস্কে—প্রসঙ্গ>পসঙ্গ+এ (<এন)। রঅণি<রজনী। পোহাই<প্রভাতি। রন্ত<রন্ত—অনুরন্ত অর্থে। খণহ—খনহ (৬নং চর্যা) দ্রষ্টব্য।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :

ভব ও নিবর্ণ (হ'ল যথাক্রমে) পটহ ও মাদল। মন ও পবন (হ'ল) দুটি (বাদ্যযন্ত্র)—করন্দ ও কশালা। দন্দুভিতে জয় শব্দ উচ্ছলিত হ'ল, কাহ্নপাদ চললেন ডোম্বীকে বিয়ে করতে। ডোম্বীকে বিয়ে ক'রে (তিনি) জন্ম আহার করলেন। অনন্তর ধর্মকে করলেন যৌতুক। দিব্যারাত্রি সদ্রত-প্রসঙ্গে (কেটে) যায়। যোগিনী-জ্বালে রজনী প্রভাত হয়। ডোম্বীর সঙ্গে বা যোগী অনুরন্ত (হয়)। সে সহজ উন্মত্ত হয়ে ক্ষণেকের জন্যও (সেই ডোম্বীকে) ছাড়ে না।

অন্তর্নিহিত ভাব :—

পরিশুদ্ধাবধৃতিকা ডোম্বীর সঙ্গে পদকর্তা কান্দু-পার মিলন ও মহাসুখ-লাভের ব্যাপারটি এই পদে বিবাহের রূপকে বর্ণিত হয়েছে। বিবাহ যাত্রাকালে যেমন নানাপ্রকার বাদ্যধ্বনি সহকারে উৎসব করা হয় তেমন কান্দুপার সাধন-মার্গে অগ্রসর হওয়ার পথে অনাহত ধ্বনি বেজে ওঠে;—এই অনাহত ধ্বনি তখন উৎখিত হয় যখন ভাব-নিবর্ণ ও মন-পবনাদি বিকল্প ধ্বংস ক'রে অবিদ্যার প্রভাব থেকে সাধক মুক্ত হন।

ডোম্বীকে বিবাহ ক'রে কান্দুপা জন্ম আহার করলেন এবং অনন্তর ধাম যৌতুকস্বরূপ লাভ করলেন অর্থাৎ নৈরাশ্বার্পিণী ডোম্বীর সঙ্গে মিলিত হয়ে কান্দুপা পুনর্বীর জন্মগ্রহণের সম্ভাবনা থেকে মুক্ত হলেন এবং যৌতুকস্বরূপ লাভ করলেন নিবর্ণাবস্থা। এখন তার সাহচর্যে তিনি সর্বক্ষণ পরমাঙ্গে যাপন করছেন এবং সহজজ্ঞান লাভ হওয়ার ফলে অজ্ঞানরাগি দ্বীভূত হয়েছে। এইভাবে নৈরাশ্বার্পিণী ডোম্বীর প্রতি অনুরন্ত হয়ে যে যোগী সহজানন্দে উন্মত্ত হয় সে আর ক্ষণেকের জন্যও সে ডোম্বীকে ছাড়তে পারে না।

কুক্কুরীপাদানাম্

রাম-পটমঞ্জরী

হউঃ^১ নিরাসী খমণ ভতারী^২
 মোহোর বিগোআ কহণ ন জাই ॥ ধ্রু ॥
 ফিটিলিউ^৩ গো মাই^৪ অন্তউড়ি চাহি ।
 জা এথ^৫ চাহম^৬ সো এথ^৭ নাহি ॥ ধ্রু ॥
 পহিলে^৮ বিআণ মোর বাসন-পুড়া^৯ ।
 নাড়ি বিআরন্তে সেজ^{১০} বাপুড়া^{১১} ॥ ধ্রু ॥
 জা গ^{১২} জৌবণ মোর ভইলৈসি^{১৩} পুরা ।
 মাস নিখলি^{১৪} বাপ সংঘারা ॥ ধ্রু ॥
 ভণথি কুক্কুরীপাএ^{১৫} ভব থিরি^{১৬}
 জো এথ^{১৭} বদুখাই^{১৮} সো এথ^{১৯} বীরা ॥ ধ্রু ॥

পাঠান্তর :—

১. হউ (ক) ২. খমণভতারে (ক), খমণ সাদি (ঘ) ৩. ফেটিলিউ (ক), ফিটেল (গ), ফিটিলেস (ঘ) ৪. মাহ (ক) ৫. বাহাম (ক), চাহমি (ঘ) ৬. পহিল (ক) ৭. বাসনপুড় (ক), বাসনপুড়া (ঘ) ৮. সেব (ক) ৯. বায়ুড়া (ঘ, ঙ) ১০. জাণ (ক) ১১. ভইলে সি (গ) ১২. মূল নখলি (ক) ১৩. কুক্কুরীপা এ (ঘ) ১৪. বদুখএ (ক, ঘ) ।

অর্থার্থ, টীকা, ব্যাখ্যা :—

হউ<অহকম্—আমি। নিরাসী<মীরাসী। খমণ<ক্ষপণক।
 ভতারী-ভতরি>ভতার+ই (ইত্যর্থ)। বিগোআ—টীকা
 অনুসারে অর্থ—বিশিষ্ট সংযোগ হেতু অসীম মহানন্দের অনুভব;
 এই অর্থ অনুসারে বিগোআ শব্দটি বিজ্ঞান পরিবর্তিত রূপ

হ'তে পারে। কহণ—কাহা, বলা। ফিটিলিউ—প্রসূত হইলাম;
 সন্ধুমার সেন 'গভ'মোচন করিলাম অথৈ' ফিটিলেস্ পাঠ নিম্নে-
 ছেন।^১ মাই—'ই' সম্বোধনে। অন্তউড়ি<অন্ত:কুটী—আঁতুড়;
 অথবা অন্তঃপটিকা*>অন্তউড়ী (সন্ধুমার সেন)^২। জা>যম্;
 অথবা যস্যা>জা—যা। চাহম—চাহমি অর্থাৎ 'আমি চাই' অর্থৈ।
 পহিলে—পহিলে (১২ নং চর্যা) দ্রষ্টব্য। বিআগ<বেদনা—
 প্রসব। বাসন<বাসনা। প্ড়া<পুটু<পুত্র। বিআরন্তে—
 বিচার<বিআর+অন্তে>বিআরন্তে (শত্ৰুজাত অসমাপিতা)।
 সেঅ>সেব<সৈব-সে-ও। বাপ্ড়া (১০ নং চর্যা) দ্রষ্টব্য;
 বাপুড়ী—স্মৃণীলঙ্ক, পুন্ডলিঙ্গ বাপুড়া, বাপুড়া। জা<যস্য;
 অথবা যস্মি>জা—যখন। গ<নব। জোবণ<যোবন। ভইলৈসি
 —হইল। পুন্ডা<পুন্ডক—পুণ্ড। স্মিখলি<নিংকালিতম—তাড়ানো
 হইল। বাপ<বপ্ৰ। সংঘারা—সংহার>সংঘার+আ (বিশেষণে)।
 ভগথি<ভগতি। পাওপা (পাদ)+এ (কর্তৃকারকে 'এ'
 বিভক্তি আধুনিক বাংলাতেও দেখা যায়, যেমন—লোকে বলে)।
 থিরা<স্থির। কুন্ডাই*<বুধ্যতে।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :

আমি নিরাশী। (আমার) স্বামী ক্ষণক (অথবা, আকাশবৎ শূন্য মন)।
 আমার সুরত-সুখ (এমন যে) বলা যায় না। ওগো মা, আঁতুড় ঘরের দিকে
 তাকিয়ে প্রসূত হলাম। এখানে বা চাই, তা এখানে নেই। আমার প্রথম প্রসব
 বাসনা-পুত্র। নাড়ী বিচার করতে গিয়ে দেখি সেও হতভাগ্য। যখন আমার
 নব যোবন পুণ্ড হ'ল, মাকে তাড়ালাম, বাপকে সংহার করলাম। কুকুরীপাদ
 বলেন, সংহার স্থির। যে এখানে বোঝে, সে-ই এখানে বীর।

অর্থনিহিত ভাব :—

এখানে 'আমি' হচ্ছে স্বয়ং নৈরাশ্য দেবী। সে দেবী নিরাশী অর্থাৎ সর্বপ্রকার
 আসঙ্করহিতা, তার স্বামী ক্ষণক—সংসার-মুক্ত মনের অধিকারী। এই স্বামী

সংসর্গে সে অপরিণীত সহজানন্দের অধিকারী। অন্তর্ভুক্তি বা আত্মত্ব ঘর হচ্ছে উৎপত্তি-সংস্কায় তত্ত্ব—এই তত্ত্ব অবগত হয়ে সে প্রসূত হ'ল অর্থাৎ বিষয়াদি জ্ঞান ঝেড়ে ফেলে দিয়ে মুক্ত হ'ল। বাহ্যজগতের বিষয়াদি যা প্রবলভাবেই সাধারণ মানুষ চায় এখানে তা নেই। তার প্রথম জ্ঞানোন্মেষ যখন হয় তখন বাসনাপটু এই দেহকেই সে আপন মনে করেছিল, কিন্তু পরীক্ষা ক'রে তার প্রকৃত রূপ যখন সে অবগত হ'ল তখন তাকেও হতভাগ্য মনে হ'ল তার। অতঃপর যখন সে নব যৌবন লাভ করল অর্থাৎ পরিপূর্ণ জ্ঞানের অধিকারী হ'ল তখন সংবৃতি বোধিচিন্তকে সংহার করল সে। কারণ সে জানে এই সংবৃতি বোধিচিন্তই সকল বাসনার মূল।

পদকর্তা বলেন, এই সংসার স্থির—যেমন ছিল তেমনিই আছে; প্রজ্ঞানেই দেখলে বুঝা যায়, এখানে কিছু আসে না, এখানে থেকে যায়ও না কিছু। এসব যে বোঝে সে বীর, কারণ উৎপত্তি-বিনাশ চক্রীয় বিপর্যবর্তনে সে বিচলিত হয় না।

॥ ২১ ॥

ভূসুকুপাধানাম্

রাগ—বরাড়ী

নিসিত^১ আন্ধারী^২ মদসার^৩ চারা^৪।

অমিত ভবই^৫ মদসা^৬ করই^৭ আহারা ॥ ধ্রু ॥

মার রে জোইআ মদসা^৮ পবণা।

জ্ঞে'গ^৯ তুটই^{১০} অবগাগবণা ॥ ধ্রু ॥

১—চর্যাগীতি-পদাবলী, পৃ. ১৭৮

২—ঐ, পৃ. ১৫৪

ভববিদ্যারই^{১০} মূসা^{১১} ঋণই^{১২} গাতো^{১৩} ।
 চণ্ডল মূসা^{১৪} কলিআ^{১৫} নাশক^{১৬} ষা তো^{১৭} ॥ ধ্রু ॥
 কাল^{১৮} মূসা^{১৯} উহণ^{২০} বাণ ।
 গঅণে উঠি চরই^{২১} আমণ^{২২} ধাণ ॥ ধ্রু ॥
 তাব^{২৩} সে মূসা^{২৪} পাশল ।
 সদগদর^{২৫} বাহে করিহ সো নিচল ॥ ধ্রু ॥
 জবে^{২৬} মূসাএর^{২৭} চারা^{২৮} তুটই^{২৯} ।
 ভূসুকু ভণই^{৩০} তবে^{৩১} বাসন ফীটই^{৩২} ॥ ধ্রু ॥

পাঠান্তর :—

১. নিসিঅ (ক), নিসি (ঘ) ২. অস্কারী (ক) ৩. সুসার, (ঙ) মূসা
 (গ) ৪. অচারা (গ) ৫. ভখঅ (ক, ঘ) ৬. মূসা (ক, ঘ) ৭. করঅ
 (ক) ৮. জে'ণ (ঘ) ৯. তুটই (ক, ঘ) ১০. বিদ্যারঅ (ক) ১১. খনঅ
 (ক) ১২. গাতী (ক, ঘ) ১৩. খাতী (ক, ঘ) ১৪. কলা (ক)
 ১৫. মূসা (ক) ১৬. উহণ (ক), উহণ (ঘ) ১৭. চরঅ (ক) করঅ
 (ঘ) ১৮. অমণ (ক, ঘ) ১৯. তব (ক) ২০. মূসাএর (ক, ঘ),
 মূসা (গ) ২১. চা (ক), অচার (গ), চার (ঘ) ২২. তুটই (ক, ঘ)
 ২৩. ভণঅ (ক, ঘ), ২৪. ফিটই (ক, ঘ)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :—

নিসিত—নিসি (<নিশি)+ত (সপ্তমীর চিহ্ন)। অস্কারী—
 অস্কারময়। মূসার—মূসা (<মূসক+র) যষ্ঠী। চারা<
 চার—খাদ্য। অমিঅ<অমৃত। ভখই—ভক্ষণ করে, ভক্ষতি>
 ভখই। করই<করোতি। মার<মারয়—(অনুজ্ঞা)। জোইআ
 <যোগিক—যোগী জে'—যদ শব্দের তৃতীয়ার একবচনে যেন>
 জে'। তুটই<তুট্যে তুটে। অবগাগবগা<আগমনগমন।
 বিদ্যারই<বিদ্যারতি। ঋণই<খনতি—খনন করে। গাতো
 <গত'। কলিআ<কলিত—জানিয়া। নাশক—নাশ + ক

(যষ্ঠীর চিহ্ন)। থা—থাক। তো<তুম্—তুমি, তুই। উহ<উহতে—লক্ষিত হয়। বাণ<বণ। উঠি<উৎ+স্থিত উঠিয়া। চরই<চরতি—বিচরণ করে। আমণ—আমন ধান, অথবা অ+মন>আমন—অন্য মন। ধাণ—ধান, অথবা, ধ্যান>ধাণ। তাব<তাবৎ। উণ্ডল পাণ্ডল—আঁড়ি পাচড়। বোহে—বোধ>বোধ+ঞ (তৃতীয়া)। করিহ<করিস্যথ করিও। নিচল<নিশ্চল। মূসাএর—মূষক<মূষা+এর (ষষ্ঠী)। তবে—তখন। বাক্কন—বাক্কণ (৯) নং চর্যা) দ্রুটবা। ফীটই>ফিটয়তি—টুটিয়া যায়, খুলিয়া যায়।

আধুনিক বাংলার রূপান্তর :—

মূষিকের খাদ্য অন্ধকার রাতে। মূষিক অন্ধকারে ভক্ষণ করে (এবং) করে আহাৰ। যার জন্য বন্ধ হচ্ছে না আনাগোনা (সেই) মূষিক-পবনকে, হে যোগী, তুমি মার। মূষিক বিদারণ করে মূষকে এবং খনন করে গর্ত। মূষিককে চণ্ডল জেনে তাকে নাশ করবে জন্য তুই (প্রস্তুত) থাক। মূষিক কালো, (তার) রঙ দেখা যায় নদী গগনে উঠে সে আমন ধানের উপর চরে বেড়ায় (অথবা অনামনস্কভাবে ধ্যান করে)। তাবৎ সে মূষিক চণ্ডল (যতক্ষণ না) সদগুরুর বোধে তাকে নিশ্চল কর (অর্থাৎ সদগুরুর উপদেশ অনুসারে তাকে নিশ্চল করতে না পারা পর্যন্ত সে মূষিক চণ্ডল থাকবেই)। তখন মূষিকের খাদ্য বন্ধ হয়, ভুসুকু বলছেন, তখনই বন্ধন খুলে যায়।

অন্তর্নিহিত ভাব :—

মূষিক হচ্ছে সংবৃতি বোধিচিন্তা যা সর্বদাই চণ্ডল এবং অজ্ঞানান্ধকারে যার আনাগোনা। সে দেহামৃত ভক্ষণ করে মানুষকে বিনাশের পথে নিয়ে যায়। সে জন্য যোগীরা তাকে মেরে তার গমনাগমন বন্ধ করে দেয়। এই সংবৃতি বোধিচিন্তাই মানুষের মধ্যে ভবজ্ঞান অর্থাৎ সাংসারিক বিকল্পাদি সৃষ্টি করে এবং সংসারখাদে পতনের জন্য খনন করে মায়ী-গর্ত। অতএব সে মূষিককে ত্রিনাশ

করার জন্য যোগীকে সবদা সতক' থাকতে হবে। সেই সংবৃতি বোধিচিন্তের কোনো বণ' ব'লে তাকে কালো বলা হয়েছে। গগনে উঠে অর্থাৎ মহাসুখকমলে প্রবিষ্ট হয়ে সেখানকার সকল অমৃত সে নষ্ট ক'রে দেয়। অতএব সদ'গুরুর উপদেশে তার সকল চলাচল বন্ধ ক'রে দিতে হবে, তার চঞ্চলতা দিতে হবে নষ্ট ক'রে—তাহ'লেই ভববন্ধন বিদূরিত হবে।

॥ ২২ ॥

সরহপাদানাম্

রাগ - জৈরী

আপণে^১ রচি রচি^২ নিবর্ণাণা^৩ ।
 মিছে লোঅ বন্ধাবহ^৪ আপণা^৫ ॥ ধ্রু ॥
 আমহে^৬ ন জ্ঞানহু^৭ অচিন্ত জাই ।
 জাম মরণ ভব কইসণ হোই ॥ ধ্রু ॥
 জইসো জাম মরণ বি তইসো ।
 জীবন্তে মইলে^৮ গাহি বিশেসো ॥ ধ্রু ॥
 জা এখু জাম মরণেরি^৯ সংকা^{১০} ।
 সো করউ রস রসানেরে কংথা^{১১} ॥ ধ্রু ॥
 জে সচরাচর তিঅস ভমন্তি ।
 তে অজরামর কিমপি ন হোন্তি ।
 জামে কাম কি কামে জাম ।
 সরহ ভগন্তি^{১২} অচিন্ত সো ধাম ॥ ধ্রু ॥

পাঠান্দের :—

১. অপণে (ক) ২. নিবর্ণা (ক, খ) ৩. বন্ধাবহ (ক) ৪. অপণা

(ক) ৫. অস্ত্রে (ক), ৬. জানহু (ক) ৭. মঅলে' (ক, ঘ) ৮. মরণে (ক), মরণে বি (ঘ) ৯. বিসংকা (ক) ১০. কথা (ক) ১১. ভগতি (ক)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :—

রচি<রচিত-রচনা করিয়া। নিব্বাণা-নিব্বাণ> নিব্বাণ+আ (বিশিষ্টার্থে)। বন্ধাবই<বন্ধাপয়তি-বাধ্য। আপণা<আপানম্-নিজেকে। জানহু-জান+হু (অহম্-জাত); আমি জানি। অচিস্ত<অচিন্ত্য। মইলে<মৃত+ইল্ল+এ (৭মী) বিশেষ্য-বিশেষ্য। জা<যস্য-যার। মরণের-মরণের। সংকা-শংকা। করউ<করোতু-করুক। রসানেরে-রসায়ন>রসান+এরে (বিভক্তি)। কংখা<কামংখা-আকাংখা। তিঅস<প্রদশ। ভমন্তি<ভ্রমন্তি-ভ্রমণ করে। হোন্তি<ভবন্তি-হয়।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :—

নিজেই ভব-নিব্বাণ রচনা করে ক'রে মিছেমিছিই লোক নিজেকে বাঁধে। আমরা যারা অচিন্ত্য যোগী (তারা) জানিনে কি ক'রে জন্ম-মরণ ভব হয়। যেমন জন্ম তেমনই মরণ-জীবিত ও মৃতের মধ্যে পার্থক্য নেই। এখানে যার জন্ম-মরণের আশংকা রয়েছে সে-ই করুক রস-রসায়নে আকাংক্ষা। যারা সচরাচর ত্রিদেশে ভ্রমণ করে, তারা কোনমতেই অজরামর হয় না। জন্ম থেকে কর্ম, না কর্ম থেকে জন্ম? সরহ বলেন, সেই ধর্ম অচিন্ত্য।

অভিনিহিত ভাব :—

ভব ও নিব্বাণকে পৃথক ভেবে মিছেমিছিই লোকেরা দ্বৈতজ্ঞানের শৃঙ্খলে নিজেকে আবদ্ধ করে। প্রকৃত সত্য এই যে, ভবের স্বরূপ ঠিক মতো উপলব্ধি করতে পারলেই চিন্তা নিব্বাণে আরোপিত হয়। অর্থাৎ ভব-নিব্বাণ মূলতঃ কোনো পৃথক ব্যাপার নয়। ভব সম্পর্কে অবিনাশিমোহিত চিন্তের মিথ্যান্দ-ভূতি বিদূরিত হ'লেই নিব্বাণ লাভ হয়। অচিন্ত্য যোগীরাই এ সম্পর্কে সত্যান্দভূতির মুখোমুখি হয়েছেন, অতএব তাঁরাই জন্ম-মৃত্যু-ভব সম্পর্কে প্রকৃত

সত্য অবগত আছেন। তাঁরা জানেন, জন্ম-মৃত্যুতে কোনো পার্থক্য নেই— কারণ, তত্ত্ব-বিচারে ভেবেই কোন অস্তিত্ব নেই। দৃশ্যের উৎপত্তি ও বিনাশ অলীক ধারণা মাত্র—এই ভাবে জন্ম-মৃত্যুও দ্রাষ্টৃমূলক। কিন্তু এ কথা যারা বুঝে না, যাদের জন্ম-মৃত্যুর আশংকা পুরোমাঠায় রয়েছে তারাই ক'রে থাকে রসরসায়নের আকাঙ্ক্ষা অর্থাৎ ঐশ্বর্য ইত্যাদির সাহায্যে মৃত্যুকে জয় ক'রে অমর হওয়ার কামনা পোষণ করে থাকে তারাই। পক্ষান্তরে যারা পরমার্থ তত্ত্বজ্ঞ তাদের জন্য এ সব রসরসায়নের কোনো প্রয়োজন নেই। যারা পার্থিব সংকমের ফলে স্বর্গে গমন করে তাহাদেরও চরম মোক্ষ লাভ হয় না, কারণ তারা পূণ্যবলে কেবল নির্দিষ্ট সময়ের জন্যই স্বর্গে থাকতে পায়, পরে তাদের সংসারে পুনর্জন্ম নিতে হয়। ফলে বুঝা গেল, অজরামর কেবল তারাই হ'তে পারে যারা পরমার্থ-তত্ত্বজ্ঞান লাভ করে। জন্ম ও কর্ম কোনটি আগে বা পরে—এ বিচার নিরর্থক, কারণ জন্ম-কর্ম দুই-ই চিন্তা দ্রাষ্টৃ মাত্র।

ANARBOI.COM
॥ ২০ ॥

ভূসুকুপাদানাম্

রাগ—বরাড়ী

জই তুম্‌হে^১ ভূসুকু^২ অহেরি^৩ জাইবে^৪ মারিহসি পাগুজগা^৫।

নলিণীবন^৬ পইসন্তে হোহিসি একুমগা ॥ ধ্রু ॥

জীবন্তে ভইলা^৭ বিহাণি^৮ মইল^৯ রঅণি^{১০}।

বিণ^{১১} মাসে ভূসুকু^{১২} পা ঘরুণ^{১৩} পইসহিণি^{১৪} ॥ ধ্রু ॥

মাআজাল পসরিউ রে^{১৫} বাধেলি মাআ হরিণী।

সদগদর^{১৬} বোহে^{১৭} বুকিরে কাস^{১৮} কহানী^{১৯} ॥ ধ্রু ॥

[পদটির শেষ চারটি চরণ পাওয়া যায়নি। এই চার চরণের যে কম্পিত পাঠক সুকুমার সেন স্থির করেছেন তা ভূমিকায় দেওয়া হয়েছে। ভূমিকা পৃ. ৬৬ দ্রষ্টব্য।]

পাঠান্তর :-

১. তুস্কে (ক, ঘ) ২. শহীদুল্লাহ সাহেবের গৃহীত পাঠে 'ভুস্‌কু' শব্দটি পরিত্যক্ত। ৩. অহেই (ক) ৪. জাইব (খ, পঞ্চজনা (ক) ৬. নলগীবন (ক, ঘ) ৭. ভেলা (ক) ৮. বিহাণি (ক) ৯. মএল (ক) ১০. গঅণি (ক); গঅলি (গ, ঘ) ১১. হণবিগ (ক, ঘ) ১২. পদদ্বাবণ (ক) ১৩. পইসাহিলি (গ) ১৪. পসরি উরে (ক) ১৫. কদিনি (ক)

অর্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :-

জাইবে—যাইবে। মারিহসি < মারিয়্যাসি। পইসঙে—প্রবেশ > পইস + অন্ত + এ (বিভক্তি)—প্রবেশ করিতে। হোহিসি < ভবিষ্যসি >—হইও। একুমণা—একমনা। বিহাণি—বিভান > বিহাণ + ই (< ইকা) >—প্রভাতে। মইল—মৃত + ইল। মাসে < মাংসেন। পই-সহিণ—পইসাহি (পইসাহিসি) + গি (নঞর্থক)। পসরিউ < প্রসারিতঃ—প্রসারিত হইল। বাখেলি < বন্ধ + ইল + ই (তুচ্ছার্থে)। কাস < কসা। কহানী—কাহিনী।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :-

ভূমি যদি শিকারে যাবে, (হে) ভুস্‌কু, (তবে) পাঁচজনাকে মেরে। নলিনী-বনে প্রবেশ করতে একাগ্রচিত্ত হও। সকালে জীবন্ত হ'ল, রাতে মৃত। ভুস্‌কু পাদ মাংস বাতীত অর্থাৎ মাংস নিয়ে ঘরে প্রবেশ করে না। মায়াজাল প্রসারিত হ'ল, মায়ী-হরিণ বন্ধ হ'ল। সদগদরুর বোধে বা উপদেশে বুকলাম কার কি কাহিনী।

অন্তর্নিহিত ভাব :-

শিকার অর্থে বিকলপাক্ষক জ্ঞানের বিনাশ-সাধন; বহু জগৎ সম্পর্কীয় যাবতীয় দ্বৈতজ্ঞানের বিনাশ-সাধন যদি কাম্য হয় তবে সর্বপ্রথম পশ্চিমদিককে বশ করতে হবে। তাহ'লে একচিত্ত হয়ে সহজ-নলিনীবনে প্রবেশ-লাভ সম্ভব

হবে। অধ্যয়জ্ঞানের আলোকে সধাক জীবন্ত হয় অর্থাৎ অজ্ঞায়ের হ'তে পারে, কিন্তু অবিদ্যাচ্ছন্ন অন্ধকারে পতিত হ'লেই ধ্বংস অনিবার্য। পদকর্তা, তাই, মহাসুখকমলে প্রবিষ্ট হওয়ার সময় শিকার-লভ্য মাংস না নিয়ে অর্থাৎ বিকল্পপাশ্রক জ্ঞানের আধার পশ্চৈশ্চর্যকে হত্যা না ক'রে ছাড়েন না। মায়াজাল প্রসারিত ক'রে মায়া-হরিণী বাঁধা হয়েছে। সদৃগদ্রদ্র উপদেশে বন্ধা গেল কার কি তত্ত্ব।

॥ ২৬ ॥

শান্তিপাদানাম্

রাগ—শরৎ (শীতলী)

তুলা^১ ধূগি ধূগি আসি^২রে আসি^৩।
 আসি^৪ ধূগি ধূগি নিরব^৫ সেস^৬ ॥ ধূ ॥
 তউ সে^৭ হের^৮অ গ পাবিঅই।
 সান্তি ভগই কিগ সো^৯ ভাবিঅই ॥ ধূ ॥
 তুলা^{১০} ধূগি ধূগি সনে^{১১} আহরিউ^{১২}।
 পদ^{১৩} লইআ আপগা^{১৪} চটারিউ ॥ ধূ ॥
 বহ^{১৫} বাট^{১৬} দইআর^{১৭} নদীসই^{১৮}।
 সান্তি^{১৯} ভগই বালাগ ন পইসই^{২০} ॥ ধূ ॥
 কাজ ন কারণ জে। এহ^{২১} জুঅতি^{২২}
 সএ^{২৩} সবেঅগ^{২৪} বোলখি সান্তি ॥ ধূ ॥

* ডাঃ মদহমদ শহীদুল্লাহ্, এই চরণটির বিকল্প পাঠ স্থির করেছেন :

হরিণীর আসে* ভূসুকু পদবণ পইসইগি।

দ্র, Buddhist Mystic Songs, p. 72.

পাঠান্তর :—

১. তুলা (ক, ঘ) ২. গিরবর (ক, ঘ) ৩. যে (ক) ৪. স (ক, ঘ)
 ৪. সনে (বা) ৬. অহারিউ (ক, ঘ) ৭. শূন (ঘ) ৮. অপণা (ক, ঘ)
 ৯. বহল (ক, ঘ) ১০. বট (ক), বড় (গ) ১১. মার (ক) ১২. দিশঅ
 (ক, ঘ) ১৩. শাস্তি (ক, ঘ) ১৪. পইসঅ (ক, ঘ) ১৫. জএহ, (ক)
 ১৬. জঅতি (ক), জগতি (গ) ১৭. স'এ* (ক) ১৮. সবেঅণ (ঘ)

অর্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :—

তুলা < তুলক। ধূলি < ধূলিত*—ধূলিয়া। অসি < অংশ।
 গিরবর < নিরবয়ব (নিঃ+অবয়ব)। সেস < শেষঃ।
 তউ—তব, হেরুঅ—(১৭ নং চর্যা) দ্রষ্টব্য; অথবা, হেতুরূপ
 > হেউরূপ > হেরুঅ। পইসঅ > পাইসঅ < প্রাপ্যতে—
 পাওয়া যায়। কি < কেনি—কি করিয়া। আবিঅই < ভাব্যতে
 —ভাবা হয়। সনে < শূন্য > সুন+এ (কর্মকারকে)। পুন
 —পুনরায়। অহারিউ < চোরিতম্—নিঃশেষিত বা ধ্বংস
 হইলাম। বহল বাট—চলার পথ; স্কুমার সেন মন্ডের অনুসরণে
 'বহল' পাঠ নিয়েছেন, এবং অর্থ করেছে বহুল, দীর্ঘ, প্রচুর।^১
 দুইআর < দ্বিআকার। বালাগ (৯ নং চর্যা) দ্রষ্টব্য। এহ,
 < এতস্য—ইহা, এই। জঅতি < যুক্তি < যুক্তি। সএ*
 স্বয়ং। সবেঅণ < সংবেদন। বোলখি—বোল (< প্রা
 বোল) + খি (< তি); বলে।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :—

তুলো ধনে ধনে (হ'ল শূন্য) অশিরে অশি, অশি ধনে ধনে শেষে (তাকে
 করা হ'ল) নিরবয়ব। তবু সে হেরুক-(বীণা) পাওয়া যায় না (অথবা, তবু
 সে হেউরূপ পাওয়া যায় না)। শাস্তি বলছেন, কেন তাকে ভাবা হয়? তুলো
 ধনে ধনে শূন্যকে আহার করলাম। পুনরায় (শূন্যতায়) নিজেকে নিয়ে
 নিঃশেষিত হলাম। চলার পথে দ্বিআকার দেখা যায় না। শাস্তি বলছেন, (এমন

কি) কেশাগ্রও (মূৰ্খের মধ্যে) প্রবেশ করতে পারে না। না কাজ না কারণ—এই যে যুক্তি, শাস্তি বলেন, (এ হচ্ছে) স্বপ্ন সংবেদন।

অন্তর্নিহিত ভাষা :—

অবিদ্যাচ্ছন্ন চিত্ত তুলোর মতো। এই অবিদ্যাচ্ছন্ন চিত্তই একটা প্রাতিভাসিক জগৎ সৃষ্টি করে। এই প্রাতিভাসিক জগৎকে বস্তুজগৎ বলে মেনে নিয়ে জীব মোহাচ্ছন্ন থাকে। অতএব অবিদ্যাচ্ছন্ন চিত্তকেই প্রথমে ধ্বংস করতে হবে। তুলো ধ্বংস যেমন আঁশ করা হয় তেমনি চিত্তকে সূক্ষ্মভাবে বিশ্লেষণ করে প্রথমতঃ অংশে, পরে শূন্যে বিলীন করা হ'ল। কিন্তু তবু হেতুরূপ কিছু বাক্য গেল না অর্থাৎ চিত্তকে বিশ্লেষণ করেও এই প্রাতিভাসিক জগৎ সৃষ্টির কারণ পাওয়া গেল না। না পাওয়ার কারণ এই যে, এই অধ্যাসের জগৎ চিত্তের স্বরূপ-ধর্মের অন্তর্গত কোনো ব্যাপার নয়, এ হ'ল অবিদ্যাজাত। পদকর্তা তাই বলছেন ঐ সব কারণ ভেবে কোনো লাভ নেই। চিত্তকে তুলো-ধ্বংস করে (অর্থাৎ সূক্ষ্ম বিশ্লেষণাত্মক পদ্ধতিতে) প্রভাস্বর শব্দে পরিণত করে দেওয়াই হচ্ছে প্রকৃত কর্তব্য। সেখানে (প্রভাস্বর শব্দে পরিণত) নিজের অস্তিত্ব তিনি (পদকর্তা) লক্ষ্য করে দিয়েছেন এবং অদ্বয়তত্ত্বে প্রতিষ্ঠিত হয়ে দ্বৈতভাব থেকে মুক্ত হয়েছেন। এ সব তত্ত্ব সাধক ছাড়া সাধারণের বোধগম্য নয়। কার্যকারণাত্মক জ্ঞান দরীদ্র হওয়াই পদকর্তা এখন স্বসংবেদ্য মহাসুখের অধিকারী।

॥ ২৭ ॥

ভাস্করপাদানাম্

রাগ—কামোদ

আধরাতি^১ ভয় কমল বিকসিউ^২।

বতিস জোইগী তস্ অঙ্গ উল্লসিউ^৩ ॥ ধ্রু ॥

১—চর্যাগীতি পদাবলী, পৃঃ ৮০-৮১

চালিঅ^৪ সসহর^৫ মাগে অবধ^৬ই।
 রঅণহ^৭ সহজে^৮ কহেই^৯ ॥ ধ্রু।।
 চালিঅ সসহর^৫ গউনীবাণে^{১০}।
 কমলিনী^{১১} কমল বহই পগালে^{১২} ॥ ধ্রু।।
 বিরমানন্দ বিলক্ষণ^{১৩} স্ধ^{১৪}।
 জো এগ^{১৫} বদ্বই সো এধ^{১৬} বদ্ব^{১৭} ॥ ধ্রু।।
 ভ্দ্সদু^{১৮} ভণই মইব^{১৯} ঞিঅ^{২০} মেলে^{২১}।
 সহজানন্দ মহাস^{২২} লীলে^{২৩} ॥ ধ্রু।।

পাঠান্তর :-

১. অধরাতি (ক) ২. বিকসউ (ক) ৩. উহসিউ (ক), উহলসিউ (ঘ)
 ৪. চালিউঅ (ক), চালিউ (ঘ) ৫. বসহর (ক) ৬. সহজে (ক)
 ৭. কহেই [সোই] (ঘ) ৮. গিবাণে (ক) ৯. কমলিনি (ক)
 ১০. বিলক্ষণ (ক) ১১. স্ধ (ক) ১২. ব্ধ (ক) ১৩. বদ্বিঅ (ক)
 ১৪. লোলে (ক)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :-

আধরাতি < অধরাতি। বিকসিউ < বিকশিতঃ—বিকশিত
 হইল। জোইণী < যোগিনী। তস্ < তস্য। উল্লসিউ >
 উল্লসিতঃ। চালিঅ < চালিতম—চালিত। মাগে—মাগ >
 মাগ+এ (এমী)। অবধই < অবধতি। রঅণহ—রতন >
 রঅণ+হ (< ভ্যঃ পঞ্চমী)। কহেই > কথ্যতে। গউ <
 গতঃ। নীবাণে—নিব্বাণে, নিব্বাণ > নিব্বাণ > নীবাণ+এ^{*}
 (এখানে এমী)। পগালে—প্রণালীতে; টীকা অনুসারে—
 প্রকৃষ্ট নাল—প্রণাল, অর্থাৎ অবধতী মাগ; অথবা—পদ্মণাল >
 পউঅ'গাল > পণাল + এ^{*} (< এন)। বিরমানন্দ—টীকা অনুসারে
 বিরমানন্দ হচ্ছে বিলক্ষণ-পরিশোধিত চতুর্থ বা তুরীয় আনন্দ।
 বিলক্ষণ < বিলক্ষণ। ব্ধ < বুদ্ধ। বদ্বিঅ-বদ্বা > বদ্বজ্জ > বদ্ব

+ইঅ (<ইত)> বৃষ্টিঅ। মেলৈ<মেলকেন—মেলায় মিলনৈ।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :—

অর্ধ রাত্রি ভর কমল বিকশিত হ'ল। বরিশ যোগিনী—উল্লসিত (হ'ল) তাদের অঙ্গ। অবধূতী মাগে শশধর চালিত হ'ল। রত্ন হেতু (সে) কথিত হয় সহজের দ্বারা। চালিত (হয়ে) শশধর গেল নির্বাণে। কমলিনী কমল বহন করছে মৃণালদন্ডে (কিংবা) জল প্রণালীতে। বিরমানন্দ বিলক্ষণ শূদ্ধ; (এই কথা) এখানে যে বোঝে সে এখানে বৃদ্ধ। ভূসুকু বলেন—মিলনে আমি সহজানন্দ (রূপ) মহাসুখ-লীলা বৃদ্ধেছি।

অন্তর্নিহিত ভাব :—

অর্ধরাত্রি অর্থে প্রজ্ঞাজ্ঞানভিষেকের সময়। সাধকের প্রজ্ঞাজ্ঞানভিষেক কালে যখন শূন্যাত্মরূপ সূর্যের উদয় হয় তখন মহাসুখকমল বিকশিত হয়ে উঠে। সে সময় ললনা, রসনা, অবধূতি প্রভৃতি বরিশ নাড়ী আনন্দে উল্লসিত হয়। আর চন্দ্রের অমৃতকে (অথবা পরিশুদ্ধ বোধিচিন্তকে। রক্ষা করবার জন্য তাকে মধ্যবর্তী অবধূতীর পথে চালানো হয়। গুরুবচনরূপ-রত্নের দ্বারা অর্থাৎ গুরুবাক্যে উদ্ভূত হয়ে সহজানন্দের কথা প্রচার করতে থাকে।

অবধূতি পথে চালিত পরিশুদ্ধ বোধিচিন্তাও নির্বানে প্রবিষ্ট হ'ল। কমলিনী অর্থাৎ অবধূতিকা-নৈরাশ্বা মহাসুখরূপ কমল-রস মৃণাল-দন্ডে অর্থাৎ অবধূতী-মাগে প্রবাহিত করে দিল। তার ফলে সমগ্র অবধূতীমাগ আনন্দ-রসে আপ্রত হ'ল। এই আনন্দই বিরমানন্দ—লক্ষণহীন ও পরিশুদ্ধ। এ কথা যে বোঝে সেই জ্ঞানী। ভূসুকু বলেন যে; তিনি সহজানন্দরূপ মহাসুখলীলা উপলব্ধি করেছেন। বোধিচিন্তা সর্বশূন্যে উপনীত হ'লে যে আনন্দের সঞ্চার হয়— তা-ই সহজানন্দ।

শব্দপাদানাম্

রাগ—বরাড়ি (বলাড়ি)

উফা উফা পাবত ত'হি^১ বসই সবরী বালী ।
 মোরাস^২ পীচ্ছ পরিহাণ^৩ সবরী গীবত^৪ গুঞ্জরী মালী ॥ ধ্রু ॥
 *উমত সবরো পাগল সবরো^৫ মা কর গুলী গুহারা^৬ ।
 তোহেরী^৭ গিঅ ঘরিণী গামে সহজ সুন্দরী^৮ ॥ ধ্রু ॥ *
 গাণা তরুণর মৌলিল রে লাগেলী ডালী ।
 একেলী সবরী এ বণ হিন্ডই কণ কুন্ডল বজ্রধারী ॥ ধ্রু ॥
 তিঅ খাউ খাউ পড়িলা সবরো মহাসুহে^৯ সেজি ছাইলী ।
 সবরো ভুঅস^{১০} গইরামণি দারী পেঙ্গ^{১১} রাতি পোহাইলী ॥ ধ্রু ॥
 হিঅ তাঁবোলা মহাসুহে কাপদর খাউ^{১২}
 সুগ^{১৩} নৈরামণি^{১৪} কঠে লইয়া মহাসুহে রাতি পোহাই ॥ ধ্রু ॥
 গুরদ্বাক্ ধনুআ^{১৫} বিকু বিকু মনে বাণে^{১৬} ।
 একে সর^{১৭} সন্ধান^{১৮} বিকু বিকু^{১৯} পরম গিবানে^{২০} ॥ ধ্রু ॥
 উমত সবরো গরুআ রোসে^{২১} ।
 গিরিবর সিহর সন্ধি পইসন্তে সবরো লোড়িব কইসে ॥ ধ্রু ॥

পাঠান্তর :-

- ১-১. উ'চা উ'চা পাবত ত'হি* (ক, ঘ) ২. মোরাসি (ক, ঘ)
 ৩. পরিহিণ (ক, ঘ) ৪. গিবত (ক) ৫. শবরো (ক) ৬. গুহাডা
 (ক) ৭. তোহোরি (ক, ঘ) ৮. সুন্দারী (ক) ৯. মহাসুহে (ক)

— দুই তারকা-চিহ্নের মধ্যবর্তী অংশটুকুর চরণ-বিন্যাস হরপ্রসাদ শাস্ত্রী
 ও সুকুমার সেনের মতে নিম্নরূপ :-

উমত সবরো পাগল সবরো মা কর গুলী গুহাডা তোহোরি ।
 গিঅ ঘরিণী গামে সহজসুন্দরী ॥

১০. ভূজঙ্গ (ক) ১১. পেশ (কু) ১২. সূন (ক, ঘ) ১৩. নিরামণি
(ক, ঘ) ১৪. পৃষ্ঠা (ক, ঘ) পৃচ্ছা (গ) ১৫. শর (ক)
১৬. 'বিক্রহ' শব্দটি শহীদুল্লাহ বাহেব একবার মাত্র নিয়েছেন।
১৭. রোষে (ক, ঘ)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি : -

উক্ষা < উচ্চ। পাবত < পবত < পবত। বসই < বসতি—বাস
করে। সবরী—শবর > সবর + ঐ (স্ত্রী প্রত্যয়)। বালী < বালিকা।
মোয়াস < ময়ুয়াস। পীচ্ছ < পৃচ্ছ। পরিহাণ < পরিধান।
গীবত—গ্রীবা > গীব + ত (৭মী)। গুজরী—গুজা > গুজ + র
(কেরকজাত) + ঐ (স্ত্রী-বিশেষণ)। মালী < মালিকা। উমত
< উম্মত। গুলী—গোলমাল > গুলারী—অভিযোগ; অনন্দন;
মধ্যযুগে এই অর্থে 'গোলমাল' শব্দের ব্যবহার লক্ষ করা যায়।
তোহারী—'তোহারি' (১০ নং চর্চা) দ্রষ্টব্য। গিজ—নিজ।
ঘরিণী < গৃহিণী > গৃহা—নানা। মৌলিল < মূলকুলিত + ইল্ল—মূলকু-
লিত হইল। গগনত—গগন < গগন + ত (৭মী)। লাগেলী—
লাগিল (এখানে ক্রিয়াপদেরও লিঙ্গ পরিবর্তন হয়েছে, আধুনিক
বাংলাতে এটি হয় না। ডালী—ডাল + ঐ (স্ত্রী-প্রত্যয়)। একেলী
< একেল + ঐ (অপি-জাত)। বণ-বন। হিন্ডই < হিন্ডতি—ঘুরিয়া
বেড়ায়। কণ্ঠকুন্ডল বজ্রধারী—টীকা অনুসারে অর্থঃ—জ্ঞানাদি-
পদ্মমুদ্রারূপ কুন্ডলাদি পরিধান করে। এবং প্রজ্ঞা ও উপায়রূপ
বজ্রকে যুগলরূপে ধারণ করে। তিঅ < ত্রিক—তিন। ধাউ <
ধাতু; তিন ধাতু অর্থে কায়, বাক, চিন্ত। সেজি < শযিকা*—শয্যা।
ছাইলী ✓ ছদ + ইল্ল > ছাইল + ঐ (স্ত্রী-প্রত্যয়)। ভূঅঙ্গ < ভূজঙ্গ
গুইরামণি < নৈরামণি—তান্ত্রিক বৌদ্ধ ধর্মের পারিভাষিক শব্দ
নৈরামণি অর্থাৎ নৈরাআযোগিণী বৌদ্ধতান্ত্রিক মতে বিজ্ঞান শব্দের
অধিদেবতা। দারী < দারিআ < দারিকা—গণিকা। পেশ

<প্রেম। পোহাইলী—প্রভাত+ইল <পোহাইল+ই (শ্রী-)
 লিলে)। হিঅ <হৃদয়। তাঁবোলা—তাম্বল > তাঁবোল+আ
 (বিশিষ্টার্থে)। কাপদর <কাপদর। খাই <খাদতি—খায়।
 গদরদ্বাক্—গদরদ্বাক্য। ধনদ্বা—ধনদ্বক। বিদ্ধ—বিদ্ধ কর। বাণে°
 —বাণ+এ° (<এন, তৃতীয়া)। একে—এক+এ (করণে)।
 সর সন্ধানে <শর সন্ধানে। বিদ্ধহ—√বিধ্ হইতে বিদ্ধ
 (রুধাদিগণীয় ধাতুর অনুকরণে 'ন' আগম হয়েছে, সংস্কৃত
 ব্যাকরণ অনুসারে এটি অশুদ্ধ)+হ (অনুজায়)—বিদ্ধ কর।
 গিবানে°<নিবর্গ+এ° (<এন)। গরদ্বা <গরদ্বক্—গরদ্ব।
 রোসে°—রোষ<রোস+এ° (<এন)। সিহর <শিখর। লোড়িব
 —লদ্বষ্টন>লোড়+ইব (<তব্য) খোজা হবে। কইসে<কীদৃশেন।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :—

উঁচু উঁচু পর্বত, সেখানে বাস করে শবরী বালিকা। ময়ূরের পুচ্ছ
 পরিধান করে শবরী, গলায় গুপ্তা মালা। (ওগো) উন্মত্ত শবর, পাগল
 শবর, গোলমাল (কিংবা) অভিযোগ করোনা। সহজ সুন্দরী নামে (ঐ
 শবরীই) তোমার নিজ গৃহিনী। ওরে, নানা, (পুষ্পে) তরুণ মূকুলিত
 হ'ল, আকাশে গিয়ে ঠেকল (তার) ডাল। কণ্‌কুন্ডলবন্ধধারিণী শবরী
 একাকিনী এ বনে বিহার করে। পাতা হ'ল তিন ধাতুর খাট, শবর শয্যা
 বিছাল মহাসুখে। শবর নাগর, নৈরামিগি নাগরী প্রেমে রাতি কেটে গেল।
 হৃদয় তাম্বল, মহাসুখে কপদর (সহ) খায়; এবং শূন্য নৈরামিগিকে কণ্ঠে
 নিয়ে মহাসুখে রাত কাটায়। গদরদ্বাক্যকে ধন, (এবং) নিজের মনকে
 বাণ করে বিদ্ধ কর—বিদ্ধ কর এক শর সন্ধানে, বিদ্ধ কর পরম নির্বাণে।
 শবর গদর-রোষে উন্মত্ত। গিরি-শিখর-সন্ধিতে প্রবেশ করলে শবরকে আমি
 খুঁজব কেমন করে।

অন্তর্নিহিত ভাব :—

এই দেহ যেন সুমেরু পর্বত, মস্তিষ্ক তার শিখর—সেখানে বাস করে
 শবরী, শবরের সহজসুন্দরী গৃহিনী, নৈরাশ্রাদেবী। নৈরাশ্রা ভাববিকল্পরূপে

ময়ূরপঙ্খ এবং গৃহ্যমন্তরূপ গুঞ্জায় মালা ধারণ করে আছে। বিষয়ানন্দে মত্ত শবর যেন তাকে চিনতে কোনো প্রকার ভুল না করে। একমাত্র তার সঙ্গেই শবরের মিলন হওয়া উচিত।

দেহ-সুন্দরিতে নানা অবিদ্যারূপ তরু বিষয়ানন্দে মূকুলিত হয়েছে, তার পঞ্চকঙ্কাক শাখা-প্রশাখা আকাশ পর্যন্ত বিস্তৃত। কিন্তু এরই মধ্যে জ্ঞান-মুদ্রাদিরূপ কুণ্ডল কানে পরে নৈরাশ্বা-শবরী একাকিনী ঘুরে বেড়ায়।

এই শবরীর আহবানে শবর কারবাক্চিস্তরূপ ত্রিধাতুর খাট পেতে তার উপর মহাসুখরূপ লব্যা বিছাল এবং সন্তোগচক্রে মিলিত হ'ল শবরীর সঙ্গে। সে হৃদয়রূপ তাম্বুল মহাসুখরূপ কপরের সঙ্গে খায় অর্থাৎ চিত্তকে অচিন্ত্যতার লীন করে শবরী-নৈরাশ্বাকে কণ্ঠে ধারণ করে মহাসুখে রঞ্জনী-যাপন করে। গুরুবাক্যকে ধন্য এবং নিজ মনকে বাণ ক'রে নিব্বাণকে বিদ্ধ করা হয়েছে, অর্থাৎ গুরুবাক্য অনুসারে চিত্তের সাধনার দ্বারা নিব্বাণ লাভ সম্ভব হয়েছে।

সহজানন্দ-পানে প্রমত্ত শবর কৃত্তিকে অবস্থিত মহাসুখচক্রে এমনভাবে প্রবিষ্ট হয়েছে যে তাকে আর বিকল্পক্রেদদন্ট জীবনে খুঁজে পাওয়া যাবে না।

॥ ২৯ ॥

লুইপাদানাম্

রাগ—পটমঞ্জরী

ভাব ন হোই অভাব ৭ জাই।

অইস^১ সংবোহে^২ কো পতিআই ॥ ৫, ॥

লুই ভণই বঢ়^৩ দুলক্খ বিণাণা।

তিঅ ধাএ বিলসই উহ^৪ লাগে ৭া^৫ ॥ ৫, ॥

জাহের বান্ধিছে রূব গ জাগী।
 সো কইসে আগম বেএ* বখাণী ॥ ধ্রু ॥
 কাহেরে কিস ভণি* মই দিবি পিরিছা।
 উদক চান্দ জিম সাচন মিছা ॥ ধ্রু ॥
 লুই* ভণই মই* ভাবই* কীস* !
 লুজা লই অচ্ছম তাহের* উহ গ দিস* ॥ ধ্রু ॥

পাঠান্তর :—

১. আইস (ক, ঘ) ২. বট (ক, ঘ) ৩ - ৩ ন জানা (ঘ)
 ৪. কিসভণি (ক) ৫. লুই (ক) ৬. হরপ্রসাদ শাস্ত্রী সম্পাদিত
 গ্রন্থে শব্দটি নেই ৭. ভাবই (গ) ৮. কীস (ক), কীস (ঘ) ৯-৯.
 জালই অচ্ছমতা হের (ক) ১০. কিস (ক), দীস (ঘ)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :—

ভাব—অশ্রুত্ব। অজি—অনশ্রুত্ব, অনবুৎপত্তি। আইস<অসাদ্শ*
 —এমন। সংবোহে<সংবোধেন-উপদেশে. ব্যাখায়। কো<
 কঃ—কে। পতিআই<প্রত্যোতি-প্রত্যয় করে। বট ম্খ (সম্ভা-
 ধনে)। দুলক্খ<দুলক্ষ্য। বিগাণা-বিজ্ঞান>বিগাণ+আ
 (বিশিষ্টার্থে)। ধাএ—ধাতুতে (‘এ’ ৭মীর চিহ্ন)। উহ<
 উহতে—জানা যায়, লক্ষিত হয়। লাগে-লাগ (নাগাল অর্থে)
 +এ। জাহের—যাহার; যস্য<জাহ+এর (কেরক-জাত)।
 বান<বণ। রূব<রূপ। বেএ<বেদেন (করণ)। বখানী—
 ব্যাখ্যান>বাখাণ+ই (তি-জাত)। কিস<কীদৃশ; অথবা কস্য
 >কিস। ভণি<ভণিত-বলিয়া। দিবি—দিব; দাতব্য>দিতব্য
 দিবি। পিরিছা<পৃচ্ছা—প্রশ্নের সমাধান। উদক-জল (তৎসম শব্দ);
 উদক চাঁদ-জলের চাঁদ। সাচ<সচ্চ<সত্য। মিছা<মিথ্যা। ভাইব
 <ভাব্যম; অথবা, ভাবিতব্য*>ভাইব-ভাবা হইবে। লই<লইঅ
 >লভিত্বা; অথবা, লভিত্ব*>লই-লইয়া। তাহের—তাহার;

তস্য>তাহ+এর (কৈরক-জাত)। দিস-দিশা।

আধুনিক বাংলার রূপান্তর :-

ভাব হয় না, অভাব যায় না। কে প্রত্যয় করে এমন সংবোধে? লুই বলেন—(ওরে) মূর্খ! বিজ্ঞান দুল'ক্য (যারা) ত্রিধাতুতে বিলাস করে (তারা তার) নাগাল বা উদ্দেশ্য পায় না। যার বর্ণ চিহ্ন রূপ জানা নেই, সে কেমন করে আগম-বেদের দ্বারা ব্যাখ্যাত হবে? আমি কাকে কি বলি প্রশ্নের সমাধান দেব? জলের চাঁদ যেমন না সত্য না মিথ্যা (এও তেমনি)। লুই বলেন, আমি (আর) কি ভাবব! যা নিয়ে আছি তার দিশা অর্থাৎ ঠিকঠিকানা জানিনে।

অন্তর্নিহিত ভাব :-

ভাব অর্থে জগৎ সংসার—অনিত্য ও শূন্য-স্বভাবহেতু এর সত্যাকার অস্তিত্ব কিছু নেই। এর অভাবেও কিছু ময় আসে না। অর্থাৎ জগতের অস্তিত্ব-অন্যস্তিত্ব কোনো কিছুতেই কিছু যায় আসে না। এজগৎ সত্যও নয়, মিথ্যাও নয়। কিন্তু এ সব তত্ত্ব দ্বারা সহজানন্দকে জানার বা পাওয়ার চেষ্টা বৃথা। সহজানন্দ ইন্দ্রিয়াতীত, অতএব দুল'ক্য। ত্রিধাতু অর্থে কায়-বাক-চিত্ত—এই কায়-বাক-চিত্ত দ্বারা বহুর স্বরূপ অথবা ইন্দ্রিয়াতীত সহজানন্দকে যারা ব্যাখ্যা করতে চায়, পদকর্তার মতো তারা মূর্খ। বর্ণ, চিহ্ন, রূপ প্রভৃতি কিছুই যার জ্ঞানবার উপায় নেই, আগম-বেদ প্রভৃতি শাস্ত্র দ্বারা তার ব্যাখ্যা কি ভাবে হ'তে পারে? মূর্খের কথাতে কোনো প্রশ্নের তো সমাধান হ'তে পারে না। সমস্ত ব্যাপারটা বহুত জলে প্রতিফলিত চাঁদের মতো—তো সত্যও বটে, আবার মিথ্যাও বটে; কেবল অনভূতির দ্বারা তাকে হৃদয়ঙ্গম করতে হবে। যারা মহাসুখ লাভ করেছেন, যেমন পদকর্তা স্বয়ং-তাদের পক্ষে ভাববার কিছু আর নেই। পদকর্তা লুই পা এখন গ্রাঘাগ্রাহক-ভাববিবরহিত যোগী। তিনি এখন ইন্দ্রিয়াতীত সহজানন্দের অধিকারী—এই যে সহজানন্দের এখন তিনি মগ্ন আছেন এর ফলে তিনি যেন দিশেহারা হয়ে পড়েছেন। অর্থাৎ মহাসুখে তিনি এতোই নিমজ্জিত যে, পার্থিব কোনো ব্যাপারে তাঁর দিক্‌বিদিক জ্ঞান নেই।

— — —

ভুসুকুপাধানাম্

রাগ—ঝলারী

করুণা^১ মেহ নিরন্তর ফরিআ ।
 ভাবাভাব দংদল^২ দলিআ^৩ ॥ ধ্রু ॥
 উইস্তা^৪ গঅণ মাঝে^৫ অদভুআ ।
 পেথরে ভুসুকু^৬ সহজ সরুআ ॥ ধ্রু ॥
 জাস্ মংগন্তে^৭ তুটই^৮ ইন্দিআল ।
 নিহরু^৯ রে নিঅ মন দে উলাস^{১০} ॥ ধ্রু ॥
 বিসঅ বিসদ্বি^{১১} মই বদ্বিঅ^{১২} আনন্দে ।
 এ তেলোএ^{১৩} এতবি সারা^{১৪} ।
 জো উইই ভুসুকু ফেটই অককারা^{১৫}

পাঠান্তর :—

১. করুণ (ক, ঘ) ২. দংদল (ক, ঘ) ৩. দলিয়া (ক, ঘ)
৪. উইএ (ঘ) ৫. ভুসুকু (ক) ৬. সনন্তে (ক), গনন্তে (ঘ)
৭. তুটই (ক, ঘ) ৮-৮. নিহরে গিঅ মন গ দে উলাস (ক)
- নিহএ নি-অমন দে উলাস (ঘ) ৯. বিসদ্বি^{১১} (ক) ১০. বদ্বিঅ
- (ক) ১১. তেলোএ (ক, ঘ), তিলোএ (গ) ১২. বিযারা (ক)
- ১৩-১০. জোই ভুসুকু হেবুই অককারা (ক),—ফেটই
- অককারা (ঘ)

অর্থ, টিকা, ব্যাংগতি :—

মেহ < মেঘ। ফরিআ < ফুরিত। দংদল—হরপ্রসাদ শাস্ত্রী
 ও সত্ৰুমাৰ সেনের গৃহীত পাঠ হচ্ছে দংদল—(দংদ+ল)^১,
 কিন্তু শহীদুল্লাহ সাহেব প্রতিলিপি অনুসারে পাঠ নিয়েছেন

দঃদঃ—অ, কুমাণা। দলিআ—দল + ইআ (> তদাচ্)।
 উইত্তা—উদিত > উইত্ত > আ (বিশেষণে)। অদভূআ—অদভূত
 > অদভূত + আ (বিশেষণার্থে)। পেথরে—প্রেমক > পেথ + রে
 (সম্প্রদায়)। সরদা—স্বরূপ > সরদ + আ (বিশেষণার্থে)
 জাস, < যসা—যাহার। মঃগন্তে—প্রা মঃগ (জানা অর্থ) + অন্ত
 (ঘটমান বিশেষণ) + এ (হি-জাত)। তুটই < তুট্যাতে—
 টুটে। ইন্দীআল < ইন্দ্রিয়জাল। নিহুএ < নিহুঅ < নিভূত।
 দে < দয়তে—দে। উলাল < উল্লাল। বিসঅ < বিষয়।
 বিসদ্বিক—বিশদ্বিক দ্বারা; বিসদ্বিক + এ (< এন) > বিসদ্বিক
 বিসদ্বিক। বদ্বিক—বদ্বিক > বদ্বিক > বদ্বিক + ইঅ (< ইত) >
 বদ্বিক। গঃগঃ < গগনস্য। উজ্বালি < উদ্দ্যোতিত + ইল
 —দীপ্ত হইল। তেলোএ < তেলোক। এতবি—এতই; এত
 > এতবি > এত + বি (অপি-জাত); অথবা, এতক* > এত
 + বি (অপি-জাত)। সারি—সার। উইই < উদয়িত—উদিত
 হয়। আকারা—অকার > আকার + আ (বিশেষণার্থে)।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :

ভাব-অভাবের কুমাণা দলিত ক'রে করুণা মেঘ নিরন্তর স্ফুরিত হচ্ছে।
 গগন-মধ্যে উদিত (হয়েছে) অদভূত; রে ভূসংস্কৃতি, সহজ-স্বরূপ দেখ। যাকে
 জানলে ইন্দ্রিয়জাল টুটে যায়, নিজের মন নিভূতে উল্লাস দেয়। বিষয়-বিশদ্বিক
 হেতু আমি আনন্দকে বদ্বিক—চাঁদে যেমন দীপ্ত হ'ল গগন। এই গ্রিলোক
 এতই সার, ভূসংস্কৃতি যখন উদিত হয় (তখন) অকার নাশ এই গ্রিলোক এতই
 সার, ভূসংস্কৃতি যখন উদিত হয় (তখন) অকার নাশ করে।

অন্তর্নিহিত ভাব :-

ভাবাভাব হচ্ছে গ্রাহ্য-গ্রাহকাদি বিকল্প। এই গ্রাহ্যগ্রাহকাদি বিকল্প
 কুমাণার মতো আচ্ছন্ন ক'রে মানব জীবনকে সত্যের জ্যোতি থেকে বাণ্ডিত
 করে। কিন্তু পূর্ণ সিদ্ধিলাভের অবস্থায় পদকর্তা যখন এই ভাব-বিকল্প
 থেকে মুক্তিলাভ করেন, তখন চিত্ত অচিন্ত্যতায় লীন হয়ে যায় এবং নিরন্তর

করুণাবারির স্নিগ্ধ-স্পর্শে' সহজানন্দকে উপলব্ধি করেন। গগন অর্থে শূন্যতা, পদকর্তা ভূসূকু সাধনার পথে এই প্রভাস্বর শূন্যতার অবস্থায় উপনীত হয়ে সহজানন্দ-স্বরূপকে প্রত্যক্ষ করেছেন। তিনি বলেছেন—এই সহজানন্দকে একবার জানলে কখনো আর ইন্দ্রিয়-প্রভাবে পৃথিবীর মায়া-মোহ-জালে জড়িয়ে যেতে হয় না এবং সকল সময়ের জন্য মন আনন্দ-উল্লাসে পূর্ণ থাকে (কারণ, ইন্দ্রিয়-জাত মায়া-মোহ ইত্যাদিই দুঃখের কারণ)। বিষয়সমূহের জ্ঞান প্রাপ্তিমাত্র এই বোধকে বলা হয়েছে বিষয়-বিশুদ্ধি। এই বিষয়-বিশুদ্ধি লাভ হওয়ার ফলে বিষয়লান্দের উপলব্ধি সম্ভব হয়। তুলনা দ্বারা ব্যাপারটিকে বদ্বার জন্য গগনে চাঁদের উদয়ের কথা বলা হয়েছে—চন্দ্ররূপী আনন্দের আবির্ভাবে হৃদয়-গগনের মোহরূপ অন্ধকার বিদূরিত হয়। পরিশেষে বলা হয়েছে, হিলোকে আনন্দই একমাত্র সার, এবং এখন ভূসূকু যে আনন্দময় সস্তা লাভ করেছেন তার ফলে তাঁর সংস্পর্শে অন্যের মোহাঙ্ককারও বিদূরিত হ'তে পারে।

॥১১॥

আজদেবপাদনাম্, (আজদেব)

রাগ—পটমঞ্জরী

জিহ্বা^১ মণ ইন্দিঅ পবণ^২ হোই^৩ গঠা^৪।

গ জানমি অপা কহি^৫ গই পইঠা^৬।।ধ্৷।।

অকট করুণা^৭ ডমরুদি বাজই^৮।

আজদেব গিরামে^৯ রাজই^{১০}।।ধ্৷।।

১—চর্যাগীতি-পদাবলী, পৃ. ৮৬

—বৌদ্ধগান ও মোহা, পৃ. ৪৭

২—Buddhist Mystic Songs, p. 48

চান্দরে^{১০} চান্দকাস্তি জিম পড়িহাসই^{১১}।
 চিঅবি করণে^{১২} তহি^{১৩} টলি পইসই^{১৪}।।ধ্রু।।
 ছাড়িল^{১৫} ভঅ^{১৬} ঘিন লোআচার।
 চাহন্তে চাহন্তে স্গ^{১৭} বিআর।।ধ্রু।।
 আজদেব^{১৮} সঅল বিহলিউ^{১৯}।
 ভঅ^{২০} ঘিন দূর গিবরিউ।।ধ্রু।।

পাঠান্তর :—

১. জহি (ক) ২. রণ (ঙ), ইন্দিঅবণ (ঘ) ৩. দো (ক) ৪. গঠা
 (ক) ৫. ক'হি (ক) ৬. কর্ণ (গ) ৭. বাজঅ (ক, গ, ঘ)
 ৮. নিরালে (ঘ) ৯. রাজঅ (গ) ১০. চান্দেদি (ঘ) ১১.
 পতিভাসঅ (ক), পড়িভাসঅ (গ) ১২. চিঅ বিকরণে (ক)
 (ক) ১৩. তহি (ক) ১৪. পইসই (গ) ১৫. ছাড়িঅ (ক) ১৬.
 ভয় (ক, ঘ) ১৭. স্গ (ক) ১৮. বিহরিউ (ক)

শব্দার্থ, টীকা ব্যাখ্যা :—

জহি<যস্মিন অথবা, যনি>জহি, জহি<যেখানে। ইন্দিঅ<
 ইন্দিয়। গঠা-নঠ>নটুঠ>নঠ, গঠ+আ। জানমি<জানামি।
 অপা<অপ্পা<আপ্পা। অকট<বিস্ময়কর; সরহের দোহা-
 কোষে 'অকট' শব্দটি ব্যবহৃত হয়েছে—'অকট' পণ্ডিত ভন্ডিঅ
 নাসিঅ<এখানে অকট অর্থ মূখ্য; আধুনিক কথা ভাষার—
 আকাট মূখ্য। ডমরুলি<ছোট ডমরু। আজদেব<আর্যাদেব।
 গিরাসে<নৈরাশোন। রাজই<রাজতে<বিরাজ করে। চান্দরে
 <চন্দ্র>চান্দ+র (কেরক-জাত +এ (অধি-জাত)। চান্দকাস্তি
 <চন্দ্রকাস্তি। পড়িহাসই<প্রতিভাসতি<প্রতিভাসিত হয়।
 চিঅবি<চিঅ>চিঅ+বি (অপি-জাত)। করণে<ইন্দিয়সমূহে।
 টলি<টলিঅ<টলিহা<টলিয়া; অথবা, টলিল>টলি। ছাড়িল
 <ছদ+ইল। ভঅ<ভয়। ঘিন<ঘণা। লোআচার<লোকাচার।

চাহয়ন্ত < চাহ্ + অন্ত (ঘটমান বিশেষণ) + এ (অধি-জাত) —
 খঞ্জিতে। বিআর < বিচার; কিন্তু মণীন্দ্র মোহন বসু মনে করেন
 — বিকার > বিআর।^১ আজদেবে' < আর্ষাদেবেন। বিহলিউ <
 বিফলিত—বিফল করা হইল। গিয়ারিউ < নিবারিত।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :

যেখানে মন-ইন্দ্রিয় পবন নষ্ট হয়, (যেখানে ভাবতেই হয়) না জানি কোথায়
 গিয়ে আত্মা প্রবিষ্ট হয়েছে। করুণা-ডমরুটি (কী) আশ্চর্যরূপে বাজে, নিরাশায়
 বিরাজ করেন আর্ষদেব। চন্দ্রে যেমন চন্দ্রকান্তি প্রতিভাসিত হয়, চিত্তও তেমন
 বিচলিত হয়ে ইন্দ্রিয় সমূহে প্রবেশ করে। ভয়, ঘৃণা, লোকাচার—(সব) ছাড়লাম,
 চাইতে চাইতে (অর্থাৎ বার বার দেখতে দেখতে) বিচার (করলাম) শূন্যতাকে।
 আর্ষদেব কতৃক সকলি বিফলীকৃত হ'ল, ভয় ঘৃণা (আজ) দূরে নিবারিত।

অন্তর্নিহিত ভাব :—

মন-ইন্দ্রিয় পবনাদি সব কিছু তিরোহিত হয় যখন সাধক নির্বাণ লাভ
 করেন। কারণ নির্বাণের অবস্থায় চিত্ত লয় প্রাপ্ত হয় ব'লে তখন আর
 মন-ইন্দ্রিয় প্রভৃতিও ক্রিয়াশীল থাকেনা। এমনি নির্বাণের অবস্থায় আত্মা
 কোথায় থাকে তা জানা যায় না।

এমনি নির্বাণের অবস্থায় করুণা-ডমরু বাজে থাকে। চিত্ত লয়প্রাপ্ত হ'লে
 ব্যক্তির মধ্যে চার অবস্থার উদ্ভব হয়, যথা—মিত্রতা, করুণা, উদাসীনতা এবং
 উৎফুল্লতা (বা মূর্খিতা)। এখানে করুণার কথা উল্লেখিত হয়েছে। করুণাই
 বেন অনাহত ডমরু। সাধকের মধ্যে অনাহত-ধ্বনি তখন উঠিত হয় যখন সে
 পার্থিব মায়ামোহবন্ধন কাটিয়ে কায়-সাধনার পথে কয়েকটি চক্র অতিক্রম করে।
 পদকর্তা আর্ষদেব, ভবজ্ঞান তিরোহিত হওয়াই, নিরালম্বের অর্থাৎ মর্ত্যচিত্তত্যাগ
 উপনীত হয়েছেন। এই মর্ত্যচিত্তের অন্যতম লক্ষণ আবার পূর্বকথিত
 উদাসীনতা। অর্থাৎ পদকর্তা যে-মর্ত্যচিন্তিত হয়ে নির্বাণাবস্থা প্রাপ্ত হয়েছেন সেই
 কথাই এখানে বলা হচ্ছে।

এই বিশ্বজগতে চাঁদ থেকে যেমন তার জ্যোতি প্রতিভাসিত হয় তেমনি

সাধাৰণ অবস্থায় চিন্তেৰ স্বভাব এই যে সে ইন্দ্ৰিয়-পথে ধাবিত হয়, এবং তার ফলে জীব পাৰ্থিব মোহ-বন্ধনে বিজরিত হয়ে ধ্বংস-পথে চালিত হয়। সে জন্য অর্থাৎ ধ্বংস থেকে চিন্তকে রক্ষা করবার জন্য ঘৃণা, ভয়, লোকাচার সব কিছু ত্যাগ করতে হবে। এই ঘৃণা ভয় লোকাচারই তো দেহ-সাধনার পথে সব চেয়ে বড়ো বাধা। সেই জন্য পদকর্তা আৰ্যদেব সব কিছু, বিচার ক'রে দেখে শুনেন ঘৃণা-ভয় ইত্যাদি দূরে পরিত্যাগ করেছেন।

॥ ৩২ ॥

সরহপাদানাম্

রাতি-দেশাথ

নাদন বিগ্ৰহে রবি ন শশিমন্ডল।

চিঅরাজে সহাবে মন্কল^১ ॥ ৪_১ ॥

উজ্জরে উজ্জ ছাড়ি মা লেহ^২ রে^৩ বাংক^৪।

নিঅড়ি^৫ বোহি মা জাহ^৬ রে^৭ লাংক^৮ ॥ ৪_২ ॥

হাথেরে কাংকন^৯ মা লোউ দাপণ।

^{১০}আপণে আপা^{১১} বৃক তু^{১২} নিঅমণ ॥ ৪_৩ ॥

পার উআরে^{১৩} জোঈ^{১৪} সীকঈ^{১৫}।

দুংজণ সাদে^{১৬} অবস মরি জাই^{১৭} ॥ ৪_৪ ॥

বাম দাহিণ জো খাল বিখালা^{১৮}।

সরহ ভণই-বপা উজ্জবাট ভাইলা^{১৯} ॥ ৪_৫ ॥

পাঠান্তর :-

১. চিঅরাজ (ঘ) ২. মন্কল (ক) ৩. বাংক (ক, ঘ) ৪ নিঅড়ি

১-চৰ্যাপদ, পৃ. ১৫৫

(ক) ৫. জাহ্নুরে (ঙ) ৬. কাংকাণ (ক, ঘ) ৭-৭. আপণে
 অপা (ক) ৮. বৃষ্ণতু (ক) ৯. সোই (ক, ঘ) ১০. গজিই
 (ক, ঘ) ১১-১১, অবসরি জাই (ক, ঘ), অবস মজিই (গ)
 ১২. বিখলা (ক) ১৩ ভইলা (গ)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যাংপতি :—

নাদ, বিন্দু—“নাদবিন্দাদিবিকল্প...”—টীকা; অর্থাৎ নাদ বিন্দু
 প্রভৃতি এখানে বিকল্প—সর্বপ্রকার বৈচিত্র্য। চিত্তরাজ <
 চিত্তরাজ। মৃকল—মৃকল>মৃকক>মৃক+ল>মৃকল। উজ্জ্বল<
 ঋজ্জ্বল। লাংক-লংকা। হাথেরে—হস্ত>হাথ+এ (এমী)
 ‘রে’ সম্বোধনে। কাংকণ-কংকণ। লোউ<লোকর; অথবা,
 লাভ>লো+উ (অনুজ্ঞার)। দপর্ণ<দপর্ণ। আপা<আপা।
 বৃষ্ণ<বৃষ্ণ। উআরে—উআর+পায়>উআর+এ* (<এন)
 দৃজ্জন<দৃজ্জন। হাই—সঙ্গে। খাল-বিখলা<খল-বিখল।
 বপা-বপ>বপর্ণ+আ (সম্বোধনে)>বপা। ভাইলা—ভাত+
 ইল>ভাত+ইল+আ (১ম পদ্রুখে)>ভাইলা—প্রতিভাত
 হইল; শহীদুল্লাহ সাহেব শব্দটিকে ‘ভাবিল’ অর্থে গ্রহণ
 করেছেন।^১

আধুনিক বাংলার রূপান্তর :—

না নাদ, না বিন্দু, না শশীমন্ডল—চিত্তরাজ (এ সব থেকে) স্বভাবত
 মৃকল। ওরে সোজা-(পথ) ছেড়ে বাঁকা (পথ) নিওনা; নিকটে বোধি,
 ওরে, লংকার (অর্থাৎ দূরে) যেওনা। ওরে, হাতেই কাঁকন (আছে), দপর্ণ
 দেখোনা (অর্থাৎ হাতে কাঁকন আছে কিনা দেখবার জন্য দপর্ণের দিকে
 তাকায়োনা)। নিজেই তুমি নিজের মন বোঝ। পরপারে যোগী সিদ্ধি
 পায়, দৃজ্জন-সঙ্গে (সে) অবশ্যই ম’রে যায়। বামে ভাইনে যা-তা খাল-
 ভোবা সরহ বলেন,—বাবা, পথ (কি তারা) সোজা ভাবলে! অথবা, সরহ
 বলেন, বাবা, সোজা পথ দেখা গেল। (প্রথম অর্থই অধিক সঙ্গত মনে হয়)।

অন্তর্নিহিত ভাব :—

নাদ-বিন্দু, রবি-শশি প্রভৃতি অর্থে যথাক্রমে ডান ও বাম নাড়ি রসনা-ললনা — এরাই হচ্ছে সর্ববিধ দ্বৈতজ্ঞানের এবং দ্বৈতভাবের কারণ। দ্বৈতভাব-বিবর্জিত হ'তে পারলে তবেই সহজানন্দ লাভ সম্ভব হয়; সাধনায় সিদ্ধিলাভ ক'রে চিত্তরাজ এই সব দ্বৈতভাব থেকে মুক্ত হ'তে পারে। (মুক্তিচিন্ত হওয়ার ব্যাপারটি পূর্ববর্তী চর্চায় বর্ণিত হয়েছে)।

কিন্তু কায়-সাধনার পথই সহজানন্দে প্রতিষ্ঠিত হ'তে হবে। এই কায়-সাধনার পথই সহজ পথ। পক্ষান্তরে বাহ্যিক আচার-অনুষ্ঠানের পথকে জটিল পথ বলে অভিহিত করা হয়েছে। হাতে কঁকন আছে কিনা তা দেখবার জন্য দর্পনের দিকে তাকানোর প্রয়োজন হয় না, ওটা সহজ ব্যাপারকে জটিল ক'রে তোলার নামান্তর। অনুরূপভাবে, বাহ্যিক আচার অনুষ্ঠানের পথে সহজানন্দে উপনীত হ'তে চাওয়া মানেই জটিলতার আবর্তে ঘুর-পাক খাওয়া। যে এই জটিলতা পরিহার করে সোজা পথে চলতে পারে, সে সংসার-সমুদ্র-থেকে অর্থাৎ সংসারের মোহ-বন্ধন থেকে মুক্তি পায়। কিন্তু তা না পারলে মোহরূপী দুঃখের সাদ্র পথচল্ট হয়ে ধ্বংসমুখে পতিত হয় সে।

বাম-দক্ষিণের পথ পরিহার ক'রে সোজা মধ্যবর্তী পথ ধ'রে অগ্রসর হ'তে হবে। বলাই বাহুল্য, বাম-দক্ষিণের পথ হচ্ছে তান্ত্রিকদেয় ললনা-রসনার পথ, মধ্যবর্তী সহজ-পথ বলতে মধ্যবর্তী স্বেচ্ছার কথা বোঝাতে হবে।

— — —

টালত মোর ঘর নাহি পড়বেসী^১ ।
 হাড়ীত ভাত নাহি^২ নিতি আবেশী ॥ ধ্রু ॥^১
 বেঙ্গস^৩ সাপ^৪ চাঁড়ল^৫ জাই^৬ ।
 দহিল দধ^৭ কি বেটে সামাই^৮ ॥ ধ্রু ॥
 বলদ বিআএল গবিআ বাঝে ।
 পীটা^৯ দহিএ^{১০} এ তানি^{১১} সারে ॥ ধ্রু ॥
 জো সো বদধী^{১২} সোহি নিবদধী^{১৩} ।
 জো সো^{১৪} চোর^{১৫} সোহি^{১৬} সাধী^{১৭} ॥ ধ্রু ॥
 নিতি নিতি^{১৮} সিআলা^{১৯} সিহে^{২০} সম^{২১} জুঝই^{২২} ।
 ঢেংচন পাএর গীত বিরলে^{২৩} বদঝই^{২৪} ॥ ধ্রু ॥

পাঠান্তর :—

১. পড়বেসী (ক, ঘ) ২. নাহি (ক, ঘ) ৩. বেঙ্গল (গ), বেগে (ঘ) ৪. ষংসার (ক, ঘ) ৫. বড়হিল (ক), বহিল (ঘ) ৬. জাঅ (ক, ঘ) ৭. দধ (ক, ঘ) ৮. সামায় (ক, ঘ), সমাজ (গ) ৯. পিটা (ক, ঘ) ১০. দহিএ (ক, ঘ) ১১. তিনা (ক, ঘ) ১২. ১২. সো ধনি বদধী (ক), সোই নিবদধী (ঘ) ১৩. বো (ক) ১৪. চোর (ক, ঘ) ১৫. সোই (ক, ঘ) ১৬. দ্বাধী (ঘ) ১৭. নিতে নিতে (ক, ঘ) ১৮. সিআলা (ক, ঘ) ১৯. সিহে (ক), সিহে (ঘ) ২০. সম (ক, ঘ) ২১. জুঝঅ (ক, ঘ) ২২. বিরলে (ক) ২৩. বদঝঅ (ক)

দ্বন্দ্বার্থ, টীকা, বদ্যপতি :—

টালত—টাল (টোলা অর্থাৎ বস্ত্রী, অথবা টিলা অর্থে)+ত

(৭মী)। ঘর < গৃহ। পড়বেসী < প্রতিবেশিক। হাড়ীত
 —হাড়ী > হাড়ী, হাড়ী + ত (৭মী)। ভাত < ভক্ত <
 ভক্ত। নিতি - নিতোন > নিতে > তিনি। আবেশী—পরি-
 বেশন করা হয়—শহীদুল্লাহ^১; প্রবেশ করিতেছি—মণীন্দ্র মোহন
 বসু^২; বেশ্যার প্রণয়ী (আবেশিক > আবেশী)—সুকুমার
 সেন^৩। বেঙ্গস—ব্যাঙের দ্বারা। সাপ < সপ। চটিল—আক্রান্ত
 হইল; চঢ়+ইল। দহিল—দোহা, ‘ল’ এখানে বিশেষণবাচক
 প্রত্যয়। দধু—দুধ। বেণ্টে—বেন্ট (অর্থাৎ বাঁট) + এ (৭মী)।
 সামাই < সমায়তি—প্রবেশ করে। বিআএল—প্রসব করিল;
 বেদন > বিঅঅ + এল (ইল-জাত) > বিআএল। গবিআ <
 গবিকা (গৌ-শব্দের প্রাদেশিক রূপ স্ত্রীলিঙ্গে গবী + ইকা
 —গবীকা, গবিকা)। বাঁঝে—বন্ধা > বাঁঝা + এ (অধিকরণে)
 > বাঁঝে—বন্ধাবস্থায়। দধুই < দহাতে—দেহা হয়। সাঝে
 —সন্ধ্যা > সাঝ + এ (অধিকরণে) > সাঁঝে, সাঝে। বধী
 < বদ্ধি। সোহি—সো (< সং)+হি; সেই। নিবধী <
 নিবদ্ধিক। সাধী—সাধ; সুকুমার সেন ‘সাধী’ শব্দের পরি-
 বর্তে ‘দুবাদী’ পাঠ নিয়েছেন^৪; সেখানে—দৌঃসাধিক > দযাধী
 (অর্থ—কোটাল)। সিয়াল—শুগাল > সিআল + আ (বিশি-
 ষ্টাথে)। সিহে < সিংহেন। সম—সঙ্গে। জুঝই < যুদ্ধাতে
 —যুদ্ধে। বিরলে < বিরল + এ (< এন)—কম লোকে। বঝই
 < বুদ্ধাতে—বুদ্ধে।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :-

বস্তিতে আমার ঘর, প্রতিবেশী নেই। হাড়িতে ভাত নেই, (অথচ)
 প্রেমিক (ভিড় করে)। ব্যাঙ কতৃক সাপ আক্রান্ত হয়। দোয়ানো

১—Buddhist Mystic Songs, p. 94

২—চর্যাপদ, পৃ. ১৬৩

৩—চর্যাপদপদাবলী, পৃ. ৯১

৪—ঐ

দুধ কি বাটে প্রবেশ করে? বলদ প্রসব করল, গাই বাক্য, পাত্র (ভরে তাকে) দোয়ানো হ'ল এ তিন সন্ধ্যা। যে বুদ্ধিমান, সেই নিবোধ, যে চোর সেই সাধু। নিত্য শৃংগাল যুদ্ধ করে সিংহের সঙ্গে। চেষ্টণপাদের গীত অল্প লোকেই বুঝে।

অন্তর্নিহিত ভাব : —

বস্তু (অথবা টিলা) হচ্ছে মহাসুখচক্র যেখানে সর্ব প্রকার প্রকৃতিদোষ বিলুপ্ত হ'য়ে যায়। কায়বাকচিস্তের ১৬০ প্রকার প্রকৃতি দোষ সমস্তই বিলুপ্ত হ'লে তখন মহাসুখচক্রে প্রবিষ্ট হওয়া যায়। সেখানে পার্থিব কোনো বিষয়ের বন্ধন থাকে না ব'লে তাকে প্রতিবেশী শূন্য স্থান রূপনা করা হয়েছে। হাড়ি এখানে রূপকাথে' দেহ-ভান্ড আর ভাত হচ্ছে সংবৃতি বোধিচিন্ত। সংবৃতি বোধিচিন্তের প্রভাব দেহের মধ্যে অংগ নেই; কামা-সাধনায় সিন্ধি লাভের ফলে এখন সেখানে পারমার্থিক বোধিচিন্তের নিত্য আনাগোনা। এই সংসার যেন সপ'তুল্য, বিষয়-বিষ প্রভাবে জীবনকে অক্ষয় ক'রে, তাকে ধ্বংসের পথে নিয়ে যায়। বিগত অঙ্গ যায় সেই ব্যক্তি ভেমন সংবৃতি-বোধিচিন্তের বিলয়ে সাধকও এক প্রকার অঙ্গহীন হয়ে পড়েন এবং এমন অবস্থাই হচ্ছে সাধকের কাম্য যখন তিনি সংসার সপ'কে পয়'দন্ত ক'রে প্রভাস্বর শূন্যতায় বিরাজ করতে পারেন। তখন দোহা দুধ অর্থাৎ বোধিচিন্ত মহাসুখচক্রে (বাটে) প্রবেশ করে। বলদ অর্থে' সংবৃতি বোধিচিন্ত—এই সংবৃতি বোধিচিন্ত রূপজগতের ধারণা দেয় ব'লে বলা হয়েছে বলদ প্রসব করে। গাভী বক্ষ্য, কেননা গাভী হচ্ছে নৈরাশ্বা-রূপী শূন্যতা, এই শূন্যতার অবস্থায় পার্থিব ব্যাপারের জ্ঞান বিলুপ্ত হয়—অতএব সে বক্ষ্য। সর্ব প্রকার প্রকৃতি দোষ হচ্ছে বাট—ত্রিসন্ধ্যা একে দোহন করা অর্থাৎ নিঃস্বাভাবীকৃত করা হয়; এই ভাবে সকল প্রকৃতিদোষ নিঃশেষিত হয়। জ্ঞানযোগে জগৎব্যাপারের সঙ্গে যে এখানে বেশি জড়িত সেই এখানে নিবোধ। মনোবৈশেষ চিত্ত সবিবক্ষ্য জ্ঞান দ্বারা বিষয় সূত্র আহরণ করে—তাই সে চোর : আবার যখন সে নির্বিকল্পজ্ঞান লাভ করে তখন সে হয় সাধু। মৃত্যু-বেদনা প্রভৃতি ভয়ে ভীত ব'লে এই সংসার-চিত্ত শৃংগাল সম (অর্থাৎ সংসার-চিত্তকে এখানে শৃংগালের সঙ্গে তুলনা করা হয়েছে); কিন্তু এই চিত্তই যখন মুক্ত ও বিশুদ্ধ হয় তখন সে যুগনকরূপ সিংহের সঙ্গে যুদ্ধ করে।

বিশেষ টীকা :—

এই পদটির অনঙ্গরূপ একটি পদের সন্ধান পাওয়া গেছে কবীরের ভণিতায়। মনে হয়, এমনি “অসম্ভব সংঘটনার প্রহেলিকা রূপকের দ্বারা অধ্যাত্ম সাধনার ও অনদ্ভূতির বর্ণনা” মধ্যযুগেও বহুল প্রচলিত ছিল।^১ পদটির কয়েক চরণ হচ্ছে—

মৃষ কী নাও বিলাই কাঁড়ারী
শোএ মেডুক নাগ পহারী।
বলদ বিয়াওএ গাভী ভই বাস্বা
বাছুরি দহাওএ দিন তিন সাস্বা।
নিতি নিতি শৃগাল সিংহ সনে জুয়ে
কহে কবীর বিরল জনে বুয়ে।

[ইন্দুরের নৌকায় বিড়াল রয়েছে কান্ডারী। ব্যাঙ, আছে শূরে সাপ দিচ্ছে পাহারা। জলদ প্রসব করে, গাই বক্সা। দিনে তিন বার বাছুর দোহা করে। নিতাই শৃগাল যুদ্ধ করে সিংহের সঙ্গে। কবীর বলেন, অল্প লোকই বুঝে।]

॥ ৩৪ ॥

দারিকপাদানাম্

রাগ—বরাড়ী

স্নকরঙ্গরে^১ অভিন চারে^২ কাঅবাক্ চিএ^৩।
বিলসই দারিক গঅগত পারিমকুলে^৪ ॥ ধ্রু ॥

অলখ* লক্ষিচিন্তা মহাসদুহে* ৩।

বিলসই দারিক গঅগত পারিমকুলে* ৪ ॥ ধ্রু ॥

কিংতো* মন্তে কিংতো* তন্তে কিংতো* রে ঝাণবথানে।

অপইঠান মহাসদুহলীলে* ৫ দুলখ পরম নিবাগে* ৬ ॥ ধ্রু ॥

দুঃখে* সদুখে* একু করিআ ভুজহ* ইন্দিজালী* ১০।

স্বপরাপর ন চেবই দারিক সঅল অনন্তর* ১১ মাণী ॥ ধ্রু ॥

রাআ রাআ রাআ রে অরর রাঅ মোহে* রে* ১২ বাধা।

১৩ লুইপাঅ পসাএ* ১৪ দারিক দাদস* ১৫ ভুঅগে* ১৬ লাধা* ১৭ ॥ ধ্রু ॥

পাঠান্তর :-

১, সদনকরুণার (ক, ঘ) ২, বারে* (ক) ৩, কাঅবাক্চিঅ (ক)
৪, পারিমকুলে* (ক) ৫, অলক্ষ (ক) ৬, মহাসদুহে (ক) ৭, কিংতো
(ক, ঘ,) ৮, মহাসদুহলীলে (ক) ৯, ভুজই (ক, ঘ) ১০, ইন্দিজালী
(ক) ১১, সঅনন্তর (ক, ঘ) ১২, মোহেরা (ক, ঘ) ১৩-১০,
লুইপাঅ পএ (ক) ১৪, দাদস (ঘ) ১৫, ভুঅগে* (ক) ১৬, লধা
(ক, ঘ)

শব্দার্থ টীকা, ব্যুৎপত্তি :-

সদনকরুণরে- সদন (<গদ্য) + করুণ (<করুণা) + র কেরক-
জাত) + এ (অধি-জাত)। অভিন<অভিন্ন। চারে<আচারেণ।
কাঅবাক্চিএ- কায়বাক্চিচন্তে। পারিমকুলে* - পরম কুলে, অথবা
অপর কুলে। অলখ<অলক্ষ লক্ষিচিন্তা- লক্ষ্যচিন্তা। মহাসদুহে*<
মহাসদুধেন। কিংতো- কিং (<কিম্) + তো (<তব) ; কি
ভোর। মন্তে<মন্ত্ৰণে। তন্তে<তন্ত্ৰণে। ঝাণবথানে- ঝাণ
(<ধ্যান) + বথানে (<ব্যাপ্যানে)। অপইঠান<অপ্রতিষ্ঠান।
দুলখ<দুলক্ষ্য। দুঃখে*<দুঃখেন। সদুখে*<সদুখেন। ভুজহ
<ভুজ্জথ* - ভোগ কর। ইন্দিজালী<ইন্দিয়জাল+তুচ্ছাথে*)।
স্বপরাপর স্ব+পর+অপর। চেবই<চেতয়তি। মাণী<মানিত

—স্বীকৃত। রাআ<রাজা। রাআ<রাজ। মোহে—মোহ+এ'
(<এন); মোহের দ্বারা। বাধা<বন্ধ। পসাদে<প্রসাদেন।
লাধা—লক>লাধা+আ।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :—

কায়বাকচিহ্নে শূন্য ও করুণার অভিন্নাচার দ্বারা (সিদ্ধি লাভ ক'রে) বিলাস করে দারিক গগনে পরম কুলে। অলক্ষ্য (বহুতে) লক্ষ্যচিন্ত (হয়ে) দারিক মহাসুখে বিলাস করে গগনে পরম কুলে। কী (হবে) তোর মন্তে, কী (হবে) তোর তন্তে, ওরে, ধান ব্যাখ্যাই বা কী তোর (হবে)? অপ্রতিষ্ঠ মহাসুখ-লীলায় পরম নিবাণ দুলক্ষ্য। দঃখে-সুখে এক করে ইন্দ্রিয়জাল ভোগ কর। সকলি অনন্তর মেনে দারিক স্ব, পর, অপর—(এই সকল ভেদা-ভেদ) অনুভব করে না। রাজা রাজা রাজা কো অন্য রাজা—ওরে (সকলেই) মোহ দ্বারা বন্ধ। লুইপাদ-প্রসাদে দারিক কৃতক লব্ধ দ্বাদশ ভুবন!

অন্তর্নিহিত ভাব :—

কায়বাকচিহ্নের পরিশুদ্ধাবস্থায় শূন্যতা ও করুণার অভিন্নতা দ্বারা অর্থাৎ শূন্যতা ও করুণার মিলনের ফলে পদকর্তা দারিক গগনের পরম কুলে অর্থাৎ সর্বশূন্যতার স্তরে মহাসুখে বিরাজ করেন। বৌদ্ধমতে প্রথম স্তর শূন্যতার, তৎপরে অতিশূন্য ও মহাশূন্য এবং সর্বশেষে সর্বশূন্য বা প্রভাস্বর শূন্যতার স্তর। এই প্রভাস্বর শূন্যতায় উপস্থিত হ'লে চিন্তা অলক্ষ্য লক্ষণযুক্ত হয় অর্থাৎ চিন্তা পদনরূপান্তি-লক্ষণ বর্জিত হয়। এই অবস্থায় সাধকের মহাসুখানুভূতি উপস্থিত হয়। তখনই বন্ধা যায়, মন্ত-তন্ত ধ্যান ব্যাখ্যান ইত্যাদিতে লাভ কিছ, হয় না। মহাসুখ লাভ হয় তান্ত্রিক যোগসাধনার দ্বারা—এই পথেই লাভ হয় মহাসুখ। এই মহাসুখের মধ্যে প্রবিষ্ট হতে' না পারলে নিবাণ-লাভও সম্ভব নয়। সুখ-দুঃখ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়বিষয়সমূহ এই মহাসুখ-লাভের অবস্থায় একাকার হয়ে যায়। তাই দারিক পা এখন সিদ্ধিলাভ ক'রে সব কিছুর ভেদাভেদ-জ্ঞান হারিয়ে ফেলেছেন, এখন তিনি আত্মপরভেদরহিত এবং সব কিছুর উর্ধ্বে। রাজা অর্থে কায়বাকচিহ্নের ঐশ্বর্য দ্বারা যিনি সমৃদ্ধ—এমনি

ঐশ্বর্যশালী ব্যক্তিগণ বিষয়মোহে অন্ধ। কিন্তু দারিদ্র্য তার গদর, লুইপাদের
প্রসাদে নিবর্ণিলাভে সমর্থ হয় দ্বাদশ ভুবনের অর্থাৎ সারা পৃথিবীর মোহজাল
অতিক্রম করেছেন।

॥ ৩৫ ॥

ভাদেপাখানাম্

রাগ—যমুনা

এতকাল হউ^১ অচ্ছিলে^২ মোহমোহে^৩
এবে^৪ মই বাকিল সদ গদর^৫ বোহে^৬ ॥ ৩৫ ॥
এবে^৭ চিঅরা অ মকু^৮ গঠা।
গঅব^৯ সমদে গিলিয়া পইঠা ॥ ৩৬ ॥
পেখমি দহদিহ সম্বাই^{১০} সুন^{১১}।
চিঅ বিহদ্রে পাপ ন পুন^{১২} ॥ ৩৭ ॥
বাজুলে^{১৩} দিল মো লকখ^{১৪} ভণিআ।
মই আহারিল^{১৫} গঅগত পণিআ^{১৬} ॥ ৩৮ ॥
ভাদে^{১৭} ভণই অভাগে লইলা^{১৮}।
চিঅরাঅ মই আহার^{১৯} কএলা ॥ ৩৯ ॥

পাঠান্তর :-

১. হউ (ক) ২. অচ্ছিলে (ক), অচ্ছিল (গ), অচ্ছিলে'স (ঘ)
৩. মোহে (ঘ) ৪. মোকু (গ) ৫. গণ (ক) ৬. সম্বাই (ক, গ)
৭. শুন (ক) ৮. পদ্র (ক) ৯. বাজুলে (ক) ১০. মোহকখ (ক, ঘ)
১১. আহারিল (ক) ১২. পণিআ (ক) ১৩. ভাদে (ক) ভাবে (ঙ)
১৪. লইআ (ক, ঘ) ১৫. আহার (ক)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :—

আচ্ছিলোঁ—অচ্ছ+ইল+ওঁ (অহম-জাত) > অচ্ছিলোঁ—ছিলাম।
 স্বমোহে < স্বমোহন। এবোঁ < এতদ্বৎ-এখন। বুকিল--বুকিলাম।
 নকুঁ—নম > ম+ক (কৃত-জাত, চতুর্থীতে) + উ। সমুদে—সমুদ্র
 > সমুদ্র+এ (৭মী)। টলিআ < টলিছা। পেখমি < পেক্ষামি—
 আমি দেখি। দহদিহ < দর্শদিহ। সবহি < সর্বহি—সবই।
 বিহুলে—বিহনে; বিহীন > বিহন+এন > বিহনু। বাজুলে—
 বজ্রকুলেন > বজ্রউলেন > বাজুলে—বজ্রকুল দ্বারা; অথবা,
 বজ্রকুল > বাজুল+এ (কতৃকারকে 'এ' বিভক্তি)। ভগিআ
 < ভগিতা। অহারিল—আহার করিলাম। পনিআ < পানীয়—
 জল। অভাগে < অভাগোন; অথবা, অ (নঞর্থক) + ভাগ্য >
 অভাগ+এ (কর্মকারকে)। লইলা < লক+ইল+আ। কএলা
 কৃত+ইল+আ—করিল।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :—

এতকাল আমি স্ব-মোহে ছিলাম; এখন আমি সদগুরু বোধে (সব কিছুর)
 বুঝিলাম। এখন আমার জন্য চিত্তরাজ নষ্ট, (সে) টলে প্রবিষ্ট হয়েছে গগন-
 সমুদ্রে। দেখি, দর্শমি সবই শূন্য, চিত্ত বিহনে পাপ পুণ্য কিছুর নেই।
 বজ্রকুল আমাকে লক্ষণ বলে দিল, আমি গগনে আহার করলাম পানি।
 ভাদে বলেছেন, (আমি) কোনো ভাগ নিলামনা (অথবা, আমি অভাগ্য-গৃহীত
 অর্থাৎ অভাগ্য দ্বারা জড়িত ছিলাম); আমি চিত্তরাজকে আহার করলাম।

অন্তর্নিহিত ভাব :—

গুরুর উপদেশ-লাভ ব্যতীত পার্থিব মোহজাল ছিন্ন হবার কোনো-উপায়
 নেই। পদকর্তা ভাদে পাদ যতোকাল গুরু-উপদেশে লাভ করেন নি ততকাল
 মোহগ্রস্ত ছিলেন। পরে গুরু-উপদেশ সমস্ত কিছুর অবগত হন, তখন
 অচিন্ত্য লীন হয়ে তিনি প্রভাস্বর-শূন্যতা প্রবেশ করেন। জগতের অস্তিত্ব
 নস্বকীয় জ্ঞান তখন লুপ্ত হয়, পাপ-পুণ্যাদি সংস্কারের ধারণাও। কেননা চিত্ত

না থাকায় পাপ-পুণ্যের বোধও থাকতে পারে না। বজ্রগদর, অর্থাৎ সহজিয়া গদর নিদেঁশেই পদকর্তা অতীন্দ্র সহজানন্দ-লাভে সন্ধান প্রাপ্ত হয়েছেন। এখন তিনি গগন-সমুদ্রে অর্থাৎ সর্বশূন্যতার স্তরে উপনীত হয়ে সংবৃতি বোধিচিন্তকে আহ্বান করেছেন। পার্থিব বিষয়াদির কোনো ব্যাপারেই আর আর তিনি ভাগ নিচ্ছেন না, সবকিছুর উর্ধ্বে উন্নীত হয়ে সংবৃতি বোধিচিন্তকে নাশ ক'রে সাধনার সিদ্ধি লাভ করেছেন তিনি।

— — —

॥ ৩৬ ॥

কৃষ্ণাচার্যপাদনাম (কৌলপাদনাম্)

সুগ-পটমঞ্জরী

সুগং বাহ^১ তথহী পহারী।

মোহভন্ডার লই^৩ সঅল আহারী^৪ ॥ ৪৭ ॥

ঘুমই গ চেবই সপন্নবিভাগ।

সহজ নিংদাল^৫ কাহিলা লাস। ॥ ৪৮ ॥

চেঅগ গ বেঅন ভর দিন গেলা।।

সঅল মূকল^৬ করি সুহে সুতেলা ॥ ৪৯ ॥

স্বপনে মই দেখিল তিহুবর্ণ সুগ^১।

ঘোরিঅ^২ অবগাগ^৭ বিহুন^৩ ॥ ৫০ ॥

শাখি করিব জালকরি পাএ।

পাখি গ চাহই^{১০} মোরে^{১১} পাশ্চিঅচাএ^{১২} ॥ ৫১ ॥

পাঠান্তর :-

১. সুগ (ক) সুন (ঘ) ২. বাহ [র] (ঘ) ৩. লই (ক) ৪. আহারী

দুনিয়ার পাঠক এক হও! ~ www.amarboi.com ~

- (ক) ৫. নিদাল্ (ক, ঘ) ৬. স্ফল (ক, ঘ) ৭. ঘোষিয়া (গ)
৮. অবণাগমগ (ক) ৯. বিহল (ক) ১০. রাহঅ (ক, ঘ)
১১. মোরি (ক) ১২. পান্ডিআচাদে (ক)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যুৎপত্তি :—

বাহ—বাহু; সংস্কৃতি টীকা অনুসারে 'স্ব-বাহ' অর্থে শূন্য
বাসনাগার (বাহ<বাস)। স্কুমার সেন বাহ শব্দের পাঠ নিয়েছেন
বাহ [র]—অর্থ বাসর^১। পহারী<প্রহারিত। ভাড়ার<ভাষ্ডার।
আহারী<আহারিতম্। ঘুমই—ঘুমায়; ঘুম+ই (<তি)।
সপরবিভাগা—স (<স্ব)+পর+বিভাগ+আ (বিশেষণে)।
নিদাল্<নিদ্রাল্। কাহিলা—কৃষ্ণ>কাহ+ইল+অ (<ক,
আদর বা অবজ্ঞাসূচক)। লাজা—উলঙ্গ>লাঙ্গ+আ (বিশিষ্টার্থে)।
চেঅন <চেতন। বেঅন <বেদন। মূকল—মূকল (০২ নং
চর্চা) দ্রষ্টব্য। স্ফল—স্ফলেন। স্ফলৈলা<স্ফল+ইল+আ
(১ম পদ্রূপে)। বিহল—বিহ্বল<বিভূবন। ঘোরিঅ—ঘর্ষণমান; ঘর্ষণিত
>ঘোরিঅ। অগমগবণ<আগমনগমন। বিহল<বিহীন। শাখি
<সাক্ষী। পাএ—পাদ>পা+এ (কর্ম'কারকে)। পাখি—পক্ষে;
পক্ষ>পাখ+ই। পান্ডিআচাএ—পান্ডিত্যার্থে; পান্ডিত্যার্থ
>পান্ডিঅ.চাঅ+এ।

আধুনিক বাংলার রূপান্তর :—

শূন্য বাহুতে তথ্যতা (দ্বারা) প্রহার করে সকল মোহ-ভাষ্ডার নিয়ে
আহার করা হ'ল। না সে ঘুমায়, না স্ব-পর-বিভাগ টের পায়; উলঙ্গ
কান্, সহজ-নিদ্রাবশ। না (আছে) চেতনা, না (আছে) বেদনা—ভরপূর
নিদ্রা গেল (সে); সব কিছু মস্ত করে স্ফল স্ফল হ'ল। স্বপ্নে আমি
ইদখলাম, বিহ্বল শূন্য (এবং) ঘুরে ঘুরে আনাগোনা-বিহীন। সাক্ষী
করব জালন্ধরি পা-কে, আমাকে পান্ডিত্যার্থ পাশে চায়না (অথবা, পাশে
থাকলেও পান্ডিত্যার্থ আমার পানে চায়না)।

অন্তর্নিহিত ভাব :—

শূন্যতার বাহুতে তথতারূপ খড়্গ ধারণ করে মোহ-ভান্ডার বিনষ্ট করা হয়েছে। শূন্য, অতিশূন্য ও মহাশূন্য—চিন্তির এই তিন স্তরে নানাবিধ প্রকৃতিদোষ যুক্ত থাকে। চতুর্থ শূন্য হচ্ছে সর্বশূন্যতার স্তর—এই স্তরে কোনো প্রকৃতিদোষ থাকে না; এই প্রকৃতিদোষকেই বলা হচ্ছে মোহ-ভান্ডার। সর্বশূন্যতার স্তরে তথতা বা নিবর্ণি হয়, এবং সাধক মোহমুক্ত অবস্থায় পেঁছাতে সক্ষম হন। এমনি অবস্থায় পদকর্তা কান্দুয়ার আত্মপদ-ভেদা-ভেদজ্ঞান লোপ পেয়ে গেছে। এখন তিনি সর্বদোষমুক্ত, তাই উলঙ্গ। এবং চিন্ত্যচেতনাবিকল্পাদি লোপ পাওয়ার অবস্থাকে বলা হয়েছে নিদ্রাগত অবস্থা। নিদ্রিতাবস্থায় মানুষের বৈশ্বন ভবজ্ঞান লোপ পায় ও বেদনাবোধ থাকে না তেমনি পদকর্তা এখন ষোণিনিদ্রায় মগ্ন থেকে সব কিছ্, ভবজ্ঞান ও বেদনা থেকে মুক্তি লাভ করেছেন। এমনি ত্রিভুবন তাঁর কাছে শূন্য মনে হচ্ছে। আর এই শূন্যতার অবস্থায় তিনি পেঁছেছেন ব'লেই তো জন্মমৃত্যুর ঘূরপাক থেকে মুক্ত হতে পেরেছেন। এই জাতীর সাধকদের ব্যাপার সাধারণ ধর্মীয় পণ্ডিতগণ উপলব্ধি করতে পারে না ব'লে তাঁদের ধারে-কাছেও ঘেঁষতে চান না।

॥ ৩৭ ॥

তাড়কপাদানাম্

রাগ—কামোদ

আপনে^১ নাহি, মো^২ কাহোরি সন্কা^৩।

তা মহাগুদেরী টুটী^৪ গেলী কংখা^৫ ॥ ৪৭ ॥

১—চর্যাগীতি-পদাবলী, পৃ. ৯৫

অনুভব সহজ, মা ভোল রে জোই।
 চটকোড়ি^৬ বিমদকা জইসো তইসো হোই^৭ ॥ প্র. ১।
 জইসনে ইচ্ছিলেস^৮ তইসন^৯ আচ^{১০}।
 সহজ পথক^{১১} জোই ভাস্তি মা^{১২} বাস ॥ প্র. ২।
 বান্ড কুরন্দ^{১৩} সত্তারে জাগী।
 বাক্ পথাতীত কাহি^{১৪} বখাগী ॥ প্র. ৩।
 ভগই তাড়ক এথ্ নাহি^{১৫} অবকাশ^{১৬} ॥
 জো বদুই^{১৭} তা গলে গলপাস ॥

পাঠান্তর :-

১. অপণে (ক) ২. সো (ক, ঘ) ৩. শংকা (ক) ৪. টুটি
 (ক, ঘ) ৫. কংখা (ক) ৬. চটকোড়ি (ক) ৭. হোই (ক)
 ৮. অহিলেস (ক), ইচ্ছিলেস (গ) ৯. তইসন (ক) ১০. আছ
 (ক) ১১. পথক (ক) ১২. মাহো (ক), নাহি (গ) ১৩. কুর
 (ক) ১৪. কাহি (ক) ১৫. অবকাশ (ক) ১৬. বদুই (ক)

লব্ধার্থ, টীকা, বঙ্গোপলি :-

তা < তং - তাই। মহামুদেরী - মহামুদ্রা > মহামুদ্রা + এর
 (কেরকজাত) + ঐ (স্রীলিঙ্গ); এক প্রকার তান্ত্রিক প্রক্রিয়া,
 (পারিভাষিক শব্দ)। টুটী < টোট। অনুভব - অনুভব কর
 (তৎসম)। ভোল - ভুলিও (অনুজ্ঞা)। চটকোড়ি < চতুষ্কোটি।
 বিমদকা - বিমদন্ত > বিমদক + আ। জইসনে - যাদশন > জইসন
 + এ - যেরূপে। ইচ্ছিলেস - ইচ্ছা + ইল (< ইল) + স (লও এর
 মধ্যম পদরূপে)। তইসন < তাদশন। আছ < আচ্ছ + অ (< ত,
 মধ্যম পদরূপে)। পথক - পথ + ক (ষষ্ঠীর চিহ্ন)। বাস < বাসয়
 - অনুভব কর। বান্ড - পদরূপ। কুরন্দ - অন্তকোষ (বান্ড
 কুরন্দ অর্থে) এক প্রকার ক্ষুদ্র পাগু হ'তে পারে। উড়িয়া ভাষায়

ব'টুয়া শব্দটি 'ক্ষুদ্র থলে' অর্থে ব্যবহৃত হয়। মণীন্দ্রমোহন বসু, মনে করেন—বাণ্ড এমন ব'টুয়া জাতীয় থলে, বাণ্ড < বন্ড < বন্ট; আর কুরন্ড, তাঁর মতে কুরন্ড-জাতীয় পাত্র বিশেষ। ১] সম্ভারে— সম্ভার (< সম্ - √ তৃ) - এ (অধিকরণে)। বাক্-পথাভীত - বাক - (< বাক্য) + পথ + অতীত। কাহি—কি করিয়া; 'কাহি' (১নং চর্যা দ্রষ্টব্য)। অবকাস—অবকাশ। তা < তস্য (ষষ্ঠী)। গলে— গলায় (অধিকরণে)। গলপাস - গলপাশ।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :-

আমি নিজেই নেই, আমার কাকে শংকা? তাই আমার মহামুদ্রার আকাংখা টুটে গেল। সহজকে অনুভব কর, ওরে যোগী, ভালোনা; (কোনো কিছ্,) যেমন চতুশ্কেটি বিমুক্ত হয় তেমনি হ'তে হয় (তোমাকেও)। যেমন ইচ্ছা করলে তেমনি থাক, সহজ পথের (বিষয়ে), হে যোগী ঝুল কোরোনা। বাণ্ড কুরন্ক সাতারের সময় জানা যায়। বাকপথের অভীত (বা তাকে) ব্যাখ্যা করা যাবে বিভাবে? তাড়ক বলেন, এখানে অবকাশ নেই, যে বোঝে তার গলায় দড়ি।

অন্তর্নিহিত ভাব :-

পার্থিব বিষয়ের অগিত্যতা সম্পর্কে সম্যক জ্ঞান লাভ হ'লে তখন বুঝা যায়, অন্যান্য বিষয়ের মতো নিজেরও কোনো সত্যকার অস্তিত্ব নেই। তখন মৃত্যু-জরা-যন্ত্রণা উদ্ভূত সর্বপ্রকার ভয় থেকেও মুক্তি মেলে। পদকর্তাও এইভাবে জন্ম-মৃত্যু ক্রেশাদির ভয় থেকে মুক্ত হয়েছেন। জন্ম-মৃত্যুর ধারণা বিকল্প মাত্র—একথা সম্যকরূপে হৃদয়ঙ্গম করতে পেরেছেন বলেই পদকর্তার, এমন কি, নিবর্ণ-সিদ্ধির বাসনাও লোপ পেয়েছে। বহুতঃ ভব-সম্পর্কীয় যথার্থ জ্ঞানই তো নিবর্ণ, সেই জ্ঞান-লাভ হওয়ার সঙ্গে সঙ্গে প্রকৃত নিবর্ণও লাভ হয়েছে তাঁর। অতএব পৃথকভাবে নিবর্ণের সাধনা তাঁর পক্ষে অপ্রয়োজনীয়। চতুশ্কেটি হচ্ছে চার বিকল্প—নং, অসং সদস্য এবং ন-সং-ন-অসং। জগৎ-সংসারে সব কিছ্ এই চার বিকল্প থেকে মুক্ত - এই অনুভূতিই সহজ অনুভূতি। এই সহজ অনুভূতিকে নিয়ে' পদকর্তা বলেন, যেমন ছিল

তেমনি থাক। সহজকে পরিত্যাগ করোনা, জীকজনকপ্ণ' আচার অনুষ্ঠানের পথ সহজিয়াদের নয়। বান্ড-কুন্ডের মতো অশকেও যারা সাঁতার দেবার সময় ভার বিবেচনা করে তাদের পক্ষে যেমন নদী পার হওয়া অসম্ভব হয়ে দাঁড়ায় তেমনি বাহ্যভয়ে যারা ভীত হয় তাদের পক্ষেও ভবপারাবার উত্তীর্ণ হওয়া সম্ভব নয়।

সিদ্ধিলাভের পর যোগীর যে সহজানন্দ লাভ হয়, তার সম্পর্কে বলতে গিয়ে পদকর্তা বলেছেন, অনিবচনীয় এই তত্ত্ব বাক্ পথাতীত বাক্যের দ্বারা এর ব্যাখ্যা সম্ভব নয়।

॥৫৮॥

সহজপাদানাম্

সঙ্গ-ভৈরবী

কাজ গাবড়ি খান্টি^১ মগ কেড়ু আল।

সদগরুবঅণে ধর পতবাল।।৪॥

চীঅ থির করি ধরহ^২ য়ে নাই^৩

আন^৪ উপাএ^৫ পার গ জাই। ৫॥

নোবাহী^৬ নৌকা টাণই^৭ গুণে।

মেলি মিল^৮ সহজে^৯ জাই^{১০} গ অণে^{১১}।।৪॥

বাটত ভঅ খান্টি বি বলআ।

ভব-উলোলে^{১২} সবব^{১৩} বি বোড়িয়া^{১৪}।।৪॥

কুল^{১৫} লই^{১৬} থরে সোস্তে^{১৭} উজাই^{১৮}।

সরহ ভণই গঅণে^{১৯} সমাই^{২০}।।৪॥

পাঠান্তর :-

১. খান্ডি (ঘ) ২. ধহু (ক) ৩. নাহী (ক, ঘ) ৪. অন (ক, ঘ)
 ৫. উপায়ে (ক, ঘ) ৬. নোবাহী (ক, ঘ) ৭. টাগুঅ (ক, ঘ) ৮.
 মেল (ক, ঘ) মেলি (গ) ৯. জাউ (ক), জা [ইউ (ঘ) ১০. ধঅ (ক)
 সব (ঘ) ১১. বোলিঅ (ক, ঘ) ১২. কুল (ক) ১৩. সোন্তে (ক) ১৪.
 উজঅ (ক, ঘ) ১৫. গণে° (ক) গ[অ]ণে° (ঘ) ১৬. পমাএ° (ক)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যাংগতি :-

গাবড়ি < নাবটিকা°; ক্ষুদ্র নৌকা। খান্টি—খাঁটি° সদ্ধুমার সেন
 খান্টি পাঠ নিয়েছেন তাঁর মতে—খান্ডিকা > খান্ডি°। বঅণে
 —বচন > বঅণ + এ (< এন)। পতবাল < পগ্রবাল—নৌকার হাল।
 চীঅ < চিত্ত। ধরহু—ধর; ধর + হু (অনুজ্ঞা)। আন < অন্য। উপাএ°
 < উপায়েন। জাই < যায়ছে, যাওয়া যায়। নোবাহী < নোবাহিক
 —মাকি, নেয়ে। টানই < টানে; টান + ই (< তি)। গুণে < গুণেন
 গুণ দ্বারা। মিল—মিলিত হও; মিল + অ (< ত)। সহজে
 < সহজেন। অণে°—অন্য > আন, আণ + এ° (< এ°ন)।
 খান্ট—ডাকাত, দস্যু সম্ভবত খড়গ > খন্ড > খন্ট খান্ট—অখ°
 খড়গধারী দস্যু এই অর্থে মধ্যযুগের বাংলায় খাঁটি ও খন্ড শব্দ
 দুটি পাওয়া যাচ্ছে। বলআ—বল+াণ। উলোলে° < উল্লোলেন—
 তরঙ্গের দ্বারা। সববি—সব্ব (< সম্ব°) + বি (অপি-জাত)।
 বোড়িঅ—বুন্ড (নিমজ্জন অর্থে) > বোড়+ত স্থানে ইঅ।
 থরে—থর + এ (করণে)। সোন্তে°—স্রোতে; স্রবন্ত > সোন্ত +
 এ° (< এন) > সোন্তে°। উজাই < উদ্‌যাতি—উজানে যায়। গঅণে°
 < গগন + এ° (অধিকরণে)। সমাই < সমায়াতি—প্রবেশ করে।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :

কারা একটি ছোট নৌকা। খাঁটি মন (হচ্ছে) বৈঠা; সদ্ধুমার বচনে হাল
 ধর। ওরে, চিত্ত স্থির ক'রে তুমি নৌকা ধর; অন্য কোনো উপায়ে পারে যাওয়া

যায় না। নেয়ে নৌকা টানে গুণ দ্বারা; (সব কিছ্) ছেড়ে দিয়ে মিলিত হও
মহজে, অন্য উপায়ে যাওয়া যায় না। পথে ভয়, ডাকাতেও বলবান; ভয় তরঙ্গে
সবাই দুর্বল। (নৌকা) কুল ধরে খরস্রোতে উজান বেয়ে চলে; সরহ বলেন—
(সেই নৌকা) গগনে প্রবেশ করে।

অন্তর্নিহিত ভাব : —

দেহই ব্রহ্মান্ত—এ কথা সহজিয়াদের। তাদের মতে, সত্য বাইরে নেই;
দেহেই তা বিরাজমান। অতএব তাদের সাধনাও এই দেহ-অভ্যন্তরে। এ
সাধনার নাম করা-সাধনা। সংসার-সমুদ্র দেহকে নৌকা ক'রে সাধনপথে এগিয়ে
সেতে হবে। তা'হলেই মিলবে মুক্তি। এই দেহ নৌকার বৈঠা হচ্ছে মন, আর
হাল হচ্ছে সদ-গুরুদেব। চিত্ত স্থির ক'রে নৌকা বাইতে পারলে অর্থাৎ একমনে
করা-সাধনা করতে পারলেই ভবসাগরে মুক্তিলাভ সম্ভব হবে।

নৌকা উজান স্রোতে বাইতে গেলে গুণ দ্বারা টানতে হয়। দেহ সাধনার
ব্যাপারটিও উল্টা সাধনা। মূল্যধারী থেকে উজান বেয়ে সাধককে সহজারে
বা মহাসুখচক্রে গমন করতে হয়। সেই জন্যই 'গুণ' শব্দ দ্বারা উজান যাত্রার
ইঙ্গিত দেওয়া হয়েছে।

সাধনার পথে বিজ্ঞানীর সম্ভাবনা অমূলক নয়, তাই ডাকাতেও কথা বলা
হয়েছে। গ্রাহ্য-গ্রাহক ভাবই এখানে ডাকাত। কেননা এই গ্রাহ্যগ্রাহকভাব
দ্বারা সাধক যদি আক্রান্ত হন তা'লে বিষয়তরঙ্গে হাবুডুবু খেয়ে মরতে হয় তাঁকে,
মুক্তি-সম্ভাবনা তিরোহিত হয়।

রসনা-ললনার মধ্যবর্তী অবধূতি মাগের কুল ধ'রে উজান যাত্রায় অর্থাৎ
উল্টা সাধনার পথে উধুদিকে অগ্রসর হ'তে পারলে তবেই সহজ শূন্যতায় লীন
হওয়া সম্ভব হয়।

সুইণে^১ হ অবিদার অরে^২ নিঅ মনে তোহোর^৩ দোসে ।

গরু^৪ বজগবিহারে^৫ রে থাকিব ভই ঘন্ড কইসে ॥ ৪ ॥

অকট হু-ভবহি^৬ গঅণা^৭ ।

বসে জায়া নিলেসি পারে^৮ ভাগেল তোহোর^৯ বিণাণা ॥ ৫ ॥

অদভুঅ^{১০} ভবমোহা রে^{১১} দীসই^{১২} পর অপণা^{১৩} ।

এ জগ জলবিন্ধাকারে^{১৪} সহজে^{১৫} স্গণ^{১৬} অপণা ॥ ৬ ॥

অমিঅ^{১৭} আছন্তে^{১৮} বিস গিলেসি রে চিঅ পর^{১৯} বাস^{২০} অপা ।

ঘরে^{২১} পরে^{২২} কাবাকিল^{২৩} মইরে^{২৪} থাইব মুই দঠ কুড়বা^{২৫} ॥ ৭ ॥

সরহ ভণান্তি বর স্গণ^{২৬} গোহালী কি মো দঠ^{২৭} বলদে^{২৮} ।

একেলে^{২৯} জগ নাশিঅ^{৩০} রে বিহরহ^{৩১} ছন্দে^{৩২} ॥ ৮ ॥

পাঠান্তর :—

১. সুইণা (ক) ২. অবিদারঅরে (ক), হো বিদারঅ (গ) ৩. ভবই (ক), ভব (ঘ) ৪. অণা (ক) ৫. পরে (ক, ঘ) ৬. তোহার (ক, ঘ) ৭. অদভুঅ (ক) ৮. ভব মোহারো (ক) ৯. দিসই (ক) ১০. অপণা (ক), অপণা (ঘ) ১১. জল বিন্ধাকারে (ক) ১২. স্গণ (ক) ১৩. অমিয়া (ক) ১৪. আছন্তে (ক) ১৫. পসর (ক) ১৬. বস (ক, ঘ) ১৭. ঘারে (ক) ১৮. পারে (ক) ১৯. বদাকিলে (ক, ঘ) ২০. মইরে (ক), মরি (গ), ম রে (ঘ) ২১. কুড়বা (ক) ২২. স্গণ (ক) ২৩. দঠ (ক) ২৪. বলদে (ক, ঘ) ২৫. একেলে (ঘ) ২৬. নাশিঅ (ক) ২৭. বিহরহ (ক) ২৮. ছন্দে (ক), ছন্দে (গ)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যাংগতি :—

সুইণে—স্বপ্ন > সুপিন, সুবিন > সুইণ + এ' (<এন। অবিদারঅ

<অবিদ্যারত। তোহোর-তোহোর (১০নং চর্চা দ্রষ্টব্য) + এ (<এন)। দোসে<দোষণ। গদরুরঅণ<গদরুবচন। বিহারে+বিহার+এ° (অধিকরণে)। থাকিব<স্থিতব্য*+থাক। হইবে। তই<তয়া—তোমার দ্বারা। ঘন্ড-‘গন্ডা’ শব্দের প্রাচীন রূপ; কিন্তু সদ্ধুমার সেন এটিতে পঞ্চটন অর্থে গ্রহণ করেছেন। এক্ষেত্রে শব্দটি ‘ঘৃণ’ থেকে নিঃপন্ন হইয়াছে মনে করা যেতে পারে। হৃ-হৃৎকার-মন্ত্র। ভবহি-ভব (হওয়া অর্থে) + হি (অপাদানে)। নিলৈসি-লইলে, নিলে; লট্-এর মধ্যম পদ্রূপের অন্তর্করণে ‘সি’ যুক্ত হয়েছে। পারে-পার+এ (অধিকরণে)। ভাগেল<ভাগ+ইল। অদভুঅ-অদ্ভুত। ভবমোহা-ভবমোহ। জল বিস্বাকারে <জল বিস্বাকরণে। আছন্তে*—অচ্ছ> আছ+অন্ত (ঘটমান বিশেষণ)+এ°। বিস-বিষ। গিলৈসি-গিলিয়াছ; লট্-এর মধ্যম পদ্রূপের অন্তর্করণে ‘সি’ যুক্ত হয়েছে। বাস<বাসয়-অনন্ডব কর। পরে-পর+এ° (অধিকরণে)। খাইব<খাদিতব্য+খাওয়া যাইবে। দৃষ্ট<দৃষ্ট<দৃষ্ট। কুড়ংবা<কুড়ংব<কুটুংব। বর<বরম-বরম। বগন্দে<বলদে’ন<বলীবদে’ন। একেলে—একেলা। নাসিঅ—নাশিত। বিহরহৃ-বিহার করি, এখানে হৃ অহম্জাত। স্বচ্ছন্দে<স্বচ্ছন্দে’ন।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :-

ওরে স্বীয় মন আমার! স্বপ্নে (তুই) নিজের দোষে অবিদ্যারত; ওরে, গদরুবচন-বিহারে কি করে তুই থাকবি গন্ডা (হয়ে)! আশ্চর্য! হৃৎকার থেকে উদ্ভূত এই গগন; বসে ছায়া নিয়ে গেছে, তোমার বিজ্ঞান ওপারে ভাগল। ওরে, অদ্ভুত এই ভবের মোহ, পারও আপন দেখায়। এ জগৎ জল-বৃহৎদের মতো, সহজে (থাকলে) আচ্ছ (হয়) শূন্য। অমৃত থাকতে বিষ পান করিস। ওলে মন। আপনাকে পর ভাব; ওরে, ঘরে-বাইরে কাকে আমি বদ্বল্যাম। দৃষ্ট স্বজনকে আমি খাব। সরহ বলেন, বরং (ভালো) শূন্য গোয়াল, কী হবে আমার দৃষ্ট বলদে : ওরে, একা জগৎ নাশ ক’রে (আমি) স্বচ্ছন্দে বিহার করি।

অন্তর্নিহিত ভাব :-

নিজের মনকেই লক্ষ করে পদকর্তা বলছেন—ওরে মন, মায়ামোহ স্বপ্নে বিভোর হয়ে নিজের দোষেই অবদ্যারত অবস্থায় রসেছিস। (অথবা, ওরে মন! স্বপ্ন সদৃশ এই জগৎকে নিজের দোষে সত্য বলে মনে করছিস!)। পূর্ববর্তী চর্যা 'খান্ট' যে অর্থে ব্যবহৃত হয়েছে, এখানে 'গুন্ড' বা গুন্ডা কথাটিকেও সেই অর্থে গ্রহণ করলে অর্থ বেশ সঙ্গত হয়। গুরুদ্বচনরূপ বিহারে মন কি আর গুন্ডা হয়ে থাকতে পারে অর্থাৎ গুরুদ্বচন শিরোধার্য করলে চিত্তের প্রকৃতি দোষ আর থাকতে পারে না। প্রকৃতি দোষমুক্ত চিত্ত হচ্ছে হৃৎকার-বীজোদ্ভব—সে প্রভাস্বর-গগনে বা চতুর্থ শূন্যতার প্রবিষ্ট হয়ে অবিদ্যামুক্ত হয়েছে।

বস অর্থে অবসৃত্ত্ব বা অবৈতজ্ঞান—এই অবসৃত্ত্বকে জ্ঞান করে নেওয়া, অর্থাৎ চিত্তের অবৈতজ্ঞান-লাভ একেবারে সঙ্গত হয়েছে। তার ফলে অবিদ্যাজাত বিষয়বিজ্ঞান ধ্বংস হয়ে গেছে।

হায়, এই পার্থিব মায়া বিজ্ঞানটি বড়োই অদ্ভুত। এই মায়াবশেই এখানে আত্মপর-ভেদাভেদজ্ঞানের সৃষ্টি হয়েছে। বস্তুত এ জগৎ জলবায়ুদের মতো মিথ্যা মায়া মাত্র। কিন্তু সহজ শূন্যতার চিত্ত লয় প্রাপ্ত হ'লে সকলই সত্যস্বরূপে উপলব্ধি করা সম্ভব হয়, এবং সেই সহজ শূন্যতাকেই মনে হয় সত্যকার আপন।

অবিদ্যাপরবশ চিত্তকে লক্ষ করে পদকর্তা বলছেন,—কেন ওরে মন, তুই সহজানন্দরূপ অমৃত রেখে বিষয়বিষয় গলাধঃকরণ করছিস। নিজের দেহে পরম তত্ত্ব উপলব্ধি করে পদকর্তা বলছেন, আমি রাগদ্বৈষম্যাদি স্বজনকে ধ্বংস করে ফেলব। দৃষ্ট বলদ অপেক্ষা যেমন শূন্য গোয়াল ভাল তেমনি দৃষ্ট বিষয়ে উত্তেজনা প্রদানকারী সংবৃতি বোধিচিত্ত অপেক্ষা শূন্য দেহ ভালো। বস্তুতঃ দেহ গোয়ালকে শূন্যতার আগার করে তুলতে পারার মধ্যেই তো মন্থিত। অতএব জগৎ-সম্পর্কিত মিথ্যা জ্ঞান দূর করে স্বচ্ছন্দ একাকী বিচরণ কর।

কাহ্নপাদানাম্ (কাহ্নপাদানাম্)

রাগ—মালসী গব্দড়া

জে। মণ-গোঅর^১ আলাজালা।
 আগম পোখী ইট্ঠা^২ মালা॥ ধ্রু॥
 ভণ কইসে^৩ সহজ বোলবা জাই^৪।
 কাঅবাক্ চেঅ জস্^৫ ণ সমাই^৬॥ ধ্রু॥
 আলে^৭ গদ্র্^৮ উএসই সীস।
 বাক্ পথাতীত কহিব^৯ কীস॥ ধ্রু॥
 জেতই বোলী তেভবি টাল।
 গদ্র্^{১০} বোব^{১১} সে সীস কাল^{১২}॥
 ভণই^{১৩} কাহ্ন জিগরঅণবি কইসা^{১৪}।
 কাল^{১৫} বোবে^{১৬} সংসিহঅ জইসা॥ ধ্রু॥

পাঠ্যতর :—

১. গোএর (ক, ঘ) ২. ইট্ঠা (ক), ঠাঠা (ঘ) ৩. জায় (ক, ঘ)
 ৪. সমায় (ক, ঘ) ৫. আলে (ক) ৬. কাহিব (ক, ঘ) ৭.
 বোধ (ক) ৮.৮. কাহ্ন জিগরঅণ বিকসই সা (ক) ৯. কালে
 (ক, ঘ) ১০. বোব (ক, ঘ)

ব্যাখ্যা, টীকা, ব্যুৎপত্তি :—

মণ-গোঅর—মনগোচর। আলাজালা <আলজাল—প্রভাষণ,
 ধোকাবাজি, জাল তুচ্ছবস্তু। পোখী <পুস্তিকা। ইট্ঠা—ইট্ঠ>
 ইট্ঠা+আ। মালা <মাল্য—জপমালা। বোলবা (তব্য-জাত
 অসমাপিকা)—বলা। জস্ <জস্য—যাহার। আলে—অল্+ম>
 আল+এ (এন); ব্ধাই। উএসই <উপদিশতি—উপদেশ

দেয়। সীস শিষ্য। কহিব < কথয়িতব্য-বলা যাইতে পারে।
 জেতই—যতই। বোলা- বলা হইল (নিষ্ঠান্ত অতীত)। তেতবি
 —ততই। টাল- ছল। বোব বোবা। সীসা- শিষ্য > সীস
 + আ (বহুবচনে)। কাল—কাল্য, বধির। জিনরঅণবি-জিনরঅ
 জিনরঅণ+বি(< অপি)। কইসা < কীদংশ। বোধে-বোব
 (< বোবা) + এ (< এন)। সংবোধিঅ < সংবোধিত।
 জইসা < জাদংশ।

আধুনিক বাংলার রূপান্তর :

যা মনোগোচর, (তা) ধোকাবাজি—(অমনি ধোকাবাজি হচ্ছে) আগম পদার্থ
 ইষ্টমাল্য। বল, সহজকে বলা যায় কেমন ক'রে—যার মধ্যে কায়-বাক্-চিত্ত
 প্রবেশ করে না? বৃথাই গুরু শিষ্যকে উপদেশ দেয়, বাক্-পথের অতীত (বহু)
 কেমন ক'রে ব্যাখ্যা করা যাবে! যতই বলা হইল ততই (চলল) টাল-(বাহানা)।
 গুরু, বোবা, (আর) সে শিষ্য কাল। কান্ডোলেন, জিন রত্নটি কেমন, (না) বোবা
 যেমন কালাকে সংবোধিত করে (তেনল)।

অভিনিহিত ভাব :

যা কিছু মন এবং ইন্দ্রিয় দ্বারা সৃষ্ট তা সবই মিথ্যা, মায়ী। আগম, পদার্থ,
 ইষ্টমাল্য ইত্যাদি দ্বারা সহজ-স্বরূপকে জানা যায় না। শাস্ত্র ইত্যাদি তো
 ইন্দ্রিয়গাহ্য, কিন্তু সহজানন্দ ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য নয়। সহজানন্দ কায়বাক্-চিত্তের
 অতীত, অতএব বাক্য ইত্যাদি দ্বারা এর স্বরূপ ব্যাখ্যা করা যায় না। গুরু, যে
 শিষ্যকে উপদেশ দেন তাও অকারণ; বাক্যাতীতকে কিভাবে উপদেশের সাহায্যে
 স্পষ্ট ক'রে বলা সম্ভব হবে! সে চেষ্টা আরে, জটিলতার সৃষ্টি করবে মাত্র।
 গুরু, যা বলতে চাইবেন তাও স্পষ্ট ক'রে বলতে পারবেন না, আবার শিষ্যও যা
 বুঝতে চাইবে তাও স্পষ্ট বুঝতে চাইবে তাও স্পষ্ট বুঝতে পারবে না—অতএব
 তারা যথাক্রমে বোবা ও কালার ভূমিকা পালন করবে মাত্র। এবং যে ভাবে বোবা
 কালাকে কোনোমতে সঙ্কেতের সাহায্যে কোনো কিছু বুঝিয়ে দিতে পারে, ঠিক
 তেমনি গুরু, তাঁর শিষ্যকে আত্মসে-ইঙ্গিতে চতুর্থানন্দ সম্পর্কে অবহিত করিতে
 পারেন।

ভূসংক্‌পাদানাম্

রাগ—কাহ্ন গদ্যজরী (কহ্ন গদ্যজরী)

আই এ অণ্‌অনা এ জগ রে ভাংতিএ' সো^১ পড়িহাই।
 রাজ সাপ দেখি জো চমকিই সাচে^২ কি^৩ তং^৪ বোড়ো খাই ॥ ধ্রু ॥
 অকট জোইআ রে মা কর হথা লোণা^৫।
 ৬ আইস সহাবে^৬ ৭ জইজগ^৭ বৃক্ষসি ভুটই বাসণা^৮ তোরা ॥ ধ্রু ॥
 ৮ মরুমরীচি গদ্যজরী দাপণপড়িবিব্ব^৯ জইসা।
 বাভাবন্তে' সা দিট^{১০} জইআ আপ^{১১} পাথর জইসা ॥ ধ্রু ॥
 বাক্ষি^{১২} স্‌আ জিম কেলি করই খেলই বহুবিহ খেড়া।
 বাল্‌আ তেলে' সসর সিংগে^{১৩} আকাশ^{১৪} ফুলিলা ॥ ধ্রু ॥
 রাউতু ভগই কট ভুস্‌কু ভগই কট সিনলা আইস সহায়^{১৫}।
 জই তো মূঢ়া আহসি^{১৬} ভাস্তী^{১৭} পচ্ছতু^{১৮} সদগরে, পাবা^{১৯} ॥ ধ্রু ॥

পাঠান্তরঃ—

১. ভাংতি এ'সো (ক), ভাংতিএ' (গ) ২. বারে (ক, ঘ) ৩. কিং
 (ক, ঘ) ৪. তং (ক) ৫. লোহা (ক, ঘ) ৬-৬ আইস সভাবে'
 (ক, ঘ) ৭-৭ বৃক্ষসি ভুট বাসণা (ক, ঘ) ৮-৮ মরুমরীচিগদ্যজরী-
 রীদাপণিবিব্ব (ক), মরুমরীচি-গদ্য [ব] নইরী দাপণবিব্ব (ঘ)
 ৯. দিট (ক) ১০. অপে' (ক, ঘ) ১১. বাক্ষি (ক), বাক্ষি (ঘ) ১২.
 সসসিংগে (গ) ১৩. আকাশ (ক, ঘ) ১৪. সহাবা (গ) ১৫. অচ্ছসি
 (ক), অচ্ছই (ঘ) ১৬. ভাস্তী (ক) ১৭. পচ্ছতু (ক) ১৮.
 পাবা (গ)

শব্দার্থ, টীকা, ব্যাংপতিঃ—

আইএ আদি > আই+এ (< তে। অণ্‌অনা < অন্‌পন্ন।

ভাংতিএ'-ভ্রাশ্তি > ভাংতি+এ* (<এন); ভ্রাশ্তি দ্বারা।
 পড়িহাই < প্রতিভাতি প্রতিভাত হয়। রাজ < রজ্জ্ব। চর্গকিই
 < চর্মকৃত-চর্মকিত হয়। সাচে < সত্যেন (সত্য+এন) > সচ্চ+
 এন > সাচ+এ* > সাচে*, সাচে। তা < তম্ (কর্ম'কারক)-তাকে।
 বোড়া-বোড়া সাপ। খাই < খাদতি-খায়। হথা < হস্ত।
 লোণা-লবণাক্ত। তোরা-তোর। মরুমরীচি-মরু মরীচিকা।
 গন্ধব < গন্ধবৎ। পড়িবিব্ব < প্রতিবিব্ব। বাতাবতে* < বাত্যা-
 বর্তেন। ভইআ-ভবিত > তইঅ+আ। আপ-জল। বাঞ্চি
 < বান্ধি < বান্ধিকা-বন্ধ্য। স্দা < স্ত। খেলই < খেড়ই
 < খেস্তই < ক্রীড়তি। বহুবিহ < বহুবিধ। খেড়া-খেলা,
 প্রাকৃতে 'খেডডা'। বালুআ < বালুকা। তেলে* - তেল (<
 তৈল)+এ* (<এন)। সসর-সসর (<শশ)+র (ঘষ্ঠী)। সিংগে
 - সিংগ (শঙ্গ)+এ (<এন)। ফুলিলা পদ্মপিত হইল;
 ফুল < ফুল + ইলা (<ইল)। রাউতু < রাঅউতু < রাজপুত্র।
 কট < ভকট-আশ্চর্য্য সভাব-স্বভাব। আছিস < অচ্ছিস।
 পুছতু-পুছ (<পুচ্ছ)+তু (<ত্বম্)। পাব < পাত < পাদ।

আধুনিক বাংলার রূপান্তর :-

ওরে, আদিত্তে অনুৎপন্ন এ জগৎ, সে প্রতিভাত হয় ভ্রাশ্তিবশতঃ। রজ্জ্বতে
 সাপ দেখে যে চর্মকার, যথার্থই কি তাকে বোড়া (সাপে) খায়? আশ্চর্য,
 ওরে যোগী, হাত লোনা করিসনে। যদি জগতকে (তার) এই (যথার্থ)
 স্বভাবে বন্ধতে পারিস (তাহ'লেই তোরা বাসনা টুটেবে। যেমন মরুমরীচিকা,
 গন্ধব'নগরী (ও) দর্পণের প্রতিবিম্ব, যেমন বাতাবতে' সেই জল দৃঢ় হয়ে
 পাথর হয়। বন্ধা (রমণীর) পুত্র যেমন কেলি করে-বহুবিধ খেলা খেলে
 বালির তেল নিয়ে (আর) শশকের শিং নিয়ে, (যেমন) আকাশ পদ্মপিত
 হয়,—(আর তা দেখে) রাজপুত্র বলেন 'আশ্চর্য'!,—ভুসুকু বলেন '(ঠিক)
 এমনি আশ্চর্য' সভাব-(বিশিষ্ট) সর্বাঙ্কই। তুই যদি (ওরে) মৃঢ়, ভ্রাশ্তিতে
 থাকিস (তবে) সদ'গুরু পাদকে জিজ্ঞাসা কর।'

অন্তর্নিহিত ভাব :-

জগৎ সংসার মূলতঃ অস্তিত্ববিহীন। জীব কেবল চ্রান্তিবশতই জগৎ সম্পর্কীয় মিথ্যা ধারণা পোষণ করে। রঞ্জুতে সপ' প্রতীয়মান হওয়ার ন্যায় এই জগতের একটা প্রাতিভাসিক সত্তা মাত্র বিদ্যমান। জীবের অজ্ঞতার জন্যই মিথ্যা বস্তুতে সত্যের অধ্যাস হয়। রঞ্জুকে সাপ মনে করে আঁতকে উঠলেও সেই রঞ্জু, এমনকি বোড়া সাপ হয়েও কাউকে দংশন করতে পারে না। অতএব, পদকর্তা উপদেশ দিচ্ছেন, কেউ যেন সংসারের ব্যাপারে হাত লবণাক্ত না করে অর্থাৎ সংসার নিয়ে বেশি জড়িয়ে না পড়ে। জগতের প্রাতিভাসিক সত্তা সম্পর্কে অবহিত হ'তে পারলে মিথ্যা বামনা বাসনার অবসান হয়। মরুময়ীচিকা, গহব'নগরী এবং দর্পণের প্রতিবিম্বের ন্যায় এই জগৎ মিথ্যা। ঘৃণাবিতে' জলশুভ্র সৃষ্টি হ'লে তা যেমন দৃঢ় পাষণশুভ্র ব'লে প্রতীয়মান হয় তেমনি জগৎ সম্পর্কীয় ধারণা আমাদের চোখের ভুল ছাড়া আর কিছ্ নয়। বালির তেল এবং শশকের শিং দিয়ে বক্সারমণীর পুত্র খেলা করে - একথা যেমন একেবারেই মিথ্যা, কিংবা মিথ্যা আকাশকুসুম - তেমন এই জগতের অস্তিত্ব মিথ্যা মায়া মাত্র। এক্ষণে হয়ত সকলে ঠিক ব'ঝবে না, সে জন্য পদকর্তা সম্ভ্রূর উপদেশ গ্রহণের কথা বলছেন।

॥ ৪২ ॥

কাহ্নপাদানাম্, (কাহ্নপাদানাম্,)

রাগ - কামোদ

চৈত্ৰ সহজ স্গ' সংপূর্ণ।

কাক বিয়োএ মা হোহি বিসম্মা ॥ ৪, ॥

ভগ কইসে কাহ্ন নাহি ।
 ফরই অনদ্দিনং তোলাএঃ সমাইঃ ॥ ১৫ ॥
 মূঢ়া দিঠ নাঠ দেখি কাঅর ।
 ভাগঃ তরঙ্গ কি সোসইঃ সাঅরঃ ॥ ১৬ ॥
 মূঢ়া আছন্তেঃ লোঅ ন পেখই ।
 দূধঃ মাঝেঃ লড়ঃ আছন্তেঃ দেখই ॥ ১৭ ॥
 ভব জাই ন আবই এস্ কোই ।
 আইসঃ বিলসই কাহ্নিল জোই ॥ ১৮ ॥

পাঠান্তর :—

১. শূণ (ক, ঘ) ২. কাহ্ন (ক, ঘ) ৩. অনদ্দিনং (ক, ঘ)
৪. তৈলোএ (ক, খ) তিলেভু (গ) ৫. পমাই (ক, ঘ)
৬. ভাগ (গ) ৭. সোষই (ক) সোসই (ঘ) ৮. সারঅর (ঙ)
৯. অছন্তে (ক) ১০. গছন্তে (ক) ছন্তে (ঘ)
১১. আইস (ক, ঘ)

শব্দার্থ, টীকা ব্যাংপতি :—

সংপূর্ণা < সম্পূর্ণ । বিরোএ < বিরোগেন । বিসম্মা—বিষম ।
 ফরই < ফুরতি । দিঠ < দৃষ্ট । নাঠ < নষ্ট । কাঅর < কাতর ।
 ভাগ < ভগ্ন । সোসই < শূষ্যতি —শোষে । সাঅর < সাগর । অছন্তে
 (অস্ ধাতু শত্ৰুত্ব অসমাপিকা সপ্তমীর একবচনে) —থাকিতে ।
 পেখই < প্রেক্ষতে । লড়—মাখন । দেখই—দৃক্ষতিঃ । আবই
 < আয়াতি—আসে । এস্ < এতন্মিন (৭মীর একবচনে) । কোই
 < কোহপি—কেউ ।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :—

চিত্ত সহজ (দ্বারা) শূন্যতা-পরিপূর্ণ । শব্দ-বিরোগে বিষম হোয়োনা ।
 কেমন ক'রে বল কান্দ নেই । গৈলোকো প্রবেশ ক'রে সর্বদা সে ব্যস্ত (হয়) ।

দৃষ্ট-(বস্তুর) নাশ দেখে মূঢ় ব্যক্তিই কাতর হয়। ভগ্ন তরঙ্গ কি সাগর শব্দে ফেলে ? মূঢ় ব্যক্তির আকস্মিক দেখে না। দূতের মধ্যে মাখন থাকলেও (তার) দেখে না। এই ভাবে কেউ যায় না, কেউ আসেও না। এই ভাব নিয়ে বিলাস করেন যোগী কান্দুপাদ।

অন্তর্নিহিত ভাব :

সহজ-শূন্যতার দ্বারা চিত্ত আমার পরিপূর্ণ। স্বক্ক-বিয়োগ অর্থে মৃত্যু (কেননা মানুষ মাত্রই পঞ্চক্কের সমন্বয়)—পদকর্তা শিষ্যদের উপদেশ দিচ্ছেন, আমার মৃত্যুতে তোমরা বিষন্ন হোয়ো না। এ কথা তোমরা কেমন ক'রে বলতে পার যে, মৃত্যুর পর আমি আর থাকব না ! আমি তখন ঠৈলোক্যে পরিব্যাপ্ত হয়ে বিহার করব। বস্তুতঃ নির্বোধ লোকেরাই মৃত্যুতে কাতর হয়। ব্যক্তিজীবনের তরঙ্গ শাস্ত জীবন-সমন্বয়ে বিলীন হয়ে যায় মৃত্যু। এরই নাম মৃত্যু। কিন্তু তার ফলে তো জীবনের বিনাশ বৃদ্ধায় না। মৃত্যুর মধ্যে মাখন থাকার মতো হিলোক্যের সব'ই আমি তখন (মৃত্যুর পর) ছড়িয়ে থাকব। সাধারণ মূঢ় ব্যক্তির এটা বৃদ্ধিতে পারবে না। সত্য কথা এই যে, এখানে কেউ আসেও না, কেউ যায়ও না। এমন এক প্রকৃতি ভাব নিয়ে কান্দু-পা বিরাজ করছেন জীবন সাগরে।

॥১৪৩॥

ভৃঙ্গুপাদানাম্

রাগ—বঙ্গাল

সহজ মহাতর, ফরিস এ' তোবোএ'।

খসমসহাবে' রে' বাক্তগত মৃদা' কোএ' ॥ ১ ॥

দুনিয়ার পাঠক এক হও! ~ www.amarboi.com ~

তিম জলে পাণি আ টলিয়া ভেউং ন জাইঙ।
 তিম মণি রঅণা^৮ রে সমবসে গঅণ সমাই^৯।।ধ্রু।।
 ১০ জাসু গাহি অংপা তাসু পরেলা।^{১০} কাহি।
 আইএ^{১১}অণুঅণারে জাম মরণ তব গাহি।।ধ্রু।।
 ভুসু^{১২} ভণই কট রাউতু ভণই কট সঅলা এহ সহাব।
 ১২এখ জাই গ আবই রে গ তহি^{১৩} ভাবাভাব।।ধ্রু।।

পাঠান্তর :—

১. ফরিঅএ (ক) ২. তৈলোএ (ঘ) ৩. খসমসভাবে (ক, ঘ)
 ৪. বাণত কা (ক), বাণত মৃকা (গ), বাক্ত-মৃকা (ঘ) ৫. ভেড় (ক)
 ৬. জাঅ (ক, ঘ) ৭. মরণ (ক) ৮. অঅণা (ক) ৯. সমাঅ
 (ক, ঘ) ১০-১০. জুংপুনাহি অংপাতা স্বপরেলা (ক) ১১. আই
 (ক, ঘ) ১২. জাই গ আরবি রে গ তহি (ক)

শব্দার্থ টীকা ব্যুৎপত্তি : -

ফরিঅ<ফরিত। খসম—খ (আকাশ)+ সম (তুল্য); কিন্তু
 পারিভাষিক অর্থে শূন্যতা। বাক্ত-বাক্ত (<বক্তন)+ত
 (অপাদানে)। মৃকা <মৃক<মৃক্ত। কোএ<কোহপি—কেউ।
 পাণিআ—পাণিআ (৩৫ নং চর্যা দ্রষ্টব্য)। ভেউ<ভেদঃ।
 সমবসে—শূন্যতা ও করুণার অভেদ মিলনে। অংপা>আত্মা—
 আপন নিজ। পরেলা—পর+লিকা (স্বার্থে) >পরগিআ>
 পরেলা। এহ<এতস্য।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :—

সহজ মহাতরু এ শিলোকে ফরিত; ওরে খ-সম স্বভাবে কে বক্তন-মৃক্ত ?
 যেমন জলে পাণি পড়লে ভিন্ন করা যায় না, তেমনি ওরে, মনরক্ত সমরসে
 গগনে প্রবেশ করে। যার আপন নেই তার পর কোথায় ! ওরে, আদিঅনুংপদ
 (যা, তার) জন্ম মরণ স্থিতি নেই। ভুসু বুলেন, আশ্চর্য ! রাজপুত্র বুলেন,

‘আশ্চৰ্য! —সকলি এই স্বভাব (বিশিষ্ট), ওয়ে, এখানে কেউ যায় না, (কেউ) আসেও না। (আর) তাতে ভাবও নেই, অভাবও নেই।

অন্তর্নিহিত ভাব :—

মহাসুখে নিমজ্জিত সহস্রচিত্ত যেন মহাতরু বিশেষ—এখন তা ভববন্ধন থেকে মুক্ত হয়ে রিলোকে পরিব্যাপ্ত। খ-সম স্বভাব অর্থ মহাসুখময় শূন্য-তাস্বভাব। এই শূন্যতাস্বভাবে যার চিত্ত লীন হয় সে কি মুক্ত না হয়ে পারে? অর্থাৎ সেই সাধক মুক্তিলাভ করবেই। জলের সঙ্গে জল মিশে গেলে যেমন আর তা পৃথক করা যায় না তেমনি মনও মহাসুখরূপ শূন্যতার লীন হয়ে গেলে তাকে আর পৃথক করা সম্ভব হয় না। সেই অবস্থায় আত্ম-পর ভেদাভেদ লোপ পায়। প্রকৃত ব্যাপার এই যে, আদিতেই কোনো কিছ্ৰ উৎপন্ন হয়নি, সব কিছ্ৰই একটা প্রতিভাসিক সত্তা মাত্র বিদ্যমান। এ কথা বারী বুঝেন তাঁরা জানেন, জন্ম-মৃত্যু ইত্যাদির কল্পনা সমস্তই মায়াস্বপ্ন মাত্র ভূসুকু রাউতু এই তত্ত্ব ব্যাখ্যা ক’রে বলছেন—বিশ্বের সব কিছ্ৰই এমনি মায়ী, এখানে কোনো কিছ্ৰ জন্মও নেই, মৃত্যুই নেই; ভাবাভাব বলতেও কিছ্ৰ নেই।

॥ ৪৪ ॥

কংকণপাদানাম্, (কৌংকণপাদানাম্,)

রাগ-মল্লারী

সদনে সদন^১ মিলিআ জবে^২।

সঅল^৩ ধাম উইআ তবে^৪। ধ্রু॥

আছহ^৫ চউখণ সংবোলি^৬।

স্বাক নিরোহে^৭ অগভর^৮ বোহী^৯। ধ্রু॥

বিদগদ^{১০} হিএ^{১১} পইঠা।

আণ^{১২} চাহন্তে বিণঠা॥ ধ্রু॥

জথা^{১৩} আইলৈসি^{১৪} তথা জান।

মাঝে^{১৫} থাকী^{১৬} সঅলবি হাণ^{১৭}। ধ্রু॥

ভগই কংকণ কল এল সাদে'।

সববিব^{১৫} চুরিল^{১৬} তথতা^{১৬} নাদে' ॥ ধ্রু ॥

পাঠান্তর :—

১. সনে সন (ক) ২. সকল (ঘ) ৩. আচ্ছহ^{১৭} (ক, ঘ) ৪. সংবোহী (ক) ৫. নিরোহ (ক, ঘ) নিরোধ (গ) ৬. অণ্ডুর (ক, ঘ), অণ্ডুর (গ) ৭. বিদগাদ (ক), বিদগাদ (ঘ) ৮. গহি^{১৮} এ (ক) ৯. অণ (ক) ১০. জখা (ক) ১১. আইলেন্সি (ক) ১২. মাসং (ক) ১৩. ১৩. সঅল বিহাণ (ক, ঘ) ১৪. সব' (ক, ঘ) ১৫. বিচ্ছুরিল (ক, ঘ), বি স্দানিল (গ) ১৬. তথতা (ক)

অর্থার্থ, টীকা বঙ্গপাতি :—

উইআ<উদিত। চতুঃকণ<চতুঃকণ। সংবোহি—সংবোহ (< সংবোধ)+ই (অসমাপিকার) চিহ্ন)। নিরোহে—নিরোধ> নিরোহ+এ (<এন)। বোহী<বোধি। বিদগাদ<বিদগাদ-নাদ—বিদগ, ও নাদ যথাক্রমে গ্রাহক ও গ্রাহ্য জ্ঞান; অথবা যথাক্রমে করুণা-শ্রুতি, বা কুলিশ-কমল, বা বোধিচিন্ত-ধসম। হিএ—হুদর<ইঅ+এ (অধিকরণে <হিএ'। বিগঠা<বিনষ্ট। জখা<যথ। আইলেন্সি—আসিরাছে; আয়াত+ইল+সি (মধ্যম পদরূপে)। যথা<তথ। থাকী—থাক+ই (ইঅ, ত্রাচ্-স্থানে)। সঅলবি—সকলই। হাণ—আঘাত কর, এখানে 'ত্যাগ কর' অর্থে। কলএল সাদে—কলকল শব্দে। চুরিল<চুর্গ+ইল্লা নাদে'<নাদেন।

আধুনিক বাংলার রূপান্তর :—

যখন শূন্যের সঙ্গে শূন্য মিলে গেল তখন ধর্ম উদিত হ'ল। চতুঃকণ সংবোধিত ক'রে অর্থাৎ সম্যকরূপে উপলব্ধি ক'রে (আমি) রয়েছি। অণ্ডুর বোধী (লাভ হয়) মধ্য-নিরোধের দ্বারা। বিদগাদ হুদরে প্রবিষ্ট হ'ল না, এক চাইতে আর বিনষ্ট হ'ল। যেখানে থেকে এলে, জ্ঞান (যে) সেখানেই (সুখ)। যাক্ষানে থেকে সকলই ছাড়। কঙ্কণাপাদ-কলকল শব্দে বলেন—তথতানাদে সব কিছ, চুর্গ হ'ল।

অন্তর্নিহিত ভাষা :—

প্রকৃতিদোষযুক্ত প্রথম তিন স্তরের শূন্যতা (যথা, শূন্য, অতিশূন্য ও মহা-শূন্য) যখন চতুর্থ শূন্যে (অর্থাৎ সর্বশূন্যে) বিলীন হয়ে যায় তখন ধর্মের উদয় হয়। তখন সর্ববিষয়ে প্রকৃষ্ট জ্ঞানোদয়ের ফলে মহাসুখলাভ হয়।

উদ্বর্তনগতিতে চিত্ত প্রথম স্তরের শূন্যতা থেকে যাত্রা শূন্য করে দ্বিতীয় ও তৃতীয় স্তর অতিক্রম করে চতুর্থ শূন্যতায় উপনীত হয়। সাধানার এই বিভিন্ন স্তরে সাধকের বিভিন্ন মানসিক অবস্থার সৃষ্টি হয়, সেগুলি হচ্ছে যথাক্রমে বিচিত্র, বিপাক, বিমর্দ ও বিলক্ষণ।—এই চার মানসিক অবস্থাই হচ্ছে চতুষ্কণ। এই চতুষ্কণ দ্বারা সংবোধিত হয়েই চতুর্থ শূন্যের উপলব্ধি সম্ভব হয়।

মধ্য-নিরোধ অর্থে দৃশ্যাদির আন্তরিক জ্ঞান নিরোধ করা, অথবা অতীত ও ভবিষ্যতের মধ্যবর্তী বর্তমানের বা ভবেক নিরোধ সাধন। এই প্রকার নিরোধের দ্বারা অনন্তর-বোধী লাভ হয়। গ্রাহ্যগ্ৰাহকভাব বা দ্বৈতভাব হচ্ছে নাদাবিন্দু, বোধি-লাভের ফলে এই দ্বৈতভাব তিরোহিত হয়।

এই পৃথিবীতে এক চাইলে অমূল্য বিনষ্ট হয়, অর্থাৎ শূন্যতাকে চাইলে সংবৃতি বোধিচিন্তির বিকাশ হয়। পঞ্চমার্গ বোধিচিন্তা হ'তে উৎপন্ন হয়েছে এ তত্ত্ব অবগত হয় তুমি মধ্যপথ অবলম্বন কর—এ পথেই মহাসুখ লাভ হয়। মধ্যপথ মানেই সর্বশূন্য বা অবধূতিকা পথ। রসনা ললনার পথ পরিত্যাগ করে এই মধ্যপথ ধরে অগ্রসর হ'লে সর্বাধিক বিকল্প দূর হয়। তখন সাকারানিরাকারাদি তত্ত্ব তথ্যতানাদে ধ্বংস হয়ে যায়।

— — —

॥ ৪৫ ॥

কঙ্কপাদানাম্

রাগ—মল্লারী

মণ তরু পাণ্ড ইন্দি তসু সাহা ।

আসা বহল পাত ফল বাহা ১ ॥ ৪৬ ॥

দুনিয়ার পাঠক এক হও! ~ www.amarboi.com ~

বৰগৱৰ্হ-বঅণে কুঠাৰে' ছীজই'।
 কাহু ভগই তৱ, পদ্বন ন উঅজই' ॥ ধ্ৰু ॥
 বাঢ়ই' মো তৱ, সদাসুন্দ পানী।
 ছেবই বিন্দুজন গৱৰ্হ, পৰিমাণী ॥ ধ্ৰু ॥
 জো তৱ, ছেব' ভেবউ' গ জাগই।
 সড়ি পড়িআঁ ৰে মূঢ় তা ভব মাগই ॥ ধ্ৰু ॥
 সূণ' তৱবৰ' গঅণ কুঠাৰ।
 ছেবহ মো তৱ, মূল ন ডাল ॥ ধ্ৰু ॥

পাঠান্তৰ :—

১-১. পাত ফলাহা হবাহা) (ক), পাতহ বাহা (ঘ) ২. ছিঅ
 (ক, ঘ) ৩. উইঅ (ক, ঘ) ৪. বাটই (ক, ঘ) ৫. ছেবই
 (গ) ৬. ভেউ গ) ৭ সূন (ক, ঘ) ৮ তৱ, (ক)

অর্থ, টীকা, ব্যাখ্যা :—

ইন্দ<ইন্দিয়। সাহা<শাখা। আসা<আশা। বহল—বহুল।
 পাত—পাতা। বাহা—বহনকাৰী; বাহক > বাহা। বৰগৱৰ্হ-
 বঅণে—সদগৱৰ্হ উপদেশে। কুঠাৰে'—কুঠাৰ+এ' (<এন)।
 ছীজই<ছিদ্যতে। উঅজই<উদ্‌বীজয়তি—উৎপন্ন হয়। বাঢ়ই
 <বৰ্দ্ধতে। সদাসুন্দ শূভাশুভ। ছেবই <ছেদয়তি ছেদ
 করে। পৰিমাণী<প্ৰমাণিত। ছেব<ছেদঃ। ভেবউ—ভেদ<
 ভেঅ>ভেব+উ (আপ-জাত)। জাগই <জানাত—জানে।
 সড়ি—টীকা অনুসারে বটিকা>সড়ি, অপসৃত হইয়া; শহীদুল্লাহ
 সাহেব শব্দটিকে 'পচিয়া' অৰ্থে গ্ৰহণ কৰেছেন। পড়িআঁ—
 পড়িয়া। মাগই > মানয়তি—মানে। ছেবহ <ছেদয়তি—ছেদ
 কৰ।

আধুনিক বাংলায় ৰূপান্তৰ :—

মন (হছে) গাহ, পাঁচ ইন্দিয় তাৰ শাখা; আশা (ৰূপ) বহুল পাতা (৩)
 ফল বহনকাৰী (সে)। বৰগৱৰ্হ-বচন-(ৰূপ) কুঠাৰে ছেদ কৰতে হয় (তা)।
 কান্ধ বলেন, (সে) তৱ, (যেন) পদনৱা না উৎপন্ন হয়। শূভ অশুভৰূপ জলে

সে তরু, বর্ধিত হয়। গুরুদেবে প্রাণাণ্য জেনে (অর্থাৎ গুরুদেব কথা মতো) বিষমজ্ঞান তা ছেদন করে। তরুর ছেদ ও ভেদ যে না জানে, ওরে মূঢ়, (সে) সংসার মেনে নিয়ে পড়ে পড়ে। শূন্য তরুবর, গগণ কুঠার। ছেদ কর সেই তরু, (যেন না থাকে তার) মূল, না ডাল।

অন্তর্নিহিত ভাব :—

মন বৃক্ষ বিশেষ, পাঁচ ইন্দ্রিয় তার পাঁচ শাখা, আর বাসনা হচ্ছে তার পাতা ও ফল। মনের এই ইন্দ্রিয় এবং বাসনাদি থাকার জন্যই সংসার-মায়াজালে এমন গভীরভাবে সে জড়িত। সংসার মায়ী হ'তে মুক্ত হওয়ার জন্য তাই এই মন-তরুকে কেটে ফেলা প্রয়োজন। গুরুদেব উপদেশরূপ কুঠার দ্বারাই এই মন-তরুকে কেটে ফেলা সম্ভব। সংসারের শূন্য-অশূন্য বোধের দ্বারা মনতরু পল্লবিত হয় একে একেবারে নিম্নল করতে না পারলে স্বার্থবোধের দ্বারা প্রণোদিত হয়ে আবার সে ঝেড়ে ওঠে। সদৃশ গুরুদেব উপদেশ মনতরুতে ছেদে। না পারলে সংসারের মায়াজালে বদ্ধ হয়ে প'চে মরতে হবে। পরিশেষে পদকর্তা উপদেশ দিচ্ছেন—অবিদ্যারূপ শূন্যতরুকে (অর্থাৎ এই মনকে) প্রভাস্বর কুঠার দ্বারা এমন ভাবে ছেদন কর যেন তার ডাল কিংবা মূল কিছুই না থাকে।

॥ ৪৬ ॥

অন্নপাদানাম্

রাগ—শযরী

পেখু^১ স্নগেই^২ আদসে^৩ জইসা।

অস্তরালে ভববি^৪ তইসা ॥ ৪ ॥

মোহ^৫ বিমূঢ়া জই মণা।

ভবে^৬ তুটই^৭ অবগাগবণা^৮ ॥ ৪ ॥

নউ^৮ দাঢ়ই^৯ নউ ভিমই ম ছীজই^{১০} ।

পেখ মাজা^{১১} মোহে^{১২} বলি বলি বাধই ॥ ধ্রু ॥

ছাআ^{১৩} মাজা কাজ সমাণা ।

বেগি^{১৪} পাথে^{১৫} সোহই^{১৬} গাণা ॥ ধ্রু ॥

চিঅ তথতাসহাবে^{১৭} সোহিঅই^{১৮} ।

ভগই জয়নদি ফুড় আণ^{১৯} গ হোই ॥ ধ্রু ॥

পাঠান্তর :—

১. পেখই (ঘ) ২. স্জনে (ক, ঘ) ৩. অদশ (ক) ৪. মোহ (ক, ঘ) ৫. মোদ (ঙ) ৬. তুটই (ক) ৭. গমণা (ক, ঘ) ৮. নো (ক, ঘ) ৯. দাটই (ক, ঘ) ১০. ছিজই (ক) ১১. মোজ (ক), মাজ (ঘ) ১২. ছাঅ (ক, ঘ) ১৩. বিগি (ঘ) ১৪. সোই (ক, ঘ) ১৫. বিণা (ক), বিণাণা (ঘ) ১৬. স্বভাবে (ক, ঘ) ১৭. যোহিঅ (ক, ঘ), বোহই (গ) ১৮. ফুড়জণ (ক, গ, ঘ)

ব্যবহার, টীকা, ব্যুৎপত্তি :—

পেখ—পেখই < প্রেক্ষতে—দেখ। স্জইণে—স্বপ্ন > স্জবিণ > স্জইণ + এ (এমী)। অদসে—আদশ > অদশ, অদস + এ (এমী)—আরশিতে। ভবিবি—ভব + বি (অপি-জাত); ভবও। বিম্ভক—বি + ম্ভক > বিম্ভক + আ। নউ < নতু—কখনো না। দাঢ়ই—দক্ষ > দভ্ভ > দাঢ় + ই (<তি)—দক্ষ হয়। ভিমই < ভিমাতে—ভিজে। বলি < বলিঅ < বলীয়স্—দঢ়ভাবে। বাধই < বজ্ঝই < বধাতে—বন্ধ হয়। ছাআ—ছায়া পাথে^{১৫} পক্ষ > পাথ + এ (<এন)। সোহই < শোভতে—শোভা পায়। গাণা—নানা। সোহিঅই < শোধয়িত—শোধিত হয়। ফুড় < ফুট্—স্পষ্টভাবে।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :—

দেখ, যেমন স্বপ্নে, যেমন আরশিতে, ভেমনি (এই) ভব অন্তরালেও।
মন যদি মোহ-বিম্ভস্ত হয় তবে আনাগোনা টুটে যায়। কখনো দক্ষ হয় না,
ভিজে না, (কিংবা) ছেদিত হয় না; (তবু) দেখ, মারামোহে বন্ধ হয় দঢ়ভাবে।

ছায়া মায়া কায়্য সমান। দুই পক্ষেই (তার) নানা (রূপে) শোভা পায়।
ওষ্যতশ্চভাষে চিত্ত শোখিত হয়; জয়নন্দী স্পষ্টভাবে বলেন, (এর) অন্যথা
হয় না।

অন্তর্নিহিত জীব :—

যেমন দর্পণে যেমন স্বপ্নে কোনো বস্তুর প্রকৃত সত্যকে নয়, তার প্রাতিভাসিক
সত্যকে মাত্র প্রত্যক্ষ করা যায়, তেমনি এই পৃথিবী জগতের যে অস্তিত্বকে অন্তরে
উপলব্ধি করা যায় তাও প্রাতিভাসিক সত্য মাত্র। অর্থাৎ জগতের অস্তিত্ব সম্পর্কীয়
একটা মিথ্যা জ্ঞান দ্বারা মানুষ্য আবদ্ধ। গুরু উপদেশে মন যদি এই মিথ্যা বোধ
থেকে মুক্তি লাভ করতে পারে তাহলে ভববন্ধনও তিরোহিত হবে এবং পৃথিবীতে
আর জন্ম নিতে হবে না। ফলে দুঃখপূর্ণ পৃথিবীতে আনাগোনা বন্ধ হয়ে যাবে।

অতঃপর মোহ-বিমুক্ত চিত্তের কথা বলা হয়েছে। সে আগুনে দহন হয় না,
জলে ডিঙে না। কিংবা কোনো অস্ত্রেও কাটা যায় না তাকে। অথচ আশ্চর্যের
বিষয় এই যে, এমন মোহ-বিমুক্ত চিত্তকে আয়ত্ত করার সাধনা না করে জীব
কেবলি সংসার মোহে আবদ্ধ থাকে। ছায়া মায়া, কায়্য-সকল সমান। অর্থাৎ
ছায়া যেমন, মায়া যেমন, তেমনি এই কায়্যও। অবিদ্যাচ্ছন্ন জীবের কাছে এদের
রূপ এক প্রকারের, তার চোখে এর হচ্ছে জাগতিক সত্য। কিন্তু অধম স্বভাবে
প্রতিষ্ঠিত সাধকের কাছে এর রূপ অন্য প্রকারের। সেখানে এরা আপন বিশুদ্ধ
স্বভাবে উপনীত হয়ে জীবের পক্ষে মুক্তির কারণস্বরূপ হয়।

॥ ৪৭ ॥

ধর্মপাদনাম্ (ধর্মপাদনাম্)

[রাগ]—গুজরী

কমল কুলিশ মাঝে ভইঅ মইলী।

সমতা জোএ জলিঅ চন্ডালী ॥ ৪৮ ॥

ডাহ ডোম্বী খরে লাগেলি আগি।

সসহর লই সিগহ, প্রাণী ॥ ৪৯ ॥

দুনিয়ার পাঠক এক হও! ~ www.amarboi.com ~

নউ খড়ু জালা ধুম ন দীসই^১।
 মেরু^২ শিখর লই গজগ পইসই ॥ ধ্রু^৩ ॥
 দাটই^৪ হরিহর বাম্হ^৫ ভট্ট^৬।
 ১° ফীটা হই^{১°} গবগুণ শাসন পট্টা^{১১} ॥ ধ্রু^{১২} ॥
 ভগই ধাম ফুড় লেহু^{১৩} রে জাগী।
 পাণ্ড^{১০} নালে^{১৪} উঠি^{১৫} গেল পাণী ॥ ধ্রু^{১৬} ॥

পাঠান্তর :—

১. গুজরী পাদানাং (ক) ২. ভইম (ক), ভইম (গ), ভইম (ঘ)
 ৩. মিয়লী (ক, ঘ), লেলী (গ) ৪. সহ বলি (ক) ৫. বিফহু
 (ক, ঘ) ৬. খর (ক, ঘ) ৭. বিশই (ক, ঘ) ৮. ফাটই (ক), দাটই (ঘ)
 ৯. বাক্স ভরা (ক), বাক্স নাড়া (গ), বাক্স ভড়া (ঘ) ১০—১০ দাটই
 (গ), দাটা হই (ঘ) ১১. পড়া (ক, ঘ) পাড়া (গ) ১২. লেসু (ক) ১৩.
 পঙ্ক (ক) ১৪. উঠে (ক)

অর্থ, টীকা, ব্যাখ্যা :—

মইলী—মৃত + ইল (বিশেষণে) > মইল + ই (স্ত্রীলিঙ্গে); মৃত।
 জোএ° < যোগেন। জলিঅ < জলিত। চন্ডালী—তেজঃস্কন্ধের
 অধিষ্ঠাত্রী যোগিনী—নৈরাশ্রা অবধূতি। ডাহ < দাহ। আগি
 < আগ্নিক। সিগহু—সিগু + হু (অহম-জাত); সেচন করি।
 জালা < জালা—অগ্নিশিখা। দাটই—দক্ষ > দড়ু > দাট + ই
 (<তি)। হরিহর—হরি (বিষ্ণু) + হর (শিব)। বাম্হ
 < ব্রহ্ম। ভট্টা—ভট্ট (ভৎসম্) + আ (বিশিষ্টার্থে)। ফীটা
 < ফটিত, ফাটিয়া পড়ে বা নষ্ট হয়। হই < ভইঅ < ভূহা।
 গবগুণ—নবগুণ। পট্টা পাট্টা। নালে°—নাল + এ° (<এন)।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :—

কমল-কুলিশ মাঝে মৃত্যু হয়ে চন্ডালী সমভা-যোগে প্রজ্জ্বলিত হ'ল।
 ডোম্বীর ঘরে দাহ, আগুন লেগেছে; শিখর নিয়ে জল সিগুন করি। খড়ে
 অগ্নিশিখাও দেখা যায় না, ধোয়াও না। মেরু-শিখর ধ'রে গগনে প্রবেশ

করে। হরি-হর-ব্রহ্ম দক্ষ হয়। দক্ষ হ'ল নবগুণ শাসন-পাট্টা। ধর্মপাদ বলেন
—ওরে, স্পষ্ট জেনে নিলাম। পঞ্চনালে পানি (ওপরে) উঠে গেল।

অন্তর্নিহিত ভাব :—

কুমল-কুলিশ হচ্ছে যথাক্রমে প্রজ্ঞা ও উপায় বা ইড়া ও পিজলা। এই
ইড়া ও পিজলার মধ্যবর্তী নাড়ী হচ্ছে সূষ্মনা। ইড়া-পিজলার পথ পরিহার
ক'রে সূষ্মনা-পথে উদ্‌—যাত্রার কথা তন্ত্রশাস্ত্রে সুপরিজ্ঞাত। ইড়া-পিজলাকে
যুক্ত ক'রে সূষ্মনা-পথে চালিত করতে পারলে মূল্যধারে অবস্থিত শক্তিরূপিনী
কুলকুণ্ডলিনী জাগ্রত হয় এবং শূর্য হয় তার উদ্‌ যাত্রা। সর্ববিষয়ে সমতাজ্ঞান
হচ্ছে যেন সেই প্রজ্ঞারূপ বাতাস ষাণ্ণ সাহায্যে চণ্ডালীরূপে প্রকৃতি দক্ষ হয়
এবং বিষয়ানুভূতি বিনষ্ট হয়ে যায়। অর্থাৎ সূষ্মনার পথে সাধকের উদ্‌যাত্রা
শূর্য হ'লে তখন সাধারণ বিষয় জ্ঞান ধ্বংস হয়ে যায়। ডোম্বী অর্থে
পরিশুদ্ধাবধূতিকা, এই আগুন তার ঘেষতে লগ্ন হয়েছে; অর্থাৎ ক্রমে তা
উদ্‌মুখী হয়ে সকল বিষয়প্রণী চিত্তবিনাশ করেছে। কেননা, বিষয়প্রণী
চিত্তের বিনাশ ব্যতিরেকে পরিশুদ্ধাধীন ডোম্বী বা নৈরাশ্রার আবির্ভাব
সম্ভব নয়। এই আগুন কি? তন্ত্রসাধনার পথে যে মহাসুখের অনুভূতি জাগ্রত
হয় তাকেই বলা যেতে পারে আগুন। শশধর দ্বারা এই আগুনে জল সিঞ্জন
করার কথা বলা হয়েছে, যেন তার শিখা কিংবা ধোঁয়া দেখা না যায়। শশধর
হচ্ছে বিলক্ষণ-পরিশোধিত সংবৃতি বোধিচিন্ত বা প্রভাস্বর বোধিচিন্ত। চিত্ত
অচিন্ত্যতায় লীন হয়ে বিলক্ষণ বা লক্ষণ রহিত হ'লেই এই প্রভাস্বর বোধিচিন্তের
উদ্ভব হয়। এই বোধিচিন্তের প্রভাবে সেই মহাসুখ সাধারণ সুখের মতো
ভীষণ চিত্ত-চাঞ্চল্যের কারণ হয় না ব'লেই বলা হয়েছে তার শিখা কিংবা
ধোঁয়া দৃষ্ট হয় না। বিভিন্ন চক্রে অতিক্রম ক'রে সাধক যখন শেষ পর্যায়ে
পৌঁছে তখন হরি-হর-ব্রহ্ম শাসনপাট্টা প্রভৃতি সকলি দক্ষ হয়ে যায়। হরি-
হর-ব্রহ্ম হচ্ছে সকল প্রকার ঐতজ্ঞান এবং শাসনপাট্টা হচ্ছে ধর্মের বিধিনিষেধ-
মূলক আচার-অনুষ্ঠান। তন্ত্রসাধকের সিদ্ধি লাভের অবস্থায় এ সকল বিকল্পাদি
ধ্বংস হয়ে যায়। পদকর্তা বলেন, এই গুঢ় তন্ত্রাচার জেনে নিলে পানি
পঞ্চনালে উপরে উঠে যাবে। পরিশুদ্ধ বোধিচিন্তই পানি। তন্ত্রসাধনার দ্বারা
এই বোধিচিন্ত উদ্‌ভূতিমুখী হয়।

॥ ৪৯ ॥

ভূসংকুলানাম্

রাগ—মল্লারী

বাজ গাব^১পাড়ী^২ পউআ^৩ খালে^৪ বাহিউ ॥

অদঅ বঙ্গাল^৫ দেশ^৬ লড়িউ^৭ ॥ ধ্রু ॥

আজি ভূসংকুল^৮ বঙ্গালী ভইলী ॥

গিঅ ঘরিণী চন্ডালে^৯ লেলী ॥ ধ্রু ॥

ডহিঅ পণ্ড পাটন ইন্দি বিসআ^{১০} ৭ঠা ॥

গ জানমি চিঅ মোর কহি^{১১} গই পইঠা ॥ ধ্রু ॥

সোণ অ রুঅ^{১২} মোর কিম্পি গি ঞাকিউ ॥

নিঅ পরিবারে মহাসদহে ঞাকিউ ॥ ধ্রু ॥

চউকোড়ি ভন্ডার মোর লইআ সোণ ॥

জীবন্তে মইলে^{১৩} নাহি বিশেষ^{১৪} ॥ ধ্রু ॥

পাঠান্তর :—

১. রাজনার (গ) ২. পাড়া (ঘ) ৩. পউআ (ক, ঘ) ৪. বঙ্গালে (ক), দঙ্গালে (ঘ) ৫. দেশ (ক) ৬. ভূসং (ক) ৭. চন্ডালী (ক) ৮. ডহি ছো পণ্ডপাটনই দিবি সংজ্ঞা (ক), দহিঅ পণ্ডপাটন ইন্দি বিসআ (ঘ) ৯. তরুঅ (ক)

ব্যাখ্যা, টীকা, বঙ্গানুবাদ :

বাজ<বজ্জ। গাব<নো। পাড়ি—পার>পাড়+ঈ (অসমাপিকা)।
পউআ<পউম<পদমা<পদমা। খালে—খাল+এ (এমী)।
বাহিউ<বাহিতঃ। অদঅ<অদয়। লড়িউ<লড়িউতঃ। আজি
<অদিক। বঙ্গালী—বঙ্গাল+ঈ (স্ট্রীলিঙ্গ)। ভইলী—ভইল
+ঈ (স্ট্রী প্রত্যয়)। চন্ডালে<চন্ডালেন। লেলী—লওয়া হইল;
লভিত+ইল+ঈ (স্ট্রীলিঙ্গ অথবা তুচ্ছার্থে)। ডহি অ<দহিঅ
<দহিত। পণ্ডপাটন—পণ্ডস্কন্ধ (৩ নং চর্যায় 'কাঙ্ক' দ্রষ্টব্য)।

বিসম্বা < বিষয়াঃ। রূপ < রূপক। থাকিউ < স্থিকিতঃ*।

থাকিল। মইলে—মত>মঅ+ইল>মইল+এ' (< এন)।

আধুনিক বাংলার রূপান্তর :—

বক্ত্রনোকাম পাড়ি দিয়ে পদ্মাখালে বাওয়া হ'ল, অদ্বয়-(রূপ) বাঙ্গল দেশ লুপ্ত হ'ল। আজ ভূসুকু! বাঙ্গালিনী জন্ম নিল। নিজ গৃহিণী চন্ডাল কতৃক গৃহীত হ'ল। পণ্ডপাটন হ'ল দক্ষ, নষ্ট হ'ল ইন্দ্রিয়-বিষয়। না জানি আমার চিত্ত কোথায় গিয়ে (হ'ল) প্রবিষ্ট। আমার সোনা ও রূপা কিছই থাকল না। (আমি) নিজ পরিবারে মহাসুখে থাকলাম। চতুর্কোটি আমার ভান্ডার নিয়ে শেষ ক'রে দিল। জীবন্তে (এবং) মড়ায় (কোনো) পার্থক্য নেই।

অন্তর্নিহিত ভাব :—

বক্ত্ররূপ নোকা প্রজ্ঞারূপ পদ্মাখালে বাওয়া হ'ল। অর্থাৎ বক্ত্রগুরু উপদেশে প্রজ্ঞা লাভ হ'ল। অদ্বয় বস্তু হচ্ছে অক্ষয় মহাসুখভূমি, অক্ষয় মহাসুখের প্রাপ্তরে উপনীত হওয়ার ফলে অবিদ্যাজাত সমুদয় বিকল্পাদি লুপ্ত হ'ল। আজ এমন অবস্থায় ভূসুকুর মধ্যে বাঙ্গালিনী অর্থাৎ অদ্বয়-জ্ঞানধারী দেবী জন্ম নিল—এই দেবীই নৈরাশ্বা। সাধকের পূর্ববস্থায় তার সমস্ত চিত্ত অধিকার ক'রে থাকে পার্থিব বিকল্পাদি, তখন চিত্তের অধিশ্বরী দেবী হয় অপরিশুদ্ধাবস্থিতকা প্রকৃতিরূপিনী, চন্ডালী। দেবী নৈরাশ্বার আবির্ভাবে এই চন্ডালী অন্তর্নিহিত হয়। তখন রূপবেদনাদি পণ্ডকক্ক বিনষ্ট হয়, পণ্ডোদ্রয়ের প্রভাবও ধ্বংস হয়। এক কথায়, যাবতীয় পার্থিব মায়া মোহ ইত্যাদির বন্ধন থেকে মুক্ত হওয়া যায়।

এইভাবে নির্বিকল্প জ্ঞানের আবির্ভাবে চিত্ত এমন এক অবস্থায় উপনীত হয় যখন সবপ্রকার ভাববন্ধন তিরোহিত হয়—এটি এমন একটি অবস্থা যা পদকর্তা ঠিক মতো যেন বুঝতে পারেন না। অর্থাৎ এ অবস্থা সব প্রকার জ্ঞানের অতীত। এই অবস্থায় সোনা রূপা ইত্যাদি পার্থিব সম্পদ কিছই আর মনকে আন্দল ক'রে থাকে না। তখন শূন্যতা রূপ পরিবারের মহাসুখে বিস্রাজ করা সম্ভব হয় এবং বিকল্প চতুর্টয় (৩৭ সংখ্যক চর্চা দ্রষ্টব্য) দূরীভূত হওয়াই জীবনে ও মরণে সত্যকার কোনো পার্থক্য যে নেই সেটা বুঝা যায়।

গঅনত গঅনত তইলা বাড়ী^১ হিএ^২ কুরাড়ী ।
 কমেঠ নইরামণি^৩ বালি^৪ জাগন্তে উপাড়ী^৫ ॥ ধ্রু ॥
 ছাড়^৬ ছাড় মাআ মোহা বিষমে^৭ দন্দোলী ।
 মহাসূহে বিলসন্তি সবরো^৮ লইআ সূগ মেহেলী^৯ ॥ ধ্রু ॥
 হেরি সো^{১০} মোরি^{১১} তইলা বাড়ী খসমে সমতুলা ।
 ১২ সূকল এ মোরে^{১৩} কপাস ফুটিলা^{১৪} ॥ ধ্রু ॥
 তইলা বাড়ী পাসে^{১৫} রে^{১৬} জোহা বাড়ী তা এলা^{১৭} ।
 ফিটেলি অঙ্কারি রে আকাস^{১৮} ফুলিলা^{১৯} ॥ ধ্রু ॥
 কঙ্গুচিনা^{২০} পাঞ্চলা রে সবরাসবরি^{২১} মাতুলি ।
 অণদিগ সবরো^{২২} কিংপ গ চেবই মহাবহ^{২৩} ভোলা^{২৪} ॥ ধ্রু ॥
 চারিবাসে^{২৫} গরিলা^{২৬} দিআ চণ্ডালী ।
 তহি^{২৭} তোলি সবরো^{২৮} ডাহু কীলা কান্দই^{২৯}
 সগুণ সিআলী^{৩০} ॥ ধ্রু ॥
 মারিঅ^{৩১} ভবমস্তা রে দহ দিহে দিধলি বলী^{৩২} ।
 হের সো^{৩৩} সবরো নিরেবণ^{৩৪} তইলা, ফিটিলি সবরালী^{৩৫} ॥ ধ্রু ॥

পাঠান্তর :-

১. বাড়ী (ক) ২. হেণ্ডে (ক) ৩. নৈরামণি (ক, ঘ)
৪. বালিকা (গ) ৫. সূঘাড়ী (ঘ) ৬. ছাড় (ক) ৭. বিষমে (ক, ঘ) ৮. শবরো (ক, ঘ) ৯. সূগমে হেলী (ক) ১০. যে (ক, ঘ) ১১. মোরি (ক, ঘ) ১২-১৩. বকড়এ সেয়ে (ক), সূকড় এসেয়ে (গ), বকড় এবেয়ে (ঘ) ১৪. ফুলিটিলা (ঙ) ১৫. পাসে'র (ক, ঘ) ১৬. উএলা (খ) ১৭. অকাশ (ক, ঘ) ১৮. ফুলিআ (ক, ঘ) ১৯. কঙ্গুরি না (ক), কঙ্গুরি (গ) ২০. শবরাসবরি (ক, ঘ) ২১. শবরো (ক, ঘ) ২২. ভোলা

(ক, ঘ) ২২. চারিবাসে (ক, ঘ), চারিপাসে (গ) ২৫. ভাইলারে (ক), ছাইলারে (গ), গাড়িলারে (ঘ) ২৪. ত'হি (ক, ঘ) ২৫. হকএলা (ক) ২৬. কান্দশ (ক) ২৭. শিআলী (ক, ঘ), ২৮. মারিল (ক, ঘ) ২৯. দিধ লিবলী (ক) ৩০. হেরসে (ক), হেরিসে (ঘ) ৩১. নিববাণ (খ) ৩২. বদরালী (ক, ঘ)

শব্দার্থ টীকা ও ব্যুৎপত্তি :-

তইলা—তৃতীয় > তইঅ+ল। বাড়ী < বাটিয়া। কুরাড়ী < কুঠায়িকা। বালি—বালিকা। জাগন্তে (শত্ৰুজাত অসমাপিকা) —জাগিয়া থাকিতে। বিসম্মে—বিসম্ম (< বিষম্ম) + এ। দন্দোলী < দন্দোলিকা—আলোড়নকারী, দ্বন্দ্বকারী। বিলসন্ত (গোরবে বহু বচন)—বিলাস করেন। মেহেলী—মহিলা (একই অর্থে ১৩ সংখ্যক চরিত্র 'মেহেরী' শব্দটি পাওয়া যাচ্ছে)। মোরি—আমার; মোর+ই (স্বীয়লিঙ্গে)। স্কল < শক্ল। কপাস—কাপাস। ফুটিলা < ফুটি+ইল। পাসে—পাশে > পাস+এ (৭মী)। জোহা < জোয়াংগা। ডাএলা < তাবেলা < উদবেলা; সেই সময়। ফিটেলি—ফেটিত+ইল+ই (তুচ্ছার্থে)। অঙ্কারি—অঙ্ককার > অঙ্কআর+অঙ্কার+ই (তুচ্ছার্থে)। কঙ্গুচিনা—কান্দি দানা; সম্ভবত এ থেকে সেকালে মদ্য প্রস্তুত হ'ত। পাকেলা < পক+ইল। মাতেলা < মস্ত+ইল। ভোলা—বিহ্বল। বাসে—বংশ > বাঁশ+এ (< এন)। গড়িলা < গঠিত+ইল। চণালী—চাঁচাড়ি বা চে'চাড়ি। তোলি < তুলিত—তুলিয়া। ডাহ < দাহ। কএলা < কৃত+ইল। কান্দই < কন্দতি। সগদুণ < শকুন। সিআলি—শ'গাল > সিন্নাল+ই (তুচ্ছার্থে)। মারিঅ < মারিত—মারিয়া। দহ < দশ। দিধলি—দেওয়া হইল। বলী—প্রজ্ঞাপিণ্ড। নিরেবণ < নিরেজন—নিশ্চল। ফিটিলি—ফিটেলি দ্রষ্টব্য।

আধুনিক বাংলায় রূপান্তর :-

গগনে গগনে তৃতীয় উদ্যান বাটিকা, হৃদয়ে কুঠার। কঠে নৈরাখা বালিকা জেগে উঠতেই উপড়ে ফেলল (তা)। বিষম দ্বন্দ্ব (স্টিং)-কারী

মাম্বামোহ (গদুলি) পরিত্যাগ কর, পরিত্যাগ কর। শবর মহাসুখে শূন্য-মহিলা নিয়ে বিলাস করেন। আমার লে খসম-সমভুল্য তৃতীয় বাটিকা দেখে এই আমার সাদা কাপাস ফুটেছে। ওরে, (আমার) তৃতীয় উদ্যান বাটিকার পাশে সেই সময় জ্যোৎস্না-বাটিকা (প্রভুত হ'ল); দূর হ'ল অন্ধকার, ওরে, আকাশ কুসুমিত হ'ল। কঙ্গুচিনা পেকে উঠল, ওরে মাতাল হ'ল শবরশবরী। দিনের পর দিন শবর কিছুই অনুভব করে না (থাকে) মহাসুখে ভোর (হয়ে)। ওরে, চার বাঁশের (খাট) গড়ানো হ'ল চেঁচাড়ি দিয়ে, তার ওপর তুলে শবরকে দাহ করা হ'ল কাঁদল শকুন-শ'গালী। ওরে, ভবমন্তকে মেয়ে দশ দিকে পিঁন্ড দেওয়া হ'ল। দেখ, সে শবর নিশ্চল হয়ে গেল, দূর হ'ল (তার) শবরালী।

অন্তর্নিহিত ভাব :-

শূন্য, অতিশূন্য মহাশূন্য এবং প্রভাস্বর শূন্য এই চারি প্রকার শূন্যের মধ্যে তৃতীয় মহাশূন্যই হচ্ছে তৃতীয় উদ্যান বাটিকা। হৃদয়-দেশে অবস্থিত অনাহত চক্ষে রয়েছে প্রভাস্বর-শূন্যভারূপ কুঠার। এই কুঠার দ্বারা সমস্ত বিকল্পাদি-দোষ ছেদন ক'রে কণ্ঠে নৈরাখ্যা-বালিকার জাগরণ হ'ল। তখন পার্থিব মাম্বামোহগদুলি বিনিষ্ট ক'রে পদকুণ্ডলী এই নৈরাখ্যা বালিকাকে নিয়ে মহাসুখে সেই তৃতীয় উদ্যান বাটিকায় বিরাজ করেন। কাপাস হচ্ছে চতুর্থ শূন্য, কেননা সাদা কাপাসের ঘেমন কোন বর্ণ বা রূপ থাকে না তেমনি প্রভাস্বরহেতু চতুর্থ শূন্যও বর্ণহীন। জ্যোৎস্না-বাড়ি অর্থে প্রভাস্বর-শূন্যতা। সাদা কাপাস ও জ্যোৎস্নাবাটিকা প্রভৃতি দ্বারা তৃতীয় মহাশূন্যের পরবর্তী চতুর্থ মহাশূন্যের কথা বলা হইয়াছে। তৃতীয় স্তর থেকে চতুর্থ স্তরেও সাধকের উত্তরণ ঘটলে আকাশ-কুসুমের মতোই অজ্ঞানান্ধকার বিদূরিত হয়। মহাসুখ-মদে মাতাল হয়ে উঠে সারা চিন্ত। তখন ভব-বিকল্পাদি দ্বারা বন্ধ সংসারের সাধারণ মানুষ শবরের মৃত্যু হয়, তার ইন্দ্রিয়াদি দক্ষীভূত হয়। সংসারের বিষয়বাসনরূপ শকুন-শ'গাল তাতে কাঁদে। এইভাবে ভবমন্ততা বিদূরিত হয়ে শবর নিবর্ণ লাভ করে এবং তার শবরালি বদে যায়। এখানে শবরালি বদে যাওয়ার অর্থ চিন্তা অচিন্ত্যতায় লীন হয়ে যাওয়া।

প্রথম চরণের সূচী

(বন্ধনী-মধ্যস্থ সংখ্যা পদ-নির্দেশক এবং শেষ সংখ্যাটি পৃষ্ঠাংক-বাচক)

আই এ অগ, অনা এ জগ রে ভাংতিএ' সো পড়িহাই (৪১)- ১৬৩

আধরাতি ভর কমল বিকাসিউ (২৭)- ১২৫

আপণে নাহি' মো কাহেরি সঙ্কা (০৭)- ১৫২

আপণে রচি রচি, ভব নিম্বাণা (২২)- ১১৯

আলিএ' কালিএ' বাট বুদ্ধেলা (৭)- ৮৭

উকা উকা পাবত তহি' বসই সরবী বালী (২৮)- ১২৮

এক সে শূণ্ডিনী দুই ঘরে সাক্ষই (০)- ৬৭

এতকাল হউ' অচ্ছলো' স্বামোহে' (০৫)- ১৪৮

এবংকার দিট বাখোড় মোড়িউ (৯)- ৮২

কমল কুলিশ মাঝে' ভইঅ মইলী (৪৭)- ১৭৫

করুণা পীড়িহি খেলহ, নঅবল (১৮)- ১১

করুণা মেহ নিরন্তর ফরিআ (০৭)- ১০৪

কাজ গাবড়ি খাশি মগ কেড়ুআল (০৮)- ১৫৫

কাআ তরুণর পাণ্ড বি ডাল (১)- ৬০

কাহেরে ঘিনি মেলি আছহু' কীস (৬)- ৭৫

গঅগত গঅগত তইলা বাড়ী হিএ' কুরাড়ী (৫০)- ১৮১

গঙ্গা জউনা মাঝেয়ে বহই নাই (১৪)- ৯৭

চিঅ সহজ সগ সংপূনা (৪২)- ১৬৫

জই তুমহে অহেরি জাইব মারিহসি পাণ্ড জগা (২০)- ১২১

জাই' মগ ইন্দিঅ পরগ হোই গঠা (০১)- ১০৬

জো মগ গোঅর অলাজালা (৪০)- ১৬১

টালত মোর ঘর নাহি পড়বেসী (০০)- ১৪২

তিয়ড়া চাপী জোইনি দে অকবালী (৪)- ৭০

তিশরণ গাবী কিঅ আঠক মারী (১০)- ৯৪

তানিএ° পাটে° লাগেলি রে অগহা কসগ বগ গাজই (১৬) — ১০০
 তানিগ ভুঅগ মই বাহিঅ হেলে° (১৮) — ১০১
 তলা ধনি ধনি আসুরে আস (২৬) — ১২০
 দুলি দুলি পীড়া ধরণ ন জাই (২) — ৬৫
 নগর বাহিরি রে ডোম্বি তোহোমি কুড়িয়া (১০) — ৮৫
 নাদ ন বিন্দু ন রবি ন শশিমন্ডল (৩২) — ১০৯
 নাড়ি শক্তি দিচ্ ধরিআ খাটে (১১) — ৮৯
 নিসিত আন্ধারী মদসার চারা (২১) — ১১৬
 পেখ, সুইণে অদসে জইসা (৪৬) — ১৭০
 রাজ গাব পাড়ী পউআ খালে° বাহিউ (৪৯) — ১৭৮
 ভব গুই গহণ গন্তীর বেগে° বাহী (৫) — ৮২
 ভব নিব্বাগে পড়হ মাদলা (১১) — ৩২
 ভাব ন হোই অভাব গ জাই (২৯) — ১০১
 মগ তর, পাণ্ড ইন্দি তস, সুই (৪৫) — ১৭১
 সঅ সম্বেঅগ সব্বঅ বিজ্ঞারেতে° অলক্খ লক্খণ ন জাই (১৫) — ১০০
 সহজ মহাতর, ফরিঅ এ তেলোএ (৪০) — ১৬৭
 সুইণে° হ অবিদার অরে নিঅ মন তোহোর° দোসে (৩৯) — ১৫৮
 সুজ লাউ সসি লাগেলি ভান্তী (১৭) — ১০৬
 সুগ বাহ তথতা পহারী (৩৬) — ১৫০
 সুন করুণয়ে অভিন চারে° কাঅবাক্টিএ (৩৪) — ১৪৫
 সুনে সুন মিলিআ জবে° (৪৪) — ১৬৯
 সোণে ভরিলী করুণা নাবী (৮) — ৮০
 হউ° নিরাসী খমণ ভতারী (২০) — ১১৪

— — —